SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

B. 504.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

~~Kottmayer~~

Dienst { S. 52 / S. 179 }

H. Rittel

Eigenthum der Königl. General-Direction der Hoftheater Dresden.

SLUB Wir führen Wissen.

SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN

Semperoper Dresden

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

UN BALLO IN MASCHERA

MELODRAMMA IN TRE ATTI

MUSICA DI

GIUSEPPE VERDI.

Atto I.

	Pag.	Prezzo
1. **Preludio**	1	Mk. 1.— / 54 kr.
2. **Coro d'Introd.**: „Posa in pace, à bei sogni ristora" (Schlumm're ruhig, es möge der Morgen)	5	Mk. 1.— / 54 kr.
3. **Scena e Sortita di Riccardo**: „La rivedrà nell'estasi" (O welche hohe Wonne), für Tenor	10	Mk. 1.30 / 72 kr.
4. **Scena e Cantabile di Renato**: „Alla vita che t'arride" (Für dein Glück und für dein Leben), für Bariton	17	Mk. 1.— / 54 kr.
5. **Scena e Ballata di Oscar**: „Volta la terrea fronte alle stelle" (Mit starrem Angesicht blickt sie nach oben), für Sopran	23	Mk. 1.30 / 72 kr.
6. **Seguito e Stretta dell' Introd.**: „Ogni cura si doni al diletto" (Jeder Gram weiche heut' dem Vergnügen)	30	Mk. 2.30 / 1·20 kr.
7. **Invocazione**: „Re dell' abisso, affrettati" (König des Abgrunds, zeige dich), für Contraalt	45	Mk. —.80 / 42 kr.
8. **Scena**: „È lui, è lui!" (Er ist's, er ist's!) für Contraalt	49	Mk. —.80 / 42 kr.
9. **Scena**: „Su fatemi largo" (Macht Platz, liebe Leute)	53	Mk. 1.— / 54 kr.
10. **Scena e Terzetto**: „Della città all' occaso" Dort wo auf ödem Anger), für Sopran, Contraalt und Tenor	59	Mk. 2.— / 1·5 kr.
11. **Scena e Canzone**: „Di' tu se fedele il flutto m'aspetta" (O sag', wenn ich fahre auf stürmischen Wogen), für Tenor	72	Mk. 1.50 / 81 kr.
12. **Scena e Quintetto**: „È scherzo od è follia" (Nur Scherze sind's und Possen), für Sopran, Contraalt, Tenor und 2 Bässe	81	Mk. 2.30 / 1·20 kr.
13. **Scena ed Inno - Finale I.**: „O figlio d' Inghilterra" (Du, den wir hoch verehren!)	97	Mk. 2.80 / 1·46 kr.

Atto II.

	Pag.	Prezzo
14. **Preludio, Scena ed Aria**: „Ma dall' arido stelo divulsa" (Wenn das Kraut, wie ihr Wort mir verkündet), für Sopran	117	Mk. 1.50 / 81 kr.
15. **Duetto**: „Teco io sto. Gran Dio!" (Ich schütze dich! — O Himmel!) für Sopran und Tenor	127	Mk. 2.30 / 1·20 kr.
16. **Scena e Terzetto**: „Tu qui? Per salvarti da lor" (Du hier? Dich zu retten), für Sopran, Tenor und Bariton	143	Mk. 2.30 / 1 20 kr.
17. **Scena e Coro nel Finale II.**: „Avventiamoci su lui" (Rasch auf ihn, er möge sterben)	158	Mk. 1.30 / 72 kr.
18. **Quartetto-Finale II.**: „Vè se di notte qui colla sposa" (Sieh', mit der Gattin, zu solchen Stunden), für Sopran, Bariton und 2 Bässe	165	Mk. 2.30 / 1·20 kr.

Atto III.

	Pag.	Prezzo
19. **Scena ed Aria**: „Morrò, ma prima in grazia" (Der Tod sei mir willkommen), für Sopran	181	Mk. 1.30 / 72 kr.
20. **Scena ed Aria**: „Eri tu che macchiavi quell' anima" (Ja, du warst's, der das Herz mir entwendet), für Bariton	189	Mk. 1.30 / 72 kr.
21. **Congiura - Terzetto-Quartetto**: „Dunque l'onta di tutti sol una" (Nun wohlan, uns're Rache zu stillen), für Sopran, Bariton und 2 Bässe	196	Mk. 2.30 / 1·20 kr.
22. **Scena e Quintetto**: „Di che fulgor, che musiche" (Durchstrahlt von tausend Lampen), für Sopran, Bariton und 2 Bässe	212	Mk. 2.30 / 1·20 kr.
23. **Finale III. Scene e Romanza**: „Ma se m'è forza perderti" (Doch heisst dich das Pflichtgebot), für Tenor	227	Mk. 1.— / 54 kr.
24. **Festa da ballo nel Finale III. Scena e Coro**: „Fervono amori e danze" (O Lust in munt'ren Tänzen)	233	Mk. 1.80 / 95 kr.
25. **Seguito del Finale III. Canzone** „Saper vorreste" (Lasst ab mit Fragen), für Sopran	244	Mk. —.80 / 42 kr.
26. **Coro, Scena e Seguito della Festa da ballo**: „Fervono amori e danze" (O Lust in munt'ren Tänzen)	247	Mk. 1.50 / 81 kr.
27. 28. **Scena e Duettino**: „T'amo, sì t'amo, e in lagrime" (Ich liebe dich, und ach in Thränen), für Sopran und Tenor, **e Coro nel Finale III**: „Ah morte, infamia" (Ha! Schande! Verderben!	257	Mk. 2.50 / 1·32 kr.
29. **Scena finale**: „Ella è pura, in braccio a morte" (Sie ist schuldlos, so nah' dem Grabe), für 2 Soprane, Tenor, Bariton und zwei Bässe	275	Mk. 1.80 / 95 kr.

Preludio a quattro mani Mk. 1.— / 54 kr.

Propriété de l'Editeur.

Alle Vervielfältigungs-Arrangements u. Aufführungsrechte vorbehalten.
Tous droits de reproduction, d'arrangements et de représentation réservés.

Hambourg, Aug. Cranz.

Bruxelles, A. Cranz. Londres, Cranz & Co. 18 Berners Street W.

KÖNIGL. SÄCHS. HOFTHEATER

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

UN BALLO IN MASCHERA.

(EIN MASKENBALL)

MELODRAMMA in tre ATTI.

MUSICA di G. VERDI.

1

PRELUDIO.

Allegro assai moderato.

Piano.

p *dolciss.*

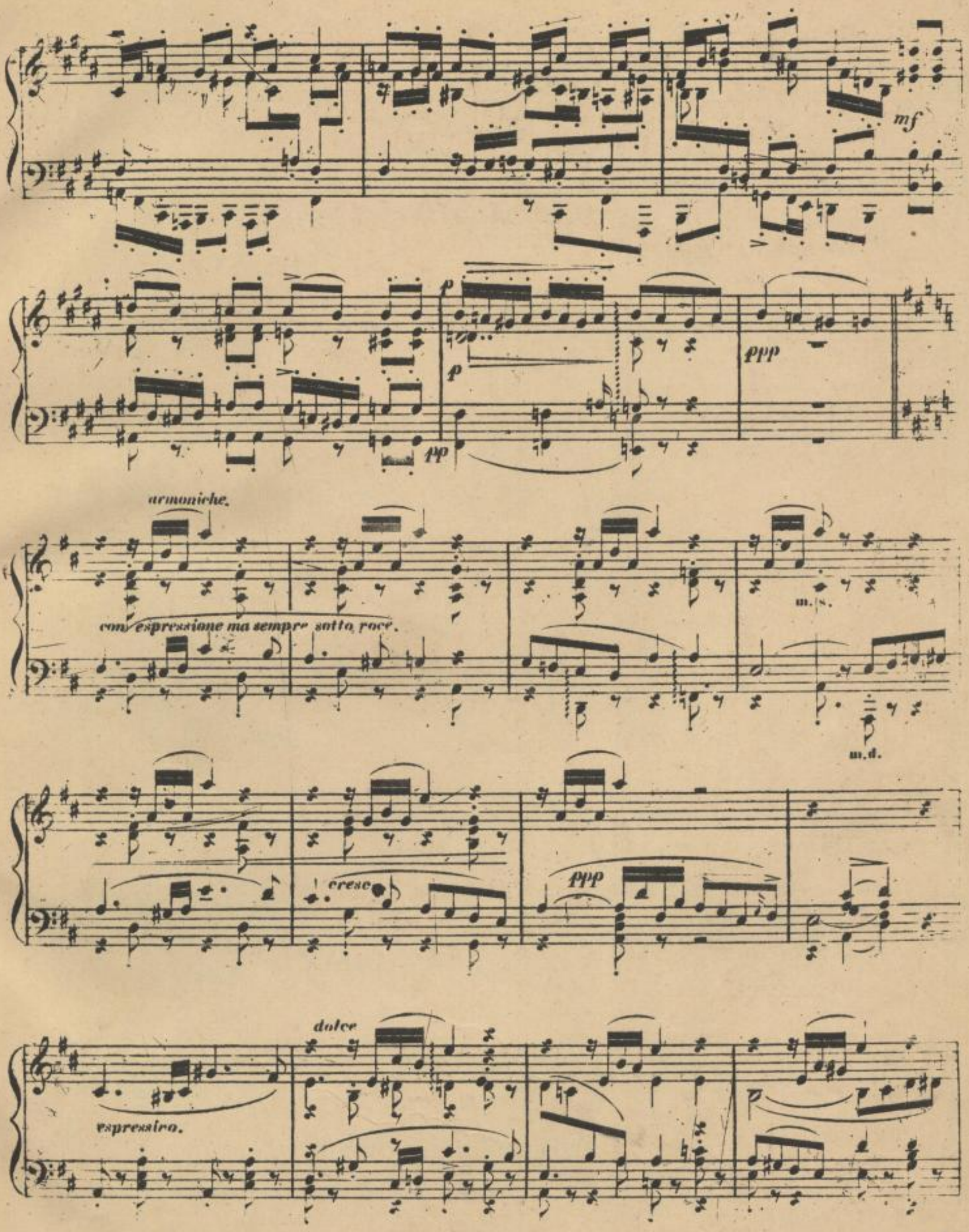
sotto voce. *pp* *pp*

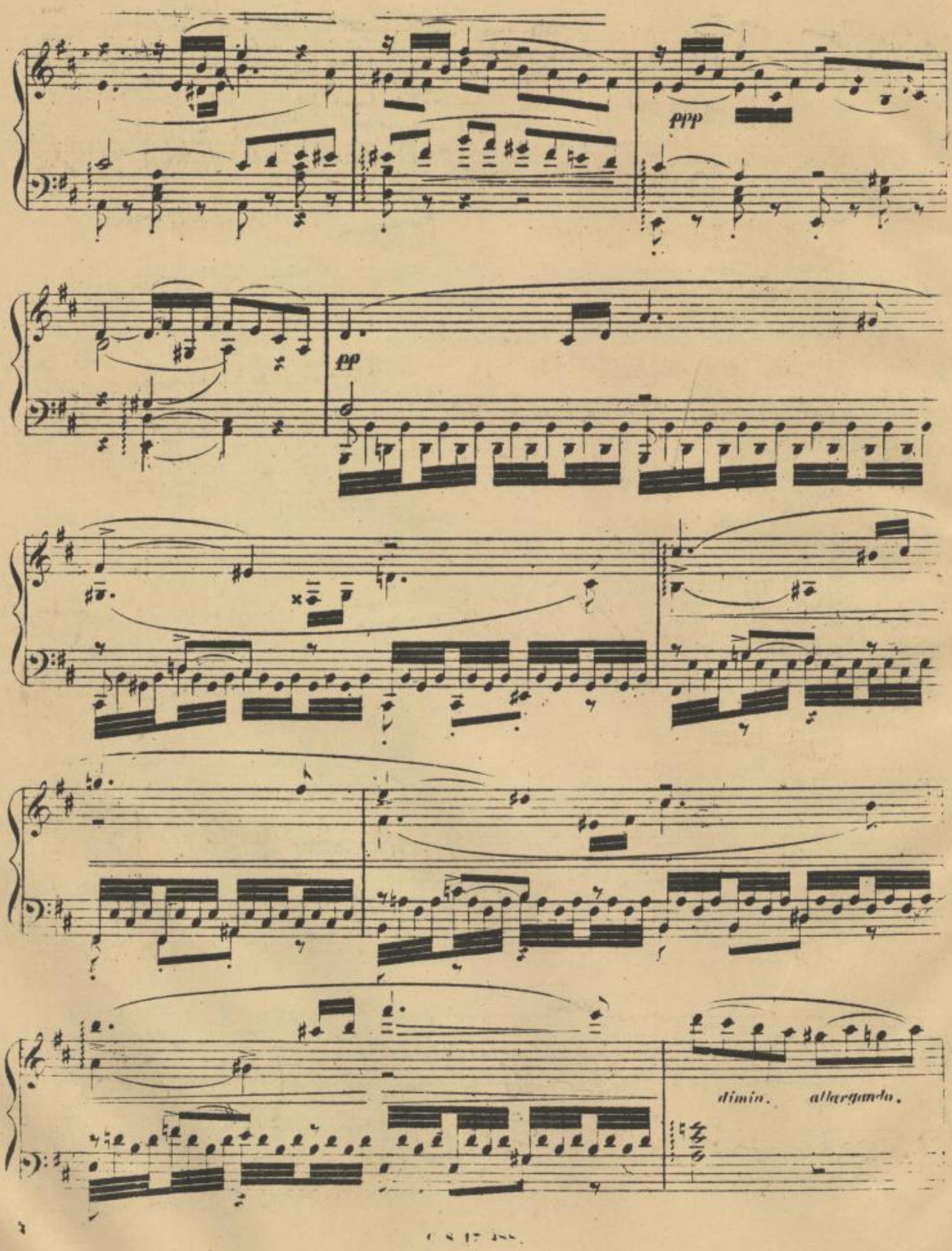
assai piano e staccato. *pp*

assai piano e staccato. *assai piano e staccato.* *pp*

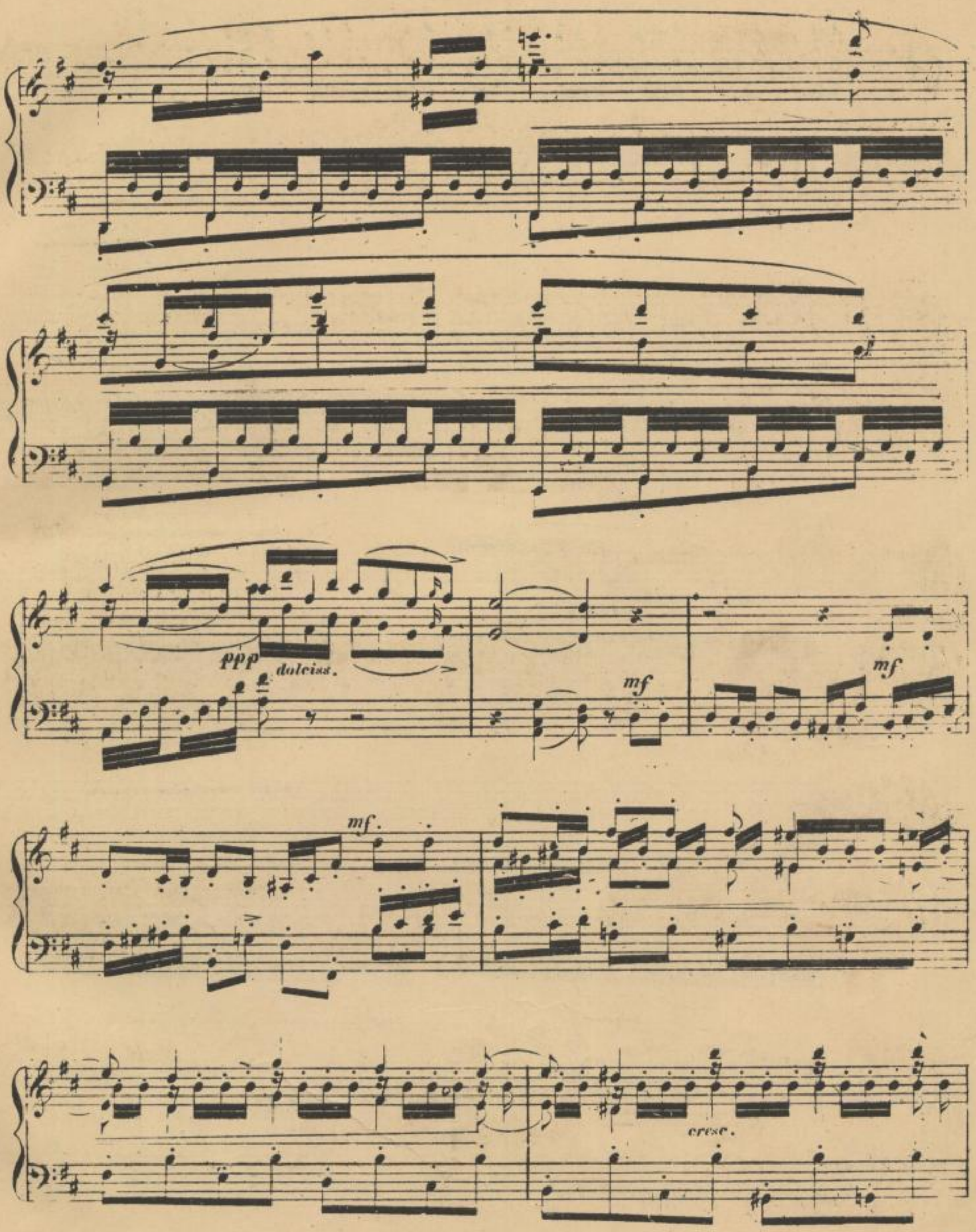
C. S. 17.488.

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

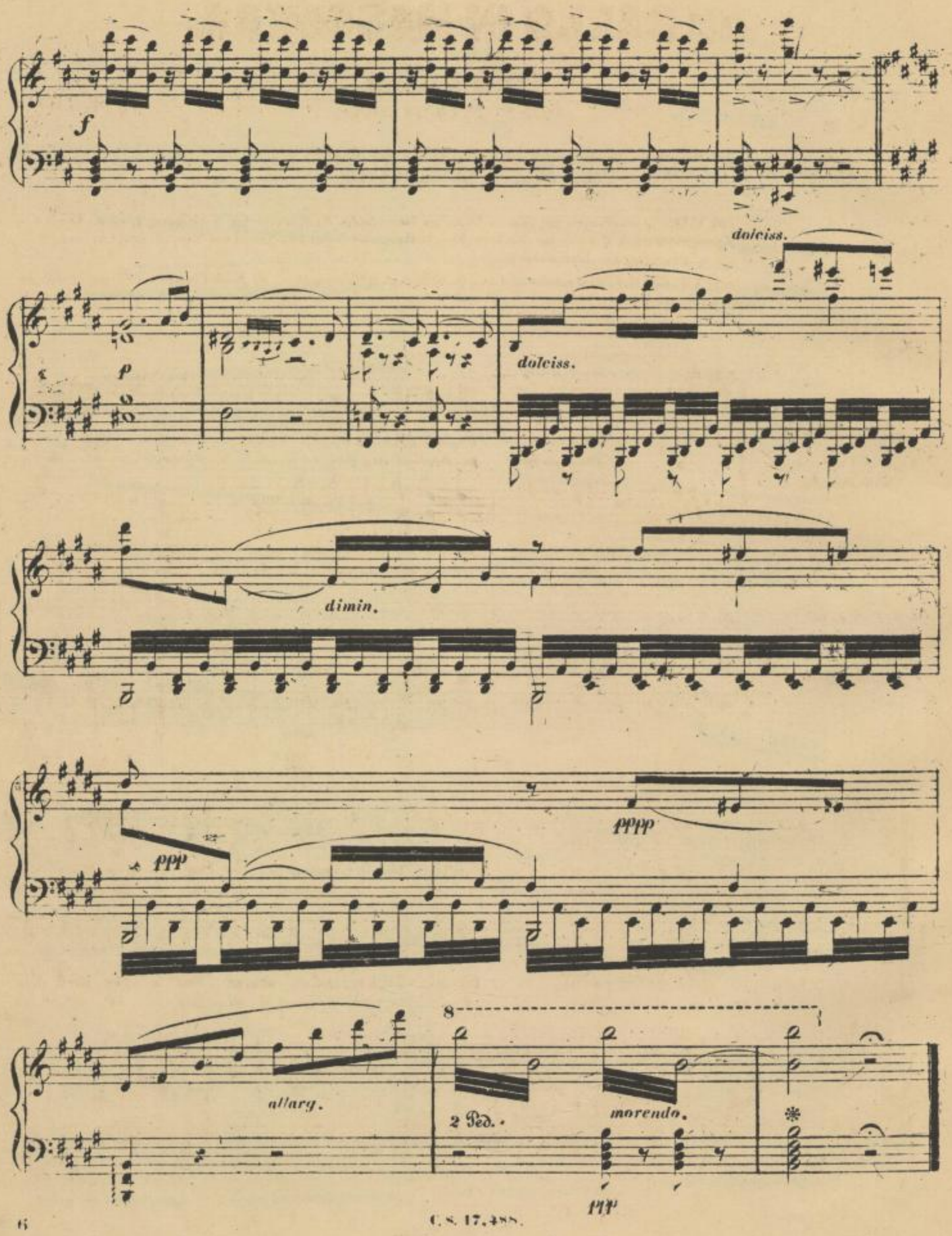

mf
p
pp
ppp
armoniche.
con espressione ma sempre sotto voce.
m.s.
m.d.
cresc.
ppp
dolce
espressivo.



SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden



SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden



SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

UN BALLO IN MASCHERA.

ATTO PRIMO.

CORO D' INTRODUZIONE.

J. VERDI.

№ 2.

„Schlummre ruhig, es möge der Morgen"
„Posa in pace, a' bei sogni ristora"

I. SCENE. Es ist Morgen. Ein Saal im Hause des Gouverneurs. Im Hintergrunde der Eingang zu seinen Gemächern. Deputirte, vornehme und gemeine Stadtbewohner. Offiziere: vorn, seitwärts Samuel und Tom mit ihren Anhängern. Alle in Erwartung des Gouverneur's. —

SCENA PRIMA. È il mattino. — Una sala nella casa del Governatore. In fondo l'ingresso delle sue stanze. Deputati, Gentiluomini, Popolani, Uffiziali: sul davanti Samuel, Tom e loro Aderenti — tutti in atteso di Riceverlo.

Chor der Höflinge und des Volkes.
Coro di Cortigiani e di Popolo.

(M.M. ♩. 63.)
Allegro assai moderato.

sotto voce

Schlumm=re ru=hig, es mö=ge der Mor=gen neu=en
Po=sa in pace, a' bei so=gni ri=sto=ra, o Ric=

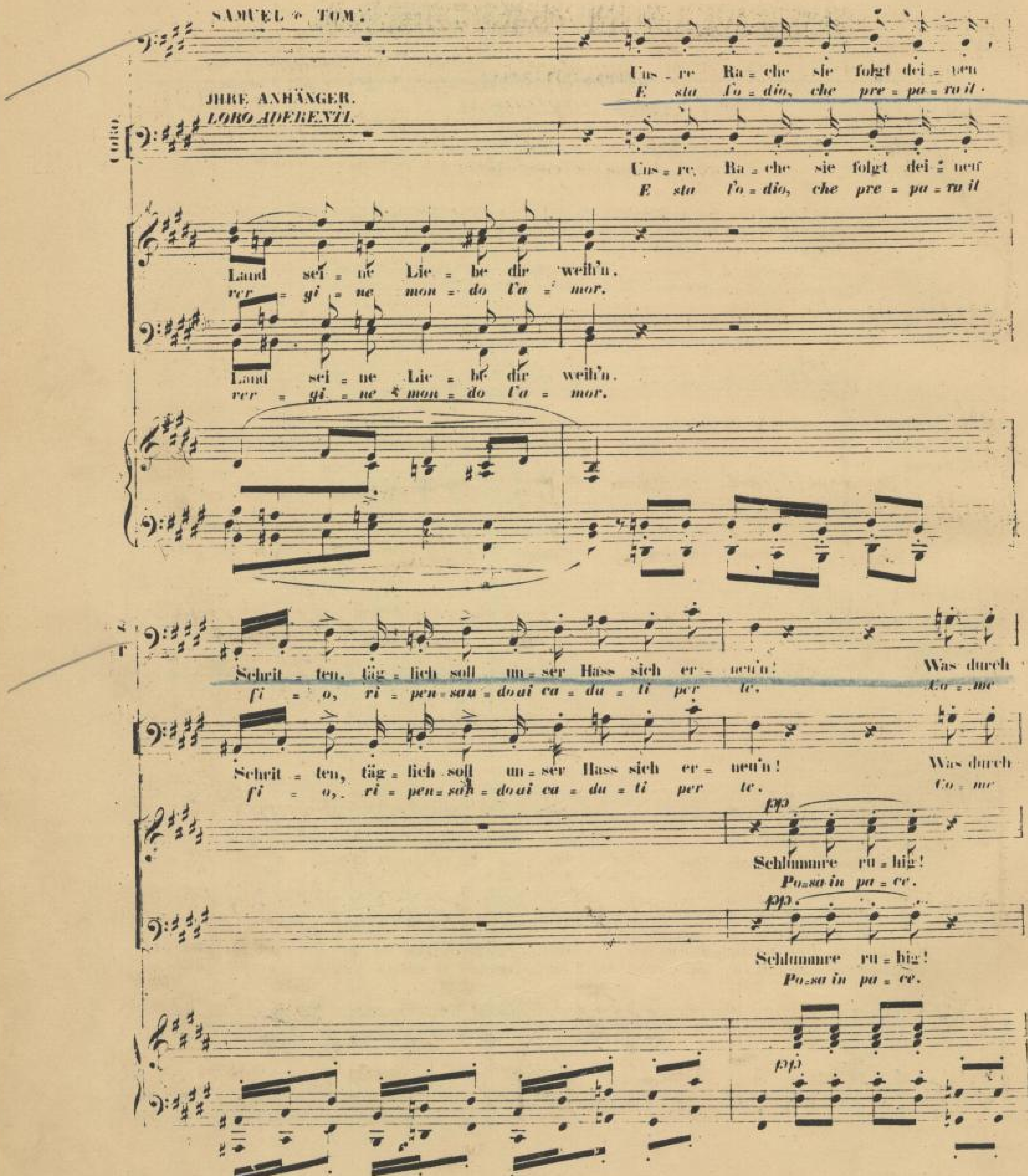
Schlumm=re ru=hig, es mö=ge der Mor=gen neu=en
Po=sa in pace, a' bei so=gni ri=sto=ra, o Ric=

pp

pp

Muth, neu=e Kraft dir ver=leih'n, für dein Wal=ten und all' dei=ne Sor=gen wird das
=car=do, il tuo no=bi=le cor. A te seu=do su questa di=mo=ra sta d'un

Muth, neu=e Kraft dir ver=leih'n, für dein Wal=ten und all' dei=ne Sor=gen wird das
=car=do, il tuo no=bi=le cor. A te seu=do su questa di=mo=ra sta d'un


SAMUEL & TOM.
Uns = re Ra = che sie folgt dei = nen
E sta l'o = dio, che pre = pa = ra il.
JHRE ANHÄNGER.
LORO ADERENTI.
CORO
Uns = re, Ra = che sie folgt dei = nen
E sta l'o = dio, che pre = pa = ra il
Land sei = ne Lie = be dir weih'n.
rer = gi = ne mon = do l'a = mor.
Land sei = ne Lie = be dir weih'n.
rer = gi = ne mon = do l'a = mor.
Schrit = ten, täg = lich soll un = ser Hass sich er = neu'n! Was durch
fi = o, ri = pen = san = do ai ca = du = ti per te. Co = me
Schrit = ten, täg = lich soll un = ser Hass sich er = neu'n! Was durch
fi = o, ri = pen = san = do ai ca = du = ti per te. Co = me
pp
Schlummre ru = hig!
Po = sa in pa = ce.
pp
Schlummre ru = hig!
Po = sa in pa = ce.
pp

dich un = sre Freunde ge = lit = ten, nein, wir wer = den es nim = mer verzeih'n, nein

spe = dis = re = so l'obbli = o sul = le tom = be in = fe = li = ci non è, no.

dich un = sre Freunde ge = lit = ten, nein, wir wer = den es nim = mer verzeih'n,

spe = ri, dis = ce = so l'obbli = o sul = le tom = be in = fe = li = ci non è,

nein! Nim = mer wer = den wir dir es ver = zei = hen, nein nim = mer

no. Co = me spe = ri, di = sce = so di = sce = so l'ob = bli = o

Was durch dich uns = re Freun = de ge = lit = ten nein wir

Co = me spe = ri, di = sce = so, l'ob = bli = o sul = le

Schlumm = re ru = hig, es mö = ge der Mor = gen neu = en

Po = sa in pa = ce, a' bei so = gni ri = sto = ra, o Ric =

Schlumm = re ru = hig, es mö = ge der Mor = gen neu = en

Po = sa in pa = ce, a' bei so = gni ri = sto = ra, o Ric =

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

wer = den wir's ver = zei = hen, was durch dich, ja was durch dich uns = re Freude ge =
nul = le tom = be non è. Co = me spe = ri, co = me spe = ri, di = sce = so l'ob =

wer = den es nim = mer ver = zeih'n, was durch dich uns = re Freu = de ge =
tom = bein = fe = li = ci non è. Co = me spe = ri, di = sce = so l'ob

Muth neu = e Kraft dir ver = leih'n, für dein Wal = ten und all' dei = ne
car = do, il tuo no = bi = le cor. A te seu = do su que = sta di =

Muth neu = e Kraft dir ver = leih'n, für dein Wal = ten und all' dei = ne
car = do, il tuo no = bi = le cor. A te seu = do su que = sta di =

lit = ten, nein, wir wer = den dir es nim = = mer ver =
bli = o sul = le tom = be in = fe = li = = ci non

lit = ten, nein = wir wer = den es nim = = mer ver =
bli = o sul = le tom = be in = fe = li = = ci non

Sor = gen wird das Land sei = ne Lie = = be dir
mo = ra sta d'un rer = gi = ne mon = = do t'a =

Sor = gen wird das Land sei = ne Lie = = be dir
mo = ra sta d'un rer = gi = ne mon = = do t'a =

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

zeih'n, es nimmer ver = zeih'n. es nimmer ver =

è, di = sce = so non è, di = sce = so non

dim.

zeih'n. nein, nein, nein

è, non, è, non

weih'n, dir weih'n, dir

mor, fa = = mor, fa = =

weih'n, dir weih'n, dir

mor, fa = = mor. fa = =

dolciss. *dim.*

morendo

zeih'n. es nim = mer ver = zeih'n

è, di = sce = so non è

nein, nein, nein

è, non è

weih'n, dir weih'n

mor, fa = = mor

weih'n, dir weih'n

mor, fa = = mor

morendo *legg.*

2 Ped. *ppp*

SCENA E SORTITA DI RICCARDO

№ 3.

„O welche hohe Wonne"
„La rivedrò nell'estasi."

TENORE

ATTO I. *SCENA II.*

(Richard tritt ein und grüsst die Anwesenden)
(*Entra Riccardo salutando gli astanti.*)

OSCAR.

Der Gouver = neur!
S'a=van=za il Con = te.

(M.M. ♩.126.)
Allegro giusto.

p

ff

RICCARDO.

O mei = ne Freunde — Sol =
A=mi = ci mie=i — Sol =

sf

(zu den Deputirten.)
(*ai Deputati.*)

(Er nimmt ihnen die Bittschriften ab.)
(*riceve delle suppliche.*)

da=ten — und ihr, die mir so lieb und werth —
da=ti — E voi del par dilet = ti a me —

(M.M. ♩.100.)

Lasst se = hen! Ich
Por = ge = te: a

p tr

a tempo

C. S. 17,571. —

R

har = re eu = rer Bitten; zu wachen über euch bin ich hier, ge=rechte Wün=sche werd ich
me, o me s'aspetta: io deggio su' miei figli vegliar, perchè sia pa = go ogni

R

ger=ne er = füll = len. Ta = del ver=dient die Macht, wenn sie dir
ro = to, se giu = sto. Bello il po=ter non è ___, che de' sog =

mf

R

Thränen der Fle=henden nicht rüh = ren, Ruhm sollt' es mir sein, zum Glück euch zu
get=ti le la = crime non ter = ge, e ad in = cor = rot = ta glo = ria non

f

R

füh = = ren!
mi = = ra.

OSCAR. (zu Richard.) (*a Riccardo.*)

Le = set hier die
Leg=ge = re ri

tr

pp

pp

RIC.

O: Gäste, die zum Ball ich ge = la = den. Du hast doch ~~wohl keine~~ Schönheit hier ver =
piaccia del = le dan = ze l'in = vi = to. A = vresti al = cu = na bel = tà di = men = ti =

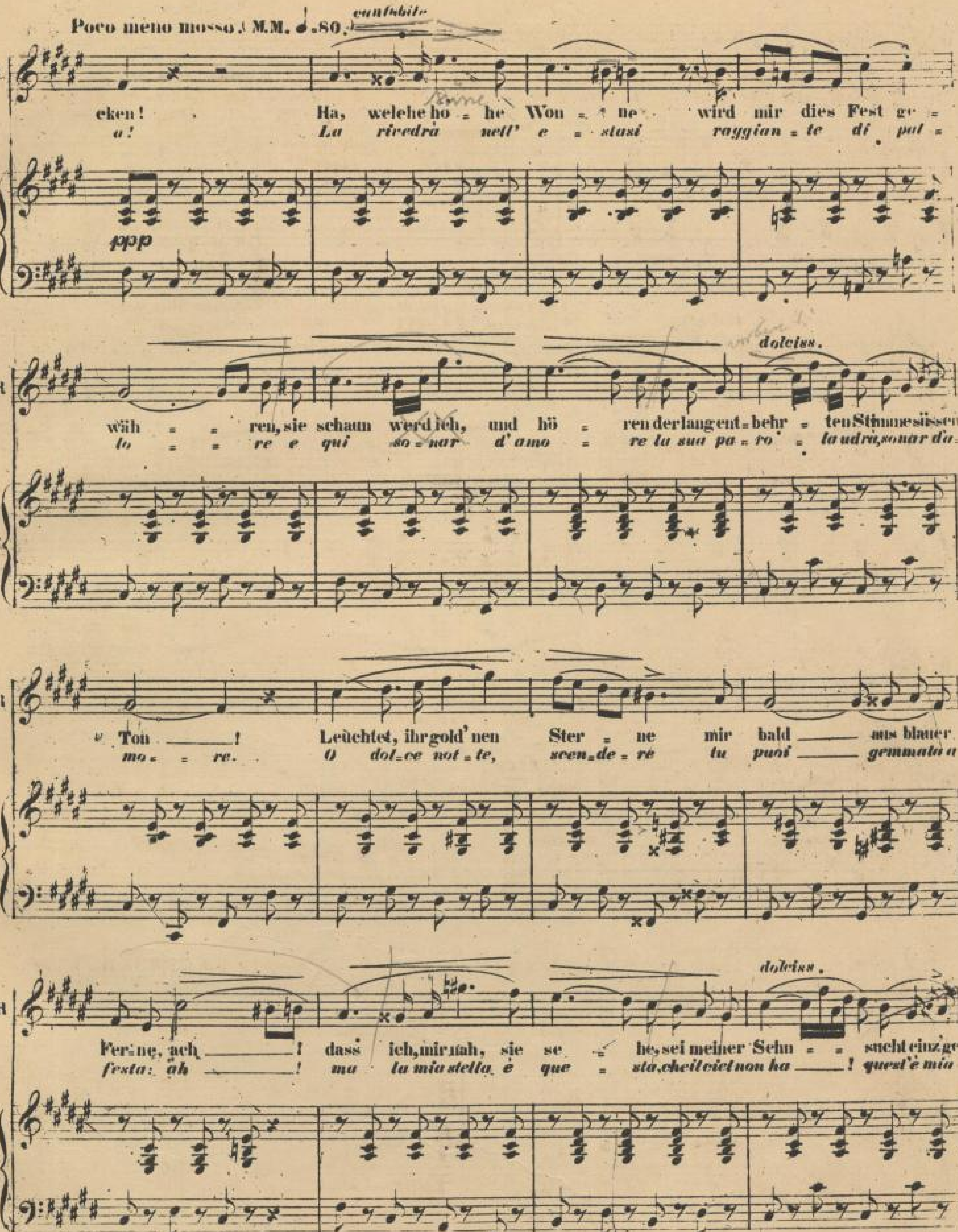
OSCAR. (Er überreicht ihm ein Blatt.) (*porgendogli un foglio:*) RICH. (Nach einem Blick darauf.) (*dato uno sguardo.*) (für sich)

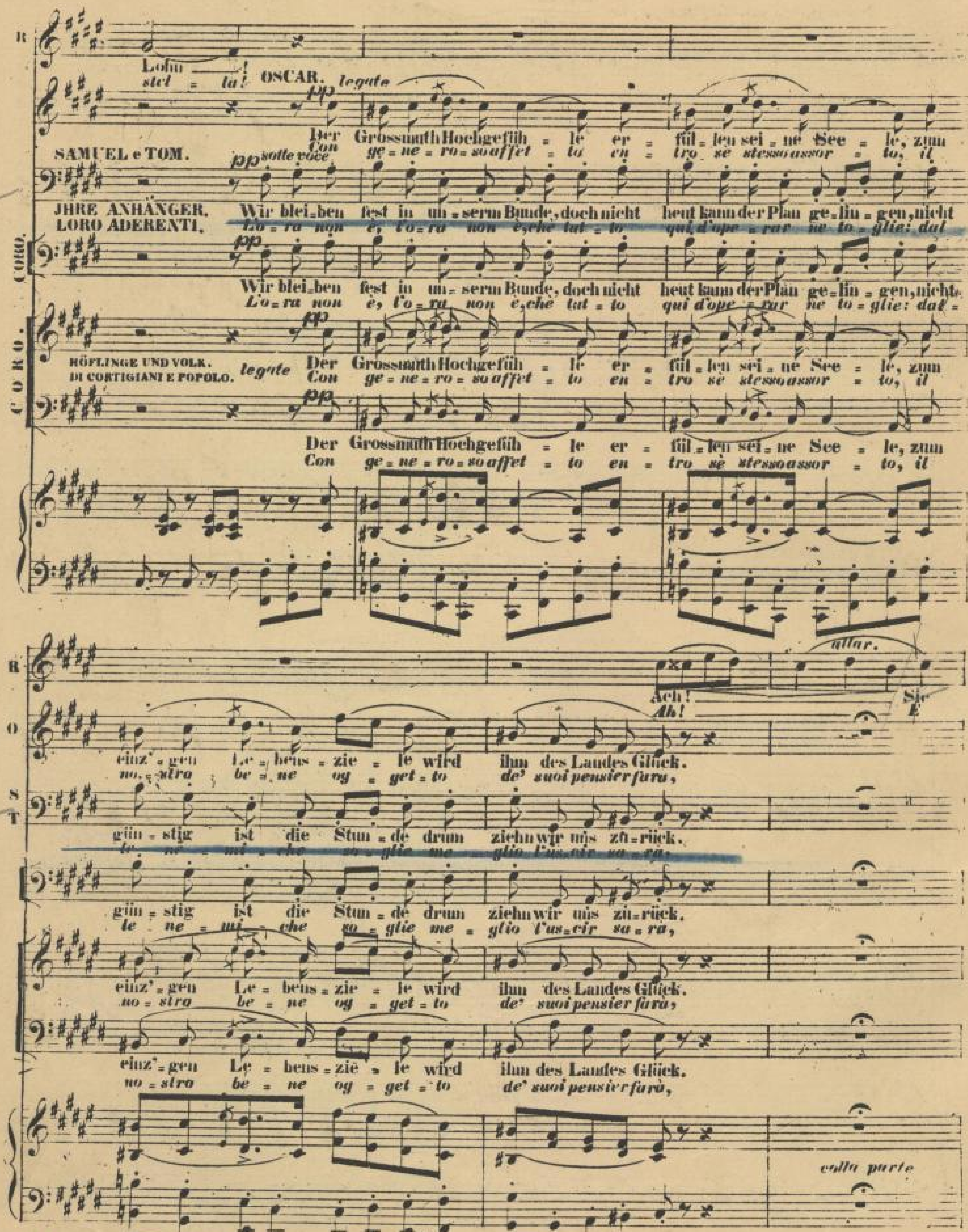
R: ges = sen? Da stehn die Namen. A =
ca = to? Ec = co = vi i nomi. A =

R: melia! auch sie ist hier! Ha, auch sie! O welch Ent =
melia! ah des sa ancor! des = sa ancor! L'a = ni = ma

R: zü = = = cken, die Er = sehn = te soll ich heut er = bli = =
mi = = = a in lei ra = pi = ta o = gni gran = dez = za o = bli = =

C. S. 17.571.


Poco meno mosso. M.M. ♩.80.
cantabile
R
eken! Ha, welche ho = he Won = ne wird mir dies Fest ge =
a! La rivedrà nell' e = stasi raggian = te di pal =
ppp
wäh = = ren, sie schaun werd ich, und hö = ren der lang ent = behr = ten Stimme süssen
lo = = re e qui so = nar d'amo = re la sua pa = ro' = la udrà, sonar da =
dolciss.
Ton! Leuchtet, ihr gold'nen Ster = ne mir bald aus blauer
mo = = re. O dol = ce not = te, scen = de = re tu puoi gemmata a
Fer = ne, ach! dass ich, mir nah, sie se = he, sei meiner Sehn = = sucht einz'ger
festa: ah! ma la mia stella è que = sta, che il ciel non ha! quest'è mia


R
Lohn ——!
stel = la!
OSCAR.
legato
pp
Der Grossmuth Hochgefüh = le er = fül = len sei = ne See = le, zum
Con ge = ne = ro = so affet = to en = tro se stesso assor = to, il
SAMUEL e TOM.
pp sotto voce
JHRE ANHÄNGER.
LORO ADERENTI.
Wir blei = ben fest in un = serm Bunde, doch nicht heut kann der Plan ge = lin = gen, nicht
L'o = ra non è, l'o = ra non è, chè tat = to qui d'ope = rar ne to = glie: dal
pp
Wir blei = ben fest in un = serm Bunde, doch nicht heut kann der Plan ge = lin = gen, nicht
L'o = ra non è, l'o = ra non è, chè tat = to qui d'ope = rar ne to = glie: dal
CORO.
pp
HÖFLINGE UND VOLK.
DI CORTIGIANI E POPOLO.
legato
Der Grossmuth Hochgefüh = le er = fül = len sei = ne See = le, zum
Con ge = ne = ro = so affet = to en = tro se stesso assor = to, il
pp
Der Grossmuth Hochgefüh = le er = fül = len sei = ne See = le, zum
Con ge = ne = ro = so affet = to en = tro se stesso assor = to, il
R
allar.
Ach!
Ah!
Sie
E
O
einz' = gen Le = bens = zie = le wird ihm des Landes Glück.
no = stro be = ne og = get = to de' suoi pensier farà,
S
T
gün = stig ist die Stun = de drum ziehn wir uns zu = rück.
le = ne = mi = che so = glie me = glio l'us = cir sa = rà,
gün = stig ist die Stun = de drum ziehn wir uns zu = rück.
le ne = mi = che so = glie me = glio l'us = cir sa = rà,
einz' = gen Le = bens = zie = le wird ihm des Landes Glück.
no = stro be = ne og = get = to de' suoi pensier farà,
einz' = gen Le = bens = zie = le wird ihm des Landes Glück.
no = stro be = ne og = get = to de' suoi pensier farò,
colla parte

ppp dolciss.

schau'n werd ich und hö = = ren, der lang ent = behr = ten. Stimme süs = sen
qui so = nar d'a = mo = = re la sua pa = ro = la udrà so = nar d'a =

zum einz'gen Le = bens = zie = le wird ihm des Landes
il no = stro be = ne og = get = to de' suoi pensier fu =

Nichts würd uns heut ge = lin = gen drum ziehn wir uns zu = rück ja, ja wir ziehen uns zu =
dal = le ne = mi = che so = glie meglio l'u = scir sa = rà, meg = lio l'uscir, l'uscir sa =

Nichts würd uns heut ge = lin = gen drum ziehn wir uns zu = rück ja, ja wir ziehen uns zu =
dal = le ne = mi = che so = glie meglio l'u = scir sa = rà, meg = lio l'uscir, l'uscir sa =

Zum einz' gen Le = bens = zie = = le wird ihm des Lan = des
il no = stro be = ne og = get = = to de' suoi pensier fu = =

Zum einz' gen Le = bens = zie = = le wird ihm des Lan = des
il no = stro be = ne og = get = = to de' suoi pensier fu = =

cresc.

ppp dolciss.

Ton, der hol = den Stim = = = me Ton, der hol = den
mor la sua pa = ro = = la u = drà, la sua pa =

Glück, wird ihm des Lan = des Glück,
ra, de' suoi pen = sier fu = ra,

rück, nicht gün = stig' ist die Zeit drum ziehn wir uns zu = rück nicht gün = stig' ist die
ra, l'o = ra d'o = prar non è, no, l'o = ra no, non è l'o = ra d'o = prar non

rück, nicht gün = stig' ist die Zeit drum ziehn wir uns zu = rück nicht gün = stig' ist die
ra, l'o = ra d'o = prar non è, no, l'o = ra no, non è l'o = ra d'o = prar non

Glück, wird ihm des Lan = des Glück,
ra, de' suoi pensier fu = ra,

Glück, wird ihm des Lan = des Glück,
ra, de' suoi pensier fu = ra,

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

R O S T

Stim = = = me Ton, der hol = den Stim = me, der hol = den
ro = = la ud = ra, so = nar d'a = mo = re, so = nar d'a =

wird ihm des Lan = des Glück, des Lan = = d des Lan = des
de' suoi pensier fa = ra, og = get = = to de' suoi pen =

Zeit, drum zieh'n wir uns zu = rück, wir ziehen uns zu = rück, wir ziehen uns zu =
e, no, lo = ra no, non è, lo = ra d'oprar non è lo = ra d'oprar non

Zeit, drum zieh'n wir uns zu = rück, wir ziehen uns zu = rück, wir ziehen uns zu =
e, no, lo = ra no, non è, lo = ra d'oprar non è lo = ra d'oprar non

wird ihm des Lan = des Glück, zum Lebens = zie = = le, zum Le = bens = zie = =
de' suoi pensier fa = ra, il nostro be = = ne fa = ra l'og = get = =

wird ihm des Lan = des Glück, zum Lebens = zie = = le, zum Le = bens = zie = =
de' suoi pensier fa = ra, il nostro be = = ne fa = ra l'og = get = =

Stim = me, so lang ent = behr = ten Ton
mo = re, la sua pa = ra = la u = dra

Glück sein Glück
sier fa = ra

rück zu = = rück
e, no, no

rück zu = = rück
no, no

le wird stets für ihn des Lan = des Glück
to de' suoi pensier, de' suoi pen = sier

le wird stets für ihn des Lan = des Glück
to de' suoi pensier, de' suoi pen = sier

ff *p*

C. S. 17,571.

32

32

SCENA E CANTABILE DI RENATO

№ 4.

„Für dein Glück und für dein Leben."
Alla vita che t'arride"

BARITONO.

ATTO I. *Seguito della Scena II.*

RICCARDO.

(M.M. ♩. 63.)
Allegro assai moderato.

(ad Oscar.) (Alle entfernen sich.) (*Tutti si allontanano.*)

Harr' meines Winckes dort mit die=sen Freunden.
Il cenno mi=o di là con es=si at=ten=di.

pp e

(Oscar begegnet René auf der Schwelle.)
(*Oscar l'ultimo incontra Renato al limitare.*)

staccato assai

OSCAR. (zu René.) (*a Renato.*)

Frei ist der Weg für Euch.
Li=bero è il varco a te.

RENATO. (für sich.) (*a parte.*)

SCENA III.

Schmerz kündet sein Ge=sicht.
(*Deh come tris=te appar!*)

RIC: (für sich) (*tra sè.*)

A=me=lia. Graf Richard.
(*A=me=lia!*) *Con=te.*

REN: (sich verneigend.) (*chinandosi.*)

RIC: O Gott, es ist ihr Gat=te!
(*Oh ciel! lo sposo su=o!*)

(näher tretend.) (*accostandosi.*)

REN: Be=
Tur=

colla parte

RIC.

trübt scheint mein Ge = bieter, in = dess sein Na = me in lautem Ju = bel ringswiederhallet. Ruhn mag das be =
ba = toil mio si = gnor, mentre dovunque il nome suo incli = to suona? Per la gloria è

REN. RIC.

reiten, doch ach, kein Glück! Ge = heimer Kummer nagt mir am Her = zen. Worüber? Nein,
molto, nul = la pel cor. Segreta, acer = ba cu = ra m'opprime. E donde? Ah

pp

REN: RIC: REN: RIC: REN:

nein, nichts mehr! Ihn nennen kann ich Euch! O Himmel! Ich kenn ihn. Nein, nein! Ich kenn ihn! Ver =
no non più Di = rolla io la cagion. (Gran Dio!) So tutto E che? So tutto. Già

Allegro vivo. (♩ = 152)

a tempo

RIC.

Vol = lenden.
Prone = gui.

rath und Tücke lau = ern selbst hier in die = sen Mauern. Von fei = gen Mör = der =
questa soglia i = stes = sa non t'è se = cu = ro asi = lo. Un re = o di =

hän = den seid Jhr hier rings um = ge = beu = be = droht ist Eu = er
sè = gno nell' om = bre si ma = tu = rà. giur = ni tuoi mi =

RIC: (freudig.) (con gioja.)

Leben. Nur dies ist deine Sor = ge? Sonst weist du nichts? Wollt Jhr die Namen hö = ren? Mit
vaccia. Ah! gli è di ciò che par = li? Al = tro non sai? Se udir ti piace i no = mi Che im

REN:

RIC:

nichten! ich ver = ach = te sie! Schweige! Be = fle = cken müsst
por = ta? io li di = sprez = zo! Ta = ci nel san = gue con =

REX.

doch heischt es mei = ne Pflicht –
Svelar = li è mio do = ver.

ich mich dann mit ih = rem Blut; dies blei = be mir fern. Des Vol = kes
ta = mi = nar = mi al = lor dov = rei. Non fi = a nol co'. Del po = pol

Più lento.

Più lento

R

Lie-be wird mich be-schir-men, und Gott mir Schutz ver-lei-hen.
mi-o l'a-mor mi guar-di, e mi pro-tegga I-di-o.

f *ff* Ped.

Andante. (♩ = 40) REN. *espress.*

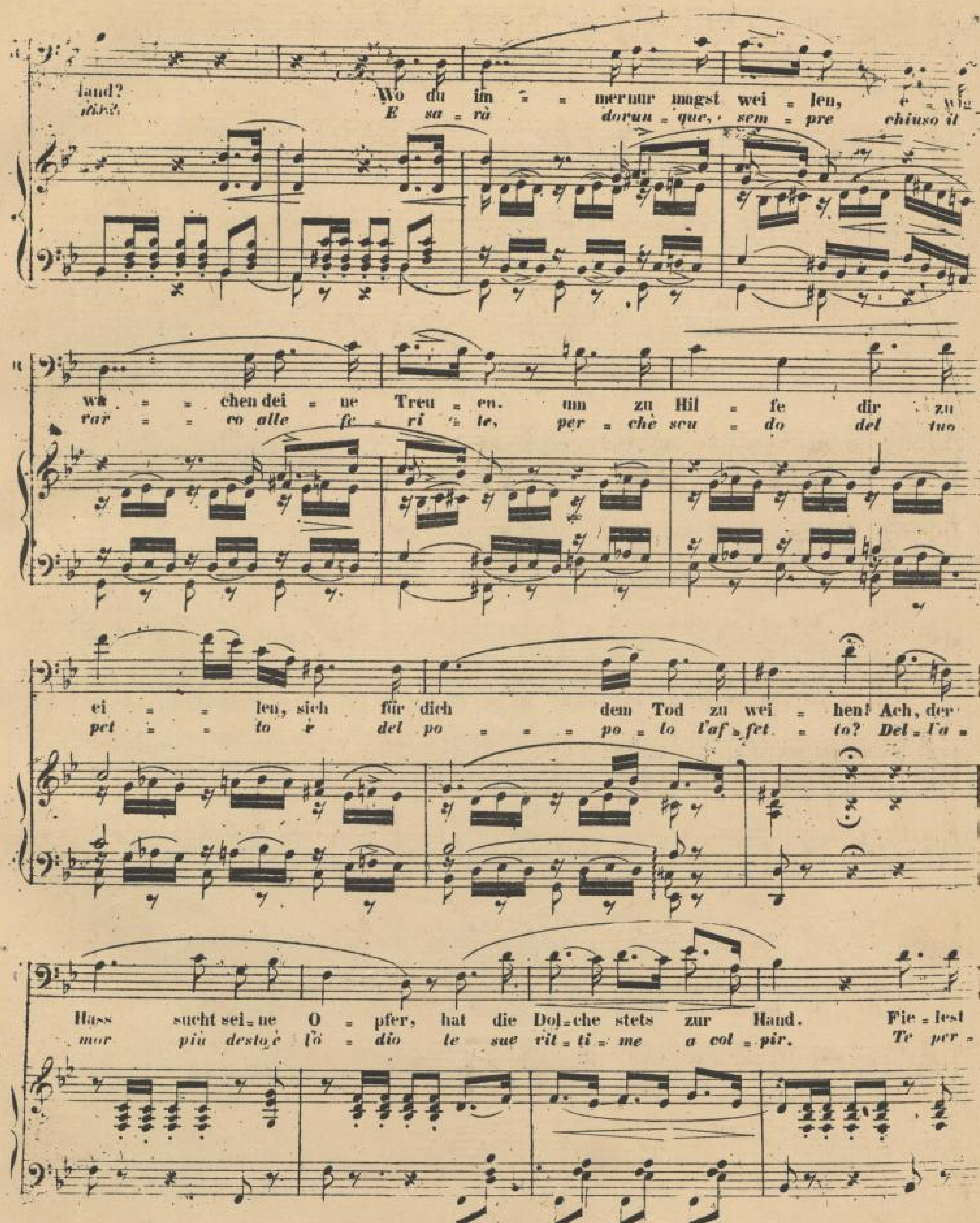
Für dein Glück und für dein Le-ben, von dem Glan-ze des Ruhms um-
Al-la vi-ta che t'ar-ri-de di spe-ran-ze e gau-dio

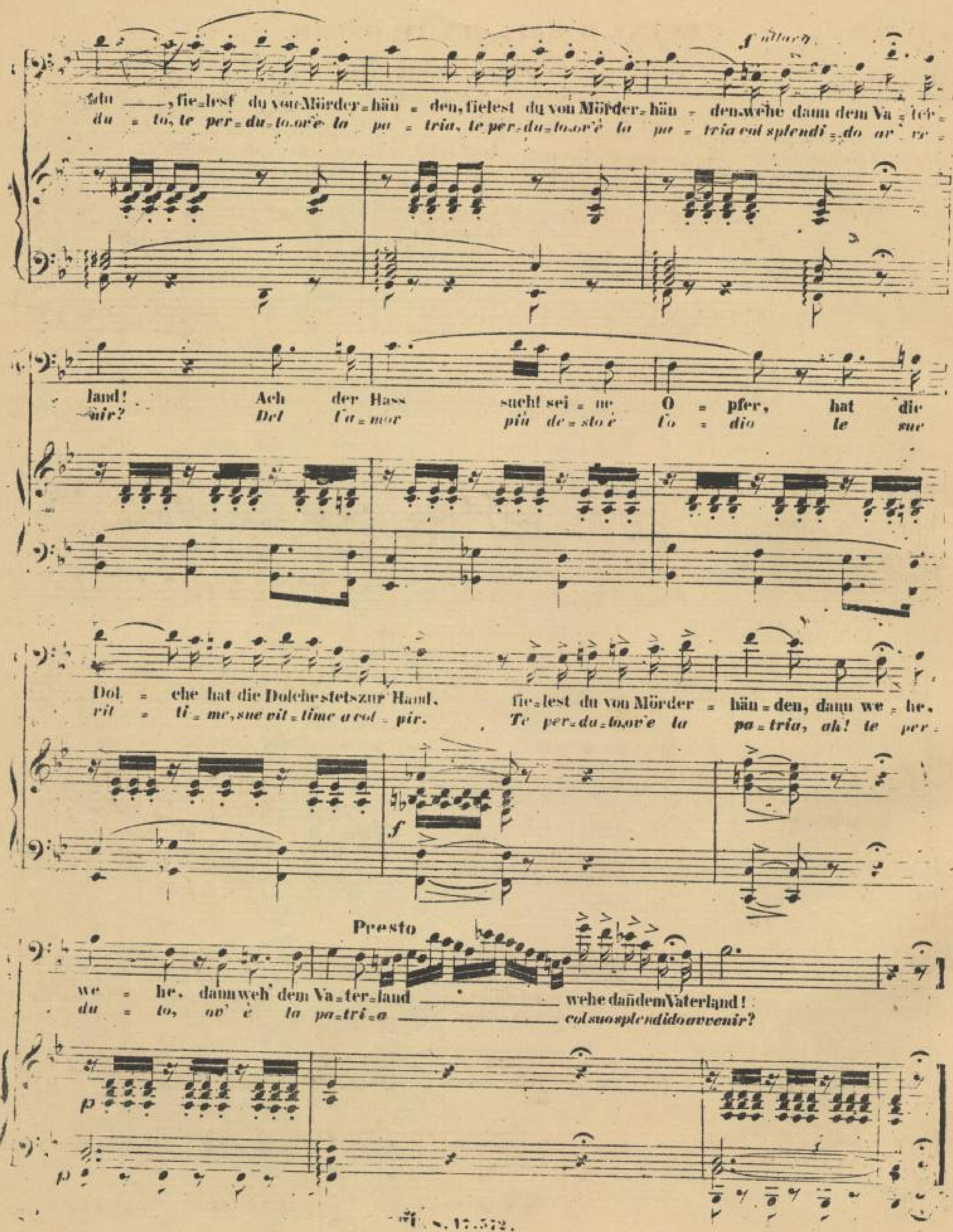
R

ge-ben, steigt zu je-nen lichten Hö-hen dei-nes Vol-kes frommes Fle-hen! Fie-lest
pie-na d'al-tre mil-le e mil-le vi-te il de-sti-no s'in-ca-te. na! Te per-

f allarg.

du — fie-lest du von Mörder-hän-den, fie-lest du von Mörder-hän-den, wehe dann dem Va-ter-
du-to te per-du-to, ov'è la pa-tria, te per-du-to, ov'è la pa-tria, col suo splendido avve-


land? Wo du im = = mernur magst wei = len, e = wig
dirà? E sa = rà dorun = que, sem = pre chiuso il
wa = = chen dei = ne Treu = en. um zu Hil = fe dir zu
var = = co alle fe = ri = te, per = chè scu = do del tuo
ei = = len, sich für dich dem Tod zu wei = hen! Ach, der
pet = = to è del po = = = po = lo l'af = fet = to? Del = l'a =
Hass sucht sei = ne O = pfer, hat die Dol = che stets zur Hand. Fie = lest
mor più desto è l'o = dio le sue vit = ti = me a col = pir. Te per =


allarg.
du ___, fie-lest du von Mörder-hän - den, fielest du von Mörder-hän - den, wehe dann dem Va - ter-
du - to, te per-du-to, ov'è la pa - tria, te per-du-to, ov'è la pa - tria col splendi - do av - ve -
land! Ach der Hass sucht sei - ne O - pfer, hat die
nir? Del l'a-mor più de-sto è l'o - dio le sue
Dol - che hat die Dolche stets zur Hand, fie-lest du von Mörder - hän - den, dann we - he.
vit - ti - me, sue vit - time a col - pir. Te per-du-to, ov'e la pa-tria, ah! te per-
Presto
we - he. dann weh' dem Va-ter-land ___ wehe dann dem Vaterland!
du - to, ov' è la pa-tri-a ___ col suo splendido avvenir?

SCENA E BALLATA DI OSCAR

№ 5.

„Mit starren Augen sieht sie nach oben."

„Volta la terrea fronte alle stelle."

SOPRANO

ATTO I. *SCENA IV.* *Oscar tritt ein.* / *a piacere* / Entra Oscar.

OSCAR. — Der er - ste Rich - ter. Er kommt! / *Il pri - mo giudice. S'a - vanzi.*

RICCARDO

Recitativo. — Allegro. (♩ = 104) — *mf*

1ter RICHTER. / *Il 1mo GIUDICE.* — (überreicht Depeschen zur Unterschrift.) / (*offrendogli dispacci a firmare.*)

Herr Graf! / *Con - te!*

p — *ff* — *ff* — *p*

RICC. — Was seh' ich? ein Weib wollt ihr ver - bannen?! Wes - wegen? Wie ist ihr / *Che leg - go! il ban - do ad una donna! Or donde? qual è il suo*

pp

RICHTER.
1º GIU.

R

Na me? Was ver = brach sie? Sie heisst Ul = ri = ca, ist dem Ne = gerstam = me ent =
no = me? di che rea? S'appella Ul = ri = ca, dell' immon = do sangue del

p

1º GIU. OSCAR.

spros = sen. Man kann das Volk zu je = der Zeit
ne = gri. Jn = tor = no a cui s'af = fol = la = no

dort bei ihr fin = den, sie ver = mag künft = ge Din = ge zu ver =
tut = te le stir = pi. Del fu = tu = ro l'al = ta di = vi = na =

kün = den.
tri = ce.

RICHTER.
1º GIU.

Nur zu bö = sen Tha = ten weiss sie zu rathen, treibt in ih = rer
Che nell' au = tro abbiet = to chiama i peg = gio = ri, d'o = gni reo con =

f p pp

C. S. 17553

Höh = le, Spuck und Zau = ber = ei. Da = rum straft mit Ver = ban = nung der
si = glio sospet = ta giù. Do = ruto è a lei l'e = si = glio: ne

p

RIC. (zu Oscar.) (*ad Oscar.*)

1º GIU.

Rich = ter ihr Ver = brechen! Nun, was sagst du?
mu = ta il vo = to mi = o. Che ne di' tu?

ff

OSCAR.

Nun was sagst du? Ich möch=te für sie sprechen.
Che ne di' tu? Di = fen=der=la vo = gl'i = o.

ff

OSCAR.

Mit starrem An=gesicht ___ blickt sie nach o = ben, man sieht im
Vol = ta la terre = a ___ fronte al = le stel = le co = me sfi

Allegretto. (♩ =88)

p

Dun = keln ___ ihr An=ge fun = keln, wenn sie den Frau = en ___ die ihr ver=
vil = la ___ la sua pu = pil = la, quan = do al = le bel = le ___ il fin pre=

frau = en - Glück pro=fe = zei = het ___ wird's im = mer wahr, wird's im =
di ce me = sto o fe = li = ce ___ dei lo = ro amor, me = sto.

brillante *legg.*

mer=wahr, ___ im=mer wird es wahr ___ ! Sie hält's mit Lu = zi = fer, das
fe = li . . . ce dei lo = ro a=mor ___ ! È con Lu = ci = fe = ro d'ac=

f *p*

f

ist ganz klar. ach sie hälts mit Lu - zi - fer, das ist ganz
cor - do o - gnor! ah è con Lu - ci - fe - ro d'ac - cor - do o

pp *f* *p*

klar, das ist ganz klar, das ist ganz klar, ja, ja, ja, ja, ach
gnor, d'accordo o - gnor, d'accordo o - gnor, sì, sì, sì, sì, ah

con slancio

sie hält's mit Luzifer, das ist ganz klar, ja ganz klar!
è con Lu - cifero d'accor - do o - gnor, ah! o - gnor!

RIC.

Jch muss ge-
Che va - go

ff

ste - hen, ein schönes Paar, ein schönes Paar, ein schönes Paar.
cop - pia che pro - tet - tor! che pro - tet - tor! che pro - tet - tor!

ff

OSCAR.

Will man zu Schiffe gehn ___ nach fer = nen Zo = nen,
Chi la pro = fe = ti = ca ___ sua gonna af = fer = ra,

p

o = = der den Kampf be = stehn ___ bei den Ka = no = nen, sie weiss dem
o pas = si'l ma = re ___ vo = li al = la guer = ra, le sue ri =

Ei = nen ___ sein Glück zu den = = ten, und sagt dem Zwei = ten ___
cen = de ___ so = a = vi, a = ma = = re da questa ap = pren = de ___

___ dir droht Gefahr! dir droht ___ Gefahr ___, dir droht Ge = fahr ___
___ nel dub = bio cor, da que = sta appren = de nel dub = bio cor ___

C. S. 17.573.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

brillante *legg.*

Sie hält mit Lu - zi - fer, das ist ganz klar,
E con Lu - ci - fe - ro d'ac - cor - do o gnor!

legg.

sie hält mit Lu - zi - fer, das ist ganz klar, das ist ganz
è con Lu - ci - fe - ro d'ac - cor - do o - gnor, d'ac - cor - do o -

klar, das ist ganz klar, ja, ja, ja, ja ach
gnor, d'ac - cor - do o - gnor, sì, sì, sì, sì, ah!

con slancio

sie hält mit Lu - zi - fer, das ist ganz klar, ja ganz klar.
è con Lu - ci - fe - ro d'accor - do o - gnor, ah! o gnor!

SEGUITO E STRETTA DELL' INTRODUZIONE

№ 6.

„Jeder Gram weiche heut dem Vergnügen."
„Ogni cura si doni al diletto."

ATTO I. *Seguito della Scena II.*

OSCAR.

klar.
gnor!

O
Ar =

RICHTER.
Il GIUDICE.

Sie sei ver = haftet
Sia con = dan = na = ta,

(M.M. ♩ = 88.)
Allegretto.

ff *f* *p* *ff* *f* *p*

(zum Grafen.)
(verso il Conte.)

RICCARDO.

O

lässt sie Gna = de fin = den. Wohl = auf, lasst Al = le
vol = ver = la de = gna = te. Eb = ben tut = ti chia =

Il GIU.

Aus dem Lan = de!
Con = dan = na = ta.

sf *p* *sf*

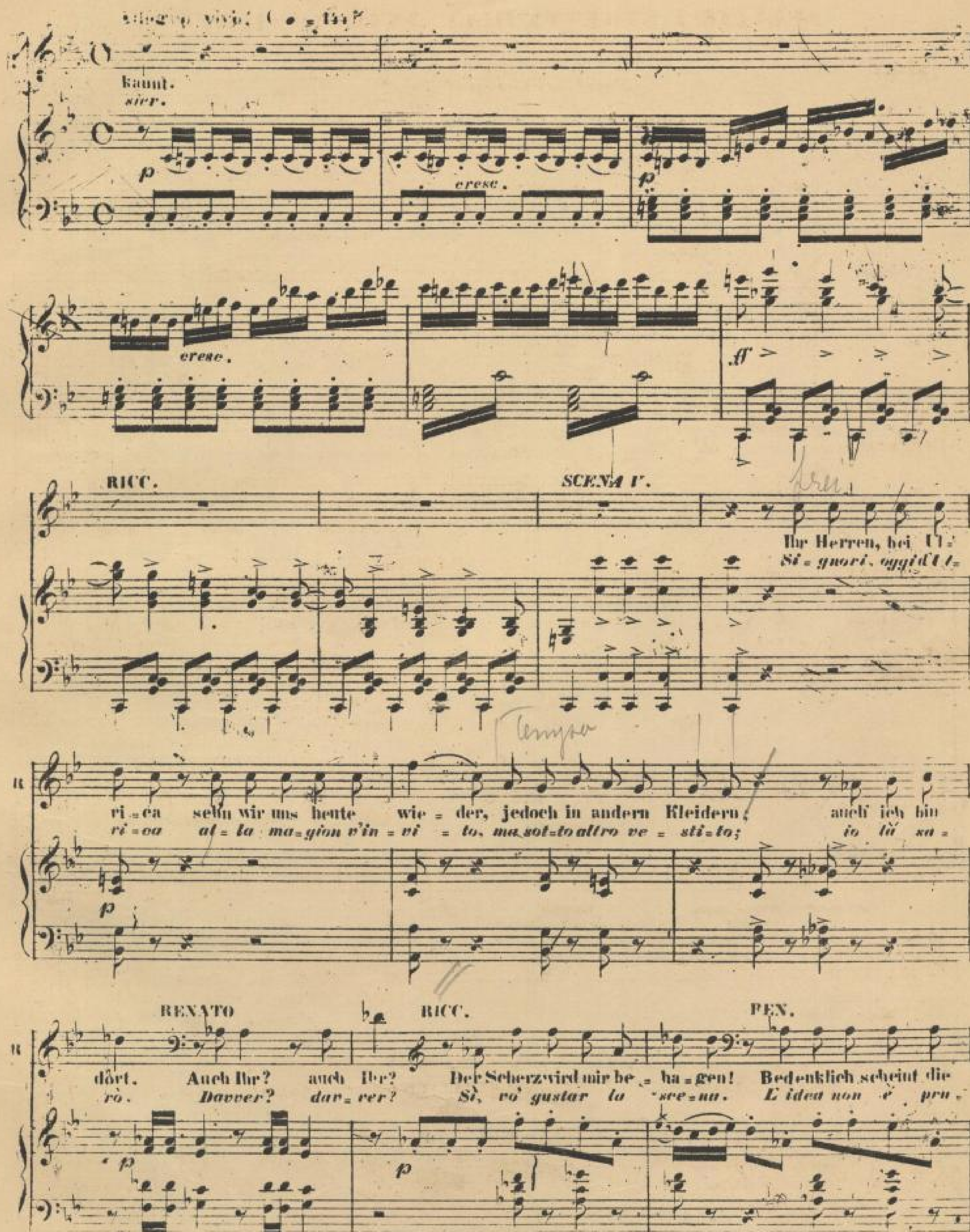
(Oscar lässt die Abgegangenen wieder eintreten.)
(Oscar invita a rientrar gli usciti.)

R

kom = men.
ma = te:

Mein Plan wird euch be =
Or v'a = pro un mio pen =

C. S. 17.574.


kannt.
sier.
cresc.
cresc.
RICC.
SCENA V.
Ihr Herren, bei Ul-
Si-gnori, oggi d'Ul-
ri-ca sehn wir uns heute wie-der, jedoch in andern Kleidern; auch ich bin
ri-ca al-la ma-gion v'in-vi-to, ma sot-to altro ve-sti-to; io là sa-
RENATO
RICC.
PEN.
dort. Auch Ihr? auch Ihr? Der Scherz wird mir be-ha-gen! Bedenklich scheint die
rò. Davver? dav-ver? Sì, vo' gustar la sce-na. L'idea non è pru-
p
ff
Tempo

OSCAR.

Sa = che. Warum sollt er's nicht wa = gen? Er wird sich dort zer = streu'n. Leicht kann an je = nem

den = te. La tro = vò an zi = ccel = len = te, fre = con = da di pia = cer. Te rav = vi = sar ta =

REN.

SAM. TOM. und ihre Freunde (hönisch lachend.)
e seguaci (sogghignando.)

RIC.

Ort Euch Jemand se = hen! Wie furchtsam. Der sucht mit klugem Ra = the ihm warnend bei = zu =

luno i = vi po = tri = a. Qual te = ma! di = ti = to tre = ma co = dre = sto consi =

RIC. (zu Oscar.) (ad Oscar.)

stehn. Und du, Oscar be = sor = ge mir ein Fischer = kleid. Wer weiss, ob dort nicht die Ge =

gner. E tu m'approntaun a = bi = to da pes = ca = tor. Chi sa che alla vendet = ta

SAM. TOM. und ihre Freunde
e seguaci

ff

p

le = gen = heit zur Ra = che sich uns beut?

l'a = di = to non s'op = ra al fin co = lo?

36

cresc.

32

Allegro brillante e Presto. (♩ = 126.)

RIC. *leggerissimo*

Je = der Gram weiche heut dem Ver = gnü = gen, Lust und Scherz soll den Kum = mer be =
O = gni cu = ra si do = ni al di = let = to, e s'accor = ra nel ma = gi = co

leggerissimo e slancato

R

sie = gen! Ja die Zau = be = rin will ich be = fra = gen, sie soll mir mein Geschick pro = fe =
tet = to: tra la fol = la de' ere = duli o = gnu = no s'abban = doni e folleg = gi con

RIC.

zeig.
me.

Jeder Gram
Ed ognun

REN.

Ob ihn dort auch Gefahren um = ge = ben, meine Treu = e beschüt = zet sein
E s'ac = cor = ra, ma vegli il so = spet = to sui pe = ri = gli che fremono in =

ppp

RIC.

weiche heute
s'abbandoni

dem Vergnügen
e folleggi

R

Le = ben, nein, er kennt keine Furcht u. kein Za = gen, darum will ich zur Sei = te ihm
tor = no, ma proteggo il magna = nimo pet = to di chi nul = la paven = ta per

RIC. OSCAR. *brillante*

der Lust. Ja, auch ich will die Zau-berin fra-gen, und sie mö-ge mein Schicksal mir
con mè. L'indo-vi-na ne di-ce di bel-le, e sta ben che l' interroghi on-

sein
sè

brillante e leggero

ppp

sa-gen, ob die Sterne sich günstig mir zei-gen, das ver-kün-det ihr nächtlicher
ch'i-ò; senti-rò se m'arri-don le stel-le, di che sor-ti be-ne-fi-ca

Schein.
m'è.

RIC.

Jeder Gram weichet heut' froher Lust
Ogni cu-ra si do-ni al piacer

REN.

Darum will ich, darum will ich stets zur Sei-te ihm sein.
E s'ac-corra e s'ac-corra e si ve-gli.

C.S.47.574.

RIC.

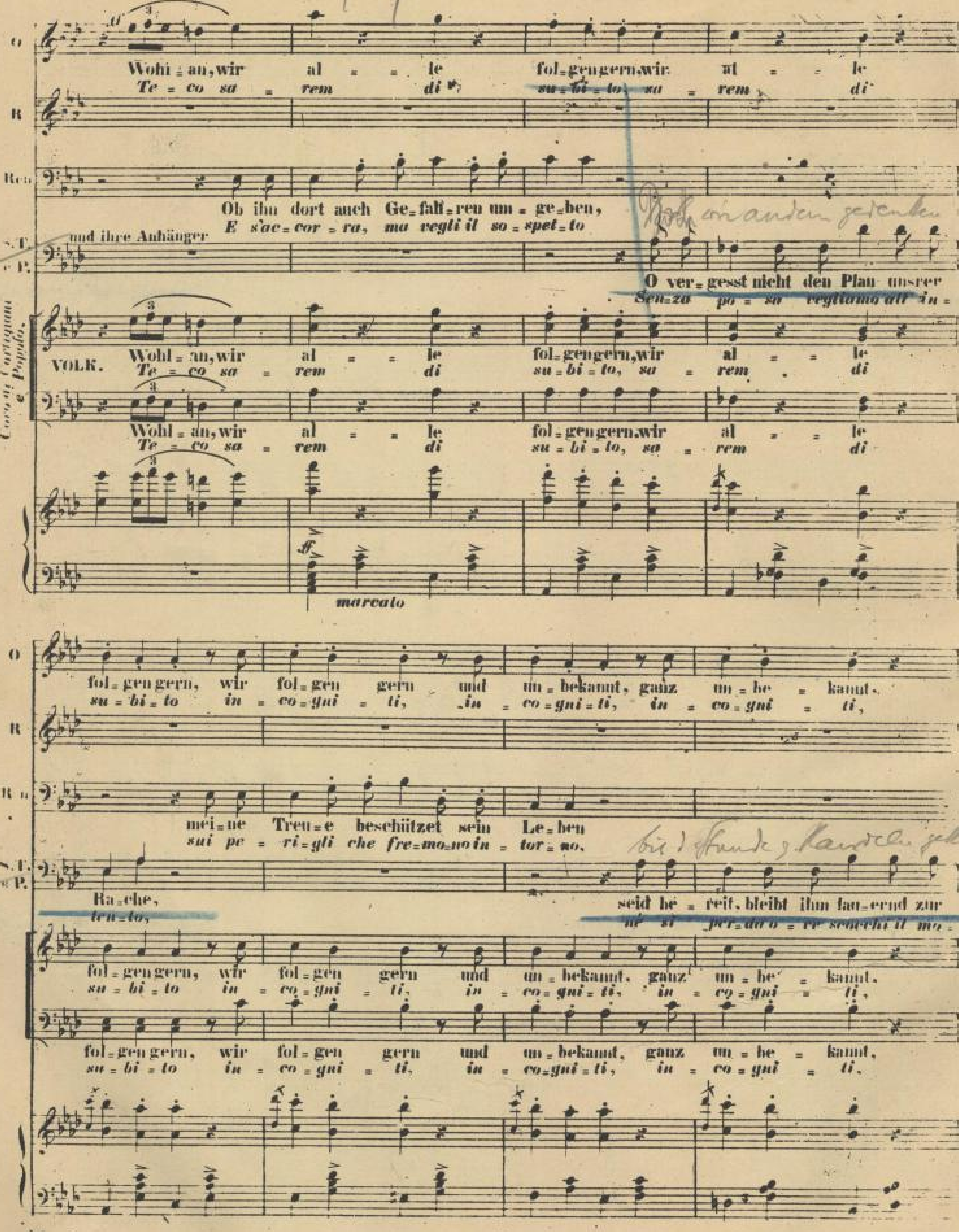
Wohl = an denn, ich war = te euch, ja ich er = war = te euch, er =
Dun = que, si = gno = ri, a = spetto = vi, si = gno = ri, a = spetto = vi, a =

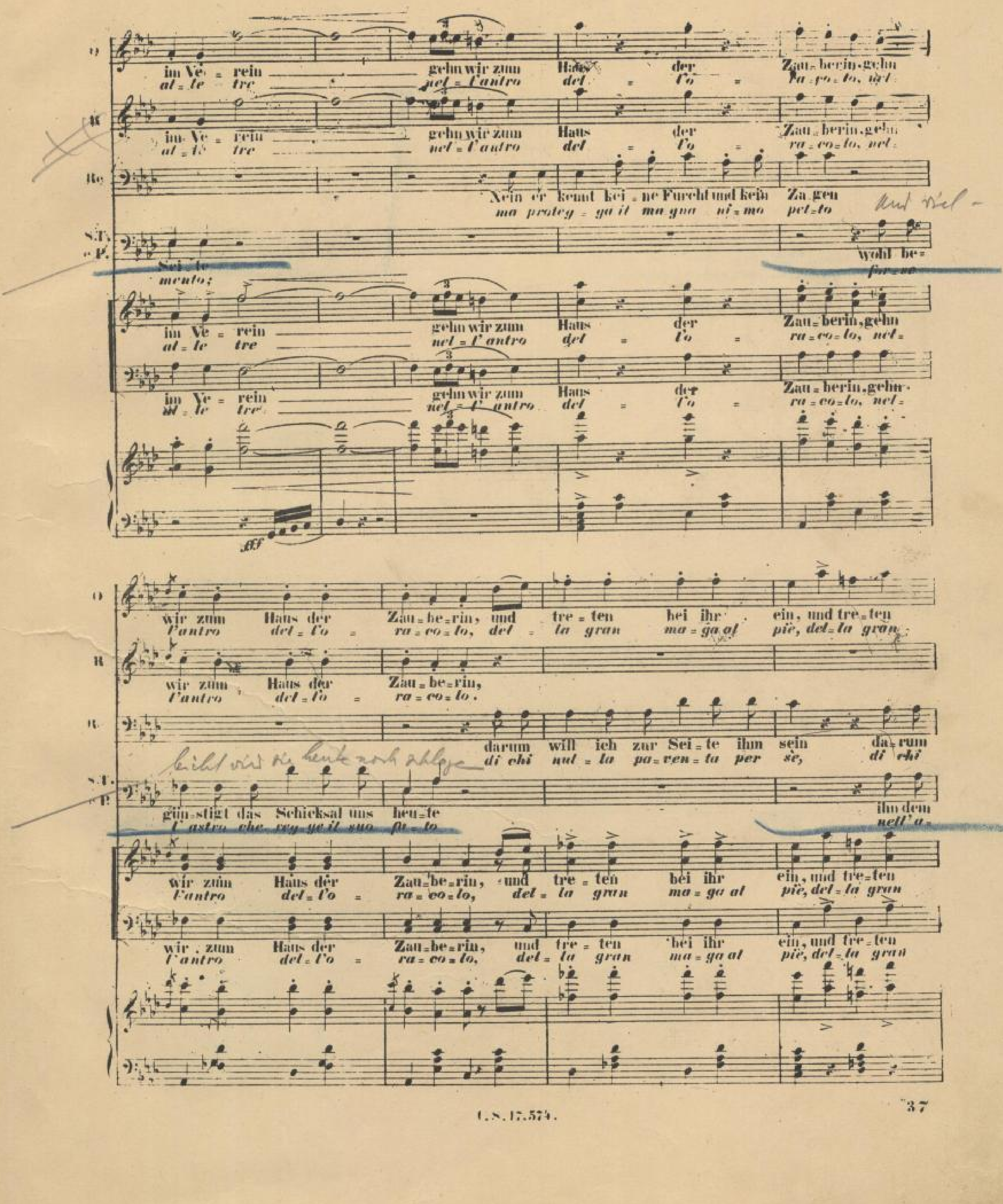
war = te euch ganz un = be = kannt, ganz un = bekannt, im Verein
spet = to = vi, in = co = gni = to. in = co = gni = to, al = le tre

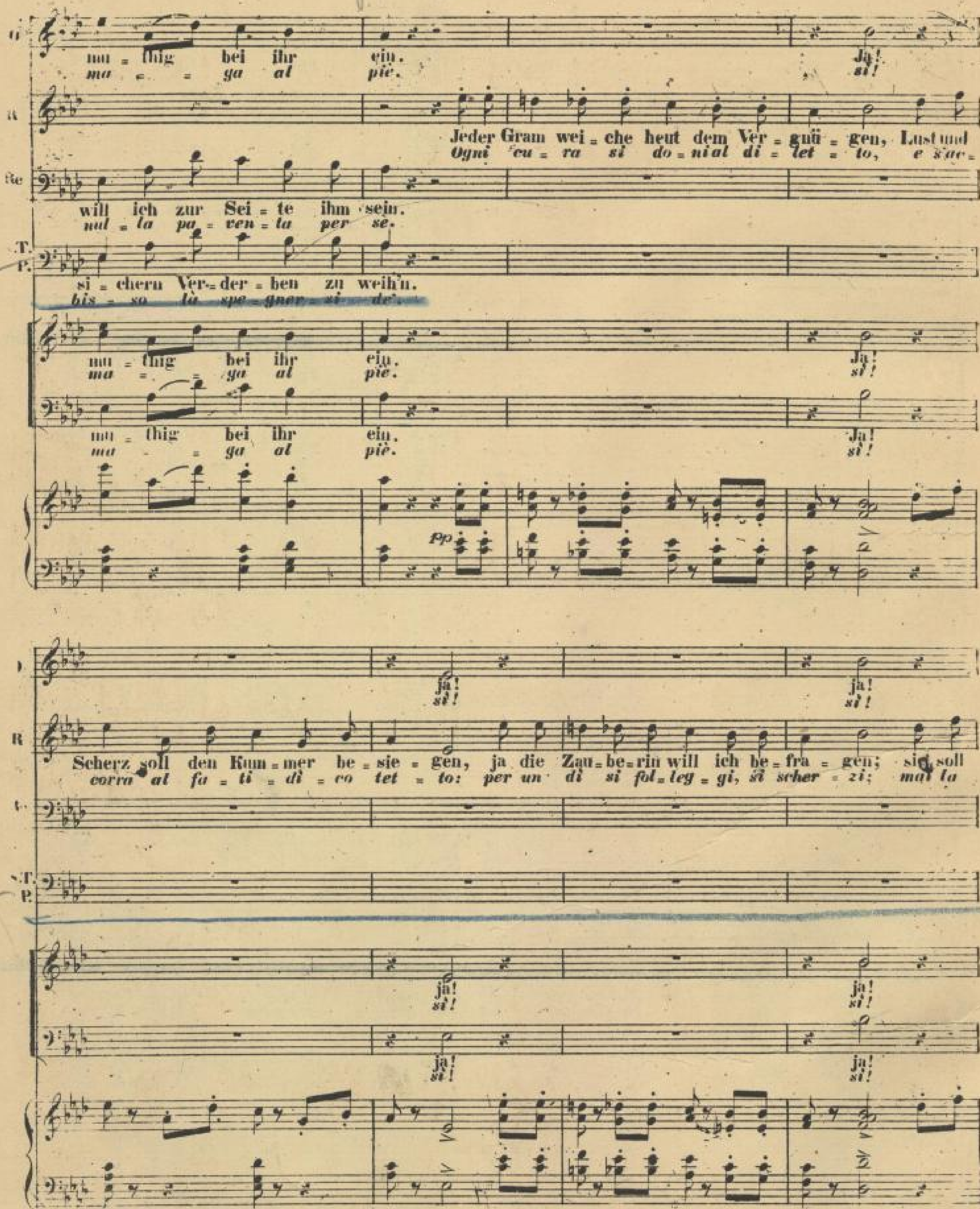
Af

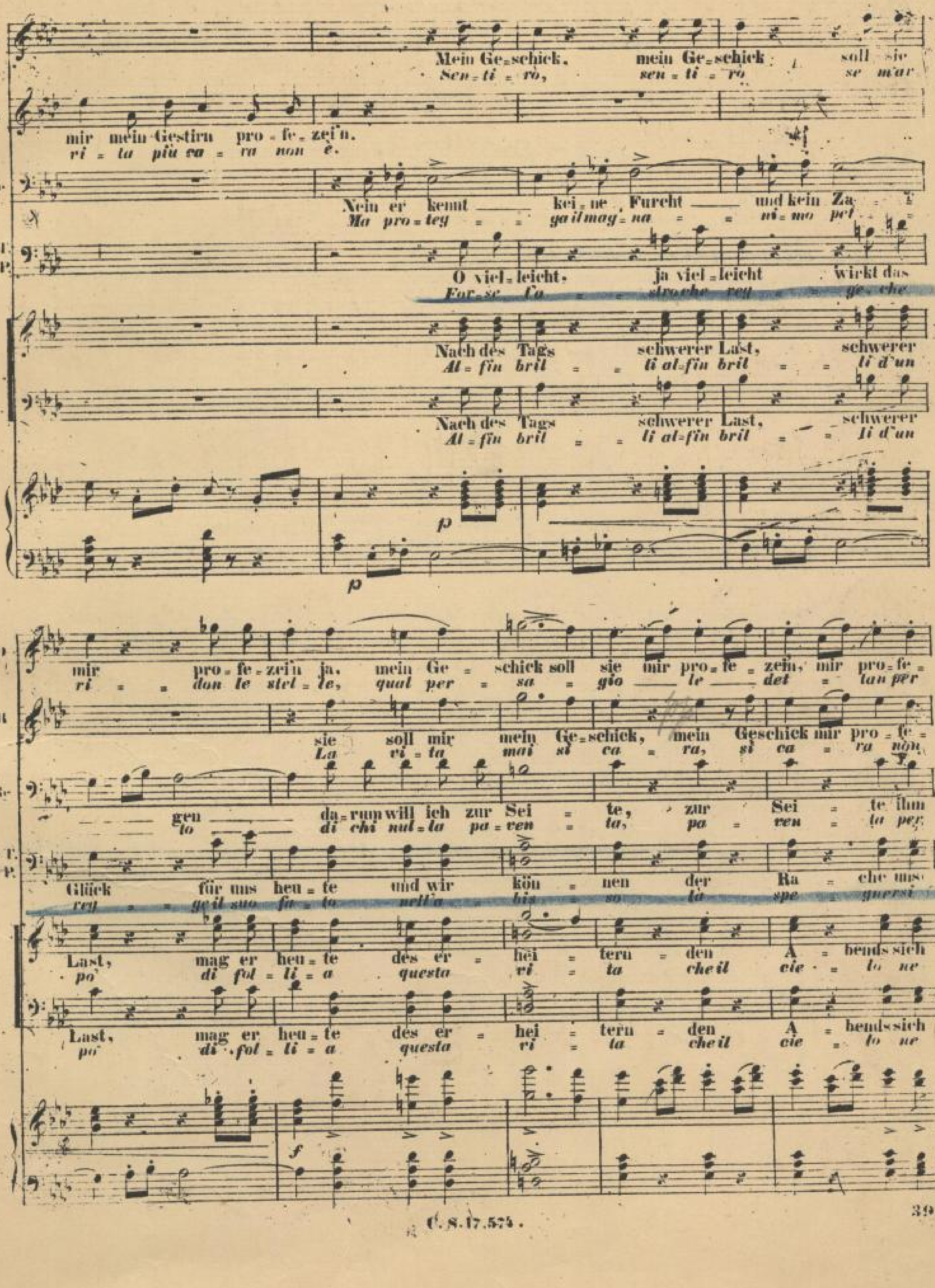
gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn wir zum Haus der Zau = berin, und
nel = l'antro del = l'o = ra = co = lo, nell' an = tro del = l'o = ra = co = lo, del =

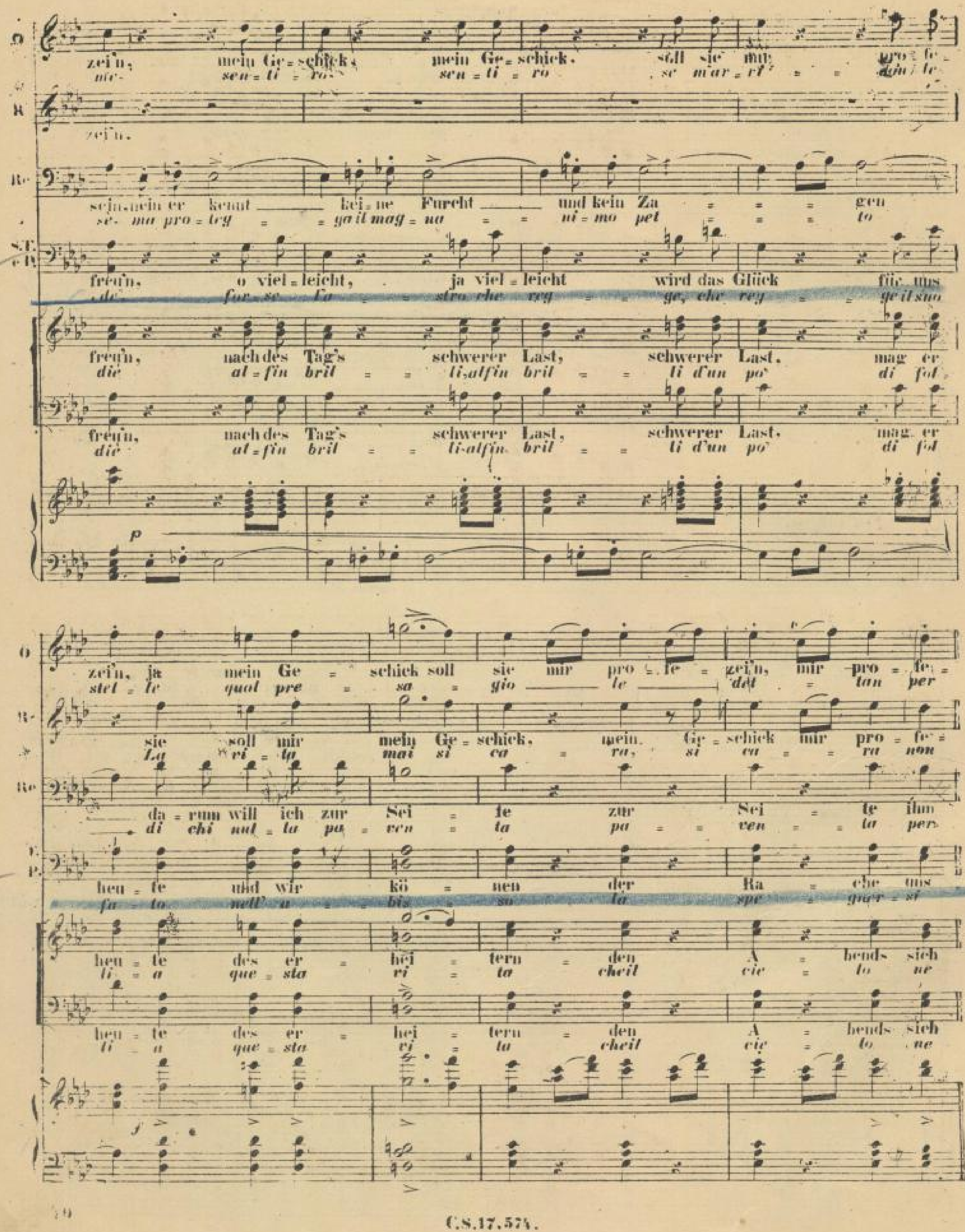
tre = ten bei ihr ein und tre = ten muthig bei ihr ein.
la gran ma = ga al piè, del = la gran ma = = ga al piè.


O
Wohl = an, wir al = = le fol = gen gern, wir al = = le
Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di
R
Rcn
Ob ihn dort auch Ge = fah = ren um = ge = ben,
E s'ac = cor = ra, ma vegli il so = spet = to
S.T. e P.
und ihre Anhänger
O ver = gesst nicht den Plan unsrer
Sen = za po = sa vegliamo all' in =
Coro di Cortigiani e Popolo.
VOLK.
Wohl = an, wir al = = le fol = gen gern, wir al = = le
Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di
marcato
fol = gen gern, wir fol = gen gern und un = bekannt, ganz un = be = kannt.
su = bi = to in = co = gni = ti, in = co = gni = ti, in = co = gni = ti,
mei = ne Treu = e beschützet sein Le = ben
sui pe = ri = gli che fre = mo = no in = tor = no,
Ra = che, seid be = reit, bleibt ihm lau = ernd zur
ten = to, ne si per = da o = re scarchi il mo =
fol = gen gern, wir fol = gen gern und un = bekannt, ganz un = be = kannt.
su = bi = to in = co = gni = ti, in = co = gni = ti, in = co = gni = ti.

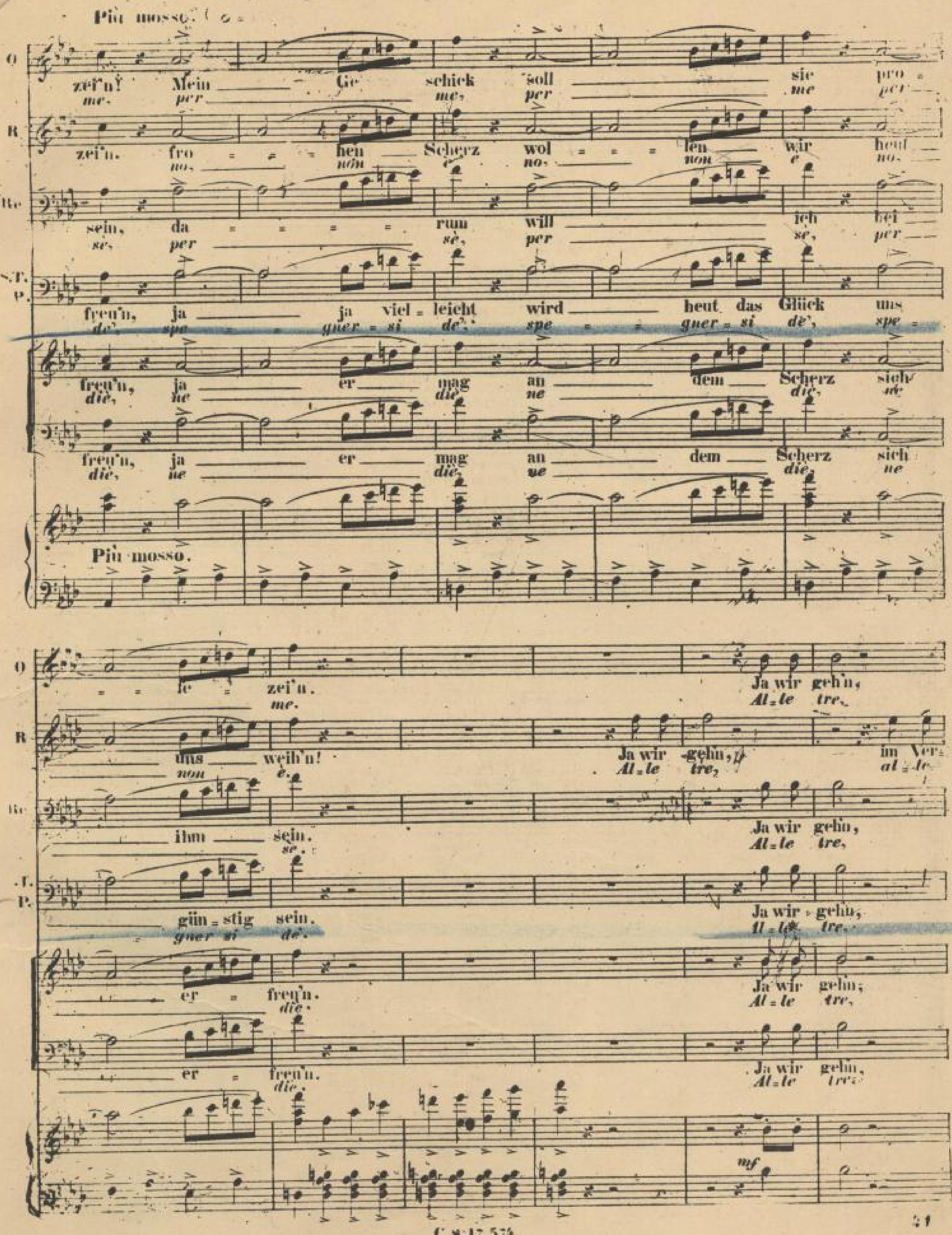

O
im Ve = rein gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn
al = le tre nel = l'antro del = l'o = ra = co = lo, nel =
R
im Ve = rein gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn
al = le tre nel = l'antro del = l'o = ra = co = lo, nel =
Re
Nein er kennt kei = ne Furcht und kein Za = gen
ma proteg = ga il ma = gna ni = mo pet = to
S.T. e P.
Sei = te wohl be =
mento; for = ze
im Ve = rein gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn
al = le tre nel = l'antro del = l'o = ra = co = lo, nel =
im Ve = rein gehn wir zum Haus der Zau = berin, gehn
al = le tre nel = l'antro del = l'o = ra = co = lo, nel =
fff
O
wir zum Haus der Zau = be = rin, und tre = ten bei ihr ein, und tre = ten
l'antro del = l'o = ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè, del = la gran
R
wir zum Haus der Zau = be = rin,
l'antro del = l'o = ra = co = lo.
R.
darum will ich zur Sei = te ihm sein da = rum
di chi nul = la pa = ven = ta per se, di chi
S.T. e P.
gün = stigt das Schicksal uns heu = te ihn dem
l'astro che reg = ge il suo fa = to nell'a =
wir zum Haus der Zau = be = rin, und tre = ten bei ihr ein, und tre = ten
l'antro del = l'o = ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè, del = la gran
wir zum Haus der Zau = be = rin, und tre = ten bei ihr ein, und tre = ten
l'antro del = l'o = ra = co = lo, del = la gran ma = ga al piè, del = la gran


mu = thig bei ihr ein. Ja!
ma = ga al piè. sì!
Jeder Gram wei = che heut dem Ver = gnü = gen, Lust und
Ogni cu = ra si do = ni al di = let = to, e sac =
will ich zur Sei = te ihm sein.
nul = la pa = ven = ta per se.
si = chern Ver = der = ben zu weih'n.
bis = so là spe = gner = si = de.
mu = thig bei ihr ein. Ja!
ma = ga al piè. sì!
mu = thig bei ihr ein. Ja!
ma = ga al piè. sì!
pp
ja! sì! ja! sì!
Scherz soll den Kum = mer be = sie = gen, ja die Zau = be = rin will ich be = fra = gen; sie soll
corra al fa = ti = di = co tet = to: per un di si fol = leg = gi, sì scher = zi; ma la
ja! sì! ja! sì!
ja! sì! ja! sì!


O
R
Re
S.T. e P.
Mein Ge-schick, mein Ge-schick soll sie
Sen-ti-rò, sen-ti-rò se mar
mir mein Gestirn pro-fe-zei'n.
ri-ta più ca-ra non è.
Nein er kennt kei-ne Furcht und kein Za-
Ma pro-tey gailmag-na ni-mo pet-
O viel-leicht, ja viel-leicht wirkt das
For-se Co-stroche rey ge-che
Nach des Tags schwerer Last, schwerer
Al-fin bril-li al-fin bril-li d'un
Nach des Tags schwerer Last, schwerer
Al-fin bril-li al-fin bril-li d'un
p
p
mir pro-fe-zei'n ja, mein Ge-schick soll sie mir pro-fe-zein, mir pro-fe-
ri-don le stel-le, qual per-sa-gio le-det-tan per
sie soll mir mein Ge-schick, mein Geschick mir pro-fe-
La vi-ta mai si ca-ra, si ca-ra non
gen darum will ich zur Sei-te, zur Sei-te ihm
to di chi nul-la pa-ven-ta, pa-ven-ta per
Glück für uns heu-te und wir kön-nen der Ra-che uns
rey geil suo fa-to nell'a-bis-so la spe-guersi
Last, mag er heu-te des er-hei-tern-den A-bends sich
po di fol-li-a questa vi-ta cheil cie-lo ne
Last, mag er heu-te des er-hei-tern-den A-bends sich
po di fol-li-a questa vi-ta cheil cie-lo ne
f


zei'n, mein Ge-schick, mein Ge-schick. soll sie mir pro-fe-
ne- sen-ti-ro sen-ti-ro se mar-ri pin-te
zei'n.
sein, nein er kennt kei-ne Furcht und kein Za-gen
se ma pro-tey gail mag-na ni-mo pet to
freu'n, o viel-leicht, ja viel-leicht wird das Glück für uns
die for-se fa stra che rey ge, che rey geil suo
freu'n, nach des Tag's schwerer Last, schwerer Last, mag er
die al-fin bril li, alfin bril li d'un po' di fol
zei'n, ja mein Ge-schick soll sie mir pro-fe-zei'n, mir pro-fe-
stel-le quel pre-sa-gio le-dèt tan per
sie soll mir mein Ge-schick, mein Ge-schick mir pro-fe-
La ri-ta mai si ca-ra, si ca-ra non
da-rum will ich zur Sei-te zur Sei-te ihm
di chi nul-la pa-ren-ta pa-ren-ta per
heu-te und wir kö-nen der Ra-che uns
fa-to nell' a-bis-so la spe-gner-si
heu-te des er-hei-tern-den A-bends sich
li-a que-sta ri-ta cheil cie-lo ne
p f

de Basel


Più mosso.
O
zei'n! Mein Ge schick soll sie pro
me. per me, per me per
R
zei'n. fro hen Scherz wol len wir heut
no, non è no, non è no,
Re
sein, da rum will ich bei
se, per se, per se, per
S.T.
P.
freu'n, ja ja viel leicht wird heut das Glück uns
de, spe gner si de, spe gner si de, spe
freu'n, ja er mag an dem Scherz sich
die, ne die, ne die, ne
freu'n, ja er mag an dem Scherz sich
die, ne die, ne die, ne
Più mosso.
le zei'n.
me.
uns weih'n!
non è.
ihm sein.
se.
gün stig sein.
gner si de.
er freu'n.
die.
er freu'n.
die.
Ja wir geh'n,
Al le tre,
Ja wir gehn,
Al le tre,
im Ver
al le
Ja wir gehn,
Al le tre,
Ja wir gehn,
Al le tre,
Ja wir gehn;
Al le tre,
Ja wir gehn,
Al le tre,
mf

im Ver = ein, Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le
al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

ein. Wohl = an denn, ich er = war = te euch, ja ich er
tre. Dun = que, si = gno = ri, a = spet = to = ri, si = gno = ri

im Ver = ein. Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le
al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

im Ver = ein. Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le
al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

im Ver = ein. Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le
al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

im Ver = ein. Wohl = an wir Al = le fol = gen gern, wir Al = le
al = le tre. Te = co sa = rem di su = bi = to, sa = rem di

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein
su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

war = te euch, er = war = te euch, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein
spetto ri in = co = gni = to, al = le tre, in = cogni = to al = le tre

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein
su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein
su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein
su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

fol = gen gern, wir fol = gen gern, un = bekannt ganz un = bekannt im Ver = ein
su = bi = to in = co = gni = ti al = le tre, in = cogni = ti al = le tre

O. gehn wir zum Haus der Zau=be=rin, gehn wir zum Haus der Zau=berin, und
nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, del =

R. gehn wir zum Haus der Zau=be=rin, gehn wir zum Haus der Zau=berin, und
nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, del =

Te. gehn wir zum Haus der Zau=be=rin, gehn wir zum Haus der Zau=berin, und
nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, del =

S.T. P. gehn wir zum Haus der Zau=be=rin, gehn wir zum Haus der Zau=berin, und
nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, del =

gehn wir zum Haus der Zau=be=rin, gehn wir zum Haus der Zau=berin, und
nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, del =

gehn wir zum Haus der Zau=be=rin, gehn wir zum Haus der Zau=berin, und
nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, nel = lan=tro del = lo = ra = co=lo, del =

O. tre=ten bei ihr ein, und tre=ten mu=thig bei ihr ein, ja, ja, wir gehn zum Haus der
la gran ma=ga al piè, del = la gran ma = ga al piè, sì, sì, nel = lan=tro del = lo =

R. tre=ten bei ihr ein, und tre=ten mu=thig bei ihr ein, ja, ja, wir gehn zum Haus der
la gran ma=ga al piè, del = la gran ma = ga al piè, sì, sì, nel = lan=tro del = lo =

Te. tre=ten bei ihr ein, und tre=ten mu=thig bei ihr ein, ja, ja, wir gehn zum Haus der
la gran ma=ga al piè, del = la gran ma = ga al piè, sì, sì, nel = lan=tro del = lo

S.T. P. tre=ten bei ihr ein, und tre=ten mu=thig bei ihr ein, ja, ja, wir gehn zum Haus der
la gran ma=ga al piè, del = la gran ma = ga al piè, sì, sì, nel = lan=tro del = lo

tre=ten bei ihr ein, und tre=ten mu=thig bei ihr ein, ja, ja, wir gehn zum Haus der
la gran ma=ga al piè, del = la gran ma = ga al piè, sì, sì, nel = lan=tro del = lo =

tre=ten bei ihr ein, und tre=ten mu=thig bei ihr ein, ja, ja, wir gehn zum Haus der
la gran ma=ga al piè, del = la gran ma = ga al piè, sì, sì, nel = lan=tro del = lo =

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein
ra = co = lo, del = la gran ma = gi al piè

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein
ra = co = lo, del = la gran ma = gi al piè

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein
ra = co = lo, del = la gran ma = gi al piè

T. P.

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein
ra = co = lo, del = la gran ma = gi al piè

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein
ra = co = lo, del = la gran ma = gi al piè

Zau = be = rin und tre = ten bei ihr ein
ra = co = lo, del = la gran ma = gi al piè

ff e staccato

con gr.

sotto a piacere

INVOCAZIONE

№ 7.

„König des Abgrunds, zeige dich."
„Re dell' abisso, affrettati."

CONTRALTO.

ATTO I. *SCENA VI.* Wohnung der Wahrsagerin. Links ein Kamin mit brennendem Feuer.
L'abituro dell' indovina. A sinistra un camino; il fuoco è acceso.

(M.M. ♩.63.)
Andante sostenuto.

Der magische Kessel raucht auf einem Dreifuss.
La caldaja fuma sovra un treppiè.

pp sotto voce

Ulrica steht daneben.
Ulrica presso.

cresc.

Chor der Frauen und Kinder.
Coro di Donne e Fanciulli

sotto voce

Stil-le, man darf ih-ren Zauber nicht stören schon glaubt sie die
Zit-ti l'in-can-to non dès-si tur-bare il dimon-io tra

pp

Stimme des Gei-stes zu hören.
breve hal-le a par-la-re!

pp *ppp* *pp*

ULRICA. (wie inspirirt.) (*come inspirata.*)

Kö-nig des Ab-grunds, zei-ge dich, dich
Re-del l'a-bis-so af-fret-ta-ti, pre-

pp *m.d.*

Ü-ru-fet mei-ne Stim-me,
ci-pi-ta per l'e-tra,

f

pp *m.d.*

U doch schone mei-nes Da-ches in dei-nem
sen za li-bar la fol-gore il tet-to

U weil den Grim-me! Schon drei-mal seufzt die
mi-o pe-nè tra. O mai tre vol-te

U Eu-le mit schau-er-li-chem Ton,
l'u-pupa dall' al-to so-spi-rò;

U laut zischten Sa-la-man-der zum drit-ten Ma-le
la sa-la-man dra igni vora tre vol-te si-bil-

U

schon, und drei = mal aus der Gruft her=vor traf
lo e del = le tom = be il ge = mi = to tre

U

bang Gestöhn mein Ohr! und dreimal aus der
vol = te a me par = lò! e del = le tom = be il

U

Gruft her = vor traf bang Gestöhn mein Ohr,
ge = mi = to tre vol = te a me par = lò!

U

traf bang Ge = stöhn mein lau = schend Ohr!
tre volte a me, a me par = lò!

C. S. 17.575.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

№ 8.

SCENA

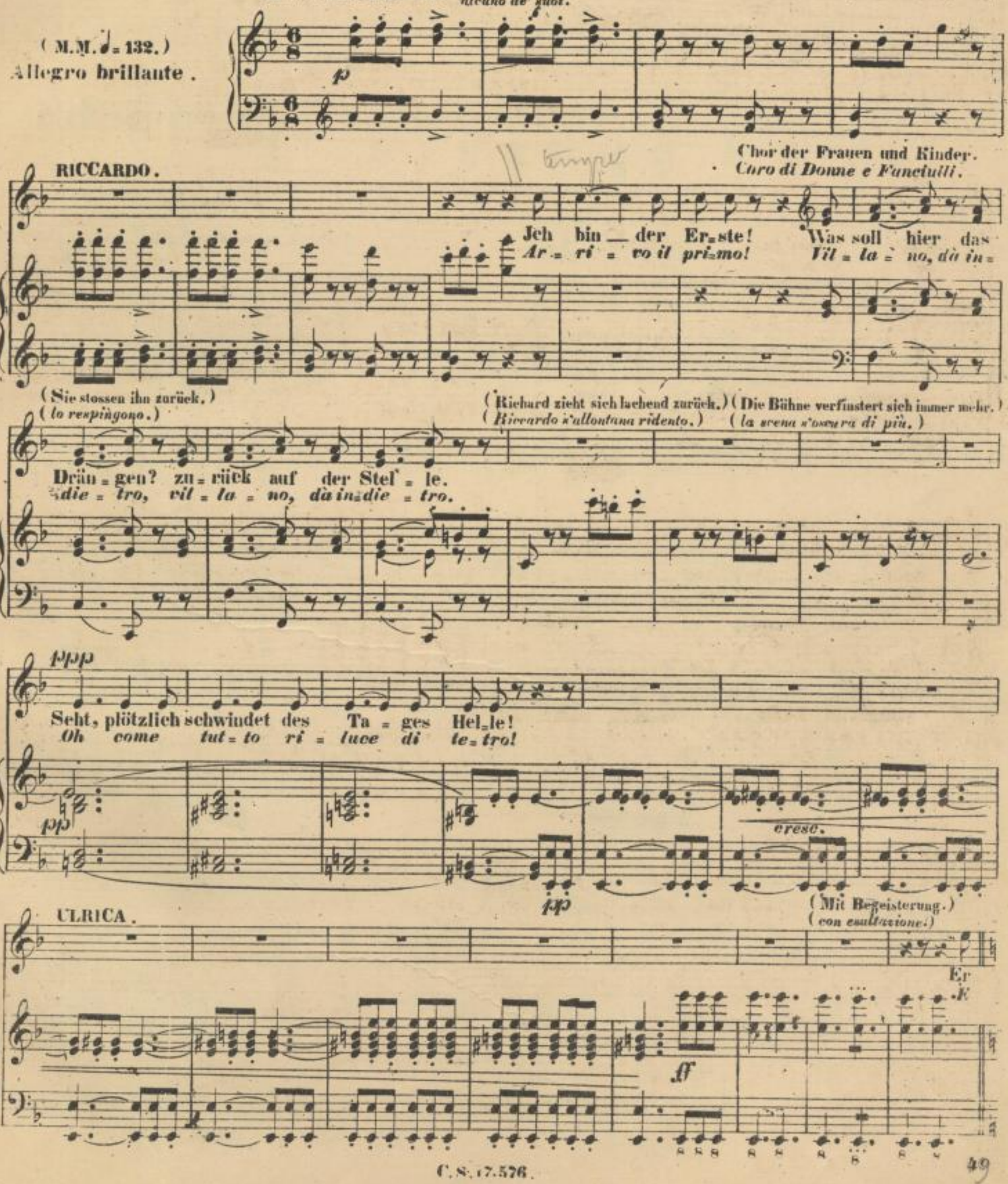
„Er ist's, er ist's!"
„E lui, e lui"

CONTRALTO.

Richard als Fischer gekleidet, dringt durch die Menge, und wird noch Niemand von den Seinigen gewahr.

ATTO I, *SCENA VII.* *Entra Riccardo vestito da pescatore, avanzandosi tra la folla, nè scorgendo alcuno de' suoi.*

(M.M. ♩= 132.)
Allegro brillante.



(declamando)

ist's! er ist's! er nä = hert sich win = kend mit Feu = er = bli = cken,
'sai! è lui! ne' pal = pi = ti co = me risento a = des = so

(M.M. o. 100)

pp

Poco più mosso dell'Andante sostenuto.

pp

sein Flammenhauch durch = schau = ert mich, mich fasst ein wil = des Ent = zü = cken!
la volut = tà ci = ar = de = re del suo tremen = do am = ples = so!

Jeh seh in sei = ner Lin = ken der Zu = kunft Fa = kel glüh'n, welch
La fa = ce del fu = tu = ro nel = la si = ni = stra egli ha. M'ar =

pp

ff

pp

Glück, dass er ge = hor = = sam auf mei = nen Ruf er = schien.
ri = se, al mio scongiu = = ro, rifol = gorar la fa:

pp

ff

f

(S. 17. 576.

Nichts — was die Zu = kunft An = dern ver = hül = let kann — meinem
nul = la, più nul = la, più — nul = la asconder = si al — guardo

dolcissimo

p *cresc.*

Bli = cke sich ent = ziehn, — nichts — kann — mei = nen
mi = o po = trà, — nul = la — a =

p *cresc.*

ff *ancora pppp*

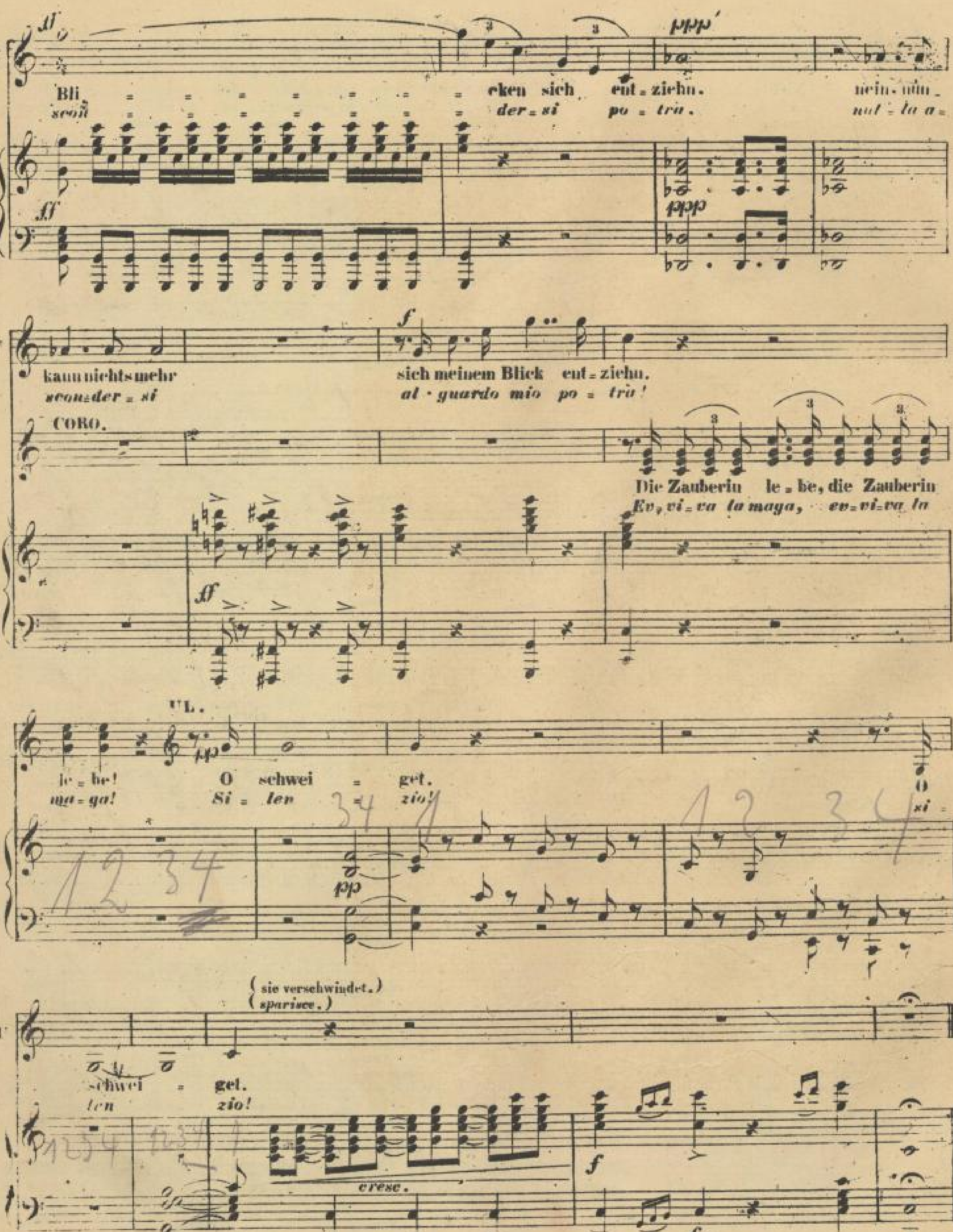
Bli = eke sich ent = ziehn, Nichts was die Zu = kunft An = dern ver =
scon = der = si po = trà, nul = la, più nul = la, più — nul = la a =

ff *pppp*

p *cresc*

hül = let, nein — nichts — kann — mei = nen —
scondersi po = trà, — nul = la — a =

p *cresc.*


Bli = = = = = = = = eken sich ent = ziehn.
scon = = = = = = = = der = si po = trà.
nein. nim-
nul = la a=
kann nichts mehr
scon=der = si
sich meinem Blick ent = ziehn.
al · guardo mio po = trà!
CORO.
Die Zauberin le = be, die Zauberin
Ev, vi = va la maga, ev=vi=va la
le = be!
ma = ga!
O schwei = get.
Si = len = zio!
O
si =
(sie verschwindet.)
(sparisce.)
schwei = get.
len zio!
cresc.

№ 9.

SCENA

„Macht Platz, liebe Leute"
„*Su, fatemi largo*"

ATTO I. *SCENA VIII.* (Silvan die Menge durchbrechend.)
(*Silvano rompendo la calca.*)

(♩ = 126.)
Allegro brillante.

SILVANO.

Macht Platz, lie = be Leu = te, ich will sie be = fragen, ich die = ne dem Gra = fen, und bin sein Ma = troise, oft muss' ich mein Le = ben im Kampf für ihn wa = gen, im Kampf für ihn wa = gen; ich sitze dem Glü = cke fürwahr nicht im

Su, fa = te = mi lar = go, sa = per vo' il mio fa = to. Sono ser = vo del Con = te: son suo ma = ri = na = ro: la mor = te per es = so più volte ho sfi = da = to, la morte ho sfi = da = to; tre lustri son cor = si del vi = vere a =

Schoose, seit Jah=ren schon hoff' ich be=loh=net zu sein, seit Jah=ren schon hoff' ich be=loh=net zu
ma=ro, tre lustri che nul=la s'e fat=to per me, tre lustri che nul=la s'e fat=to per

ff *p*

ULRICA. (erscheint wieder.) (*ricomparendo.*)

Du wünschest?
E chiedi?

zu wissen, ob un-nütz mein

sein.
me.

Ent=schädigung für manche be=
Quat sor=te pel san=gue ver=

ppp

RICCARDO.

(Der Bursch hat kein Blatt vor dem Munde.)
(Ar=ret=ta da fran=co sol=da=to.

Blut ich vergossen

ULR. (zu Silvan.) (*a Silvano.*)

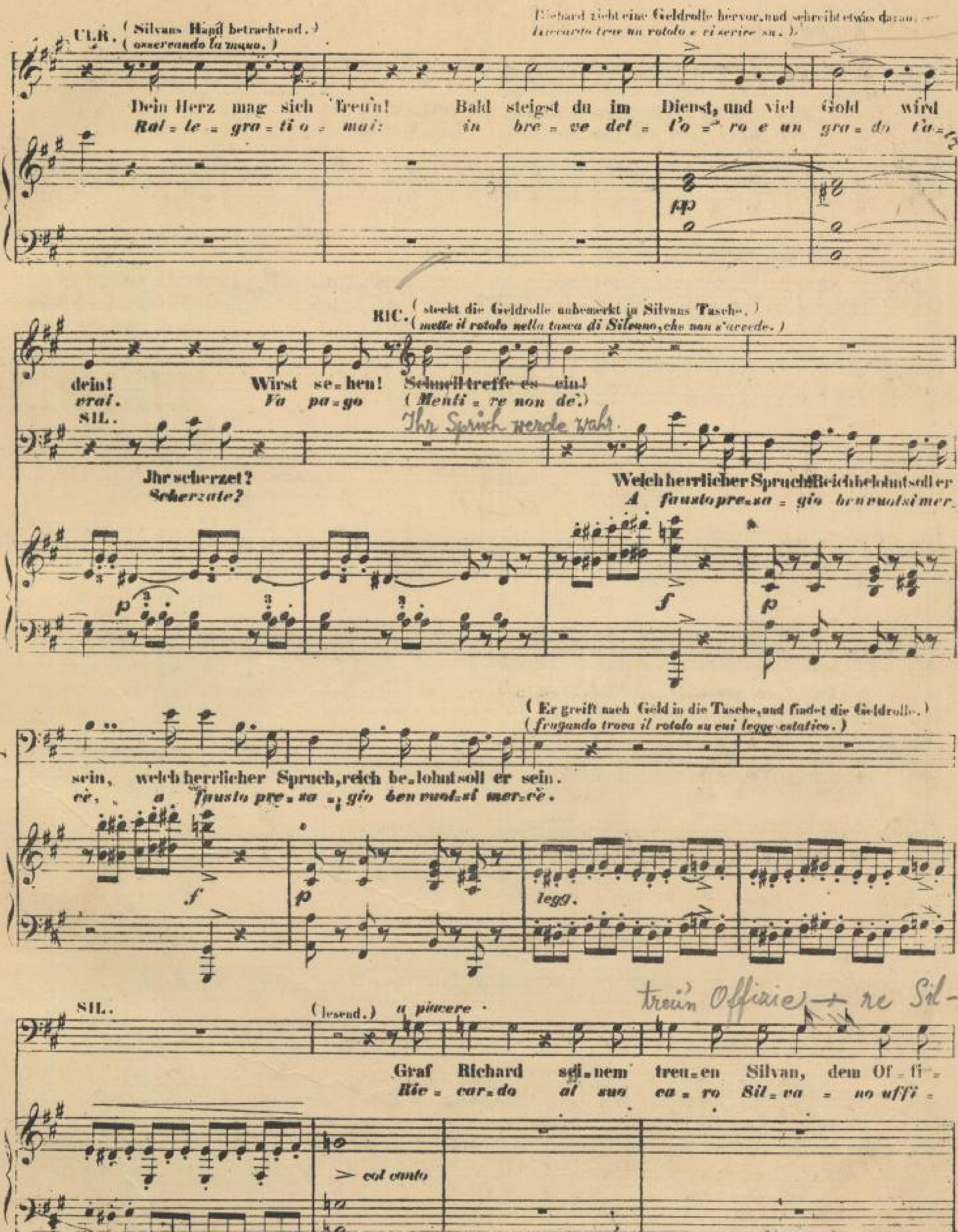
Die Hand her!
La ma=no.

den=tende Wun=de.
sa=to mi atten=de.

Da
Pren=

ist sie!
de=te.

C. S. 17,577


Richard zieht eine Geldrolle hervor, und schreibt etwas darauf.
Riccardo trae un rotolo e vi scrive su.)
CLR. (Silvans Hand betrachtend.)
(osservando la mano.)
Dein Herz mag sich freu'n! Bald steigst du im Dienst, und viel Gold wird
Ral = le = gra = ti o = mai: in bre = ve del = l'o = ro e un gra = do ta = (?)
pp
RIC. (steckt die Geldrolle unbemerkt in Silvans Tasche.)
(mette il rotolo nella tasca di Silvano, che non s'avvede.)
dein! Wirst se = hen! Schnell treffe es ein!
vrai. Va pa = go (Menti = re non de'.)
SIL.
Ihr Spruch werde wahr.
Jhr scherzet?
Scherzate?
Welch herrlicher Spruch! Reich belohnt soll er
A fausto pre = sa = gio ben vuol si mer
p
f
p
(Er greift nach Geld in die Tasche, und findet die Geldrolle.)
(frugando trova il rotolo su cui legge estatico.)
sein, welch herrlicher Spruch, reich be = lohnt soll er sein.
cè, a fausto pre = sa = gio ben vuol = si mer = cè.
f
p
legg.
SIL.
(lesend.) a piacere
treuen Offizie — re Sil-
Graf Richard sei = nem treu = en Silvan, dem Of = fi =
Ric = car = do al suo ca = ro Sil = va = no uffi =
col canto

vano

a tempo

zier. Zum Henker, ist's Blendwerk? die Rolle, und Offi=zier! Sie le = = =

ziale. Per bacco! non so=gno! dell'oro ed un gra=do! Ev = vi = =

Chor der Frauen und Kinder.

Coro di Donne e Fanciulli.

Es le = he Ul = ri = ca die hohe Pro=

Erri = ra la nostra Sibilla immor=

a tempo

pp *ff*

(Man hört an der kleinen Thür klopfen; Ulrica öffnet, ein Bedienter tritt ein.)

(*S'ode picchiare alla piccola porta; Ulrica va ad aprire, e v'entra un servo.*)

he, sie le = = = = be! Man klo = pfet!

ro, ev = vi = = = = va! Si bat = te!

fe = tin, auf preist ih = re Weis = heit und hul = di = get ihr! Man klo = pfet!

ta = le, che span = de su tut = ti ric = chezze e pia = cer! Si bat = te!

p

RIC.

Was seh' ich? A = me = li = ens

Che veggo! sull'uscio se=

f *p* *p*

SERVO. (Der Diener leise zu Ulrica.) (sommessamente ad Ulrica.)

R. Die=ner, was su=chet er hier? Ver=nehmet! Am heim=li=chen
gra=to, un ser=vo d'A=melia! Sen=ti=te: la mi=a si=

S. Pförtchen har=ret dort meine Her=rin, sie möch=te sich gern im Ge=hei=men be=ra=then mit
gno=ra, che aspetta là fuori, vor=ri=a pre=gar=ri in se=gre=to d'arca=no pa=

(Der Diener geht ab.) (il Servo parte.)

ULR. Sie kom=me! Die An=dern hier ge=hen.
S'in=nol=tri, ch'io tut=ti allon=ta=no.

(Er verbirgt sich im Kabinet.) (si nasconde nel gabinetto.)

RIC. Euch, A=me=lia!
ver. (A=me=lia!)

Ich nicht!
(Non me!)

ULR. (zu den Anwesenden.) (si volge agli astanti.)

Eh ich euch mei=ne Antwort kann sa=gen, muss ich noch einmal den Dä=mon be=fra'=gen. Wohl=
Perchè posso rispondere a voi è d'uopo che innanzi m' abbocchi a Sa=tà=no. U=

U

an denn, ent=fernt euch, und lasst mich al = lein.
sei = te: la = scia = te cio sera = ti nel ver.

SH.

So kommt denn, ent
U = scia = mo: si

Chor der Frauen und der Kinder.
Coro di Donne e Fanciulli.

So kommt denn, ent=
U = scia mo: si

Entfernt euch, entfernt euch!
Usci = te, usci = te.

fernt euch und lasst sie al=lein, lasst sie al = lein!
la = sci che seru = ti nel ver. U = sciam, u = sciam.

fernt euch und lasst sie al=lein, lasst sie al = lein!
la = sci che seru = ti nel ver. U = sciam, u = sciam.

SCENA E TERZETTO

№ 10.

„Dort, wo auf ödem Anger."
„Della città all' occaso."

(SOPRANO, CONTRALTO e TENORE.)

ATTO I. *SCENA. IX*

(♩ = 72.)
Allegro agitato
e prestissimo.

mf

ULRICA.

Wie tief seid Ihr be wegt ___ !
Che e'a - gi - ta eq - si ___ ?

AMELIA.

Ge - hei - mer Lie - be Gram
Se - gre - ta, a - cer - ba cu -

p

RICCARDO. (verborgen) (*nascosto.*)

la - stet schwer auf mir. Was hör ich!
ra che a - mor de - sto (Che ascol - to!)

ULR.

Und Ihr ver - lan - get?
E voi ver - ca - te?

AME.

Frie = den! Bann' aus mei = nem Her = zen den Mann, dess mei = ne See = le
Pa = ce! svet = ter = mi dal pet = to chi sì fa = ta = le e de = si =

za = gend den = ket, ihn der mit star = ker Hand des Staa = tes
a = to im = pe = ra! Lui che su tàt = ti il ciel ar = bitro

ff

RIC. (Mit lebhafter Freude.)
(Con viva emozione di gioja.)

Schick = sal, len = ket. Was hör' ich:
po = = = se (Che a = scòl = to!)

Facile.

RIC.

O welche Ent = zücken!
A = = ni = ma mi = a!

ULR.

Es gibt ein
L'o = blio v'e

f

ff

C.S.17,578.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

senza tempo

Mittel. Ge=heime Tropfen aus einem Zauberkraut ge=zogen, das Herzensleiden heilt.
da=to. Ar=ca=ne stil=le co=nosco d'una magic' erba, che rinnovel=la il cor.

pp col canto

f

senza tempo

Wer es=be=nöthigt der muss es selbst mit eigner Hand zur Geister=stun=de
Ma chi n'ha d'uo=po spiccar=la deb=be di sua man nel fit=to del=le

col canto

AME. ULR.

pflücken an grau'n=vol=ler Stek=le. Und wo? Sie-
vol=ti fu=ne=reo è il lo=co. O v'è? L'o=

a tempo

f

AME. (*risoluto*)

wol=ten es wa=gen? Ja, und wär's die
so=le vo=i? Sì, qual es=so

ULR.

Höl=le!
si=a.

Nun denn, so hö=ren Sie!
Dunque ascol=ta=te.

f

Poco più lento. ♩. = 54.

ULR. *Cantabile*

Dort wo auf ö = dem An = ger der Wall der Stadt sich en = =
Del = la cit = tà al = l'oc = ca so, là do = ve al te = tro la = =

p

det, und Luna auf; das Fluch = ge = fild' die Strah = len nie = der = sen =
to bat = te la lu = na pal = li = da sul campo ab = bo = mi = na =

det, und wo zwei Säu = len ste = hen kann man es wach = sen se = =
to ab bar = bi = ca gli sta = mi a quelle pietre in = fa =

hen, dort stöhnen die Ver = bre = cher auch des letz = ten Seuf = zers
mi, o = ve la col = pa scon = ta = si cólt' ul = ti = mo so =

p

p

C. S. 17,578.

Hauch, dort stöhnen die Ver=bre=cher auch des letz=ten Seuf=zers Hauch,
spir! o=ve la col=pa scon=ta=si col=l'ul=ti=mo so=spir!

1º Tempo. AME. ULR.

des letz=ten Seufzers Hauch. O wel=ches Grau=en! Schon
col=l'ul=ti=mo so=spir! Mio Dio! qual lo=co! Al

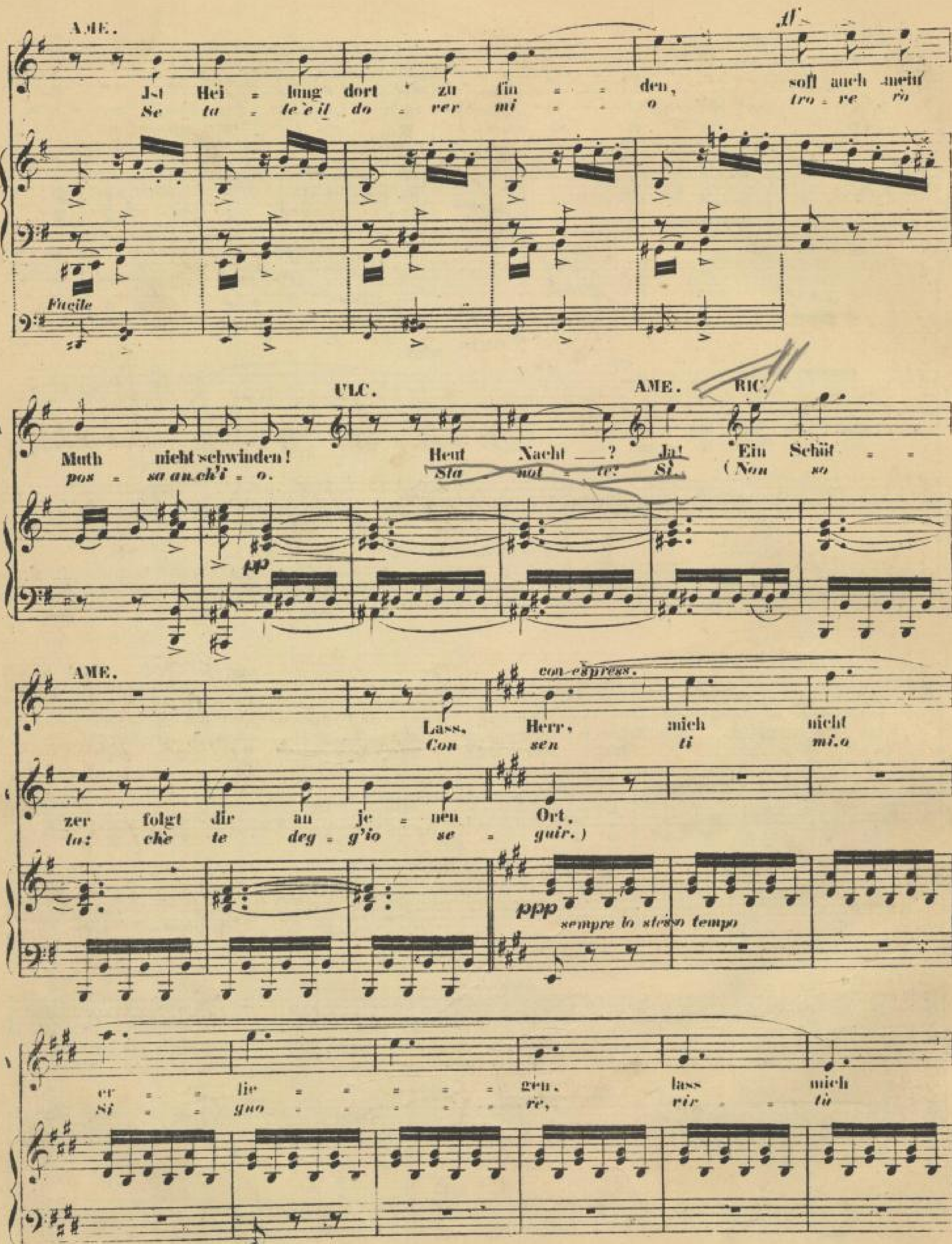
1º Tempo. (♩.=72)

RIC.

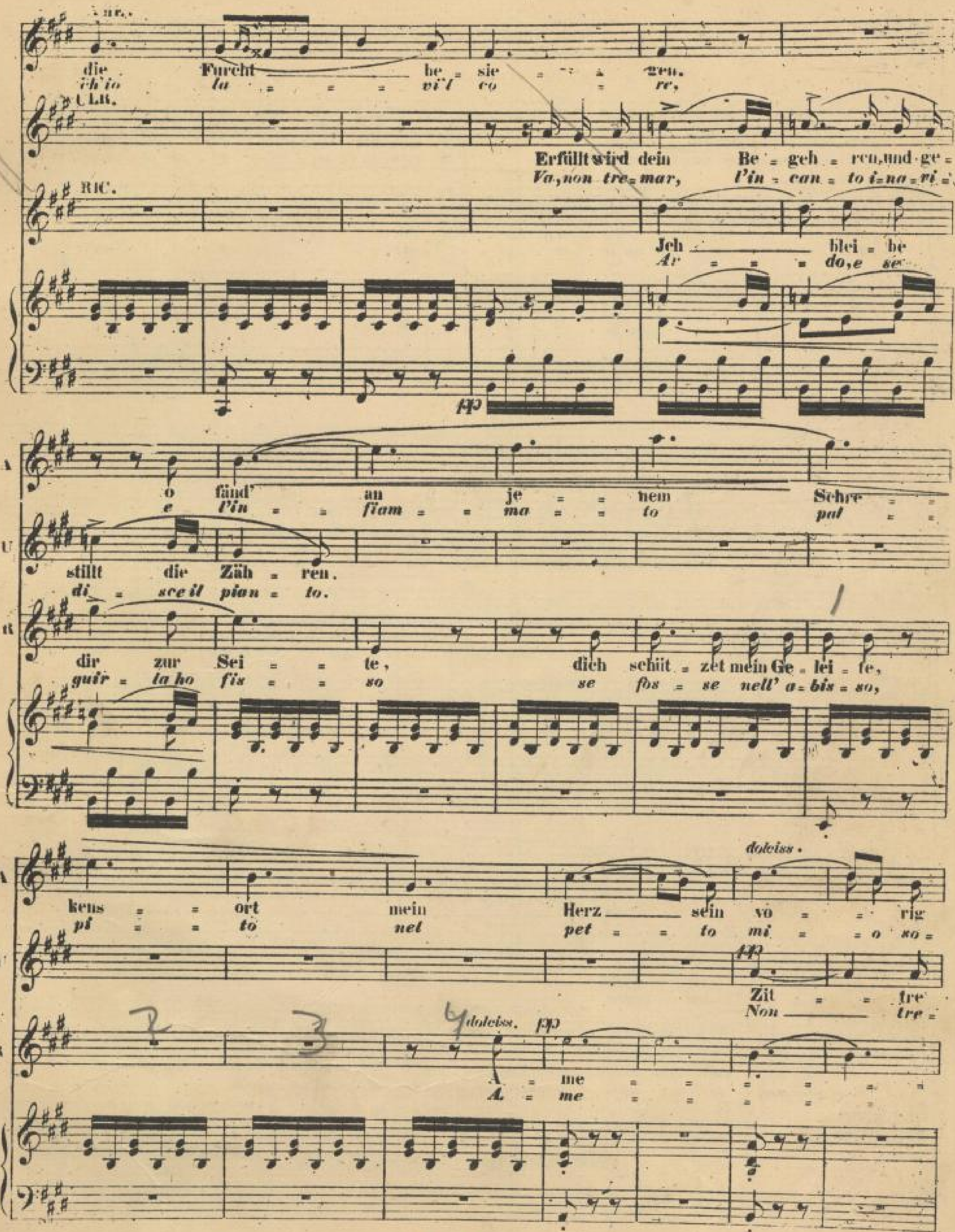
jetzt er=greift Sie Schreck und Ban=ges Za=gen? Ach, ar=mes Herz!
to=ni=ta e già tre=man=te sie=te? (Po=ve=ro cor!)

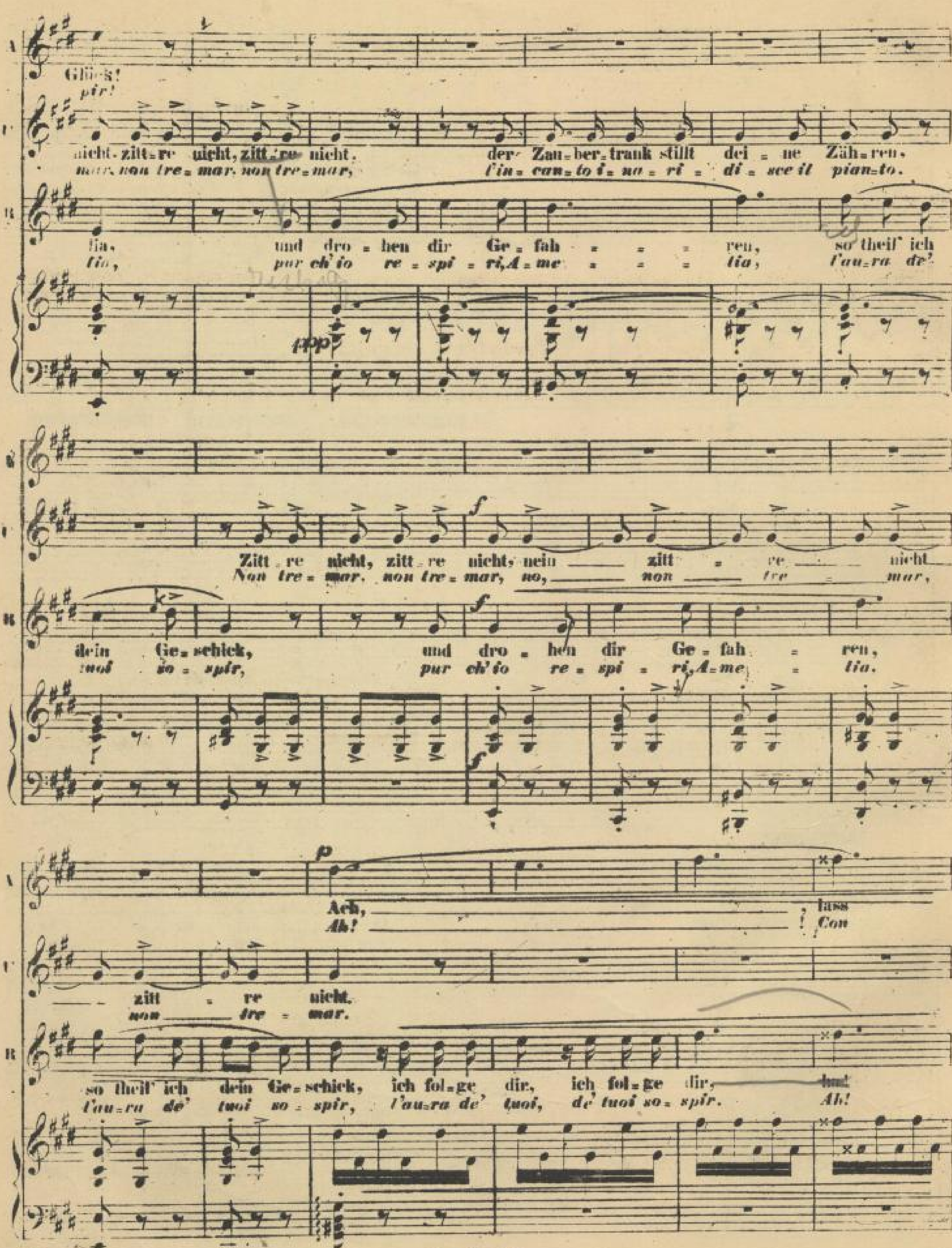
ULR. AME. ULR.

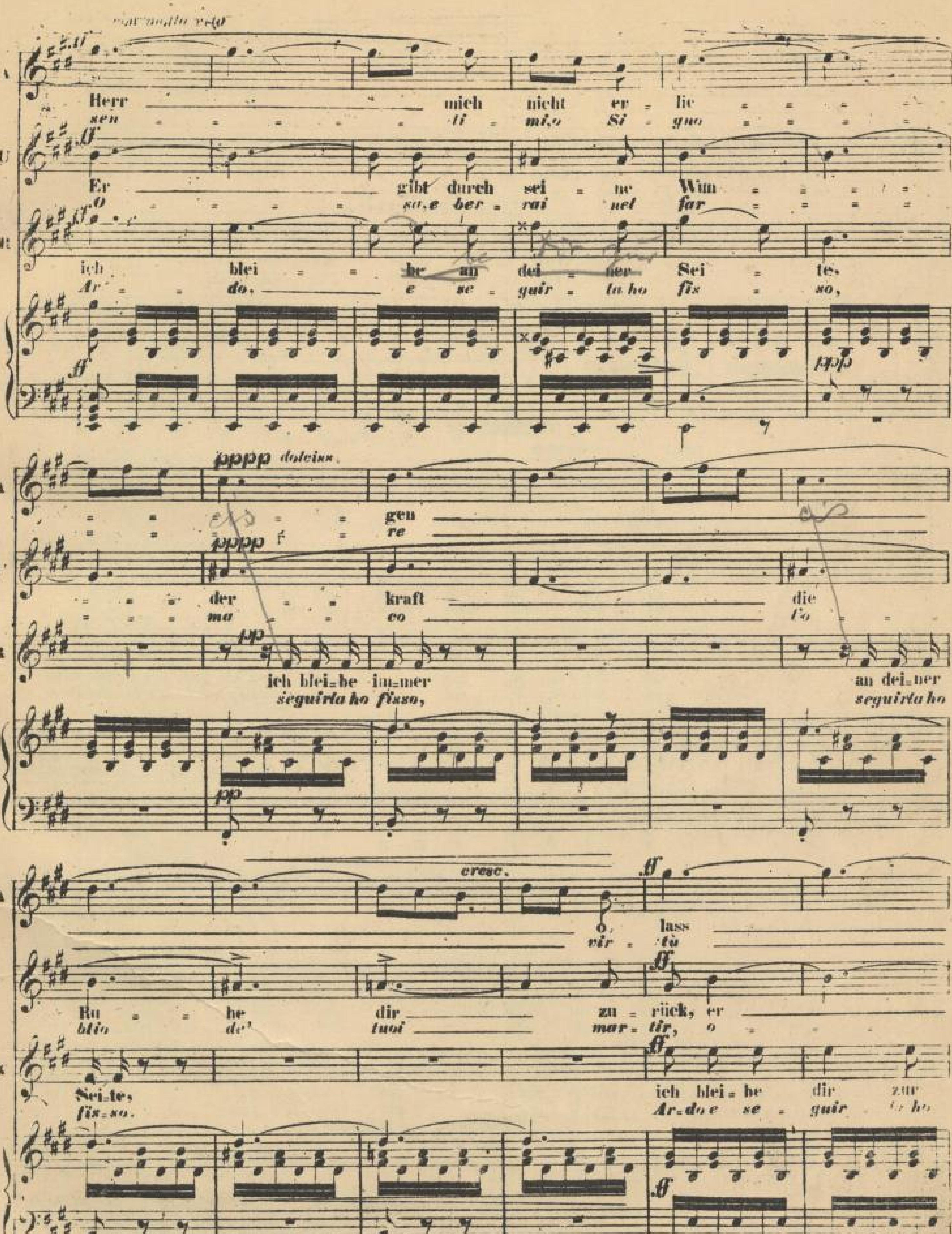
Schon sinkt ihr Muth? ich schau=dre! Wol=len Sie's wa=gen?
Ve=sa=ni=ma? Ag=ghiac=cio E l'o=se=re=te?

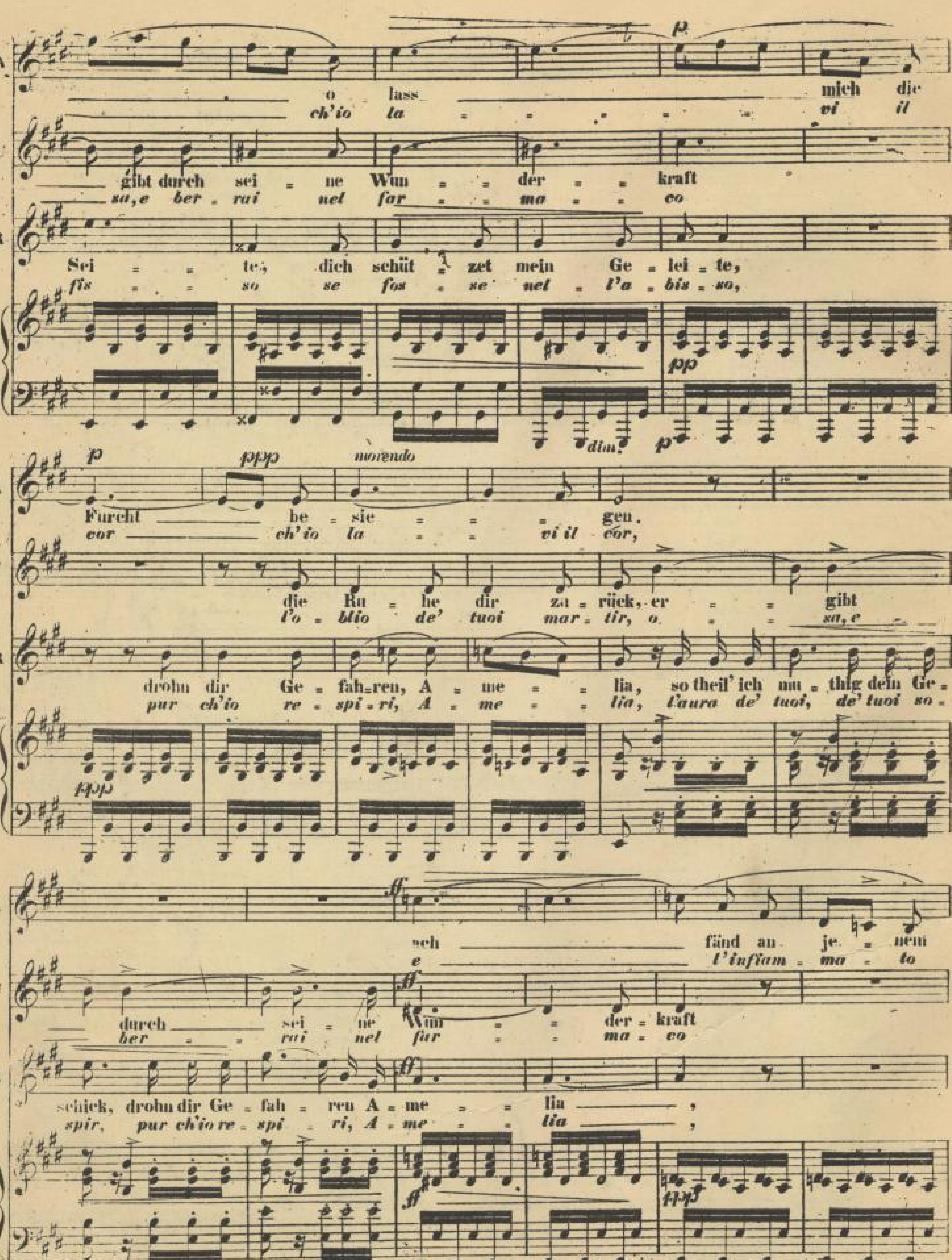

AME.
Ist Heilung dort zu finden, soll auch mein
Se ta-te è il dolor mio trovero
Facile
ULC.
Muth nicht schwinden!
possa anch'io.
Heut Nacht? Ja!
Sta notte? Si.
AME.
RIC.
Ein Schützer folgt dir an jenen Ort.
(Non so la: chè te degg'io seguir.)
pp
AME.
con espress.
Lass, Herr, mich nicht erliegen, lass mich
Con sen ti mio Signore, virtù
ppp
sempre lo stesso tempo

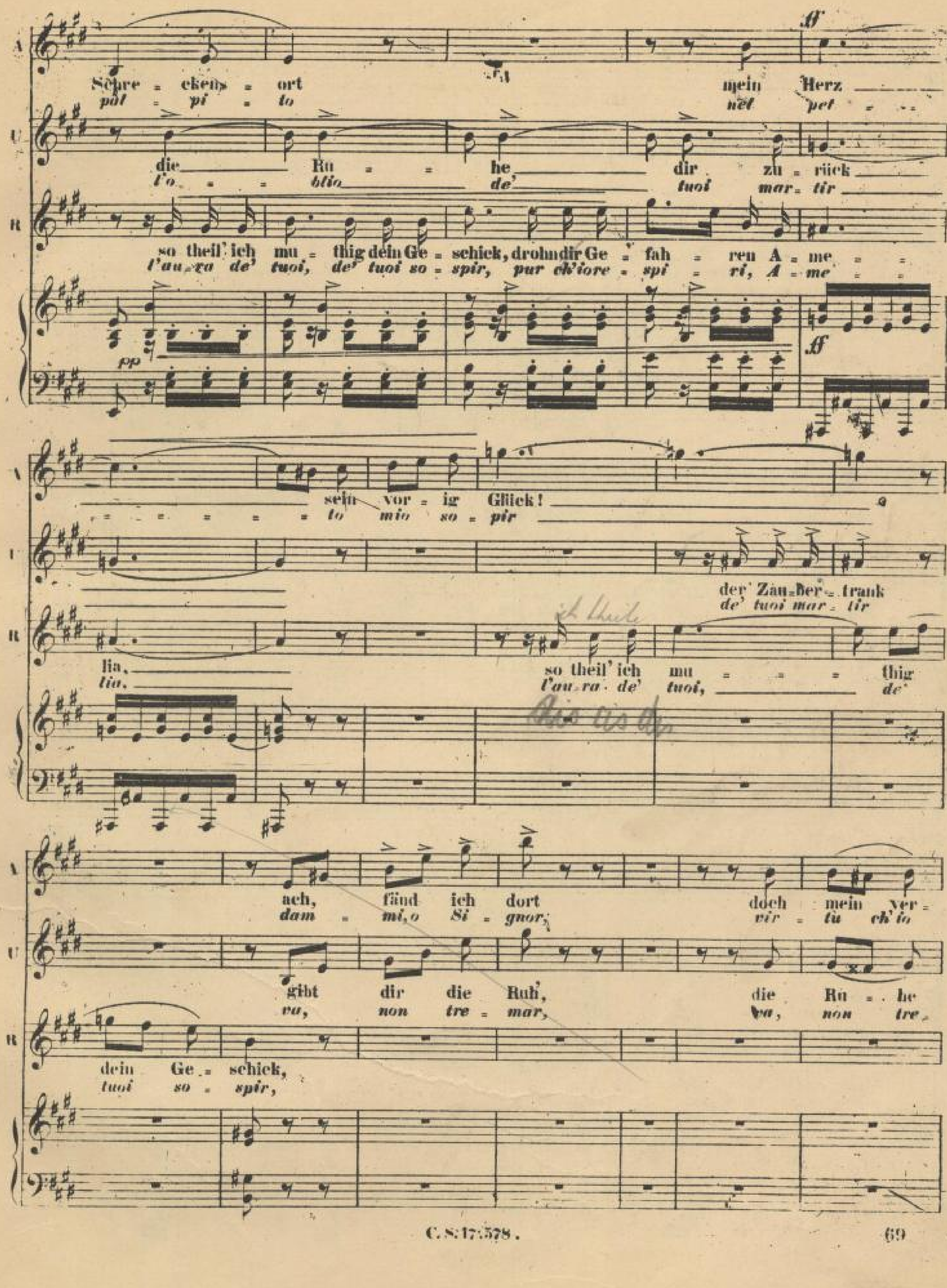
C. S. 17,578.


die Furcht be- sie- - - gen.
ch'io la - - - vi'l co - - re,
ULR.
Erfüllt wird dein Be- geh- ren, und ge-
Va, non tre- mar, l'in- can- to i- na- ri-
RIC.
Ich blei- be
Ar - - - do, e se
pp
A
o fänd' an je- - - nem Schre- - -
e l'in- - fiam- - ma - - to pal - -
U
stillt die Zäh- ren.
di- sce il pian- to.
R
dir zur Sei- - - te, dich schüt- zet mein Ge- lei- te,
guir- la ho fis- - - so se fos- se nell' a- bis- so,
dolciss.
kens - - ort mein Herz sein vo- - - rig
pi - - to net pet - - to mi- - o so-
pp
Zit - - tre
Non tre-
dolciss. pp
A- me - - - - - -
A- me - - - - -


Glück!
pir!
nicht. zitt=re nicht, zitt=re nicht, der Zau=ber=trank stillt dei=ne Zäh=ren.
mar, non tre=mar, non tre=mar, l'in=can=to i=na=ri=di=sce il pian=to.
lia, und dro=hen dir Ge=fah=ren, so theil' ich
lia, pur ch'io re=spi=ri, A=me=lia, l'au=ra de'
pp
Zitt=re nicht, zitt=re nicht, nein zitt=re nicht
Non tre=mar, non tre=mar, no, non tre=mar,
dein Ge=schick, und dro=hen dir Ge=fah=ren,
tuoi so=spir, pur ch'io re=spi=ri, A=me=lia.
f
p
Ach, lass
Ah! Con
zitt=re nicht.
non tre=mar.
so theil' ich dein Ge=schick, ich fol=ge dir, ich fol=ge dir,
l'au=ra de' tuoi so=spir, l'au=ra de' tuoi, de' tuoi so=spir. Ah!


Herr mich nicht er = lie
sen = li = mio Si = gno
Er gibt durch sei = ne Wun
O sa,e ber = rai net far
ich blei = be an dei = ner Sei = te.
Ar = do, e se = guir = la ho fis = so,
pppp dolciss.
gen
re
der kraft die
ma co Co
ich blei=be im=mer an dei=ner
seguirla ho fisso, seguirla ho
cresc.
o, lass
vir = tù
Ru = he dir zu = rück, er
blio de' tuoi mar = tir, o
Sei=te,
fis=so.
ich blei = be dir zur
Ar=do e se = guir la ho


p
o lass mich die
ch'io la vi il
gibt durch sei = ne Wun = = der = = kraft
sa, e ber = rai nel far = = ma = = co
Sei = = te, dich schüt = zet mein Ge = lei = te,
fis = = so se fos = se nel = l'a = bis = so,
pp
dim.
p
p
ppp
morendo
Furcht be = sie = = = gen.
cor ch'io la = = vi il cor,
die Ru = he dir zu = rück, er = = gibt
l'o = blio de' tuoi mar = tir, o = = sa, e
drohn dir Ge = fah = ren, A = me = = lia, so theil' ich mu = thig dein Ge =
pur ch'io re = spi = ri, A = me = = lia, l'aura de' tuoi, de' tuoi so =
ppp
ff
sch fänd an je = nem
e l'infiam = ma = to
durch sei = ne Wun = = der = kraft
ber = = rai nel far = = ma = co
schick, drohn dir Ge = fah = ren A = me = = lia,
spir, pur ch'io re = spi = ri, A = me = = lia,
ff
ppp


A
Schre - ckens - ort mein Herz
pal - pi - to nel pet -
U
die Ru - - he dir zu - rück
l'o - - blio de' tuoi mar - tir
R
so theil' ich mu - thig dein Ge - schick, droh'n dir Ge - fah - ren A - me - -
l'au - ra de' tuoi, de' tuoi so - spir, pur ch'io re - spi - ri, A - me - -
pp
ff
A
sein vor - ig Glück!
- - - - - - to mio so - pir
U
der Zau - ber - trank
de' tuoi mar - tir
R
lia,
lia,
ich theile
so theil' ich mu - - - thig
l'au - ra de' tuoi, de'
A
ach, fänd ich dort doch mein ver -
dam - mi, o Si - gnor; vir - tù ch'io
U
gibt dir die Ruh, die Ru - he
va, non tre - mar, va, non tre -
R
dein Ge - schick,
tuoi so - spir,

lor' = = = nes Glück!
lo — *ri il cor!*

mar gu = rück
ma = = = *re*

ja ich theil' dein Ge = schick
l'au = ra de' tuoi so = spir!

(*dal fondo.*)
(von Aussen.)

Sei nicht so trä = ge, Toch = ter der Höl = le! öf = fne die Pfor = te
Fi = glia d'a = ver = no, schiudi la chio = stra, e tar = da me = no

Sei nicht so trä = ge, Toch = ter der Höl = le! öf = fne die Pfor = te
Fi = glia d'a = ver = no schiudi la chio = stra, e tar = da me = no

AME.

Noch
Sta

ULR.

(zu Amelia.)
(*ad Amelia.*)

Schnell fort von hin = nen!
Pre = sto par = ti = te.

uns auf der Stel = le.
a noi ti mo = stra.

uns auf der Stel = le.
a noi ti mo = stra.

p

C. S. 17.578.

A: heu = le — noch heu = = = = = (*f*)
not = te — *Ad = di* = = = = = (*f*)

U: Auf ei = let von hin = nen, fort, fort von's
Ad = di = o par = ti = te, pre = = sto par

RIC.: Jhr Schützer, ihr Schütt = zer
(Non so, ter che te dey =

(*pp*) (*ff*)

(*fugge per la porta segreta.*)

A: te!
o!

U: hin = = = nen!
ti = = = te!

R: will ich sein!
g'io se = guir!)

(*ff*)

Fwile.

SCENA E CANZONE

№ 11.

„O sag', wenn ich fahr auf stürmischen Wogen."
„Di' tu se fedele il flutto m'aspetta."

(TENORE)

ATTO I. *SCENA X.*

Ulrica öffnet den Haupteingang. Samuel, Tom mit ihrem Anhang, Oscar, Cavaliere, Offiziere etc. in allerlei fantastischen Kleidern treten ein. Richard mischt sich unter sie.

Ulrica apre l'entrata maggiore: entrano Samuel, Tom e seguaci, Oscar, Gentiluomini e Ufficiali travestiti bizzarramente, ai quali s'unisce Riccardo.

(♩.. 138.)
Allegro vivo.

f

SAMUEL.

Wei = se, Pro = fe = tin — sei nun be = reit!
Su, pro = fe = tes = sa, — mon = ta il treppiè;

TOM.

Wei = se Pro = fe = tin — sei nun be = reit!
Su, pro = fe = tes = sa, — mon = ta il treppiè;

(Chor der verkleideten Cavaliere.)
(*di Cavalieri travestiti.*)

CORO.

Wei = se Pro = fe = tin — sei nun be = reit!
Su, pro = fe = tes = sa, — mon = ta il treppiè;

Wei = se Pro = fe = tin — sei nun be = reit!
Su, pro = fe = tes = sa, — mon = ta il treppiè;

C.S.17.579.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

S. sag' uns die Zu = kunft, gib uns Be=scheid!
can = ta il fu = tu = ro, mon = ta il treppiè.

T. sag' uns die Zu = kunft, gib uns Be=scheid!
can = ta il fu = tu = ro, mon = ta il treppiè.

sag' uns die Zu = kunft, gib uns Be=scheid!
can = ta il fu = tu = ro, mon = ta il treppiè.

sag' uns die Zu = kunft, gib uns Be=scheid!
can = ta il fu = tu = ro, mon = ta il treppiè.

mf *p*

OSCAR. RICCARDO. (zu Oscar.) (*ad Oscar.*)

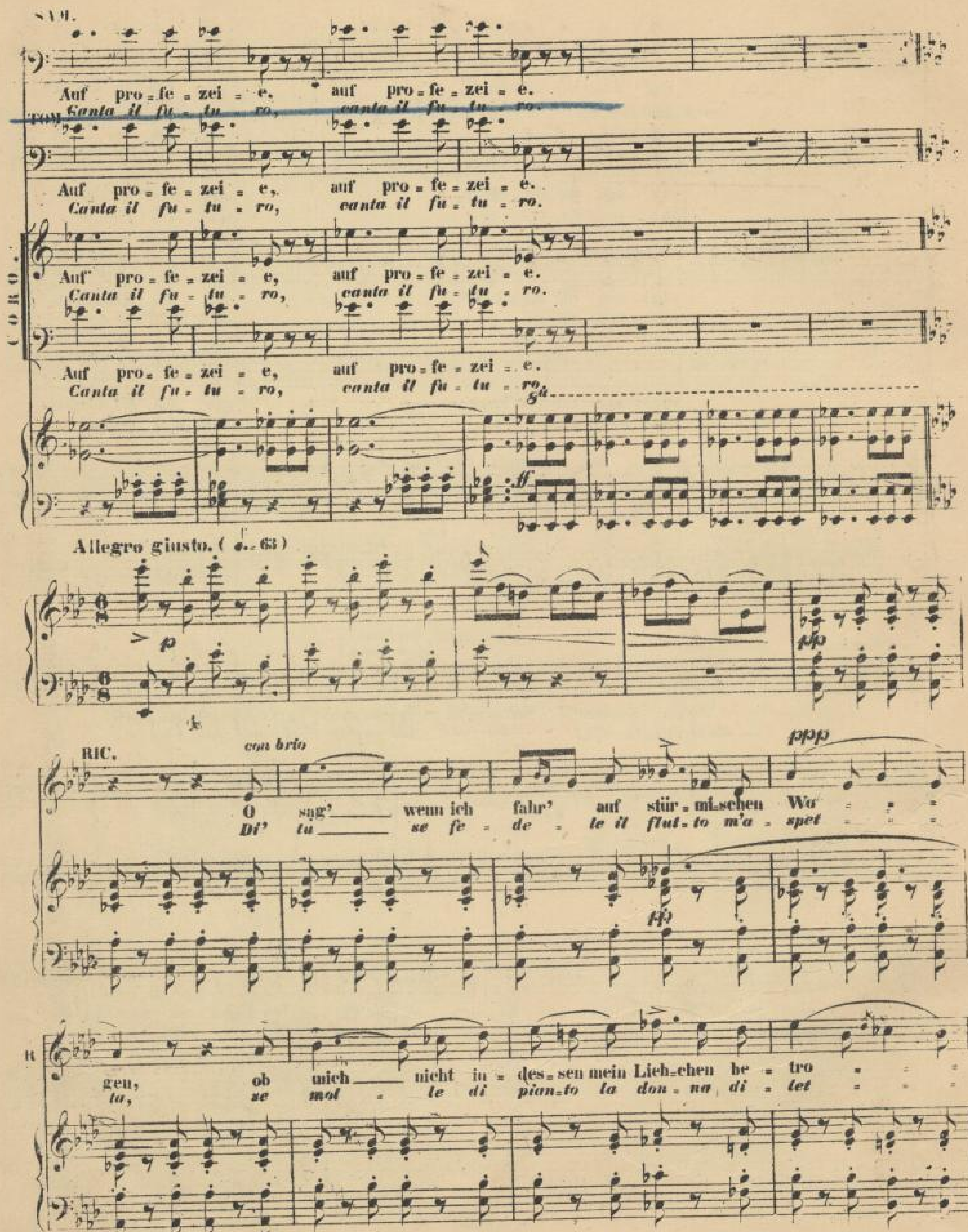
Wo ist der Graf? Schweig', denn die Zauberin darf mich nicht ken = nen.
Ma il Con = te ov' è? Ta = ci, nascondile che qui son = i = o.

RIC. (zu Ulrica.) (*ad Ulrica.*)

Al = te Sy = bil = le, lass mich nun hö = ren ob die Pla = ne = ten Glück mir be=scheren
Or tu, si = bil = la, che tut = to sa = i, del = la mia stel = la mi par = le = rai.

pp

74


SAM.
TOM.
CORO.
Auf pro = fe = zei = e, auf pro = fe = zei = e.
Canta il fu = tu = ro, canta il fu = tu = ro.
8va
ff
Allegro giusto. (♩. = 63)
p
pp
RIC.
con brio
ppp
O sag' wenn ich fahr' auf stür = mi = schen Wo = =
Di' tu se fe = de = le il flut = to m'a = spet = =
gen, ob mich nicht in = des = sen mein Lieb = chen be = tro = =
ta, se mol = le di pian = to la don = na di = let = =

C.S.17,579.

langer

ppp

gen. und ob ich nach lin = ge = rer Fahrt auf dem Mee =
ta di = cen = doms ad = di = o, di = cen = do = mi ad = di =

p

dim. morendo

re nicht ganz um = ge = le = gen zu ihr wie = der = keh =
o, tra = dì l'a = mor mi = o, tra = dì l'a = mor mi =

R

re. Mit schadhaf = tem Se = gel, mit Sturm in der Seele verfolg ich die Pfl = de, die ich mir er =
o. Con la = ce = re ve = la e l'alma in tempesta i solchi so frange dell'on = da fu =

R

wäh = le, dem Him = mel, der Höl = le trotz ich voll Muth, dem Himmel der Höl = le trotz ich voll
nesta, l'averno ed il cie = lo tra = ti sfi = dar, l'averno ed il cielo? = ra = ti sfi =

p

sfoggito assai e pp

Muth! Lass, Al=te das En=de der Rei=se mich wis=sen mich schreckt keine Wol=ke von Blit=zen zer=
dar. Sol=te=ci=ta, esplora, di=vi=na gli e=venti, non pos=so=no i fulmin, la rabbia de'

leggiero

con slancio

ris=sen nicht Sturm und Or=kan, ja ich lach' ih=rer Wuth, nein, nein, nein, nein! Nicht Sturm und Or=
venti, la mor=te, l'amor=e svi=ar=mi dal mar, no, no, no, no, la mor=te, l'a=

loco

OSCAR.

Jhn schreckt kei=ne
Non pos=son i

kan, ich lach' ih=rer Wuth, nicht Sturm und Or=kan, ich lach' ih=rer Wuth.
mor svi=ar=mi dal mar, la mor=te, l'a=mor svi=ar=mi dal mar.

SAM.

Jhn schreckt kei=ne
Non pos=son i

TOM.

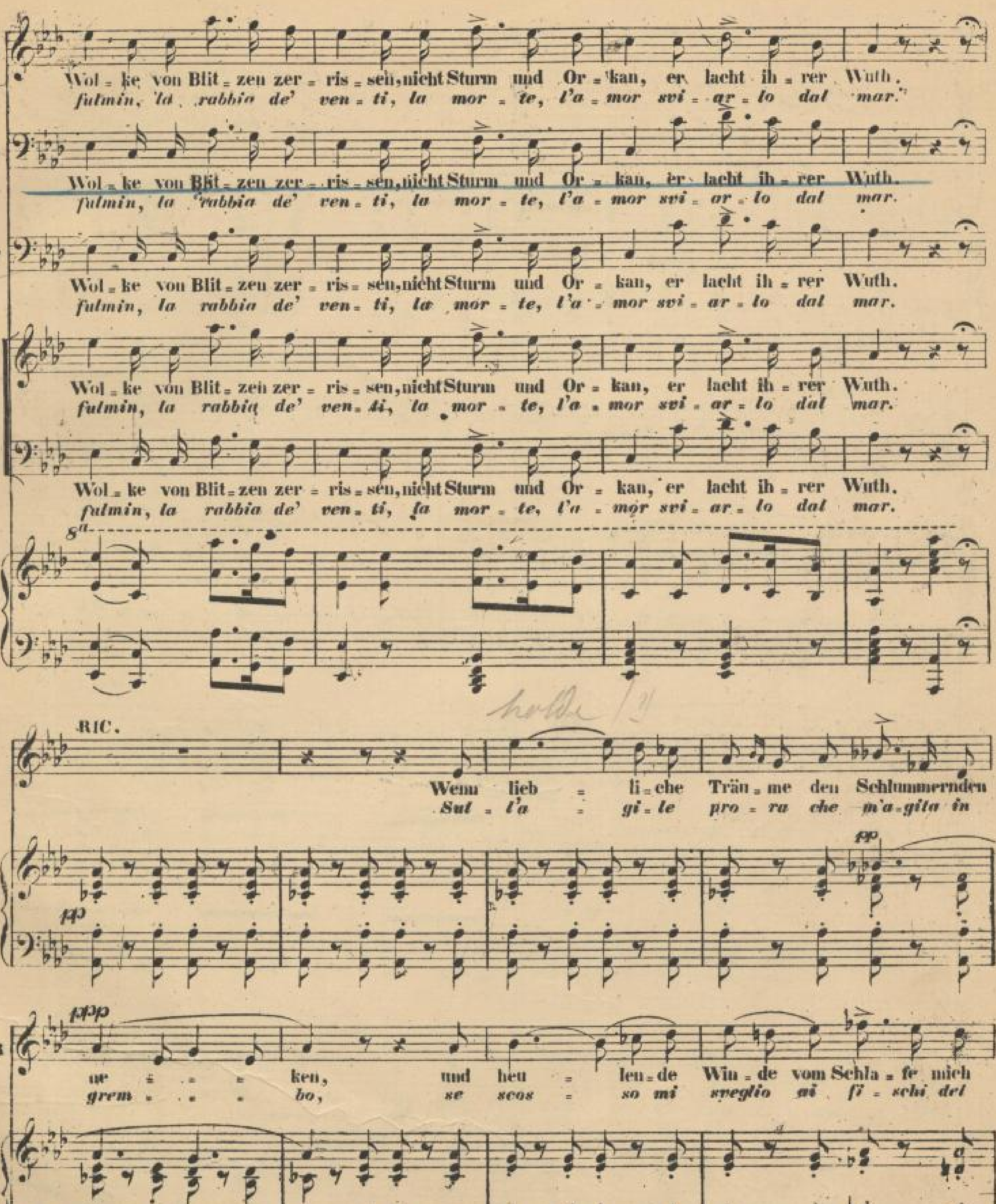
Jhn schreckt kei=ne
Non pos=son i

CORO.

Jhn schreckt kei=ne
Non pos=son i

Jhn schreckt kei=ne
Non pos=son i

C.S.17.579.


O
Wol = ke von Blit = zen zer = ris = sen, nicht Sturm und Or = kan, er lacht ih = rer Wuth.
fulmin, la rabbia de' ven = ti, la mor = te, l'a = mor svi = ar = lo dal mar.
S
Wol = ke von Blit = zen zer = ris = sen, nicht Sturm und Or = kan, er lacht ih = rer Wuth.
fulmin, la rabbia de' ven = ti, la mor = te, l'a = mor svi = ar = lo dal mar.
T
Wol = ke von Blit = zen zer = ris = sen, nicht Sturm und Or = kan, er lacht ih = rer Wuth.
fulmin, la rabbia de' ven = ti, la mor = te, l'a = mor svi = ar = lo dal mar.
Wol = ke von Blit = zen zer = ris = sen, nicht Sturm und Or = kan, er lacht ih = rer Wuth.
fulmin, la rabbia de' ven = ti, la mor = te, l'a = mor svi = ar = lo dal mar.
Wol = ke von Blit = zen zer = ris = sen, nicht Sturm und Or = kan, er lacht ih = rer Wuth.
fulmin, la rabbia de' ven = ti, la mor = te, l'a = mor svi = ar = lo dal mar.
8a
RIC.
Wenn lieb = li = che Träu = me den Schlummernden
Sul = l'a = gi = le pro = ra che m'a = gita in
pp
pp
ppp
R
we = = = ken, und heu = len = de Win = de vom Schla = fe mich
grem = = = bo, se scos = so mi sveglio ai fi = schi del

R

we = = = ken. dann tö = nen zum Don = ner die hei = mischen.
nem = = bo, ri = pe = to fra' tuo = ni, ri = pe = to fra'

ppp

doleiss.

R

Lie- = = = der, ich sin = = ge sie zehn = mal, und
tuo = = = ni te dol = = ci can = zo = ni. Le

pp

dim. morendo

doleiss.

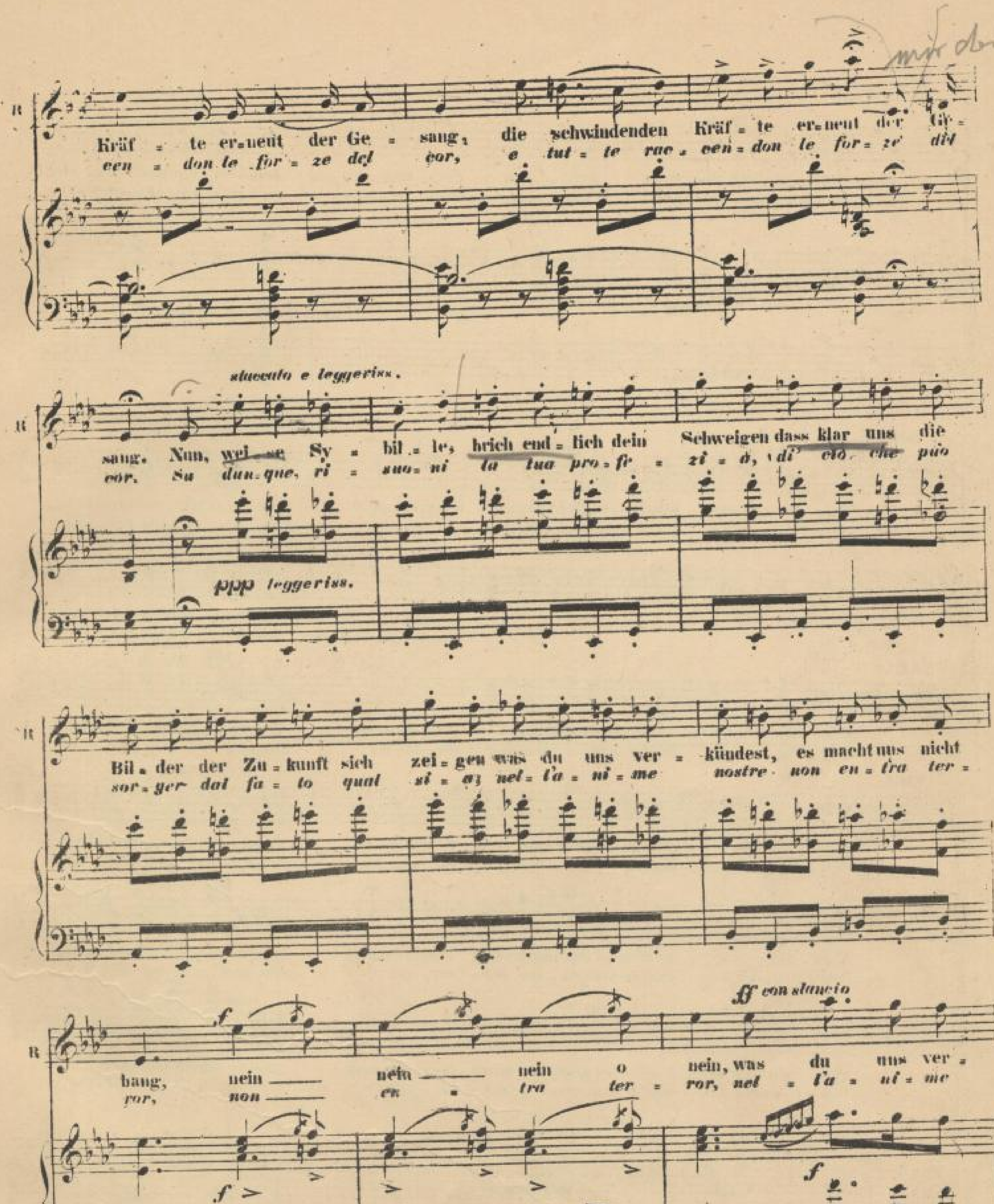
R

sin = ge sie wie = der, die fröh = li = chen Klän = ge, sie las = sen mich
dol = ci can = zo = ni, le dol = ci can = zo = ni del tet = to na =

R

wäh = nen als hört ich von fern aus der Hei = mat er = tö = nen, die schwin = den = den
ti = o, che i ba = ci ri = cor = dan del = l'ul = ti = mo ad = di = o, e tut = te rac =

p


Kräf = te er=neut der Ge = sang, die schwindenden Kräf = te er=neut der Ge =
cen = don le for = ze del cor, e tut = te rac = cen = don le for = ze del
staccato e leggeriss.
sang. Nun, wei=se Sy = bil = le, brich end = lich dein Schweigen dass klar uns die
cor. Su dun=que, ri = suo= ni la tua pro = fe = zi = a, di' ciò che può
ppp leggeriss.
Bil = der der Zu = kunft sich zei = gen was du uns ver = kündest, es macht uns nicht
sor = ger dal fa = to qual si = a; nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter =
ff con slancio
bang, nein nein nein o nein, was du uns ver =
ror, non en = tra ter = ror, nel = l'a = ni = me

R

kün = dest, es macht uns nicht bang, was du uns ver = kündest, es macht uns nicht
no = stre non en = tra ter = ror, nel = l'a = ni = me no = stre non en = tra ter =

OSCAR.

Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang, es macht uns, es macht uns nicht bang.
Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

R

bang,
ror.

was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang.
Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror.

SAM.

Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang, es macht uns, es macht uns nicht bang.
Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

TOM.

Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang, es macht uns, es macht uns nicht bang.
Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

CORO.

Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang, es macht uns, es macht uns nicht bang.
Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

Was du uns ver = kündest es macht uns nicht bang, es macht uns, es macht uns nicht bang.
Nel = l'a = ni = me nostre non en = tra ter = ror, non en = tra, non en = tra ter = ror.

ff

C. S. 17.579.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

SCENA E QUINTETTO

№ 12.

„Nur Scherze sind's und Possen."
„E scherzo od è follia."

Sop. Contralto, Ten. e 2 Bassi.

ATTO I. Seguito della Scena X.

ULRICA.

(♩ = 76.)
Allegro assai sostenuto.

Ü = ber = müth'ger, der Spott dei = ner Wor = te kann gar
Chi voi sia = te, l'anda = ce pa = ro = la può nel

m.f

leicht sich in Schrecken ver = keh = ren, wer der Se = he = rin Aus = spruch will
picato prorom = pere un giorno, se chi sfor = za l'area = no sog

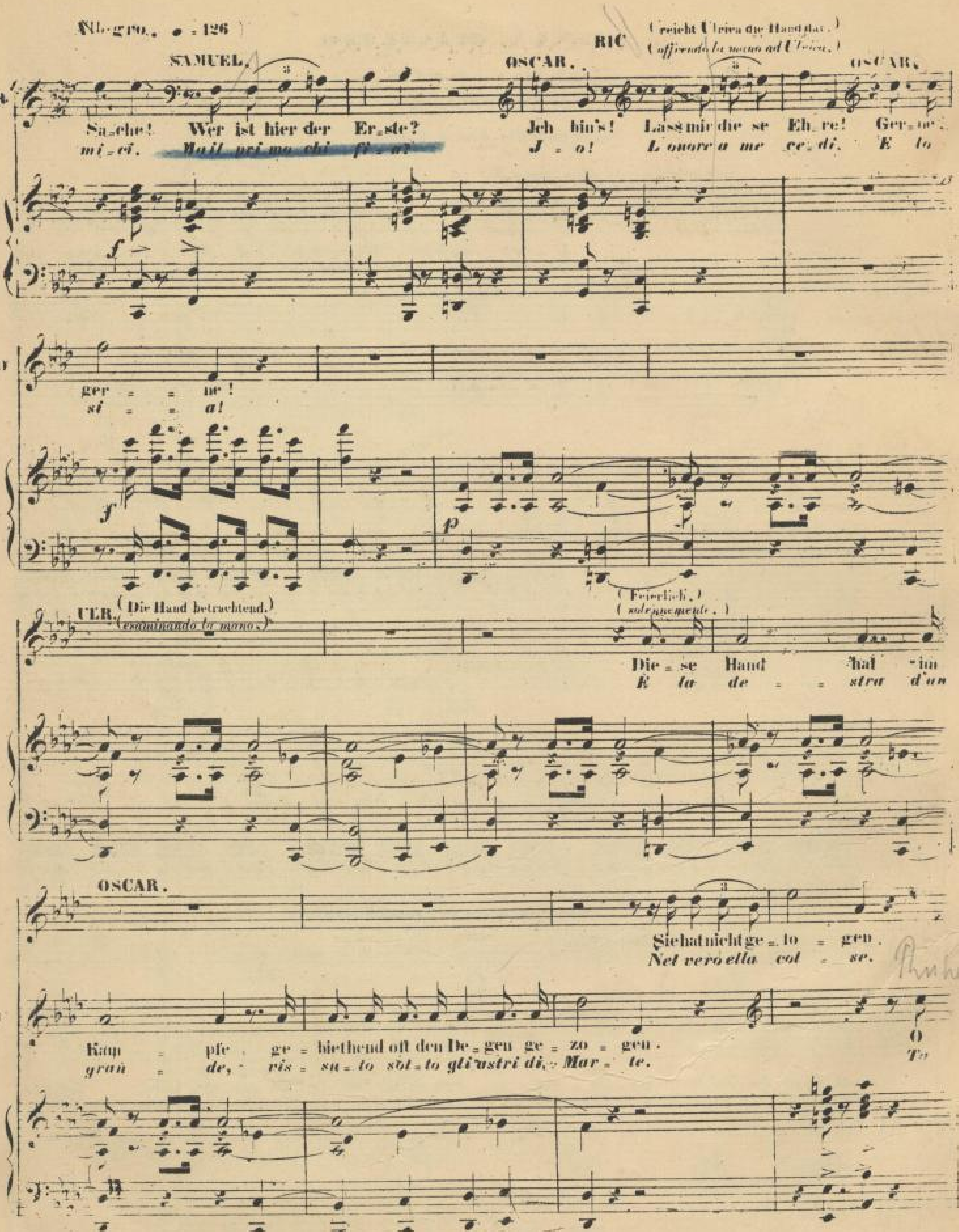
f

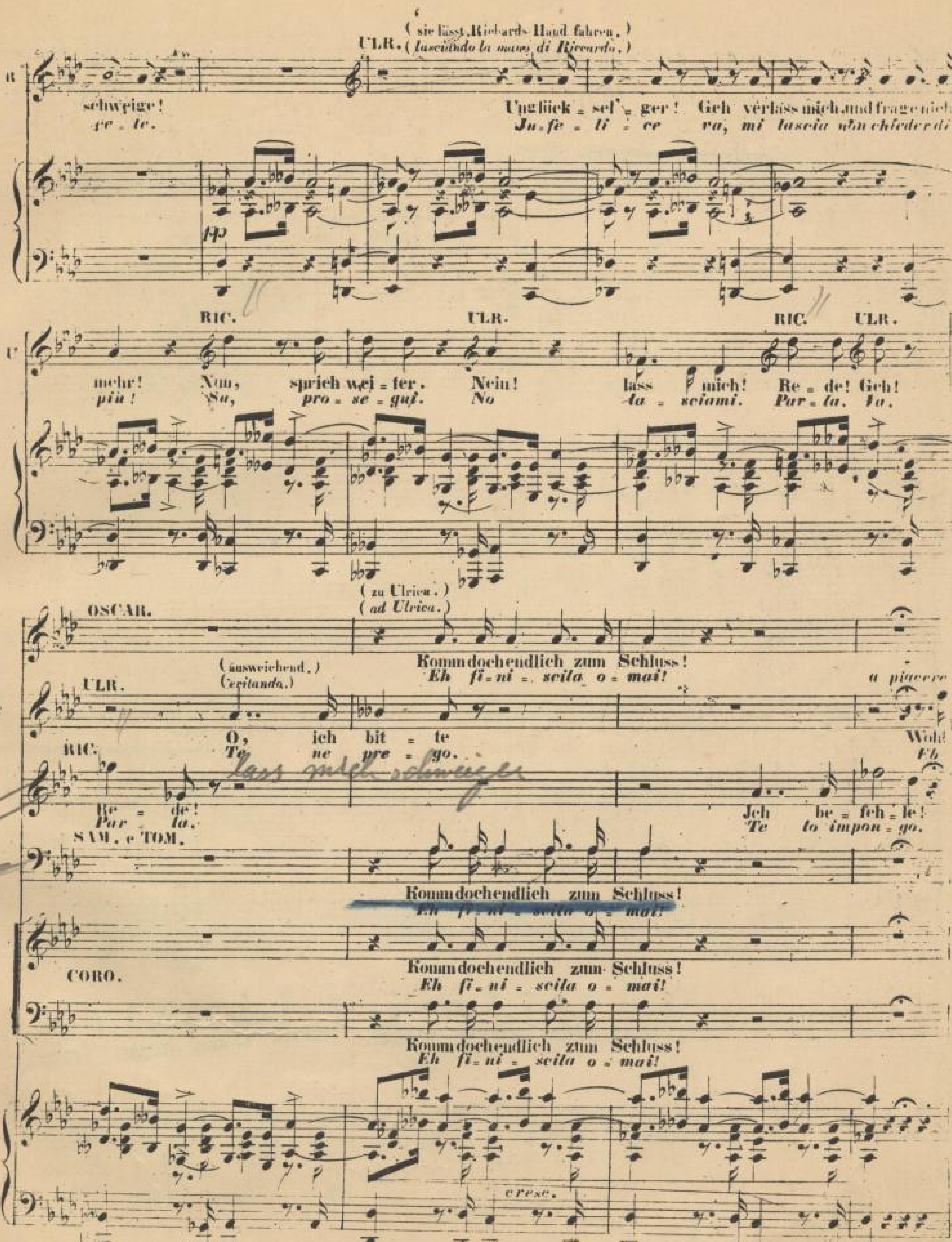
hö = = ren, mei = de Scher = ze, Verach = tung und Hohn! Fre = cher
gior = = no va la col = pa nel duo = lo a la = var, se chi

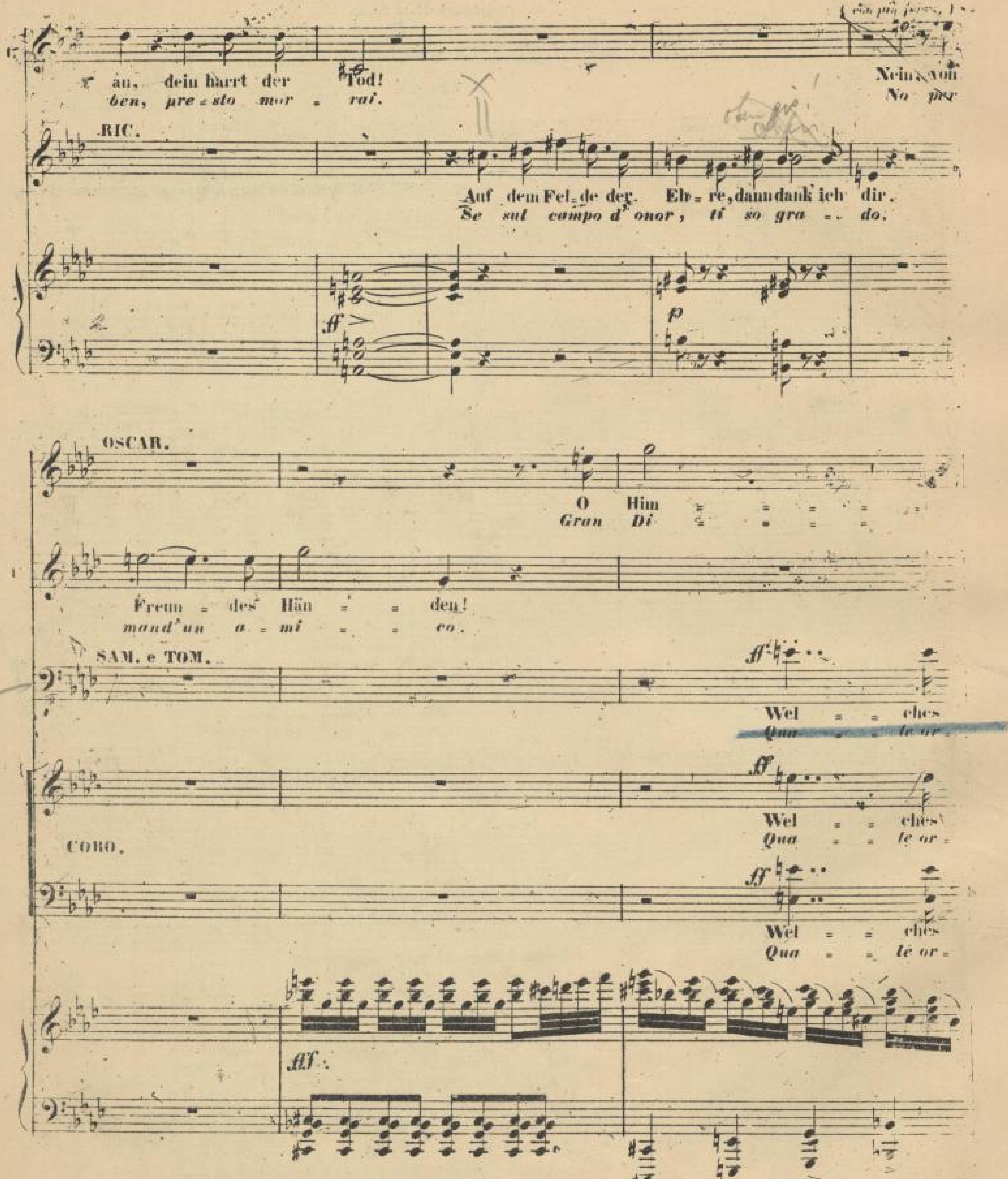
RICCARDO

Spott muss die Geis = ter em = pö = ren, er er = wirbt sich oft blu = ti = gen Lohn. Nun zur
sfi = da il suo fa = to in = so = len = te de = ve l'on = ta nel fa = to scontar. Orsù a =

ff *pp*


Allegro. ♩ = 126
SAMUEL.
Sa-che! Wer ist hier der Er-ste?
mi-ci. Ma il pri-mo chi fi-a?
OSCAR.
Jch bin's! Lass mir die-se Eh-re!
J-o! L'onore a me ce-di.
RIC
(reicht Ulrica die Hand dar.)
(offrendo la mano ad Ulrica.)
OSCAR.
Ger-ne! ger-ne!
E lo si-a!
ULR. (Die Hand betrachtend.)
(esaminando la mano.)
(Feierlich.)
(solennemente.)
Die-se Hand hat im Kam-pfe ge-biethend oft den De-gen ge-zo-gen.
E la de-stra d'un gran-de, ris-su-to sot-to gli'ustri di Mar-te.
OSCAR.
Sie hat nicht ge-lo-gen.
Nel vero ella col-se.
O
To


(sie lässt Richards Hand fahren.)
ULR. (lasciando la mano di Riccardo.)
schweige!
re = te.
Unglück = sel' = ger! Geh verlass mich und frage nicht
In = fe = li = ce ra, mi lascia non chieder di
pp
RIC. ULR. RIC. ULR.
mehr! Nun, sprich wei = ter. Nein! lass mich! Re = de! Geh!
più! Su, pro = se = gui. No la = sciami. Par = la. Va.
(zu Ulrica.)
(ad Ulrica.)
OSCAR.
Komm doch endlich zum Schluss!
Eh fi = ni = scila o = mai!
(ausweichend.)
(evitando.)
ULR.
a piacere
O, ich bit = te
Te ne pre = go.
Wohl!
Eh
RIC.
lass mich schweigen
Re = de!
Par = la.
Ich be = feh = le!
Te lo impon = go.
SAM. e TOM.
Komm doch endlich zum Schluss!
Eh fi = ni = scila o = mai!
CORO.
Komm doch endlich zum Schluss!
Eh fi = ni = scila o = mai!
Komm doch endlich zum Schluss!
Eh fi = ni = scila o = mai!
cresc.


(Mit . . .
ein più . . .)
au, dein harrt der Tod!
ben, pre = sto mor = rai.
Nein, von
No per
RIC.
Auf dem Fel = de der Eh = re, dann dank ich dir.
Se sul campo d' onor, ti so gra = do.
ff
p
OSCAR.
O Him
Gran Di
Freun = des Hän = = den!
mand' un a = mi = = co.
SAM. e TOM.
ff
Wel = = ches
Qua = = le or =
CORO.
ff
Wel = = ches
Qua = = le or =
ff
Wel = = ches
Qua = = le or =
ff

C.S.1?580.

mel!
o!
Wel = ches Grau'n!
Qua = le or = ror!

Grau'n,
ror!
wel = ches Grau'n!
Qua = le or = ror!

Grau'n,
ror!
Wel = ches Grau'n!
Qua = le or = ror!

Grau'n,
ror!
Wel = ches Grau'n!
Qua = le or = ror!

ULR.
So ist's o = ben be = stimmt.
Co = sì scritto è las = sù

SAM. e TOM.
Wel = ches Grau'n.
Qua = le or = ror!

CORO.
Wel = ches Grau'n.
Qua = le or = ror!

87

Andante mosso quasi Allegretto. (♩=72)

RICCARDO. con eleganza

Nur Scherze sind's und Pos=sen, was ihrer Lipp ent=flos=sen, nur Scherze sind's und
E scher=zo od è fol=li=a siffat=ta pro=fe=zi=a, è scher=zo od è fol=

pp leggerissimo.

R. Pos=sen, was ihrer Lipp' ent=flos=sen, des tol=len Spru=ches lach' ich nur, kein Kluger glaubt da
li=a siffat=ta pro=fe=zi=a. Ma co=me fa da ri=de=re la lor creda=li=

R. ran, kein Klu=ger glaubt da=ran, kein Klu=ger glaubt da=ran, kein Klu=ger glaubt da=
tà! ma co=me fa da ri=de=re, da ri=de=re la lor cre=du=li=

p

ULR. (zu Samuel und Tom tretend)
(*passando innanzi a Samuel e Tom*)

Sagt, ob ihr glaublich fin=det, was ich ihm jetzt ver=kün=det. Ihr lacht nicht, denn ihr
Ah voi, si=gnori, a que=ste pa=ro=le mie fu=ne=ste, voi non o=sa=te

R. ran.
to!

C.S.17.580.

weisst ja wohl, es ist kein lee = rer Wahn.
ri = de = re; che dun = que in cor, vi sta?

(starrt Ulrica an)
(fissando Ulrica)

SAM.

Wie ihr = re Au = = gen glü =
La sua pa = ro = = la è dar =

hen, und Bli = = tze auf mich sprühen
do, e ful = = mi = ne lo sguardo,

(starrt Ulrica an)
(fissando Ulrica)

ha, wie sie
è ful = mi =

TOM.

Wie ih = re Au = = gen glü =
La sua pa = ro = = la è dar =

OSCAR.

Ha! er
Ah! e

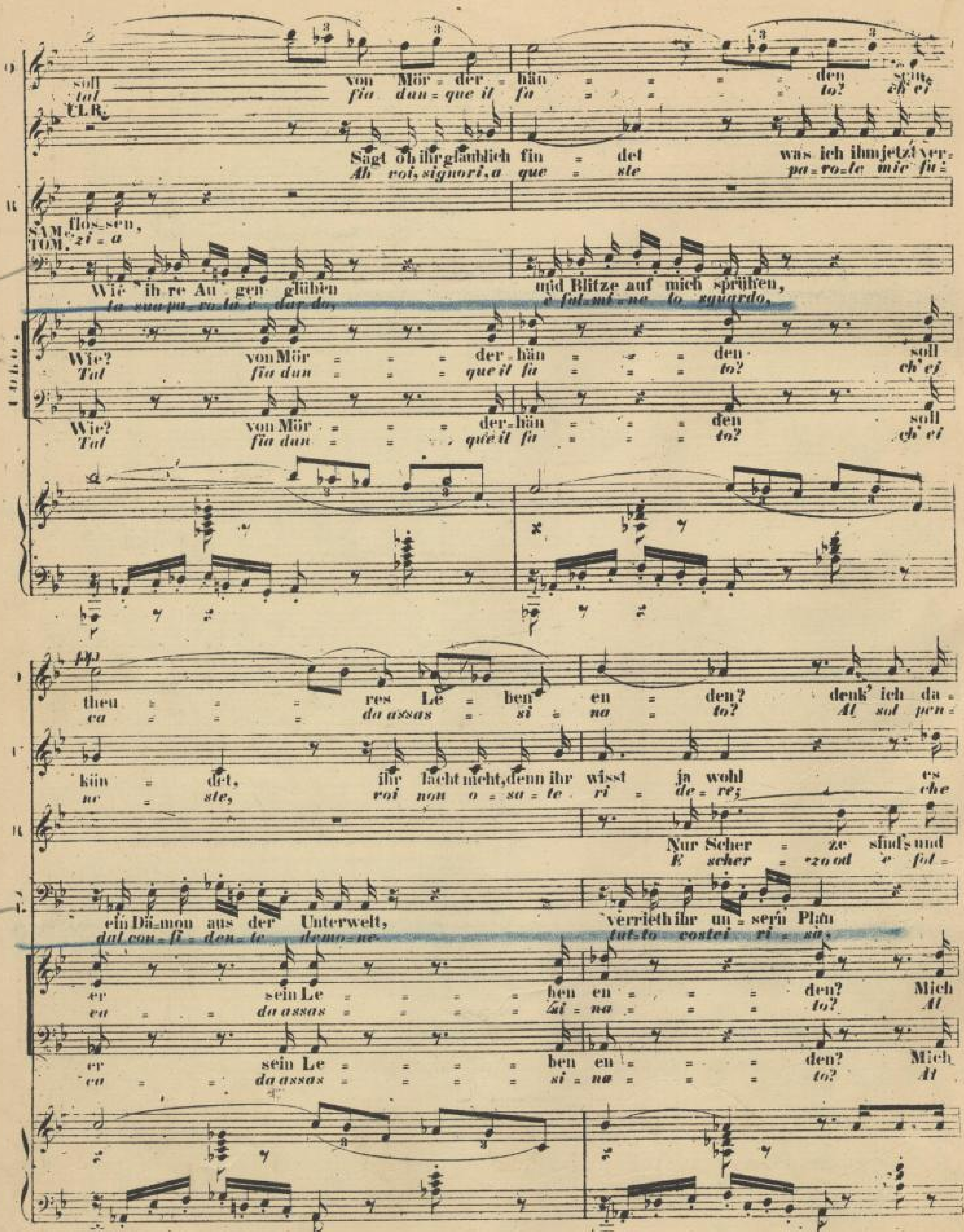
RIC.

pp

Nur Scherze sind's und Pos = sen was ih = rer Lipp' ent =
E scherzo od è fol = li = a siffat = ta pro = fe =

glühn, und Bli = tze auf mich sprühen!
ne è ful = mi = ne lo sguardo.

hen, und Bli = tze auf mich sprühen!
do, e ful = mi = ne lo sguardo,


soll von Mör = der = hän = = = = = den sein,
tal fia dun = que il fa = = = = = to? ch'ei
CLR.
Sagt ob ihr glaublich fin = det was ich ihm jetzt ver=
Ah voi, signori, a que = ste pa = ro = le mie fu=
flos = sen,
zi = a
SAM. TOM.
Wie ih re Au gen glühen und Blitze auf mich sprühen,
la sua pa = ro = la è dar = do, e ful = mi = ne lo sguardo.
Wie? von Mör = = = der = hän = = = den soll
Tal fia dun = = = que il fa = = = to? ch'ei
Wie? von Mör = = = der = hän = = = den soll
Tal fia dun = = = que il fa = = = to? ch'ei
theu = = = res Le = ben en = den? denk' ich da=
ca = = = da assas = si = na = to? Al sol pen=
kün = det, ihr lacht nicht, denn ihr wisst ja wohl es
ne = ste, voi non o = sa = te ri = de = re; che
Nur Scher = ze sind's und
E scher = zo od e fol=
ein Dä = mon aus der Unterwelt, verrieth ihr un = sern Plan
dal con = fi = den = te demo = ne. tut = to costei ri = sà,
er sein Le = = = = ben en = = = = den? Mich
ca = = da assas = = = = si = na = = = = to? Al
er sein Le = = = = ben en = = = = den? Mich
ca = = da assas = = = = si = na = = = = to? Al

ran — fällt mich — fällt mich ein
sar — ci l'a — ni — ma ab —

ist — kein lee=rer Wahn. — ihr lacht nicht, denn ihr
dun — que in cor ri sta? — voi non o sa — te

Pos — sen — was ih — rer Lipp' ent —
li — a — siffat — ta pro — fe —

verrieth ihr un=sern Plan, — ein Dämon aus der Un=terwelt
tut=to costei ri=sa, — dal con fi=den=te de=mone

fällt, — ach, denk — ich nur — da=ran, — ein
sol — pen=sar — ci l'a — ni=ma ab=

fällt, — ach, denk — ich nur — da=ran, — ein
sol — pen=sar — ci l'a — ni=ma ab=

kal — ter Schau=er an, — denk' ich da
bri — vi=den=do ra, — ab=bri=vi

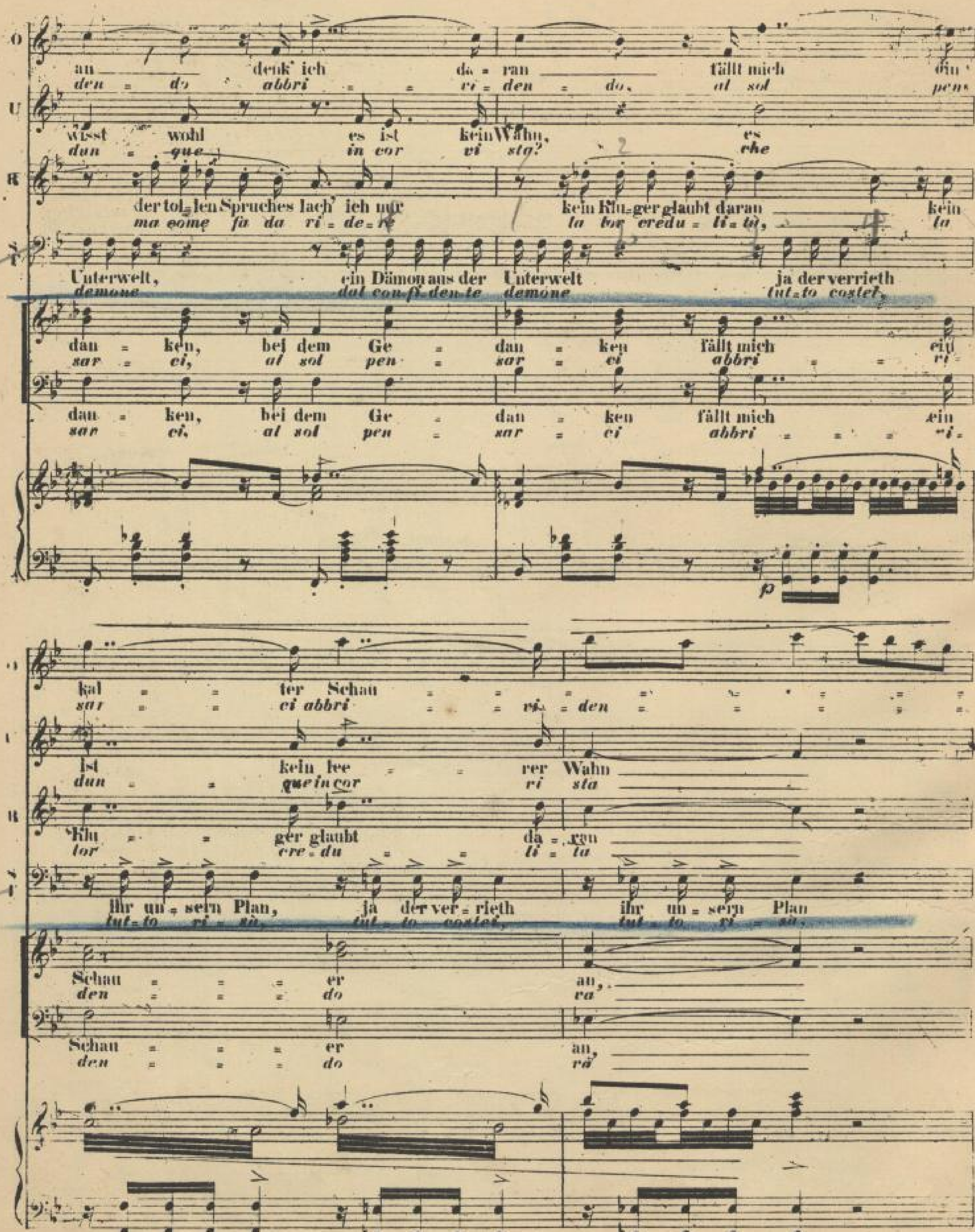
wisst ja wohl — es ist kein leerer Wahn, — ihr
vi=de=re; — che dunque in cor vi sta? — che

flos — sen, — des tol=len Spru=ches lach' ich nur,
zi=a. — Ma come fa da ri=de=re,

ja der verrieth, verrieth ihr un=sern Plan, — ein Dämon aus der
tut=to costei tut=to costei ri=sa — dal con fi=den=te

kal — ter Schau=er an, — bei dem Ge=
bri — vi=den=do ra, — al sol pen=

kal — ter Schau=er an, — bei dem Ge=
bri — vi=den=do ra, — al sol pen=


an denk' ich da ran fällt mich ein
den do abbri ri den do, al sol pen
wisst wohl es ist kein Wahn, es
dun que in cor vi sta? che
der tol len Spruches lach' ich nur kein Klu ger glaubt daran kein
ma come fa da ri de re la tor credu li tà, la
Unterwelt, ein Dämon aus der Unterwelt ja der verrieth
demone dal con fi den te demone tut to costei,
dan ken, bei dem Ge dan ken fällt mich ein
sar ci, al sol pen sar ci abbri ri
dan ken, bei dem Ge dan ken fällt mich ein
sar ci, al sol pen sar ci abbri ri
kal ter Schau
sar ci abbri ri den
Ist kein lee rer Wahn
dun que in cor ri sta
Klu ger glaubt da ran
tor cre du li ta
ihr un sern Plan, ja der ver rieth ihr un sern Plan
tut to ri sà, tut to costei, tut to ri sà,
Schau er an,
den do ra
Schau er an,
den do rà
p

— er an. Bei dem Ge = dan = ken.
— do ra, al sol pen = sarei

ihr wisst ja wohl
che dun = que in cor,

Nur Scherze sind's und Pos = sen, was ih = rer Lipp' ent = flos = sen, nur Scher = ze sind's und
E scher = zo od è fol = li = a siffat = ta pro = fe = zi = a, e scher = zo od è fol =

ja der ver = rieth
tut to co = stei.

bei dem Ge = dan = ken
al sol pen = sar ei.

es ist kein Wahn
in cor vi sta?

Pos = sen, was ih = rer Lipp' ent = flos = sen, des tol = len Spruches lach ich nur, kein Kluger glaubt da =
li = a siffat = ta pro = fe = zi = a. Ma co = me fa da ri = de = re la lor credu = li =

ihr un = sern Plan,
tut to vi sù.

Fällt mich ein Schauer an,
abbri = ri = den=do ra.

es ist kein leerer Wahn!
chedunque in cor ri sta?

kein Klu = ger glaubt da = ran, kein Klu=ger glaubt da = ran, kein Klu=ger glaubt da = ran,
ma co = me fa da ri = de = re, da ri = de = re la lor cre=du = li = tà!

ver=rieth ihr un = sern Plan,
tut=to contei vi = ti

p

er soll von Mör = der = hän = den sein
E tal fia dun = que il fa = to? ch'ei

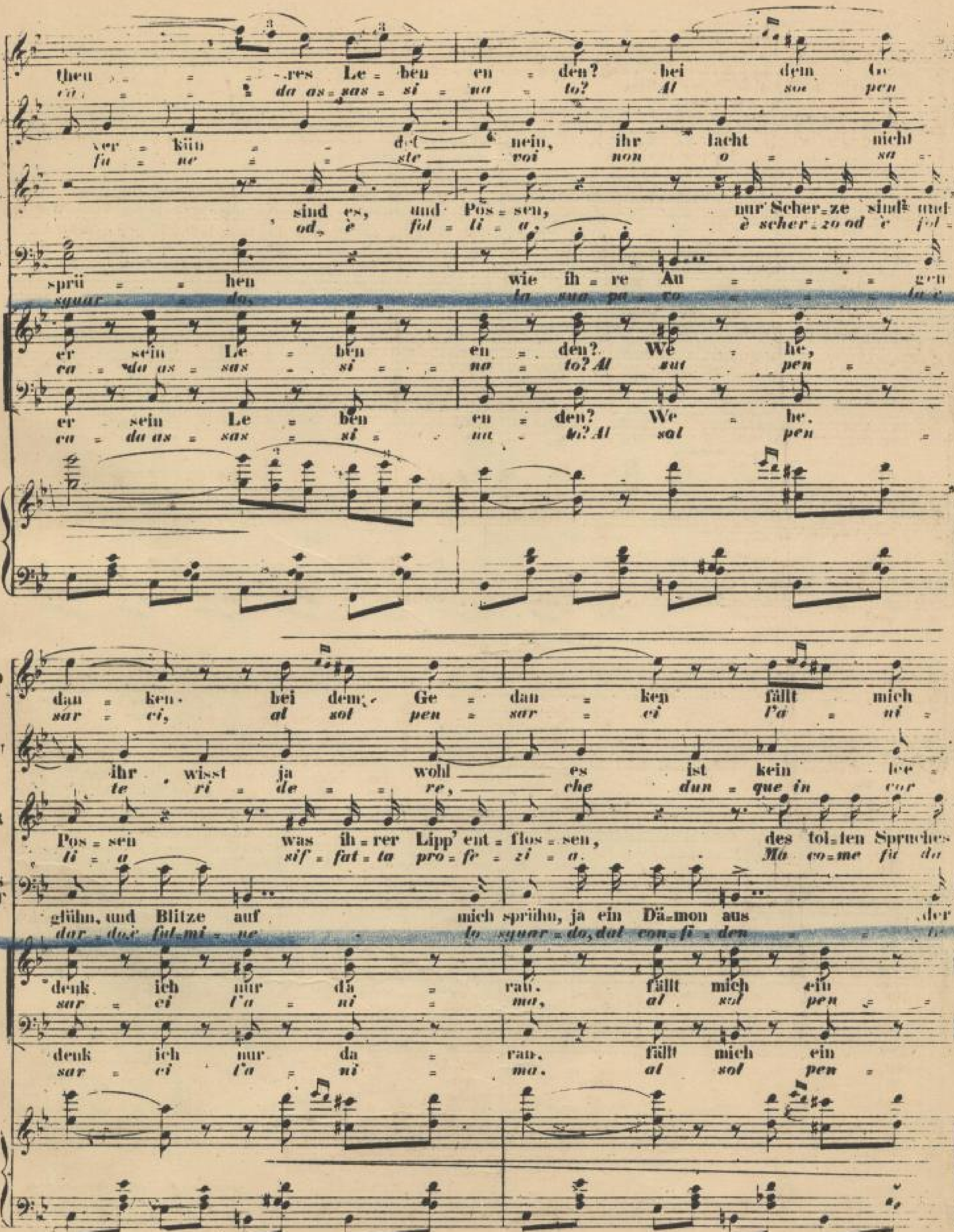
sagt mir, ob ihr glaub = lich fin = det was ich ihm jetzt
Ah roi, si = guo = ri, a que = ste pa = ro = le mie

nur Scherze
E scherzo.

wie ih = re Au = gen glü = hen. und Blitze auf mich
La sua pa = rola e dar = do, e fulmi = ne lo

Wie? un = ter mörd = ri = schen Hän = den soll
E tal fia dun = que il fi = to? ch'ei

Him = mel, un = ter fei = gen Mör = der = hän = den, ach, soll
E tal fi = a dun que il fi = to? ch'ei


theu = = = -res Le = ben en = den? bei dem Ge
ca = = da as = sas = si = na = to? Al so pen
ver = kün = - det nein, ihr lacht nicht
fa = ne = = ste voi non o = - sa =
sind es, und Pos = sen, nur Scher = ze sind's und
od, è fol = li = a. è scher = zo od è fol =
sprü = = hen wie ih = re Au = = = gen
squar = = do, la sua pa = co = = = da =
er sein Le = ben en = den? We = he,
ca = da as = sas = si = = na = to? Al sut pen =
er sein Le = ben en = den? We = he.
ca = da as = sas = si = na = to? Al sol pen =
dan = ken bei dem Ge = dan = ken fällt mich
sar = ci, al sol pen = sar = ci l'a = ni =
ihr wisst ja wohl es ist kein lee =
te ri = de = = re, che dun = que in cor
Pos = sen was ih = rer Lipp' ent = flos = sen, des tol = len Spruches
li = a sif = fat = ta pro = fe = zi = a. Ma co = me fu da
glühn, und Blitze auf mich sprühn, ja ein Dä = mon aus der
dar = do e ful = mi = ne lo squar = do, dal con = fi = den
denk ich nur da = rau. fällt mich ein
sar = ci l'a = ni = ma, al sol pen =
denk ich nur da = rau. fällt mich ein
sar = ci l'a = ni = ma. al sol pen =

schon ein kal=ter Schau=er, ein kal=ter Schau=er
ma abbri=ri=den do, ab bri=ri den do

rer Wahn, ihr wisst es ist kein lee=rer
ri sta? che dun=que in cor in cor ri

lach ich nur, ja ich la=che nur, des tol=len Spruches lach ich nur, kein Klüger glaubt da=
ri=de=re, fa da ri=de=re, ma co=me fa da ri=de=re la lor ore=du=li=

Un=ter=welt ver=rieth ihr Wahn=sin=nes
de=mo=ne tut=to ob=bri=ri

kal=ter Schau=er, ach fällt mich ein kal=ter Schau=er
sar=ci l'a=ni=ma ab=bri=ri=den=do

kal=ter Schau=er, ach fällt mich ein kal=ter Schau=er
sar=ci l'a=ni=ma ab=bri=ri=den=do

pp

fällt mich schon
ah l'a=ni=

Wahn,
sta?

es ist kein leerer
che dunque in cor ri

ran, des tol=len Spru=ches lach' ich nur, kein Klü=ger glaubt da=ran,
ta! ma co=me fa da=ri=de=re la lor ore=du=li=ta!

Plan,
sa.

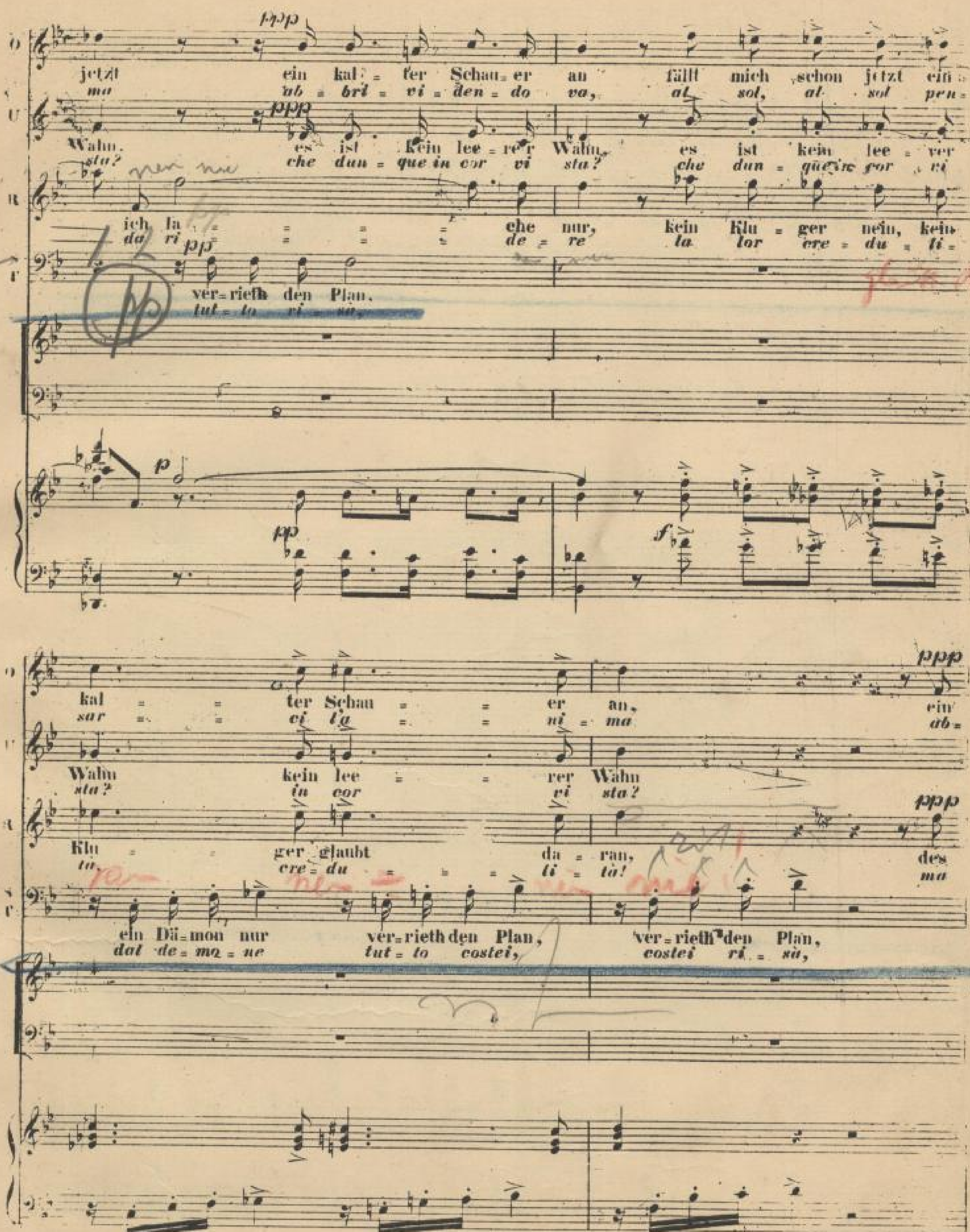
ein Dä=mon nur
dal de=mo=ne

an.
ra.

an.
ra.

f

C.S.17.580.


jetzt ein kal- ter Schau- er an fällt mich schon jetzt ein
ma ab- bri- vi- den- do va, al sol, al sol pen-
Wahn. es ist kein lee- rer Wahn, es ist kein lee- rer
sta? che dun- que in cor vi sta? che dun- que in cor vi
ich la- che nur, kein Klu- ger nein, kein
da ri- de- re la lor cre- du- li-
ver- rieth den Plan.
tut- to ri- sù,
kal- ter Schau- er an, ein
sar ci la ni- ma ab-
Wahn kein lee- rer Wahn
sta? in cor vi sta?
Klu- ger glaubt da- ran, des
tà, cre- du- li- tà! ma
ein Dä- mon nur ver- rieth den Plan, ver- rieth den Plan,
dal de- mo- ne tut- to costei, costei ri- sù,

f

kal = ter Schau = er an, mich fällt, denk' ich da = ran
bri = vi = den = do va, ab = bri = vi = den = do va,

ihr la = chet nicht, ihr wisst ja wohl es ist kein lee = rer Wahn
voi non = o = sa = te ri = de = re; che dun = que in cor vi sta,

tol = len Spruches lach' ich nur, kein Klu = ger glaubt da = ran
co = me fa da ri = de = re la lor cre = du = li = tà,

ver = rieth ihr un = sern Plan.
tut = to costei ri = ve.

f *dim.*

ein kal = ter Schau = er an.
ab = bri = vi = den = do va

kein Wahn.
sta?

kein Klu = ger glaubt da = ran.
la lor cre = du = li = tà

pp

der Plan.
ri = ve!

pp

O Graun.
Or = ror!

pp

O Graun.
Or = ror!

pp

SCENA ED INNO-FINALE I.

№ 13.

„Du, den wir hoch verehren!"
„O figlio d' Inghilterra."

ATTO I. *Seguito della Scena X.*

RICCARDO.

Allegro.

Bring dei = nen Spruch zu En = de; sag' mir, wer
Fi = ni = scill va = ti ci = nio. Di', chi s'fia

ULRICA.

wird mein Mör = der sein? Der, we = cher noch heut zu = erst die Hand dir
dun = que l'uc = ci = sor? Chi pr = mo tua man quest' og = gi stringe.

(♩ = 126) *pp*

RIC. (lebhaft.)
(con vivacità.)

(Er reicht den Umstehenden die Hand; keiner wagt es, sie zu berühren.)
(offrendo la destra ai circostanti che non osano toccare.)

drückt. Vor = treff = lich!
ri. Be = nis = si = mo!

Wer will hier das O = ra = kel der
Qual è di voi, che pro = ri l'o.

off' = nen Lü = ge zei = gen?
ra = co = lo bu = giar = do?

Nicht Ei = ner!
Nes = su = no!

tr *tr*

SCENA XI. (Rene erscheint am Eingang. Richard eilt ihm entgegen und drückt ihm die Hand.)
(Renato appare all' entrata. Riccardo accorre a lui e gli stringe la mano.)

RIC. Da kommt er!
Ec - coto.

OSCAR. Er ist es!
È des - so!

SAMUEL. Er ist es! Ich athme, der Zufall ret-tet
È des - so! Re - spiro: il ca - so ne sal-

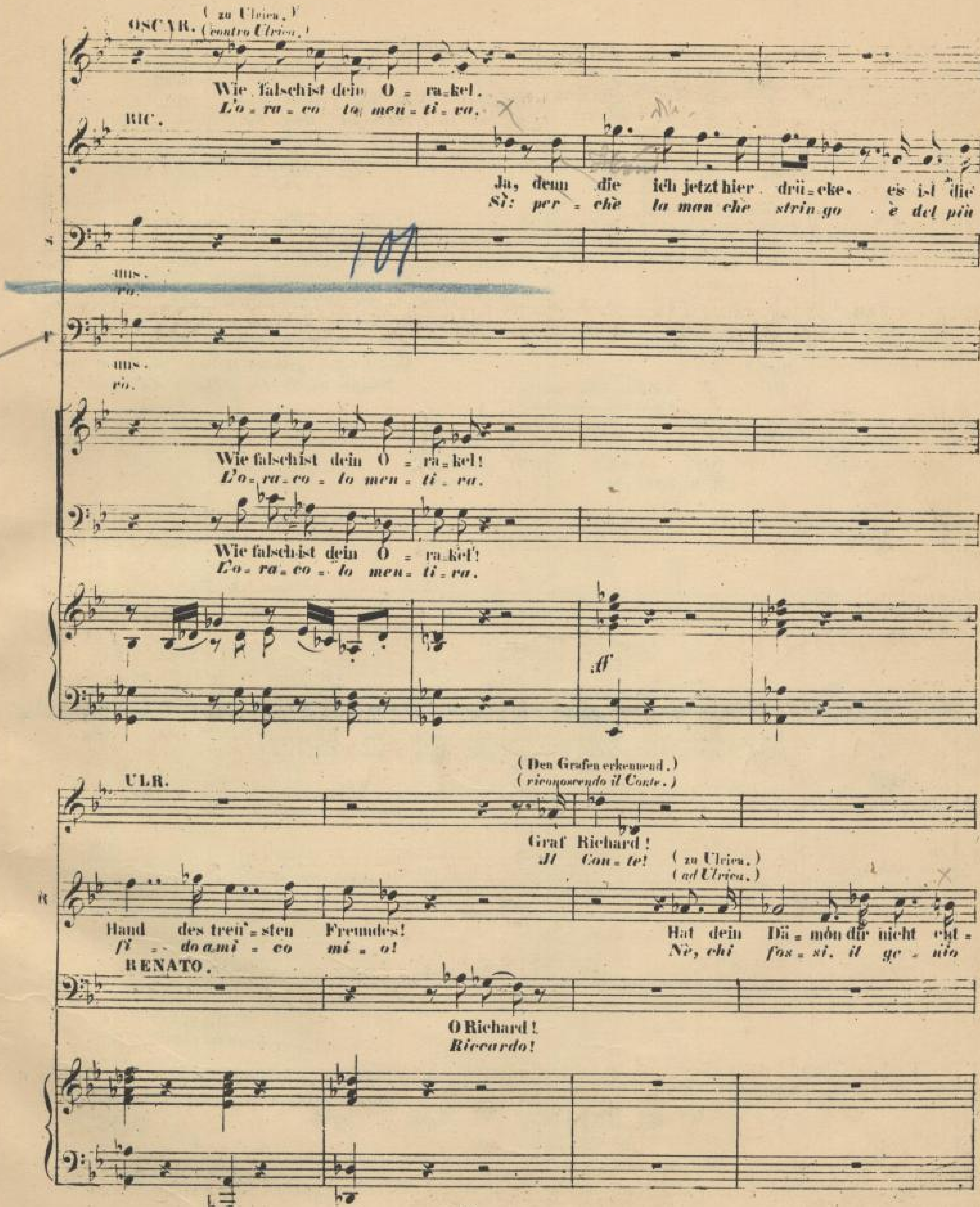
(zu seinen Anhängern:)
(ai suoi.)

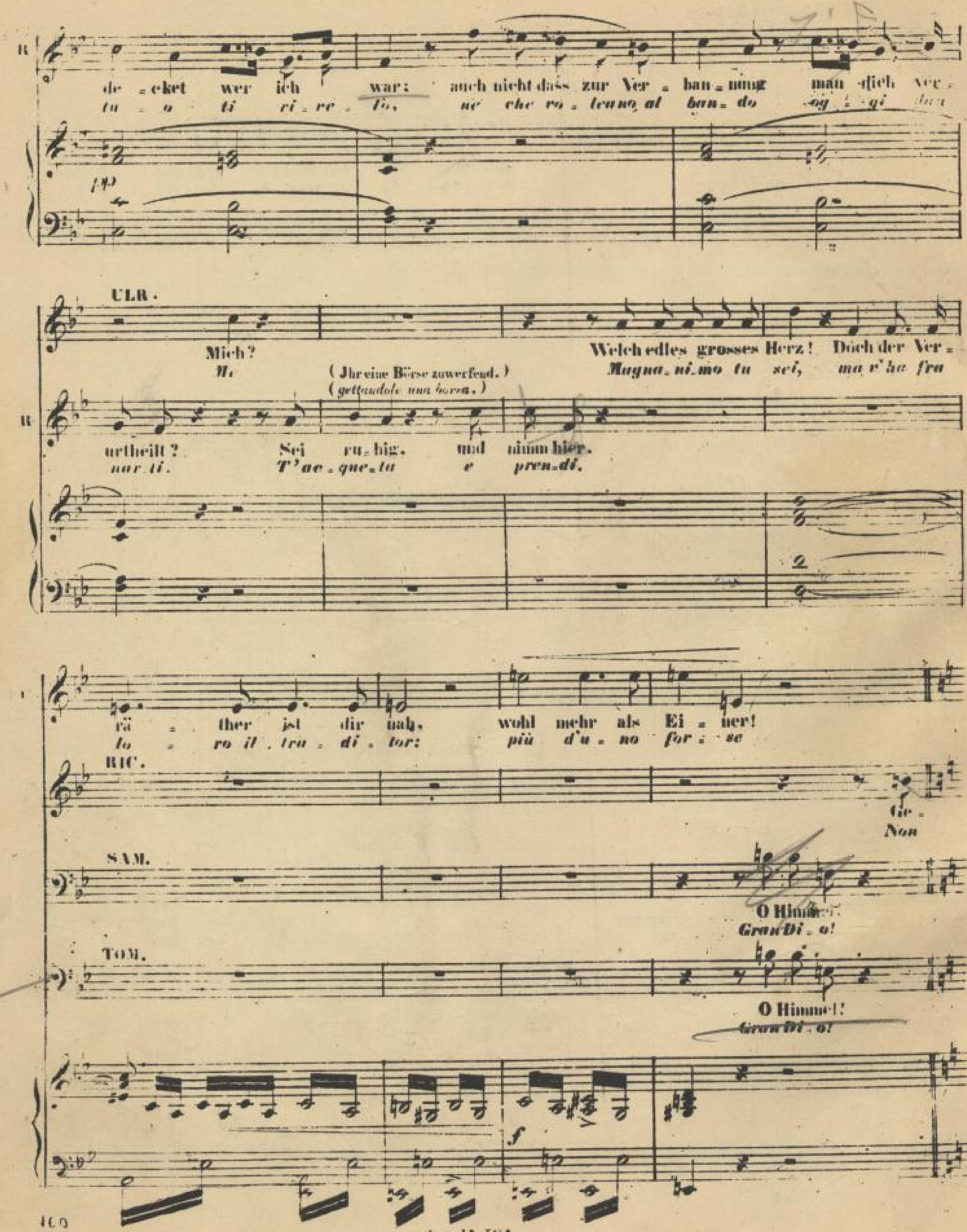
TOM. Er ist es! Ich athme, der Zufall ret-tet
È des - so! Re - spiro: il ca - so ne sal.

CORO Er ist es!
È des - so!

Er ist es!
È des - so!

C.S.17581.


OSCAR. (zu Ulrica.) (contro Ulrica.)
Wie falsch ist dein O = ra = kel.
L'o = ra = co lo men = ti = ra.
RIC.
Ja, denn die ich jetzt hier drü = cke, es ist die
Sì: per = chè la man che strin go è del più
Wie falsch ist dein O = ra = kel!
L'o = ra = co = lo men = ti = ra.
Wie falsch ist dein O = ra = kel!
L'o = ra = co = lo men = ti = ra.
ff
ULR.
(Den Grafen erkennend.)
(riconoscendo il Conte.)
Graf Richard!
Il Con = te!
(zu Ulrica.)
(ad Ulrica.)
Hand des treu'= sten Freundes!
fi = do ami = co mi = o!
Hat dein Dä = mon dir nicht ent =
Nè, chi fos = si. il ge = nio
RENATO.
O Richard!
Riccardo!


R.
de = ckt wer ich war: auch nicht dass zur Ver = ban = nung man dich ver =
tu = o ti ri = re = to, nè che ro = tea no al ban = do og = gi dan
ULR.
Mich?
Mi
(Ihr eine Börse zuwerfend.)
(gettandole una borsa.)
R.
urtheilt? Sei ru = hig. und nimm hier.
nar ti. T'ac = que = ta e pren = di.
Welch edles grosses Herz! Doch der Ver =
Magna = ni = mo tu sei, ma v'ha fra
rä = ther ist dir nah, wohl mehr als Ei = ner!
lo = ro il tra = di = tor: più d'u = no for = se
RIC.
Ge =
Non
SAM.
O Himmel!
Gran Di = o!
TOM.
O Himmel!
Gran Di = o!

Allegro vivace. (♩ = 138)

OSCAR.

Die Stim = men?
Quai vo = ci?

ULR.

Die Stim = men?
Quai vo = ci?

R.

nug!
più.

Die Stim = men?
Quai vo = ci?

REN.

Die Stim = men?
Quai vo = ci?

SAM.

Die Stim = men?
Quai vo = ci?

105

TOM.

Die Stim = men?
Quai vo = ci?

SILVANO.

Graf Richard le = be!
Vi = va Riccar = do!

DONNE.

Graf Richard le = be! Heil ihm!
Vi = va Riccar = do! Vi = va!

UOMINI.

Graf Richard le = be! Heil ihm!
Vi = va Riccar = do! Vi va!

Graf Richard le = be! Heil ihm!
Vi = va Riccar = do! Vi = va!

(♩ = 138)
Allegro vivace.

p

pp

(SIL. (erscheint auf der Schwelle, nach aussen sprechend.)
(dalla soglia, rivolto a' suoi.)

Er ist's, o ei-let, ei-let! Er
È lui, ratti mo-ve-te.

cresc. f ff ff

(Alle treten herein.)
(tutti entrano in scena.)

ist's! Seht hier unsern Freund, und unsern Va-ter.
lui: il no-stro, il no-stro ami-co e pa-dre.

p

jubelnd er-

Wer-fet mit mir euch Al-le ihm zu Fü-ssen, und geht ihm
Tut-ti con me chi-na-tevi al suo pie-de e l'in-no

klin-ge unsrer Treue Lied.

ju-belnd eu-re Treu-e kund!
suo-ni del-la no-stra fè

ff allarg.

Allegro assai sostenuto. ♩= 92

CORO.

SIL.

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,
O fi = glio d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,
O fi = glio d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,
O fi = glio d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

Du, den wir hoch ver = eh = ren, du dem wir Treu = e schwö = ren,
O fi = glio d'In = ghil = ter = ra, a = mor di que = sta ter = ra:

OSCAR.

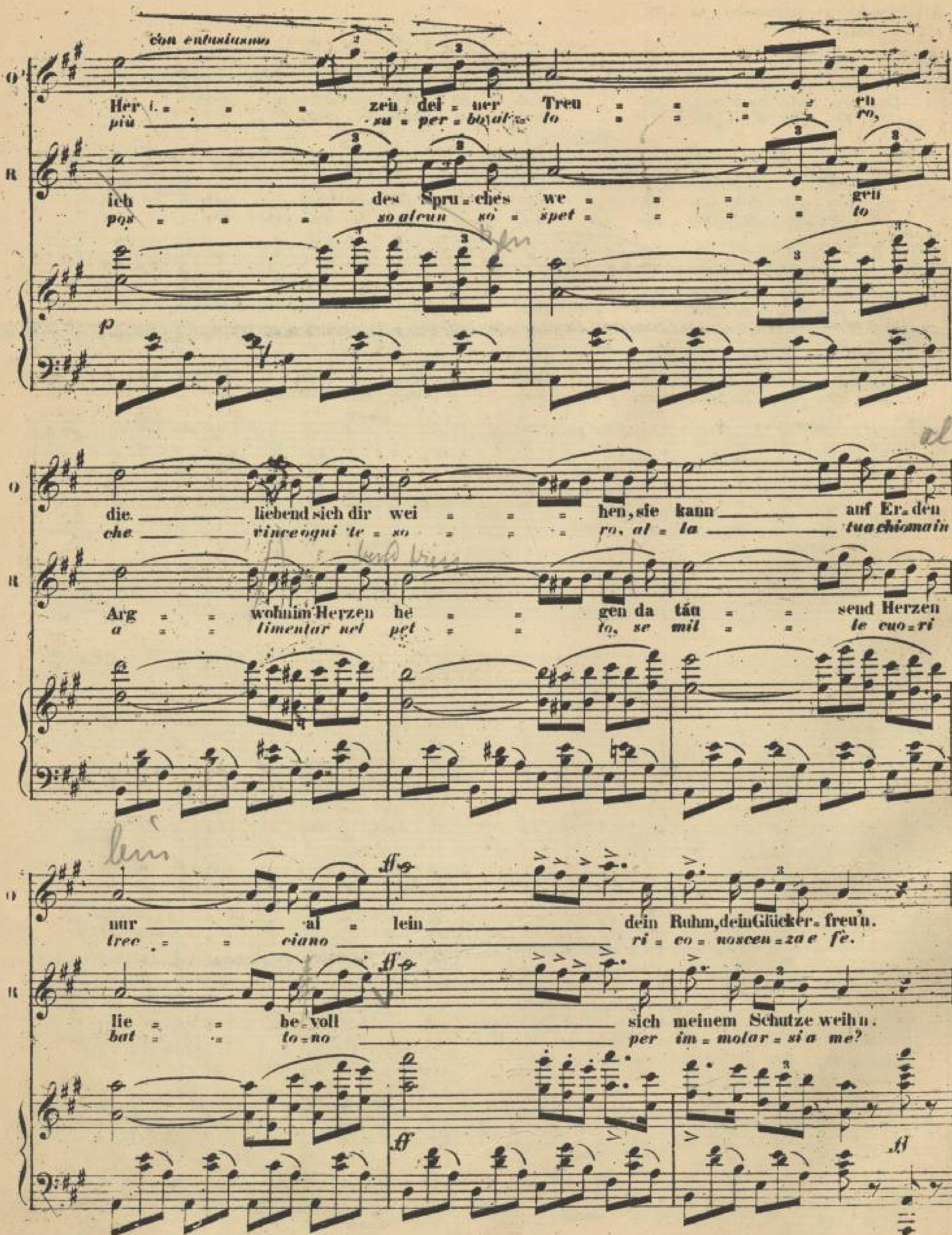
RIC.

mö = ge des ew'= gen Her = schers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = lu = te, gloria a te.

mö = ge des ew'= gen Herschers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = lu = te, gloria a te.

mö = ge des ew'= gen Herschers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = lu = te, gloria a te.

mö = ge des ew'= gen Herschers Gunst Heil dir, ja Heil und Glück dir ver = leih'n!
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e sa = lu = te, gloria a te.


con entusiasmo
O
Her - - - - zen dei - ner Treu - - - - en
più - su - per - bo al - lo - - - ro,
R
ich des Spru - ches we - - - - gen
pos - - - so alcun so - spet - - - - to
p
O
die. liebend sich dir wei - - - hen, sie kann auf Er - den
che vince ogni te - so - - - ro, al - la tua chioma in
R
Arg - - wohnim Herzen he - - gen da tän - - send Herzen
a - - limentar nel pet - - to, se mil - - le cuo - ri
O
nur al - lein dein Ruhm, dein Glück er - freu'n.
trec - - ciano ri - co - noscen - za e fè.
R
lie - - be - voll sich meinem Schutze weih n.
bat - - to - no per im - motar - si a me?
ff
ff

ULR.

Er woll = = te mich nicht —
Non ere = = de al pro = prio —

REN.

Nie darf man mit Ver = trau = en, auf Vol = kes = lie = be bau = en,
Ma la sven = tu = ra è co = sa pur ne' tri = on = fi a = sco = sa;

SAM.

Sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =
Chiude al fe = rir la vi = a que = sta servil ge =

TOM.

Sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =
Chiude al fe = rir la vi = a que = sta servil ge =

pp

U

— hö = = = ren, und — lach = te, lach = te —
— *fa = = = to, ma — pur mor =*

R

oft schleichet mit der Treu = e Schein Trug sich und Arg = list ein.
tà dove il fa = to i = po = cri = ta re = ti = u = na rea mer = cè.

ge = = ben, doch soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr er =
ni = = a, che sta lamben = do l'i = do = lo e che non sa il per =

r

ge = = ben, doch soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr er =
ni = = a, che sta lamben = do l'i = do = lo e che non sa il per =

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

mei = ner wei = sen Lehren, er woll = te mich nicht hö = ren, und
rà, mor = rà pia = ga = to; sor = ri = se al mio pre=sa = gio, ma

freun, sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =
chè, que=sta ser=vil ge = ni = a, que=sta ser=vil ge =

freun, sicher ist ihm das Le = ben hier von dem Volk um =
chè, que=sta ser=vil ge = ni = a, que=sta ser=vil ge =

OSCAR.

Ja! die
Ah! in

lach = te mei = ner Leh = ren ja er
nel = la fos = sa ha il piè, non

RIC.

Ach soll
Ah! e

Ach!
Ah!

ge = ben, doch soll er nicht mehr gar lan = ge sich seines Glückes freun.
ni = a, che sta lambendo, lamben=do l'idol nè sa per=chè.

ge = ben, doch soll er nicht mehr gar lan = ge sich seines Glückes freun.
ni = a, che sta lambendo, lamben=do l'idol nè sa per=chè.

Eigenthum der Königl. General-Direction der Hoftheater Dresden.

O

Her = = = zeu dei = ner Treu = = = = en,
ri = = di = a = to al lo = = = = ro,

U

woll = te mich nie hö = = = = ren.
ere = de al pro = prio fa = = = to

Ri

ich des Spru = ches we = = = = gen,
pos = = = so alcun so = spet = = = = to

Re

wie darf man mit Ver = trau = en auf Volkes Lie = be bau = en,
ma la sven = tu = ra è co = sa pur ne tri = on = fi asco = sa,

Sa

Sicher ist ihm das Le = ben, hier von dem Volk um =
Chiude al fe = rir la vi = a questa ser = vil ge =

T

Sicher ist ihm das Le = ben, hier von dem Volk um =
Chiude al fe = rir la vi = a questa ser = vil ge =

SIL.

Du, den wir hoch ver = eh = = ren
O fi = glio d'In = ghil = ter = = ra,

O.

Du, den wir hoch ver = eh = = ren
O fi = glio d'In = ghil = ter = = ra,

U

Du, den wir hoch ver = eh = = ren
O fi = glio d'In = ghil = ter = = ra,

C

Du, den wir hoch ver = eh = = ren
O fi = glio d'In = ghil = ter = = ra,

ff tutta forza

SLUB Wir führen Wissen. Sächsische Staatskapelle Dresden Semperoper Dresden

die liebend dir sich wei = = = = hen, sie
che vince o = gni te = so = = = = ro, al =

und lachte mei = ner Leh = = ren, doch
me pur mor = rà pia = ga = = to; sor

Arg = = = wohn im Bu = sen he = = = = gen, da
a li = mentar nel pet = = = = = to, se

oft schleichet mit der Treu = e Schein Trug sich und Arg = list ein,
la do = veil fa = to i = po = cri = ta ve = li u = na rea mer = ce.

ge = ben doch soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr er =
ni = a, que = sta, che lam = be l'i = do = lo e che non sa il per =

ge = ben doch soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr er =
ni = a, que = sta, che lam = be l'i = do = lo e che non sa il per =

du, dem wir Treu = e schwö = = ren,
a = mor di que = sta ter = = ra:

du, dem wir Treu = e schwö = = ren,
a = mor di que = sta ter = = ra:

du, dem wir Treu = schwö = = ren,
a = mor di que = sta ter = = ra:

du, dem wir Treu = e schwö = = ren,
a mor di que = sta ter = = ra:

C.S.17.581.

kaum auf Er = den nur al =
la tua chioma in = trec cia = no

ach ihm wird noch heu = = = = te
ri = se al pro = prio fu = = = = to,

tau = = = send Her = zen lie = = = = be = voll
mil = = = le cuo = ri bat = = = = to = no

nie darf man mit Ver = trau = en auf Volkes = lie = be bau = en,
ma la sven = tu = ra è co = sa par ne' tri = on = fi asco = sa,

freun sicher ist ihm das Le = ben, doch soll er sei = nes
che, questa servil ge = ni = a, questa, che lam = be

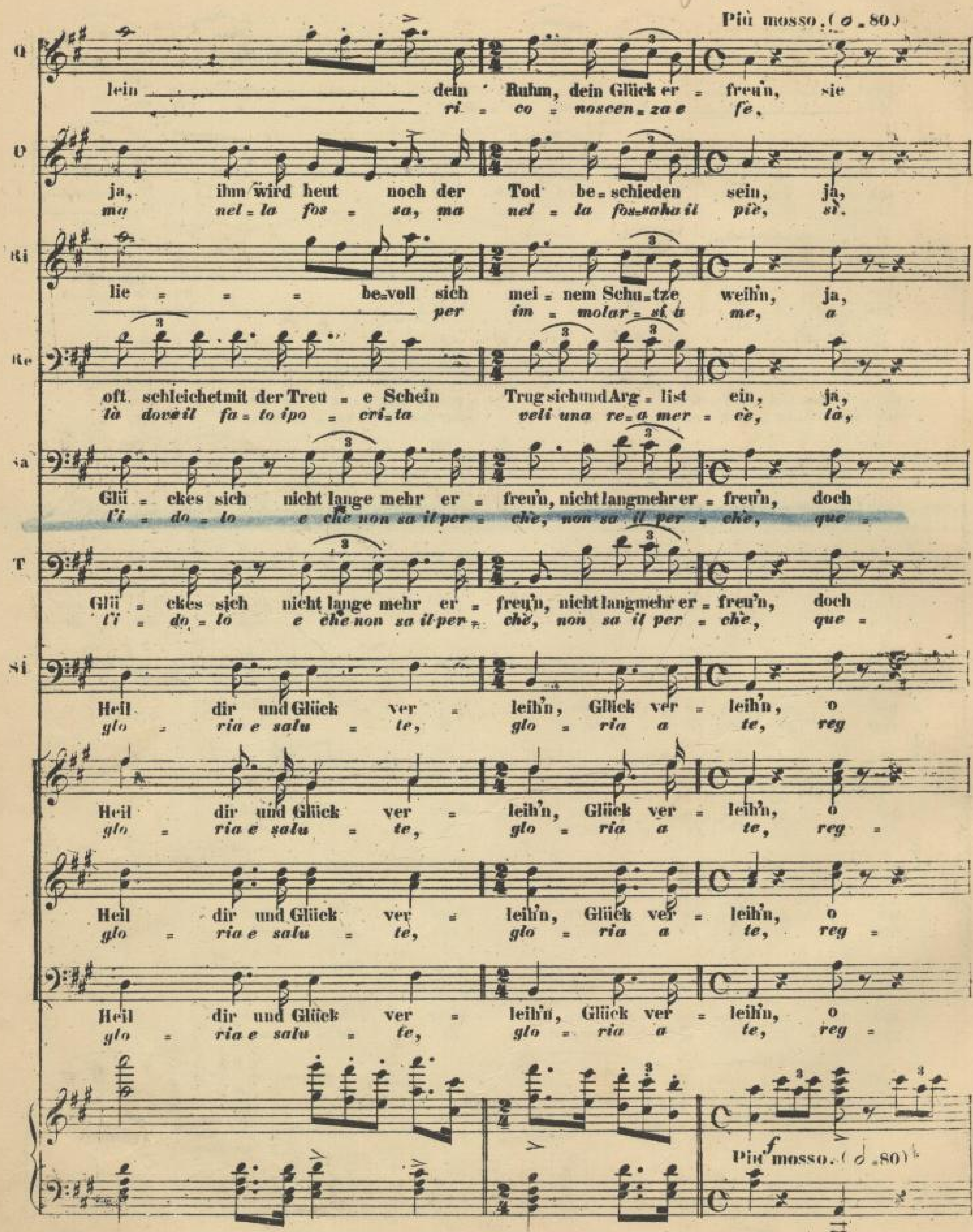
freun sicher ist ihm das Le = ben, doch soll er sei = nes
che, questa servil ge = ni = a, questa, che lam = be

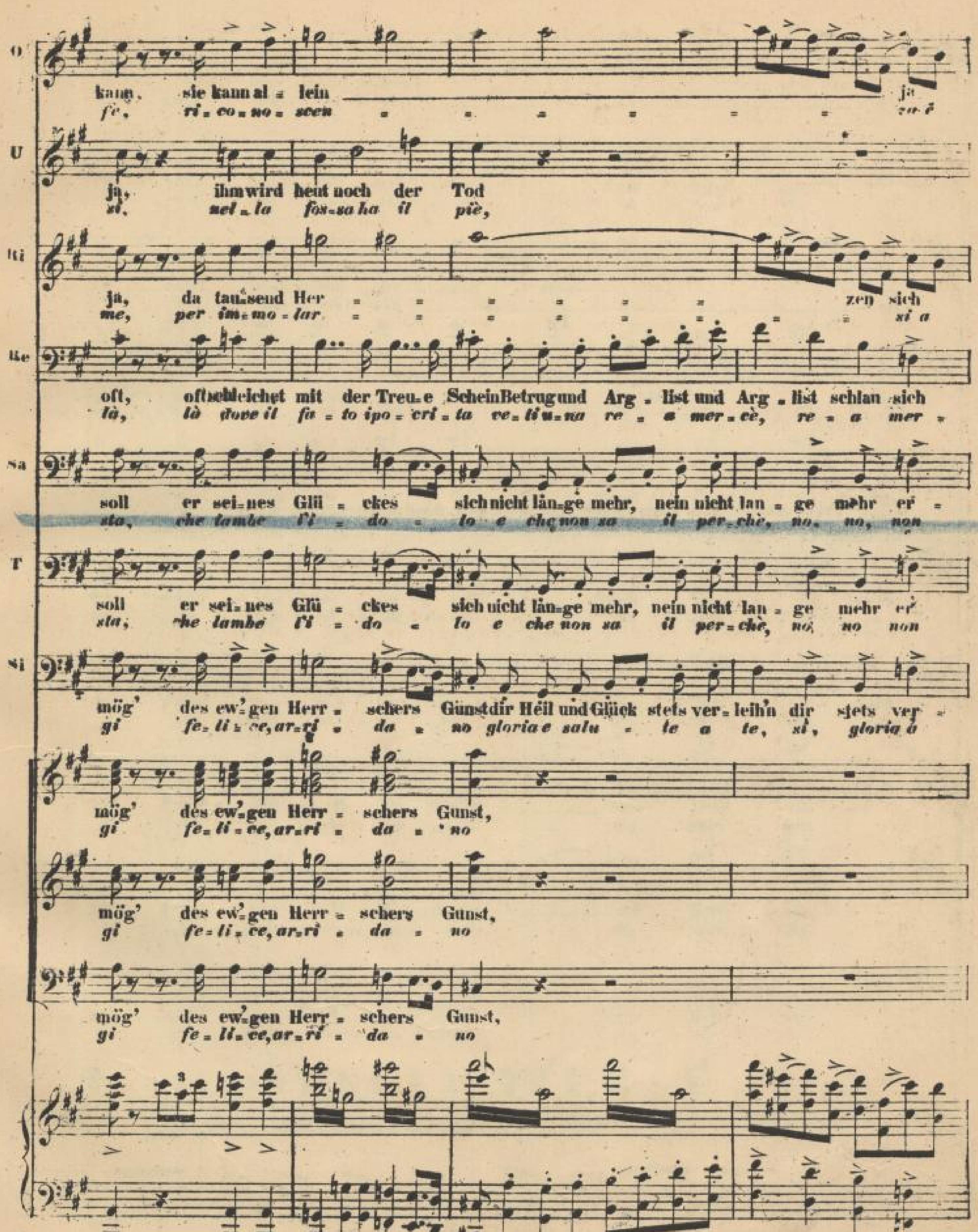
mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

mö = ge des ew' = gen Herr = schers Gunst,
reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no


Più mosso. (𝅗𝅥 = 80)
Q
lein dein Ruhm, dein Glück er = freu'n, sie
ri = co = noscen = za e fe,
O
ja, ihm wird heut noch der Tod be = schieden sein, ja,
ma nel = la fos = sa, ma nel = la fos = sa ha il piè, sì.
Ri
lie = = = be = voll sich mei = nem Schu = tze weih'n, ja,
per im = molar = si a me, a
Re
oft schleichet mit der Treu = e Schein Trug sich und Arg = list ein, ja,
là dove il fa = to ipo = cri = ta veli una re = a mer = cè, là,
Sa
Glü = ckes sich nicht lange mehr er = freu'n, nicht lang mehr er = freu'n, doch
l'i = do = lo e che non sa il per = chè, non sa il per = chè, que =
T
Glü = ckes sich nicht lange mehr er = freu'n, nicht lang mehr er = freu'n, doch
l'i = do = lo e che non sa il per = chè, non sa il per = chè, que =
Si
Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg
Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg =
Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg =
Heil dir und Glück ver = leih'n, Glück ver = leih'n, o
glo = ria e salu = te, glo = ria a te, reg =
f
Più mosso. (𝅗𝅥 = 80)


O
kann, sie kann al = lein ja
fe, ri = co = no = scen = = = = ra = i
U
ja, ihm wird heut noch der Tod
si, nel = la fos = sa ha il piè,
Ri
ja, da tau = send Her = = = = = = = zen sich
me, per im = mo = lar = = = = = = = = si a
Re
oft, oft schleichet mit der Treu = e Schein Betrug und Arg = list und Arg = list schlau sich
là, là dove il fa = to ipo = cri = ta ve = sti = na re = a mer = cè, re = a mer =
Sa
soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht län = ge mehr, nein nicht lan = ge mehr er =
sta, che lambe l'i = do = lo e che non sa il per = chè, no, no, non
T
soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht län = ge mehr, nein nicht lan = ge mehr er
sta, che lambe l'i = do = lo e che non sa il per = chè, no, no non
Si
mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst dir Heil und Glück stets ver = leih'n dir stets ver =
gi fe = li = ce, ar = ri = da = no gloria e salu = te a te, si, gloria a
mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst,
gi fe = li = ce, ar = ri = da = no
mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst,
gi fe = li = ce, ar = ri = da = no
mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst,
gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

nur al = lein dein Ruhm, dein Glück er =
fe, ri = co = no = scen = za e

ihm wird noch heut der Tod be = schie = den
sì nel = la fos = sa, nel = la fos = saha il

mei = = = = nem Schu = tze, mei = nem Schu = tze
me per im = mo = lar = si a

ein, oft schleichet mit der Treu = e Schein Be = trug und Last sich
ce, là do = veil fa = to i = po = cri = ta ve = li u = na rea mer =

freu'n, er soll nicht lan = ge sei = nes Glücks sich
sa, e lam = be l'i = do = lo nè sa per =

freu'n, er soll nicht lan = ge sei = nes Glücks sich
sa, e lam = be l'i = do = lo nè sa per =

leih'n, dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =
te, glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

dir Heil und Glück, dir Heil und Glück ver =
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a te, a

C 8 17.581.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

freu'n, sie kann, sie kann al = lein
fè, e fè, ri = co = no = scen

sein ja, ja, ihm wird heut noch der Tod,
piè, sì, sì, nel = la fos = sa ha il piè,

weih'n, ja, ja das tau = send Her = = = = =
me, a, me, per im = mo = lar = = = = =

ein, ja, oft, oft schleichet mit der Treu = e Schein Betrug und Arg = list, sind
cè, là, là, là do = ve il fa = to ipo = cri = ta veli u = na re = a mer =

freu'n, doch soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr, nein nicht
chè, que = sta, che lam = be l'i = do = lo e che non sa il per =

freu'n, doch soll er sei = nes Glü = ckes sich nicht lan = ge mehr, nein nicht
chè, que = sta, che lam = be l'i = do = lo e che non sa il per =

leih'n, ja, mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst dir Heil und Glück stets ver =
te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da no glo = ria e sa = lu = te a

leih'n, ja, mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst
te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

leih'n, ja, mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst
te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

leih'n, ja, mög' des ew' = gen Herr = schers Gunst
te, reg = gi fe = li = ce, ar = ri = da = no

f

SLUB Wir führen Wissen. Sächsische Staatskapelle Dresden Semperoper Dresden

O.

ja nur al = lein dein Ruhm, dein
za e fè ri = co = no =

U

ihm wird noch heut der Tod be =
si nel = la fos = sa, nel = la

zen sich mei = = = = nem Schu = tze, mei = nem
si a me per im = mo' =

Arg = list schlau sich ein, oft schleichet mit der Treu = e Schein Be =
cè, re = a mer = cè, là do = reil fa = to i = po = cri = ta re =

lan = ge mehr er = freu'n, er soll nicht lang sich sei = nes
chè no, no, non sa, e lam = be l'i = do = lo nè

lan = ge mehr er = freu'n, er soll nicht lang sich sei = nes
chè, no, no, non sa, e lam = be l'i = do = lo nè

leih'n, dir stets ver = leih'n, dir Heil und Glück, dir Heil und
te, si, glo = ria a te, glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a

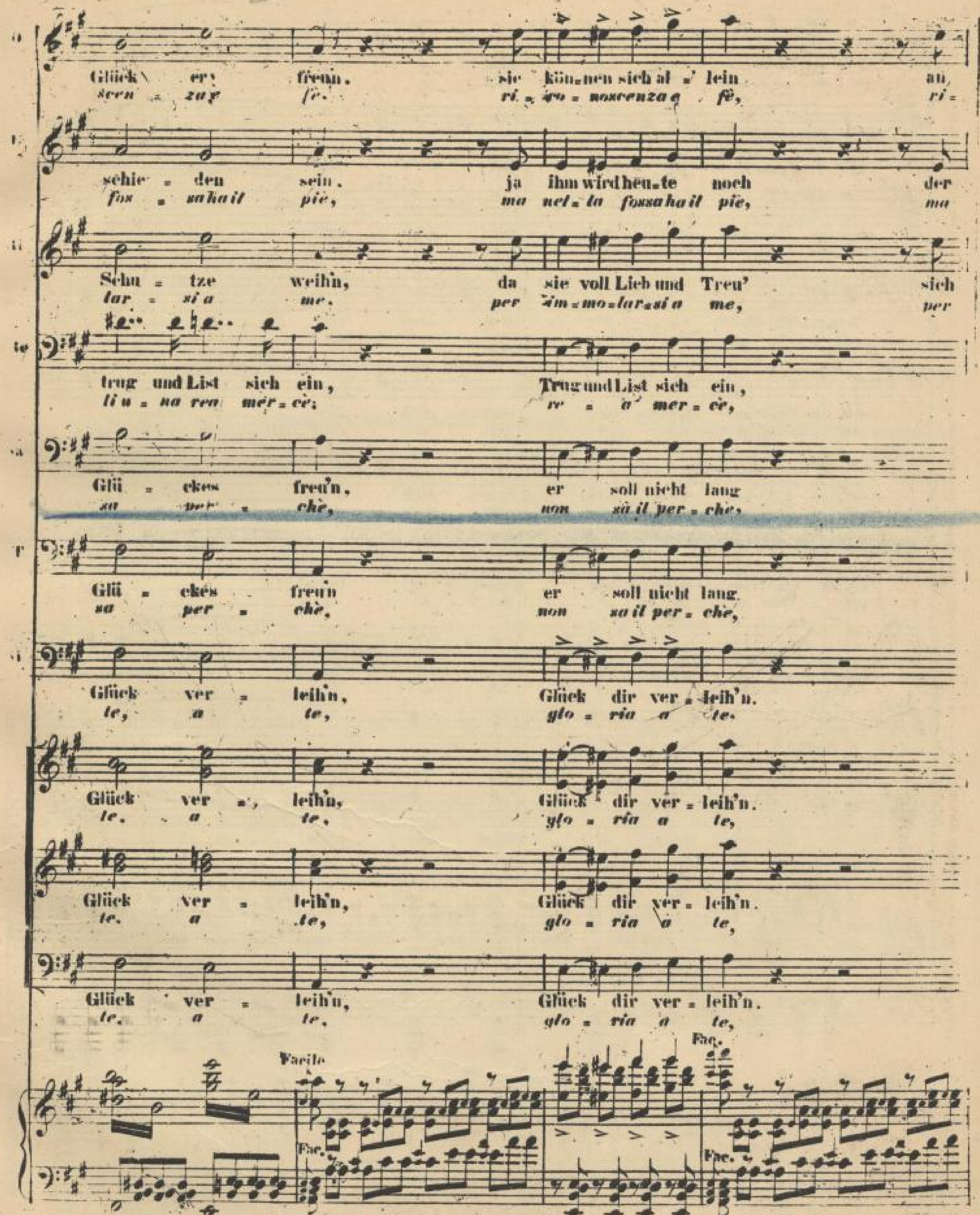
dir Heil und Glück, dir Heil und
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a

dir Heil und Glück, dir Heil und
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a

dir Heil und Glück, dir Heil und
glo = ria, glo = ria, sa = lu = te a

F. S. 17.581

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden


Glück er freun. sie können sich al = lein an
seen = zar fe. ri = co = noscenza e fè, ri =
schie = den sein. ja ihm wird heu = te noch der
fos = sa hail pie, ma net = ta fossa hail pie, ma
Schu = tze weihn, da sie voll Lieb und Treu' sich
tar = si a me. per im = mo = lar = si a me, per
trug und List sich ein, Trug und List sich ein,
li u = na rea mer = cè; re = a mer = cè,
Glü = ckes freu'n, er soll nicht lang
sa per = chè, non sa il per = chè,
Glü = ckes freu'n er soll nicht lang
sa per = chè, non sa il per = chè,
Glück ver = leih'n, Glück dir ver = leih'n.
te, a te, glo = ria a te.
Glück ver = leih'n, Glück dir ver = leih'n.
te, a te, glo = ria a te,
Glück ver = leih'n, Glück dir ver = leih'n.
te, a te, glo = ria a te,
Glück ver = leih'n, Glück dir ver = leih'n.
te, a te, glo = ria a te,
Facile
Fac.
Fac.
Fac.

O: dei = nem Glück er = freu'n, ja, sich er = freu'n!
co = no = scenza e fè, e fè, e fè

U: Tod be = schieden sein be = schie = den sein!
nel = la fossa ha il piè, ha il piè, ha il piè

Ri: meinem Schutze weih'n, sich treu mir weih'n!
im = mo = lar = si a me, a me, a me?

Tr: Trug und List sich ein, Be = trug sich ein!
re = a mer = ce, re = a mer = ce

S: sich des Glückes freu'n, nicht lang sich freu'n!
non sa il per = che, per = che, per = che

T: sich des Glückes freu'n, nicht lang sich freu'n!
non sa il per = che, per = che, per = che

Si: Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!
glo = ria a te a te a te

Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!
glo = ria a te, a te, a te

Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!
glo = ria a te, a te, a te

Glück dir ver = leih'n, dir Glück ver = leih'n!
glo = ria a te, a te, a te

C.8.47.581.

Fine dell' Atto primo.

ATTO II. PRELUDIO, SCENA ED ARIA

„Wenn das Kraut, wie ihr Wort mir verkündet."

„Ma dall' arido stelo divulsa."

№ 14.

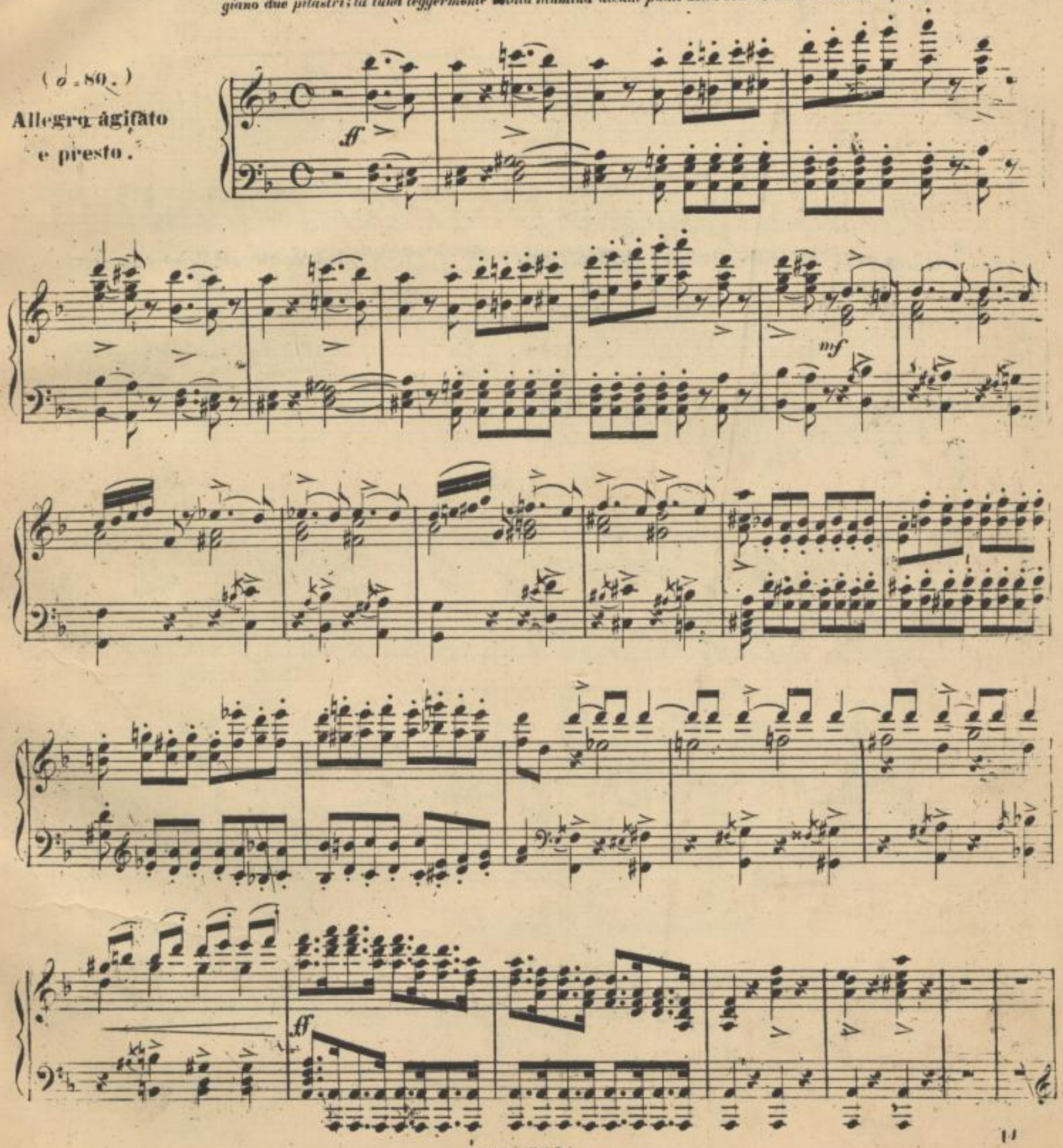
(SOPRANO.)

Ein einsames Gefilde in der Umgegend von Boston, am Fusse eines Hügels. Links in der Niederung schimmern zwei Pfeiler. Der Mond, leicht umwölkt, beleuchtet einige Theile der Bühne.

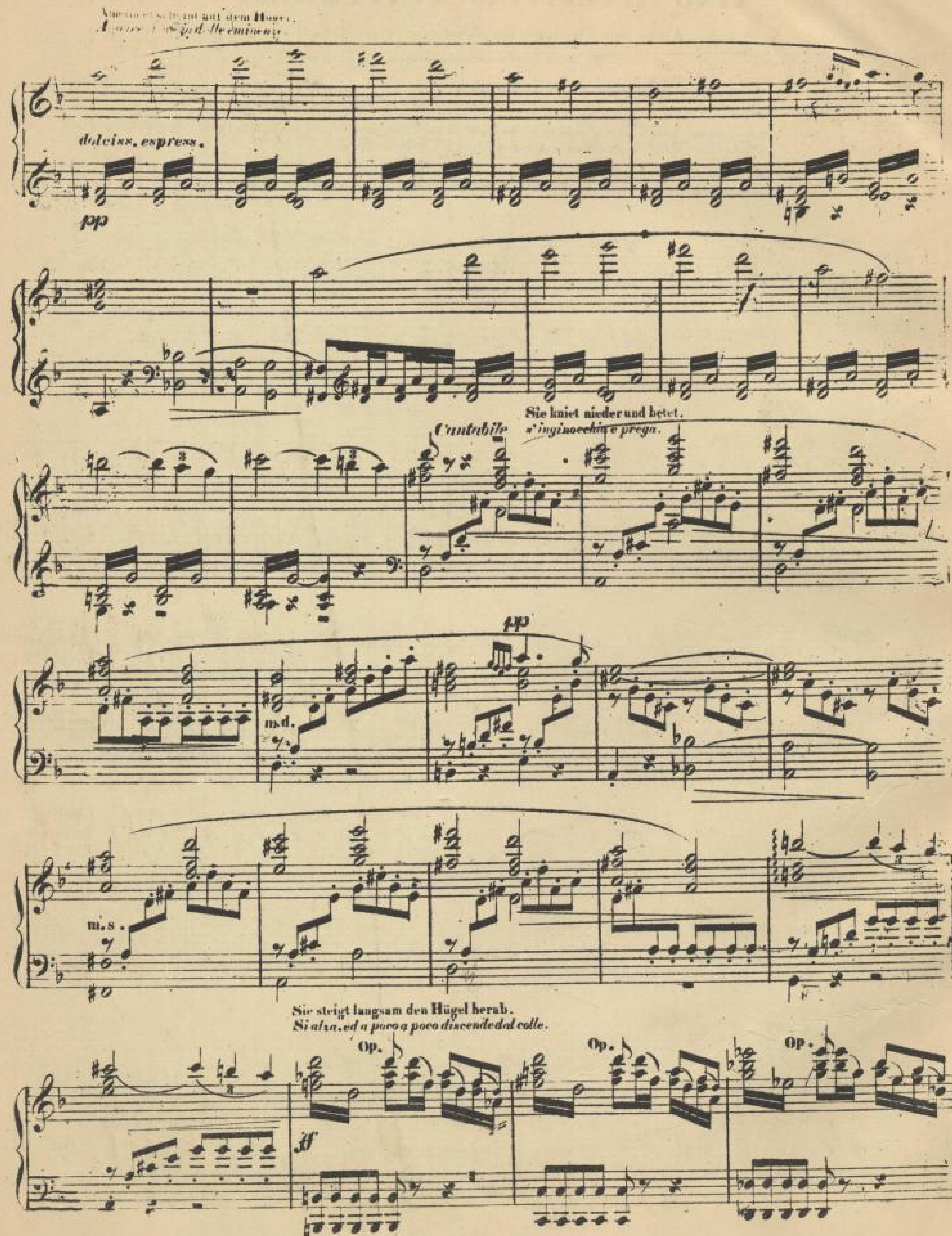
SCENA PRIMA. Campo solitario nei dintorni di Boston, appiè d'un colle scoscceso. A sinistra nel basso biancheggiano due pilastri; la luna leggermente velata illumina alcuni punti della scena. S'alza subito il sipario.

(♩ = 80.)

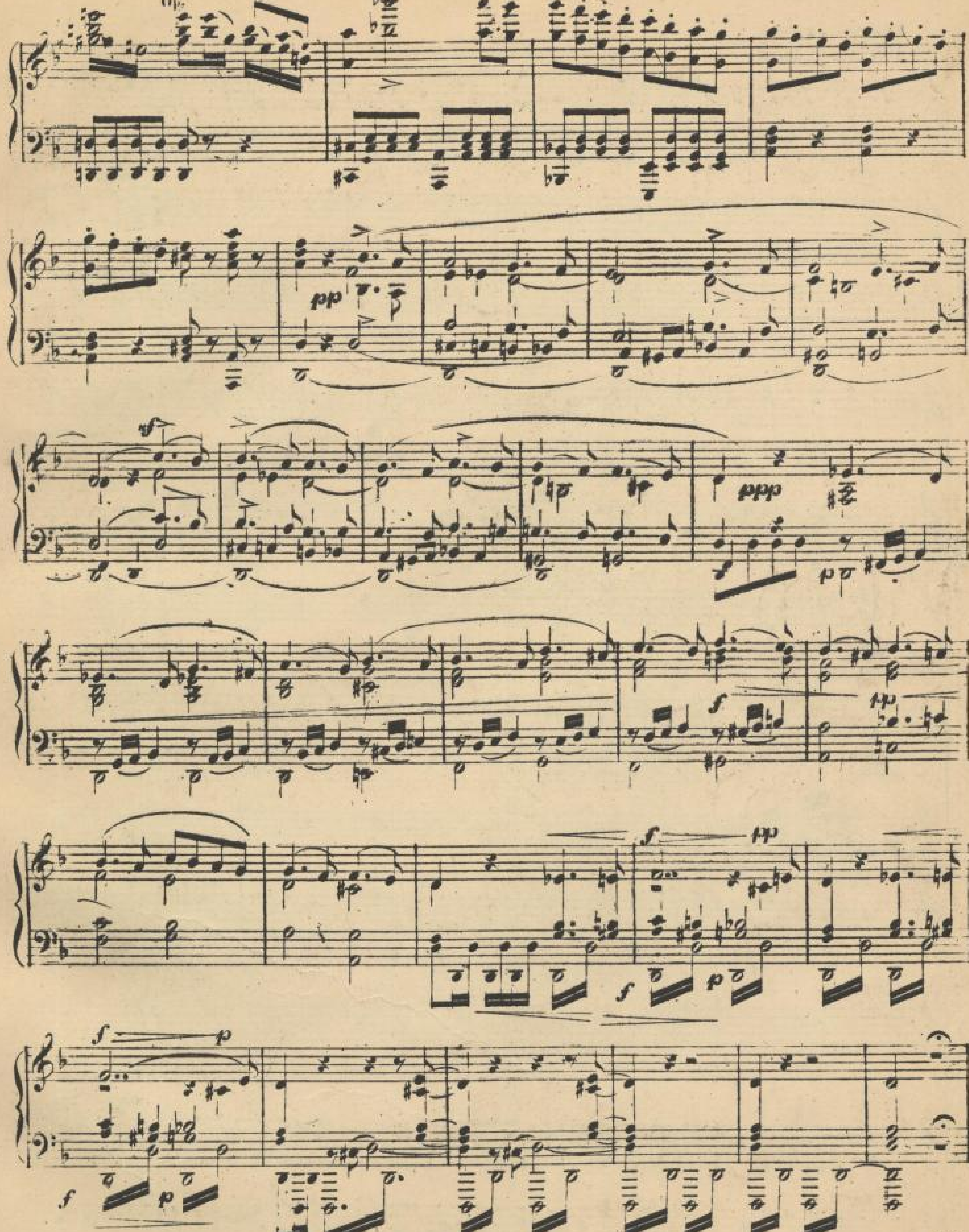
Allegro agitato e presto.



G.S.17.582.


dolciss. espress.
pp
Cantabile
Sie kniet nieder und betet.
s' inginocchia e prega.
pp
m.d.
m.s.
Sie steigt langsam den Hügel herab.
Si alza, ed a poco a poco discende dal colle.
Op.
ff
Op.
Op.

 C.S.17.582.



SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

Allegro agitato.

AMELIA *Recit.*

Hier ist der grauenvol=le Ort, wo der Ver=bre=cher seiner Schuld Vergeltung findet.
Ec=co l'orri=do campo ove s'accoppia al de=lit=to la mor=te!

Allegro agitato. *Recit.*

ff

Dort ste=hen die zwei Säu=len, an ih=rem Fuss wächst jenes
Ec=co là le co=lon=ne la pianta è là, verdeggia al

p

(Sie macht einige Schritte)

Kraut.
piè.

Wohl=an denn!
S'innol=tri.

Mich fasst ein To=des Schauer!
Ah! mi si ag=ge=la il co=re!

mf

pp

Selbst mei=ner
Si=no il ru=

pp

p

C.S.17.582.

Schritte dumpfer Schall, Al = les, ach Al = les er=füllt mein Herz mit Angst und
mor de' pas = si miei, qui tut = to m'em=pie di rac=ca = priccio e di ter=

p

Schrecken!
ro = re!

ff

f

Und sollt ich jetzt hier
E se per=ir do =

=ster = ben?
ves = si?

p

ha! ster = ben!
Pe = ri = re!

ff

Es sei,
Eb = ben!

um die=se Quäl zu stil = len führt mich die Pflicht hie = her, ich will sie er = fül = len!
quando la sor=te mi = a, il mio do = ver tal è s'a = dempia, e si = a!

(fa per aprirsi)

pp

Andante. (♩ = 72)

AME.

con espress.

Wenn das Kraut, wie ihr Wort mir ver = kün = det, von den Qualen der Liebe ent = bin = det, wenn sein Bild aus der Brust mir ent = schwin = det, wohl ge = heilt ist dann der drü = cken = de Schmerz, doch was bleibt dir noch, mein ar = mes Herz? ach, was bleibt dir noch, was bleibt dir, mein ar = mes

Ma dal = l'a = ri = dò ste = lo di = vul = sa come a = rrò di mia mano quell'er = ba, e che den = tro la men = te con = vul = sa quel = l'e = te = re = a sembian = za mor = rà: che ti re = sta, per = du = to l'a = mor — che ti re = sta, che ti re = sta, mio povero

con espress. *allarg.* *f* *pp smorz.* *con dolore* *dim.* *pp*

C.S.17.582.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

Herz?
cor!

Ach, was
Oh! chi

marcato il canto

wein' ich?
piange,

Was hemmt mei = ne Schritte?
qual for = za m'ar = re = tra?

Und was
m'af = fra =

stellt sich mir hindernd ent = ge = gen?
ver = sa la squal = li = da vi = a?

Fas = se
Su có =

Muth,
rag = gio

und ver = ban = ne dies Za = gen!
e tu fat = ti di pie = tra,

cantabile

O ver =
non tra =

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

Lim.

ra = the, ver = ra = the mich nicht o=der schlage nicht fäu=ger mein
dir = mi, dal pian = to ri = sta: o fi = nisci di batte = re

con dolore

(Es schlägt Mitternacht.)
(suona mezzanotte.)

Herz, und er = lie = ge, und er = lie = ge dem tödtendem Schmerz! Mit = ter =
muor, t'an=ni = en = ta, t'an=ni = en = ta, mio po = ve = ro cor! Mez = za =

a piacere

Allegro. (♪ = 144)

cresc.

nacht! Ha, was seh' ich? Ein Ge = spenst es eul =
nötte! Ah! che veg=gio? U = na testa di vol =

f

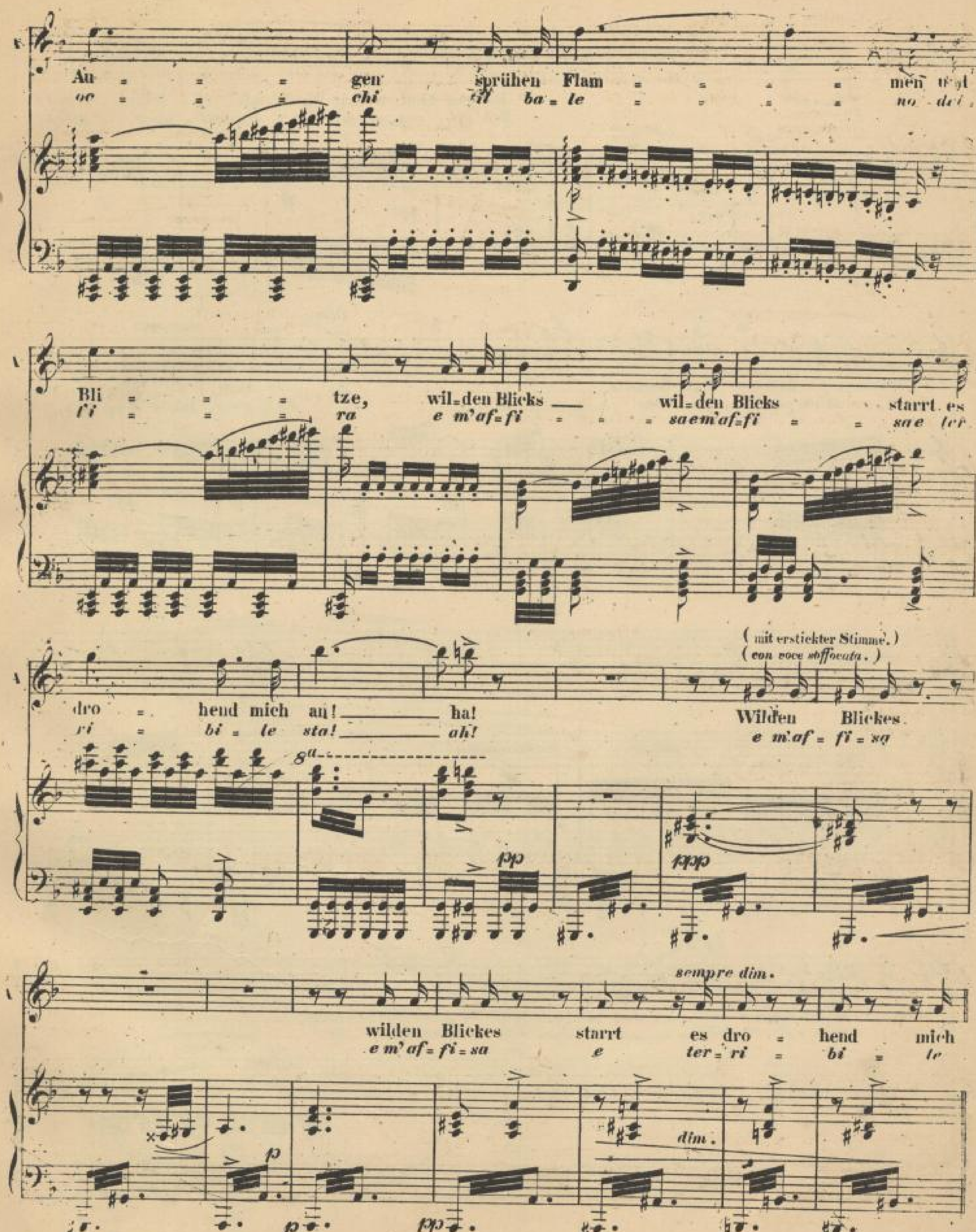
ff con spavento

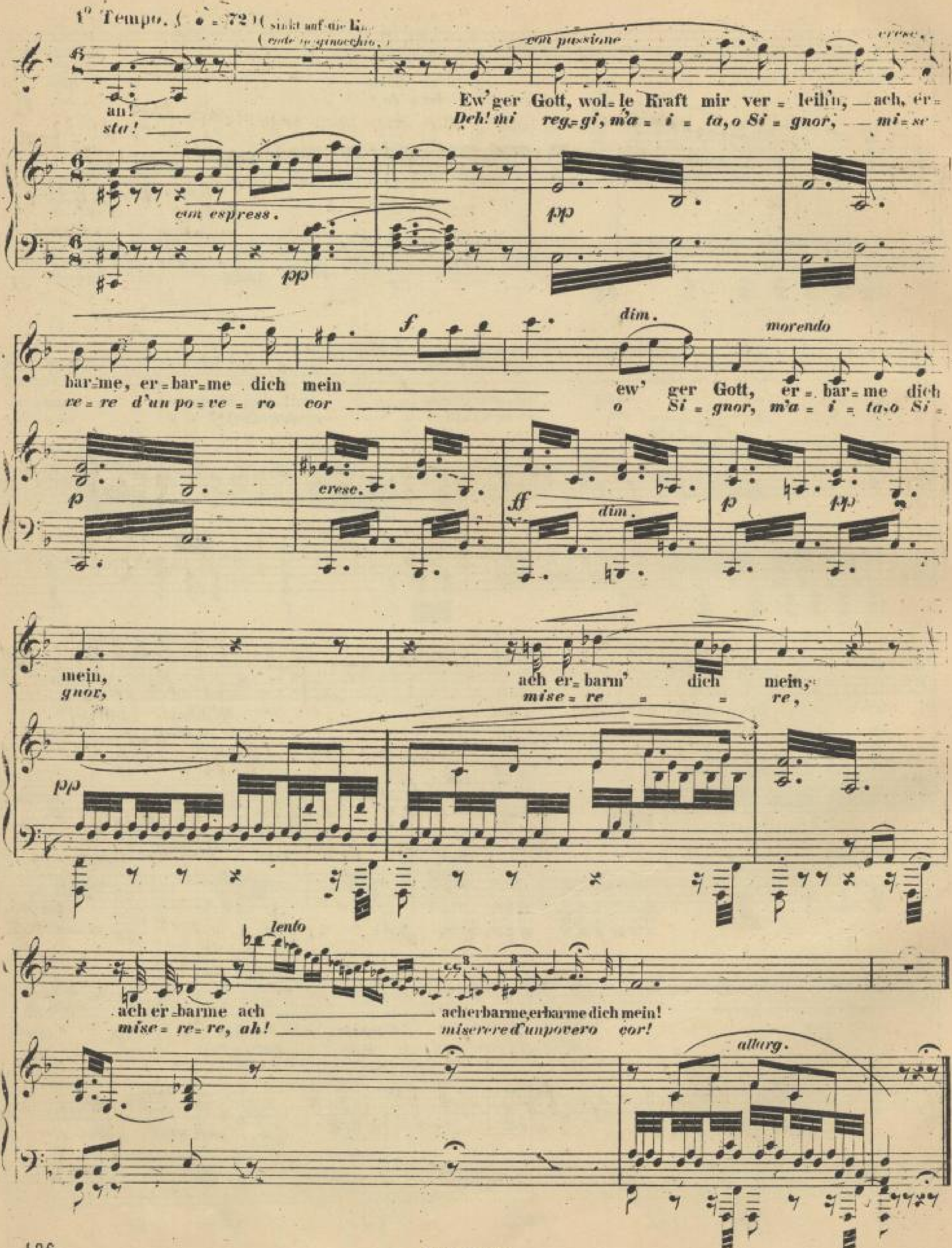
steiget der Er=de, ach, und seufzet! Aus sei = nen
terra si = le=va e sos = pi = ra! ha ne = gli

ff

C.S.17.582.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden


Au = = = gen sprühen Flam = = = = men troʒt
oc = = = chi il ba = le = = = = no - dei,
Bli = = = tze, wil=den Blicks ___ wil=den Blicks starrt es
fi = = = ra e m'af=fi = = = sae m'af=fi = = sae ter
dro = hend mich an! ___ ha!
ri = bi = le sta! ___ ah!
8a
pp
ppp
(mit erstickter Stimme.)
(con voce soffocata.)
Wilden Blickes
e m'af = fi = sa
wilden Blickes starrt es dro = hend mich
e m'af = fi = sa e ter = ri = bi = le
sempre dim.
p
pp
dim.


1º Tempo. (♩. = 72) (sinkt auf die Kn.
(cade in ginocchio.)
con passione
cresc.
an! —
sta! —
Ew'ger Gott, wol=le Kraft mir ver=leih'n, — ach, er=
Deh! mi reg=gi, m'a=i=ta, o Si=gnor, — mi=se
con espress.
pp
pp
bar=me, er=bar=me dich mein —
re=re d'un po=ve=ro cor —
f
dim.
morendo
ew' ger Gott, er=bar=me dich
o Si=gnor, m'a=i=ta, o Si=
p
cresc.
ff
dim.
p
pp
mein,
gnor,
ach er=barm' dich mein,
mise=re = = re,
pp
lento
ach er=barme ach — acherbarme,erbarme dich mein!
mise=re=re, ah! — misereredunpovero cor!
allarg.

DUETTO

15.

„Ich schütze dich! „O Himmel!"
„*Teco io sto. Gran Dio?*"
(*SOPRANO e TENORE.*)

ATTO II. *SCENA II.* (Riccardo tritt schnell heraus.) (*Esce improvvisamente Riccardo.*)

(♩ = 160.)
Allegro agitato.

p *cresc.* *f*

AMELIA.

O Himmel! *Gran Di = o!* Ach! *Ah!* Ach! flieht -o *Ah! mi fu*

RICCARDO.

Ich schütze dich! *Te = co io sto!* Sei ruhig! *Ti calma* Sag was fürchtest du? *Di che te = mi?*

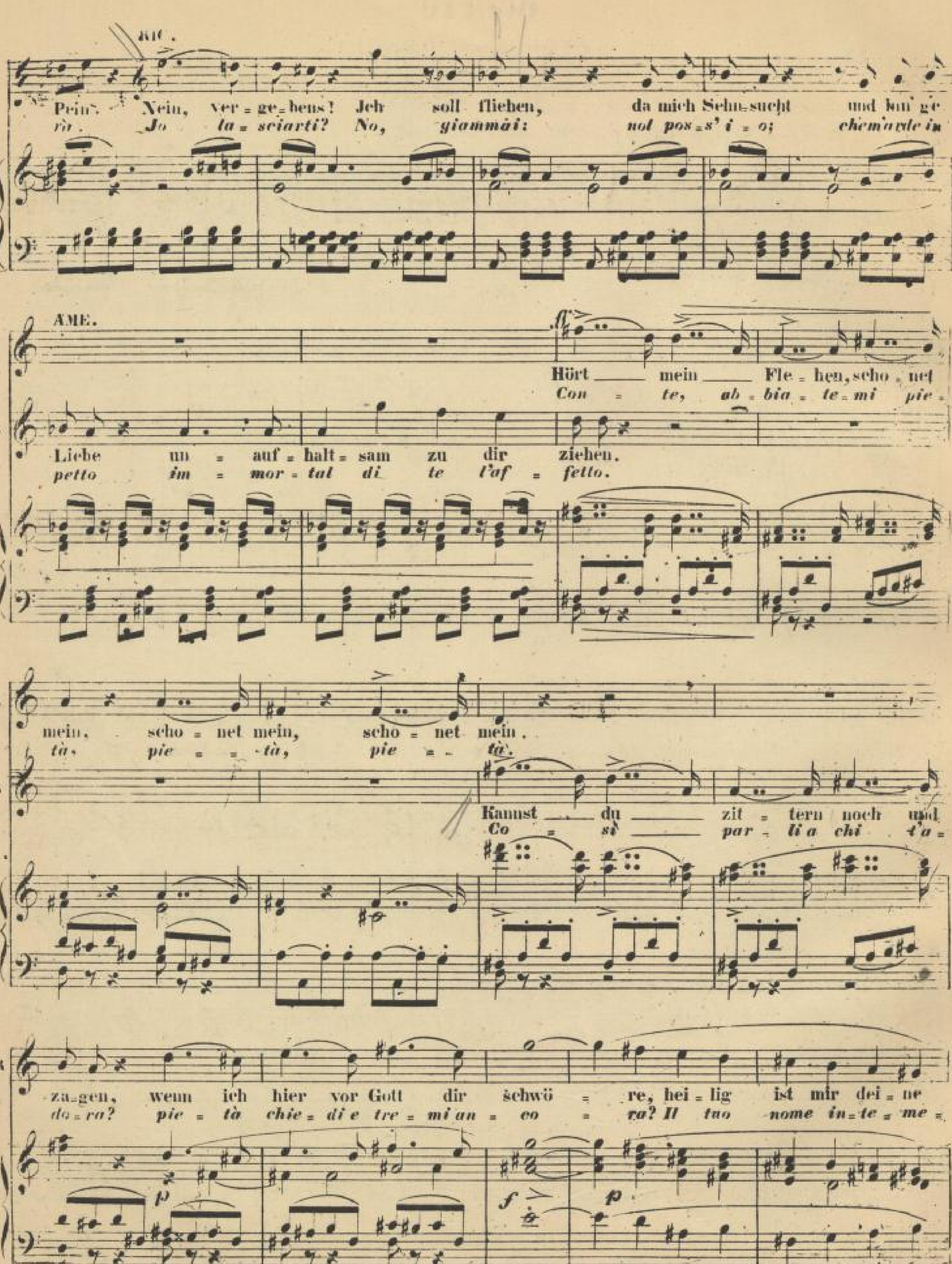
ff *f*

agitato

fliehet. *sciate.* Seht mich zit = tern, seht mich be = ben! *Son la vit = ti = ma che geme* O ver = lasst mich, schont meiner *il mio no = me atmen sat =*

p

Eh = re, tiefe Schmach be = droht mein Leben, ach, habt Mit = leid mit mei = ner *ra = te — o lo stra = zio ed il ros = sore la mia vi = ta ab = bat = te =*


RIC.
Pein. Nein, ver-ge-bens! Ich soll fliehen, da mich Sehnsucht und hin'ge
ra. Jo la-sciarti? No, giammài: nol pos-s' i-o; chemarde in
AME.
Hört mein Fle-hen, scho-net
Con-te, ah bia-te-mi pie-
Liebe un-auf-halt-sam zu dir ziehen.
petto im-mor-tal di te l'af-fetto.
mein, scho-net mein, scho-net mein.
tà, pie--tà, pie--tà.
Kannst du zit-tern noch und
Co-sì par-li a chi t'a-
za-gen, wenn ich hier vor Gott dir schwö-re, hei-lig ist mir dei-ne
do-ra? pie-tà chie-di e tre-mi an-co-ra? Il tuo nome in-te-me-

AME.

Ehre ungefährdet soll sie sein. Denkt dass durch des Priesters
ra=to, l'o=nor tuo sempre sa=rà. Ma, Riccar=do, io son d'al=

RIC.

Weihe ich an euren Freund gebunden. Schweig A=
trui del l'amico più fida=to. Ta=ci, A=

AME. *marcato*

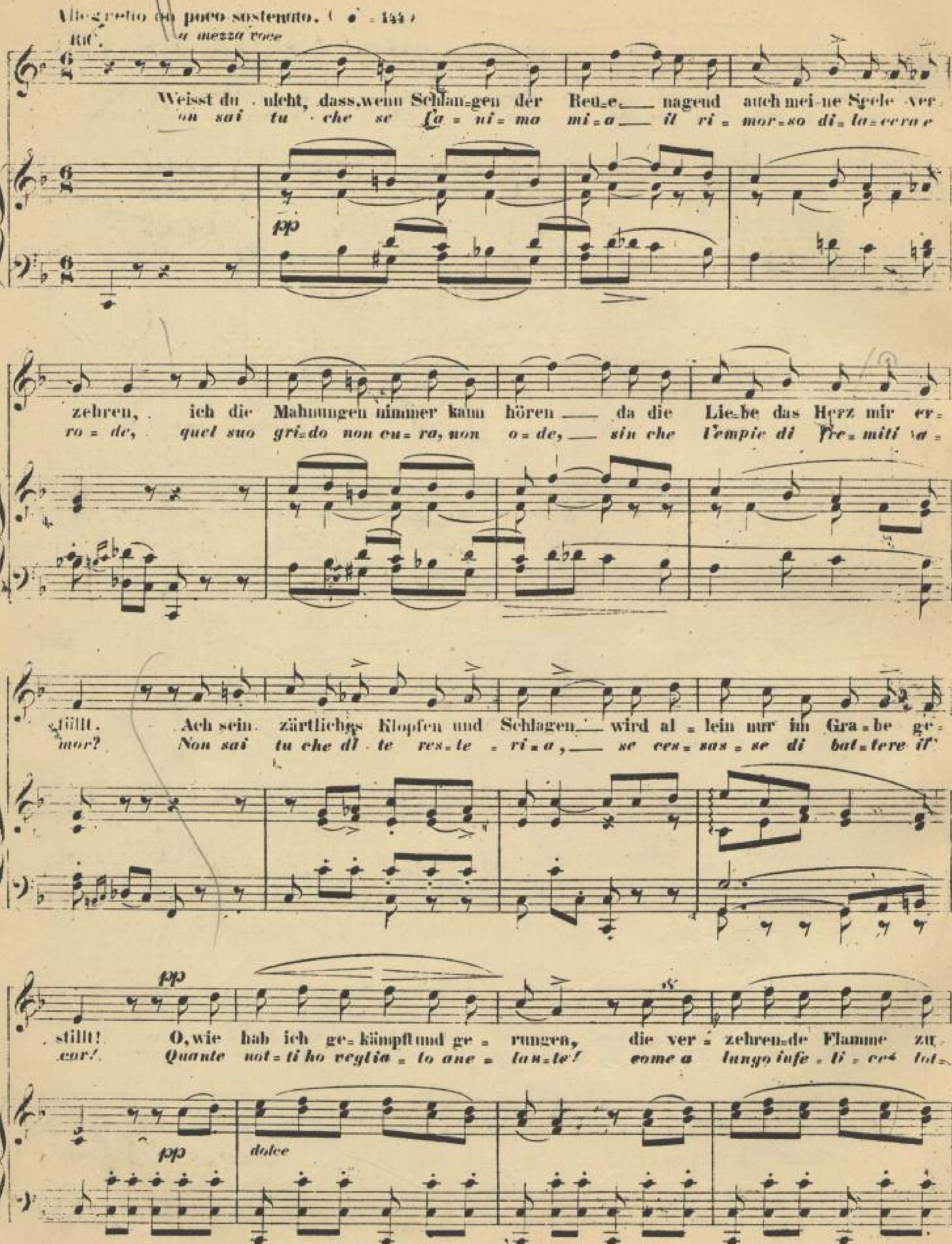
me=lia! Ihm schwur ich Treue, ihm der sein Blut und sein Leben Euch weiht. Seiner
me=lia! Io son di lui che da=ri=a la vi=ta, la vi=ta a te. Ah cru=

RIC.

kannst du jetzt gedenken? Ach, ist das nicht Grausamkeit!
de=le, e mel ram=memo=ri, lo ri=pe=ti in=nanzi a me!

p

allarg.


Allegretto un poco sostenuto. (♩. = 144)
RIC.
a mezza voce
Weisst du nicht, dass, wenn Schlan-gen der Reu-e nagend auch mei-ne Seele ver-
on sai tu che se l'a-ni-ma mi-a il ri-mor-so di-la-cerar
pp
zehren, ich die Mahnungen nimmer kaum hören da die Lie-be das Herz mir er-
ro-de, quel suo gri-do non cu-ra, non o-de, sin che l'empie di fre-miti a-
stillt. Ach sein zärtliches Klopfen und Schlagen wird al-lein nur im Gra-be ge-
mor? Non sai tu che di te res-te-ri-a, se ces-sas-se di bat-tere il
pp
stillt! O, wie hab ich ge-kämpft und ge-rungen, die ver-zehren-de Flamme zu
cor! Quante not-ti ho veglia-to ane-lan-te! come a lungo infe-li-ce lot-
pp
dolce

con espansione

R. dämpfen, auch mein Flehn, das zum Himmel ge = drun = gen, wollte nim = mer mir Kun = de ver
ta = i! quan = te rol = te dal cielo implo = ra = i la pie = tà che tu chie = di da

R. leihn, ach mein Le = ben von Dir ge = schie = den, wür = de mir nur zur Qual und zur
me! Ma per questo ho potuto un i = stan = te, in = fe = li = ce, non ri = ver di

AME. Ach ew'ger Gott wol = le gnädig es wen = den, hör', o
Ah! deh soc = cor = ri tu, cie = lo al = l'am = ba = scia di chi

R. Pein!
te?

hö = re mein ängstliches Flehen, du al = lein kannst die Hil = fe mir
sta fra l'in = fa = mia e la mor = te; tu pie = to = so ri = schiara te

8va

f

sen = den die von Schmach und von Tod mich be = freit. Und du
por = te, di sal = rez = za al l'er = ran = te mio piè R tu

pp *f accel.*

cresc. *f*

flieh! flieh', o flie=he, be=droh nicht mit Schande dei = nen Freund der sein
va: ch'io non to = da; mi lascia, mi lascia: son di tui, son di

f *f* *p*

RIC. *con entusiasmo*

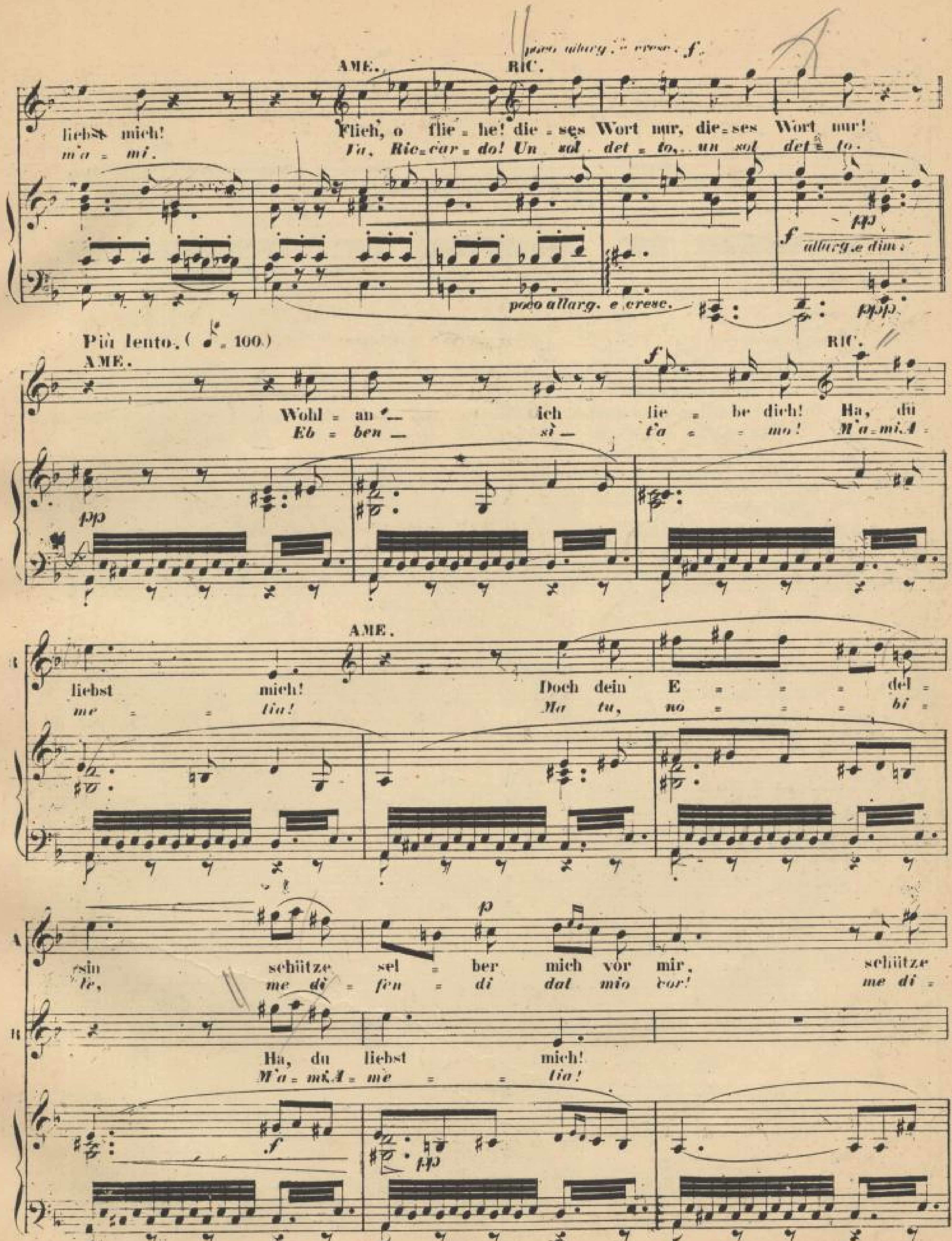
Blut und sein Le=ben dir weiht. Ach, ein Wort nur lass mich hö = ren, Him=mels=
tui, che il suo sangue ti die. La mia vi = ta d'u = ni = ver = so, l'u = ni =

mf

AME. *pp* RIC. *pp*

lust mir zu ge = währen, Ew' ge Vor = sicht! Sag', du
ver = so, per un det = to Ciel pie = to = so! Di' che

ppp


poco allarg. e cresc. f
AME.
RIC.
liebst mich! Flieh, o flie - he! die - ses Wort nur, die - ses Wort nur!
m'a - mi. Va, Ric - car - do! Un sol det - to, un sol det - to.
poco allarg. e cresc.
f allarg. e dim.
pp
ppp
Più lento. (♪. = 100)
Wohl - an ich lie - be dich! Ha, du
Eb - ben sì t'a - mo! M'a - mi. A -
pp
liebst mich! Doch dein E - del - sin schütze sel - ber mich vor mir, schütze
me - tia! Ma tu, no - bi - le, me di - fen - di dal mio cor! me di -
Ha, du liebst mich!
M'a - mi. A - me - tia!
p
f
pp

dim. — pppp

sei = = = ber mich _____ vor mir!
fra = = = *di* _____ *dal mio cor!*

allarg.

(ausser sich!) (*uscir di se*)

RIC. *a piacere* — *ff* — a tempo.

Du liebst mich, du liebst mich! O fortan quä = le mich kein Vor = wurf, Freundschaft
Ma = mi, m'a = mi! oh sia di = strut = to il ri = mor = so, l'a = mi =

colla parte

Allegro agitato come prima. — *f* a tempo. (♩ = 160)

sei allein

schwind' aus mei = ner Seele: ja nur die Lie = be, ja nur die
ci = zia nel mio se = no: e = stin = to tut = to, e = stin = to

ff

Wie es in meinem Herzen heisst

p

Lie = be wohn in mei = nem Her = zen hier, sie wohn in mei = nem Her = zen
tut = to, tut = to sia fuorchè l'a = mor, fuorchè l'a = mor, fuorchè l'a =

langsamer

pp

C.S.17.584.

R

hier.
mor.

a mezza voce dolcissimo

RIC.

O wie die süs = sen Wor = = te mit
Oh qual so = a = re bri = vi = do l'ac =

Poco meno. (♩ = 144)

ppp

ppp leggero

R

Won = ne mich durch = be = ben, ent = zückt seh' ich das
ce = so pet = to ir = ro = ra! Ah ch'io t'a = scol = tian =

con espressione

R

Le = = ben ver = jüngt vor mir er = stehn. Lass
co = = ra ri = spon = der = mi co = sì! A =

R

dei nen mil = den Schim = mer, o Mond, mein Glück be =
stro di que = ste te = nebre a cui con = sa = cro il

f *pp* *ff* *pp*

R

strah = len, ach, dürf = te ich doch nim = mer, nim = mer den
co = re: ir = ra = dia = mi d'a = mo = re e più non

f *cresc.* *f*

R

neu = en Mor = gen hier sehn, o dürft ich nim = mer hier den neu =
sor = ga, non sor = ga il dì, ir = ra = dia = mi d'a = mor, e più

dim. *dim.*

R

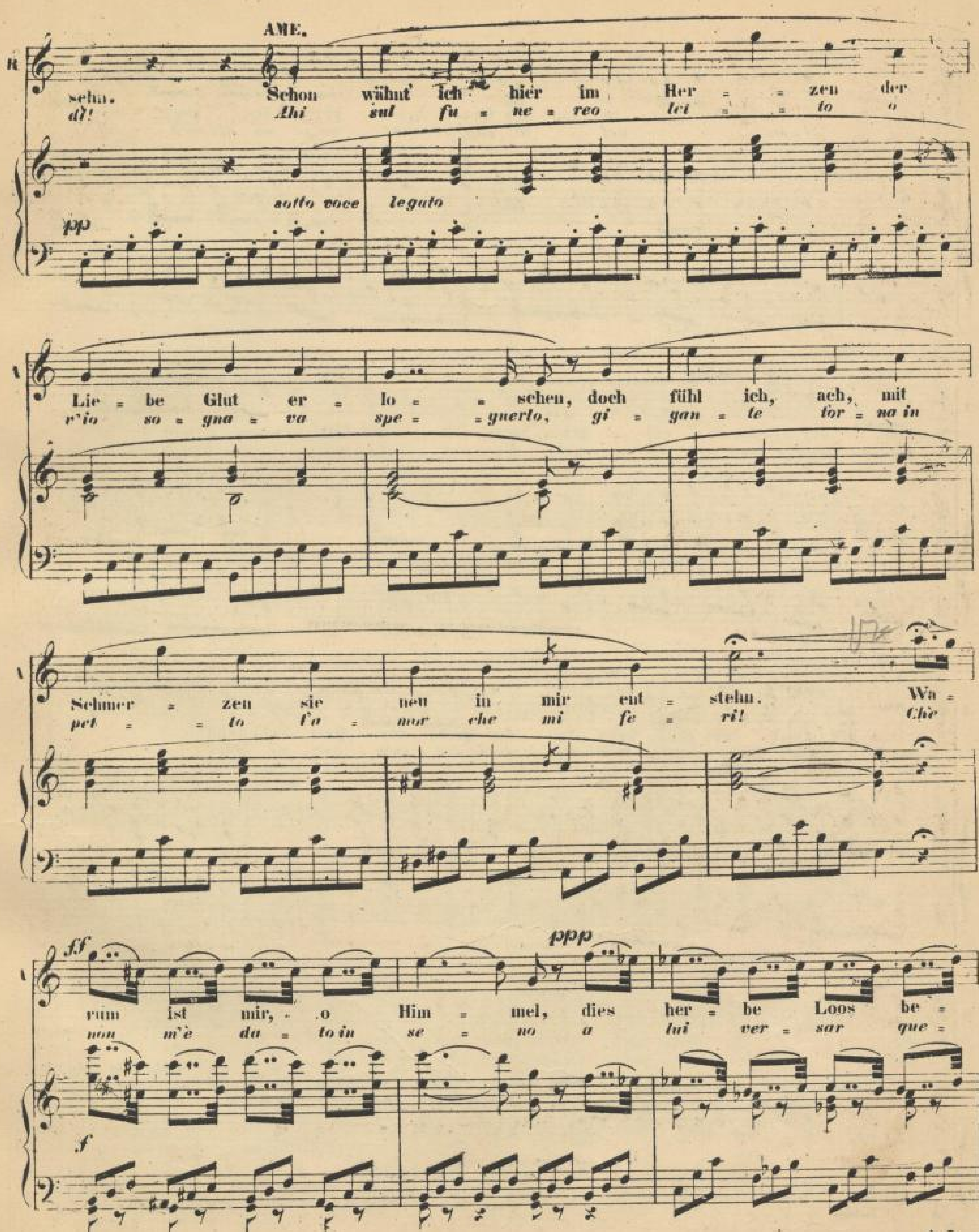
= en Mor = gen sehn, o dürft ich nim = mer den Mor = gen
non sor = ga il dì, e più non sor = ga, non sor = ga il

8va

f

C.S.17,583.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden


AME.
sehn. Schon wähnt' ich hier im Her = = zen der
di! Ahi sul fu = ne = reo lei = = to o
sotto voce
legato
pp
Lie = be Glut er = lo = = sehen, doch fühl ich, ach, mit
r'io so = gna = va spe = = gnerto, gi = gan = te tor = na in
Schmer = zen sie neu in mir ent = stehn. Wa =
pet = = to l'a = mor che mi fe = ri! Chè
ff
ppp
rum ist mir, o Him = mel, dies her = be Loos be =
non m'è da = to in se = no a lui ver = sar que =
f

schie = = den? Nur in des Gra = bes Frie = den kann ich der
st'a = ni = ma? o nel = la mor = te al = me = no al = men ad =

f f

Qual, der Qual ent = gehn, kann ich der Qual
dor = men = tar = mi qui, o nel = la mor = = te

dim.

der Qual ent = gehn, kann ich der Qual, der Qual ent = gehn!
o nel = la mor = te al = me = no ad = dor = men = tar = mi qui?

8va

RIC.

f p f

melia! du liebst mich, A = me = lia, du liebst mich? Ja ich
melia! tu m'a = mi, A = me = lia? tu m'a = mi? Sì

AME.

p f

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

Come prima. (♩. = 100)

AME.

ff

lie = dich! doch dein E = del =
ta = mo. Ma tu, no = li

RIC.

A = me = lia lie = bet mich.
Ir = ra = dia mi — d'a = mor.

ff Come prima. (♩. = 100)

p pp morendo

sinn — schütze sel = ber mich vor mir, er schütze selber mich vor mir!
te, — me di = fen = di dal mio cor, tu me di = fen = di dal mio cor.

Himmel, sie liebt mich! Ha! — Ha!
Tu m'a = mi, Ame = lia? Ah! — ah!

ten. dim. p morendo

Allegro come prima. (♩ = 144)

pp

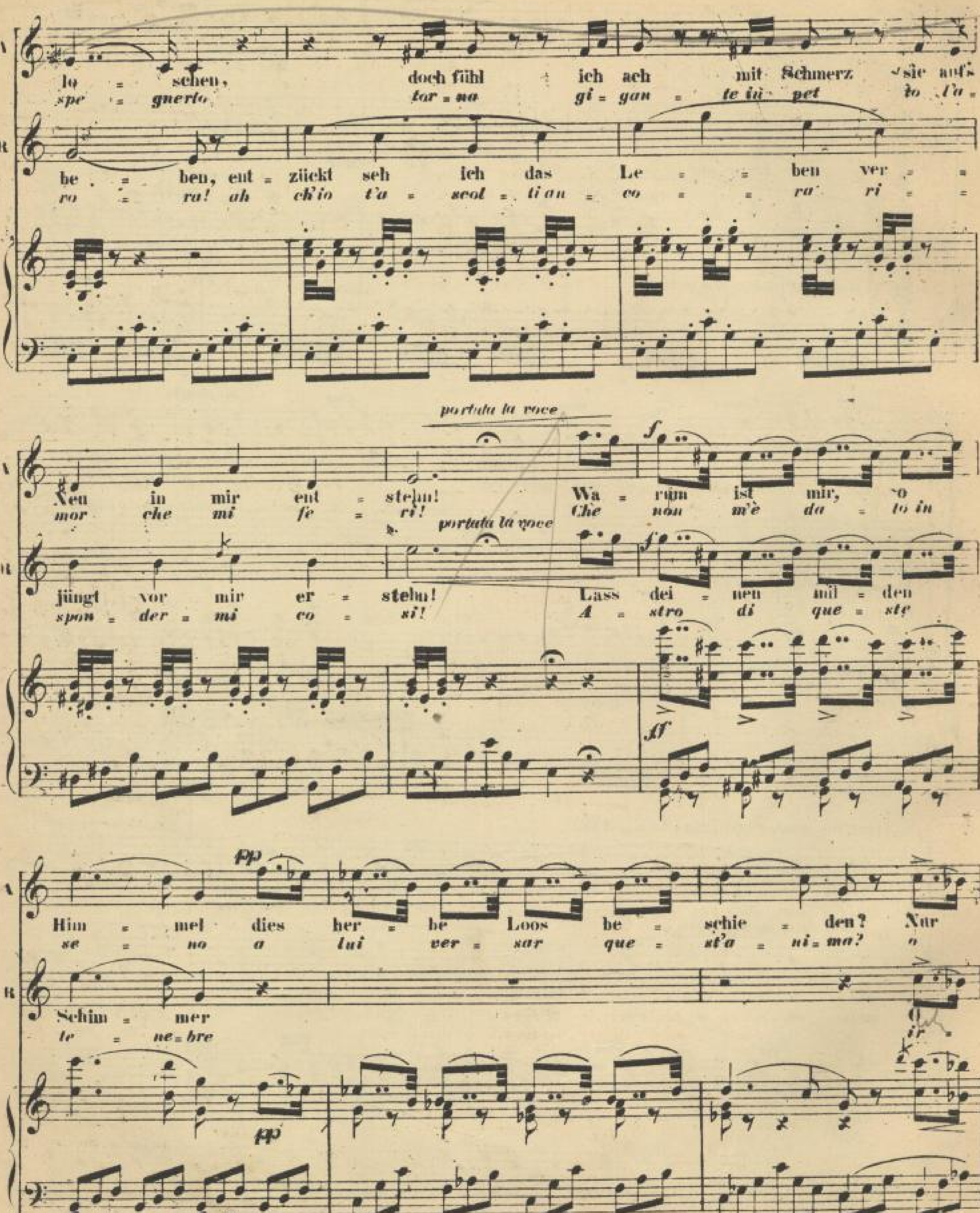
Schon wäht' ich in der Brust der Lie = be Gluth er =
Ah sul fu = ne = reo let = to or' io so = qua = ra

ff subito a mezza voce

wie die süs = sen Wor = = te mit Won = ne mich durch =
quat so = a = ve bri = vi = do l'ac = ce = so pet = to ir =

pp

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden


lo = schen, doch fühl ich ach mit Schmerz sie auf's
spe = gnerlo, tor = na gi = gan = te in pet to l'a =
be = ben, ent = zückt seh ich das Le = = ben ver = =
ro = ra! ah ch'io t'a = scol = ti an = co = = ra ri = =
portata la voce
Neu in mir ent = stehn! Wa = rum ist mir, o
mor che mi fe = ri! Che non m'è da = to in
portata la voce
jüngt vor mir er = stehn! Lass dei = nen mil = den
spon = der = mi co = si! A = stro di que = ste
Him = mel dies her = be Loos be = schie = den? Nur
se = no a lui ver = sar que = st'a = ni = ma? o
Schim = mer
te = ne = bre
ir =

con entusiasmo

I: in des Gra = bes Frie = den kann ich der Qual, der Qual ent
II: nel = la mor = te al = me = no, al = me = no ad = dor = men = tar = mi

II: Mond mein Glück be = strah = len dürft ich nur den Tag nicht
II: ra diami d'a = mo = re, e più non sor = ga, non sor = ga il

f — dim.

I: gehn, kann ich der Qual der Qual ent = gehn, kann ich der
I: qui? o nel = la mor = te o nel = la mor = te almeno ad =

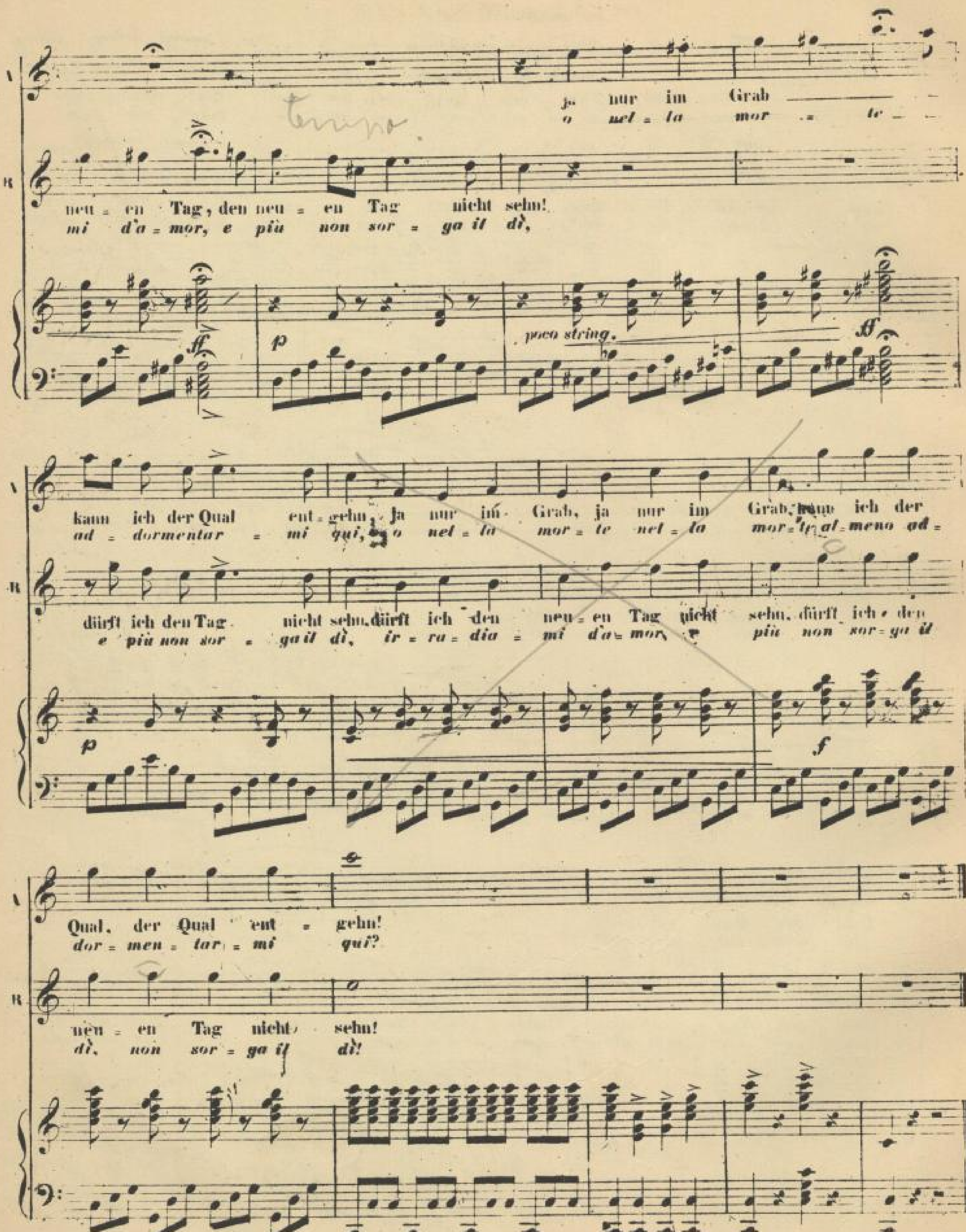
II: sehn! dürft ich den Tag nicht sehn! dürft ich den
II: di? e più non sor = gai di! ah no, no.

f

I: Qual der Qual ent = gehn; ach nur im stil = len Grab
I: dor = men = tar = mi qui? o nel = la mor = te al = men,

II: neu = en Tag nicht sehn. O bliebes e = wig Nacht! dürft ich den
II: più non sor = ga il di! ir = radiami d'a = mor, ir = ra = dia =

pp — poco string.


ja nur im Grab
o nel = la mor = te
neu = en Tag, den neu = en Tag nicht sehn!
mi d'a = mor, e più non sor = ga il dì,
poco string.
kann ich der Qual ent = gehn, ja nur im Grab, ja nur im Grab, kann ich der
ad = dormentar = mi qui, o nel = la mor = te nel = la mor = te, al = meno ad =
dürft ich den Tag nicht sehn, dürft ich den neu = en Tag nicht sehn, dürft ich den
e più non sor = ga il dì, ir = ra = dia = mi d'a = mor, più non sor = ga il
Qual, der Qual ent = gehn!
dor = men = tar = mi qui?
neu = en Tag nicht sehn!
dì, non sor = ga il dì!

SCENA E TERZETTO

№ 16.

„Du hier? Dich zu retten."
„Tu qui? per salvarti da lor."

(SOPRANO, TENORE e BARITONO.)

ATTO II. *Seguito della Scena II.*

AMELIA.

(lauschend)
(*in ascolto*)

Weh mir! Man kommt hie = her! RICCARDO. Wer kann sich
Ahi = me! s' appressa alcun! Chi giunge in

♩ = 138.)
Allegro agitato.

(er macht einige Schritte.)
(*fatti pochi passi.*)

(Rene wird sichtbar.)
(*si vede Renato.*)

jetzt die = sem Schreckensorte nahen? Nein, nein, ich irre nicht, Re =
que = sto soggior = no del = la mor = te? Ah! non m' ingan = no Re =

(Sie zieht den Schleier über ihr Gesicht.)
(*abbassando il velo atterrita.*)

AME.

re. O Gott, mein Gat = = te!
na! = to! Il mio con = sor = = te!

ff

C.S.17.584.

RENATO.

RIC. RENATO.

Du hier? Dich zu ret = ten vor dei = nen Ver = fol = gern, die dort sich ver =
Tu qui? Per sal = var = ti da lor, che, ce = la = ti las = sù t'hanno in

p

Allegro mosso. (♩ = 152)

RIC. REN. AME. REN.

bor = gen. Und wer? Die Ver = schwornen. (O Gott!) Das Ge = sicht im Man = tel ge =
mi = ra. Chi son? Con = giu = ra = ti. (Oh ciel!) Trasvo = tai nel man = to ser =

hüllt, kam ich ih = nen vor = ü = ber als Ei = ner von ih = nen: da,
ra = to, co = sì che m'han pre = so per un del = l'ag = gua = to, e in =

hört' ich ganz lei = se die Wor = te:
te = si ta = lu = no prorom = per:

Jch sah ihn, der Graf ist's, und mit
L'ho vi = sto: è il Con = te: u = n'i =

C. S. 17.584.

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

ihm ei = ne un = be = kann = te Schö = ne. Ein An = drer sprach wei = ter: Vergäng = li = che
qua = ta bel = ta = de è con es = so: poi al = tri qui vol = to: fug = ge = vole ac =

Wonne! kommt er an den Gra = ben, so stürt die = ses Ei = sen, nochéh er es
qui = sto! s'ei ra = de la fos = sa, se il te = nero ample = so troncar, di mia

pp *pp* *f*

(er hüllt ihn in seinen Mantel.)
(*lo copre col suo mantello.*)

AME. RIC. (zu Amelia.) (*ad Amelia.*) REN.

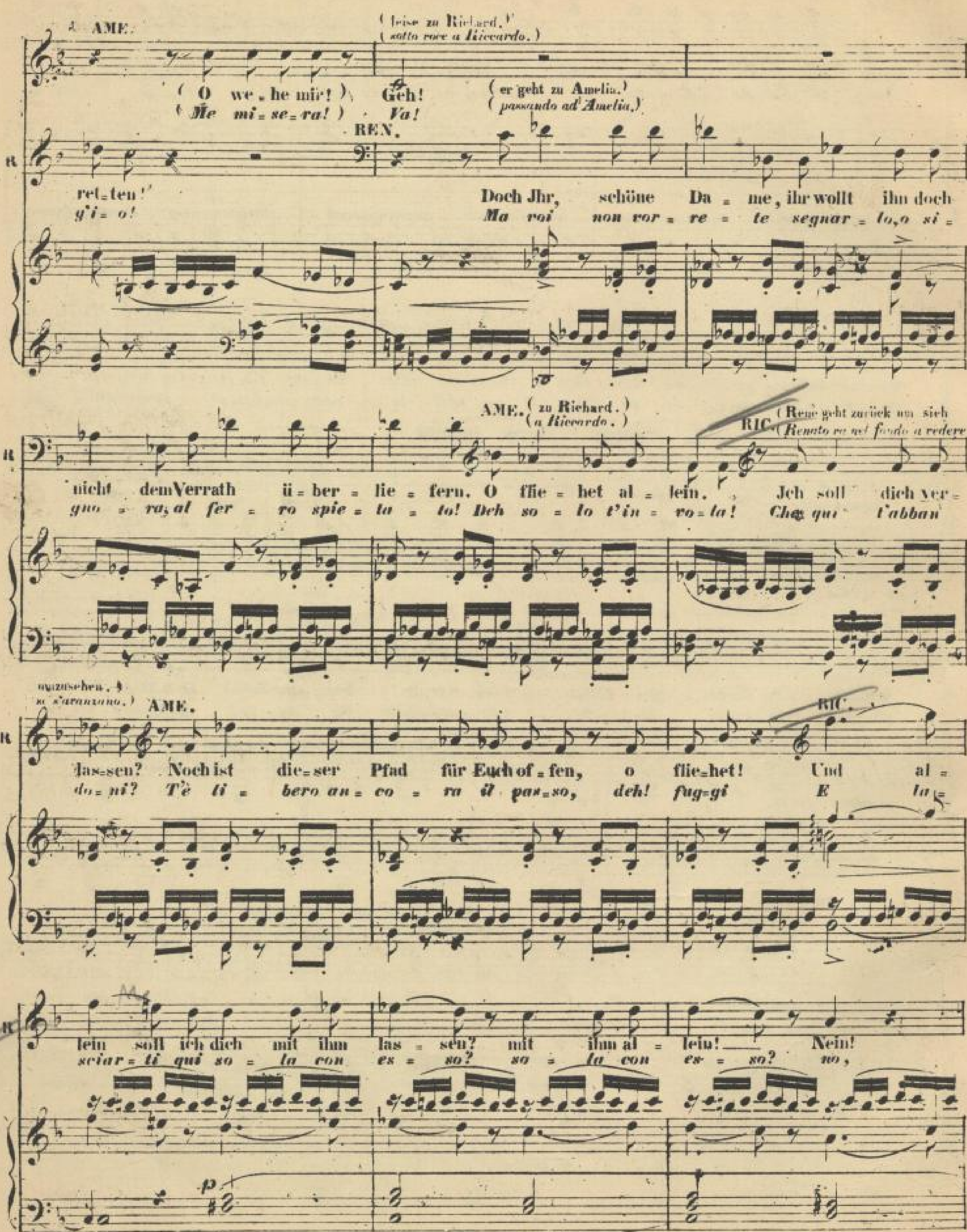
wähnet, sein flüchti = ges Glück. (Jch ster = be!) Sei standhaft! Den Man = tel nimm
ma = no, re = pente sa = prò. (Io muo = jo!) Fa co = re! Ma que = sto ti

p

(Er zeigt auf einen schmalen Pfad rechts.)
(*additandogli un viottolo a destra.*)

RIC. (Amelias Hand fassend.)
(*prende per mano Amelia.*)

hin, und wähle den Fuss = steig zu = rück nach der Stadt. Jch wer = de dich
do, E ba = da, lo scampo, Ve ti be = ro là. Sal = var = ti deg =


AME.
(leise zu Richard.)
(sotto voce a Riccardo.)
(O we - he mir!) Geh!
(Me mi - se - ra!) Va!
(er geht zu Amelia.)
(passando ad' Amelia.)
REN.
ret - ten!
g'i - o!
Doch Jhr, schöne Da - me, ihr wollt ihn doch
Ma voi non vor - re - te segnar - lo, o si -
nicht dem Verrath ü - ber - lie - fern.
gno - ra, al fer - ro spie - ta - to!
AME. (zu Richard.)
(a Riccardo.)
O flie - het al - lein.
Deh so - lo t'in - vo - la!
RIC. (René geht zurück um sich
(Renato va nel fondo a vedere
umzusehen.)
s'avanzano.)
Jch soll dich ver - las - sen?
Che qui t'abban - do - ni?
AME.
Noch ist die - ser Pfad für Euch of - fen, o flie - het!
Tè li - bero an - co - ra il pas - so, deh! fug - gi
RIC.
Und al - lein soll ich dich mit ihm las - sen? mit ihm al - lein! Nein!
E la - sciar - ti qui so - la con es - so? so - la con es - so? no,
p

 C. S. 17.584.

AME. (mavvate le parole.)

R

nie! E = her den Tod! Ent = fliehet, sonst schlag ich den Schleier zu.
mai! piutto = sto mor = rò. O fug=gi, o che il ve = lo dal ca = po. tor.

pp *f*

RIC. AME. RIC. AME.

A

rück. Was sagst du? Ich fle = he! Un = möglich! Hin = weg! (Für ihn nur al =
rò. Che di = ci? Ri = sol = vi. Desi = sti. Lo vo'. (Sal = var = lo a que =

pp

(Richard zögert, Amelia erneuert ihren Befehl mit der Hand. Renè kehrt zurück, Richard geht ihm entgegen.)
(Riccardo esita. Amelia rinnova l'ordine colla mano; al ricomparire di Renato, Riccardo gliela incontro.)

A

lein muss ich fürch = ten und za = gen von fei = gen Ver = rath ist er be =
st' al = ma se' da = to sa = rà, sal = var = lo se da = to sa =

A

droht, ach, al = = = les will ich für ihn er = tra = gen und wär es selbst der =
rà, del fie = = = ro, del fie = ro suo fa = to più te = ma non

ff

Tod, und wär' es der Tod der Tod ja
ha, più te=ma non ha, non ha, no

RIC. (zu René feierlich.)
(*a Renato solennemente.*)

und wär es selbst der Tod!) O Freund! Jch will ein Ge=schäft dir ver=
più te=ma no, non ha.) A = mico. Ge = lo = sa t'af=fido u = na

RIC. (Auf Amelie zeigend.)
(*indicando Amelia.*)

REN.

trauen; dass du es voll=bringst dient dein Herz mir als Pfand. Vertrau' mir und fordre! Ver=sprich mir' und
cura: l'amor che mi por = ti, garan = te mi sta. Af=fi = dati, im=po=ni, Promet = ti = mi,

R

schwöre, sie hin bis zur Stadt ver= schleiert zu führen, kein Wort und kein
giura che tu l'addur = rai, ve = la = ta, in cit = tà nè un det = to, nè un

C.S.17,584.

REN. RIC.

R

Blick sei ihr zu = ge = wandt! Jch schwör' es! Und am
guar = do su es = sa trar = rai Lo' giu = ro. E che

f *p*

REN.

R

Thor an = ge = langt wirst du schleunig sie ver = las = sen. Jch schwör es! Hier die Hand!
toc = che le por = te, n' andrai da solo all' op = po = sto. Lo giu = ro, e sa = rà.

ff

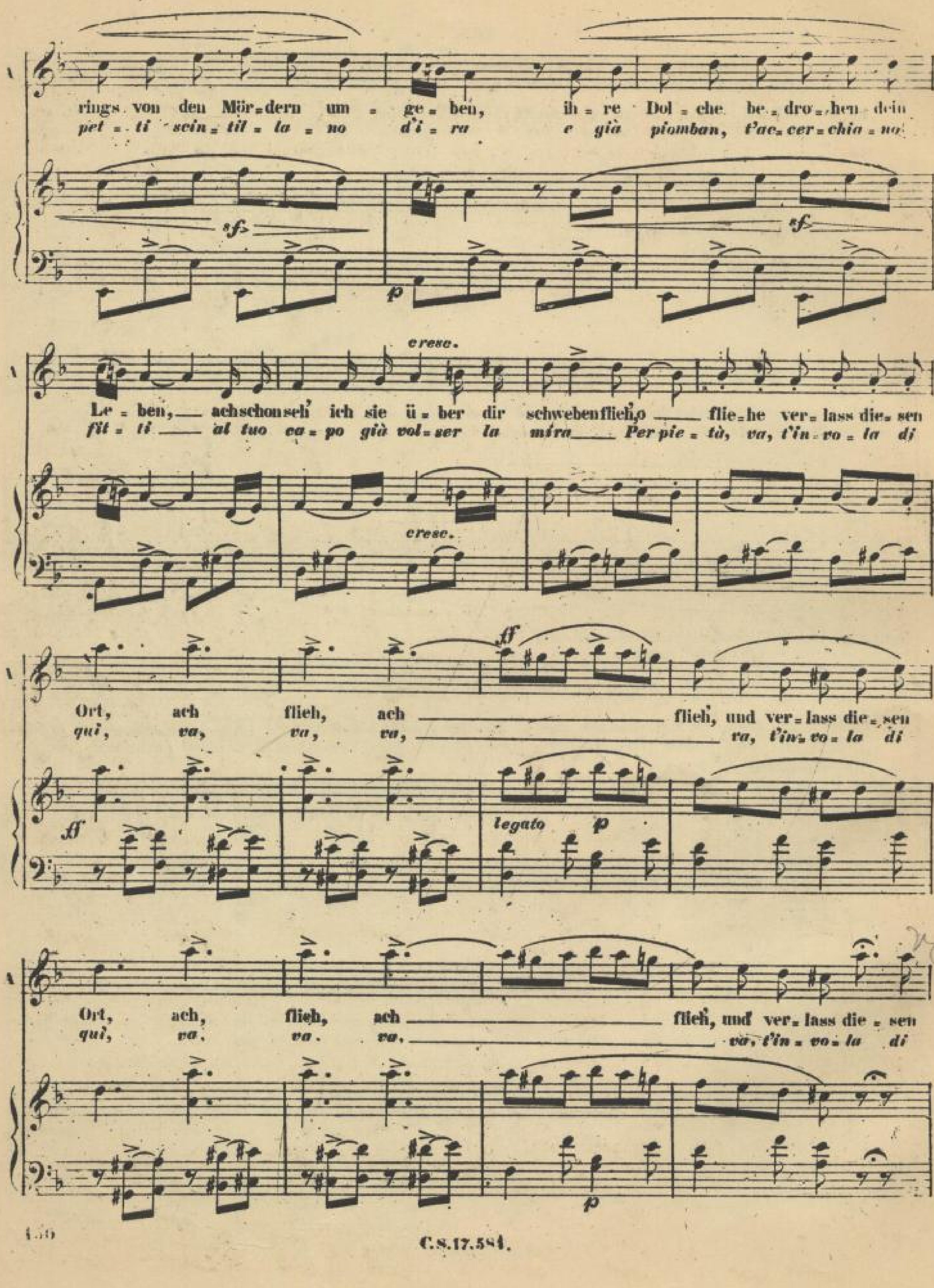
AMELIA. (leise zu Richard.) (*sotto voce a Riccardo.*) (in höchster Aufregung.) (*agitatissima.*)

Hörst du wohl, wie die Stim = me des To = des geister = haft hier die Lüfte durch = schauern? O du
O = di tu co = me fre = mo = no cu = pi per quest' au = ra gli accenti di mor = te? Di las

Presto assai. (♩. = 108)

weisst dass Ver = räther hier lauern, an dem Ab = han = ge har = ren sie dort; du bist
sù, da quei ne = gri di = ru = pi, il se = gnal de' ne = mi = ci par = ti. Ne' lor

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden


rings von den Mör-dern um - ge - ben, ih - re Dol - che be - dro - hen dein
pet - ti scin - til - la - no d'i - ra e già piomban, t'ac - cer - chia - no
sf
sf
p
cresc.
Le - ben, ach schon seh' ich sie ü - ber dir schweben flieh, o flie - he ver - lass die - sen
fit - ti al tuo ca - po già vol - ser la mira Per pie - tà, va, t'in - vo - la di
cresc.
ff
Ort, ach flieh, ach flieh, und ver - lass die - sen
qui, va, va, va, va, t'in - vo - la di
ff
legato
p
Ort, ach, flieh, ach flieh, und ver - lass die - sen
qui, va. va. va. va, t'in - vo - la di
p

REN. (kehrt von dem Hintergrunde zurück, wohin er, um nachzusehen, gegangen war.)
(staccandosi dal fondo ove stava esplorando.)

A — Ort: Ei = le schnell; auf den fel = si = gen We = gen kommt schon dro = hend die Scham uns ent =
qui. Fug = gi fug = gi: per l'or = ri = da vi = a sen = to l'or = ma de' pas = si spic =

ff p

R — ge = gen; wilde Flüche ent = strömen den Lip = pen, und die Hand schwingt das bli = tzen = de
ta = ti. Al = lo scambio dei det = ti ese = cra = ti o = gni des = tra la da = gabran =

AME. — Ha schon seh ich es ü = ber dir schwe = ben, flieh o flieh und ver = lass die = sen
Di tas = sù, da que' ne = gri di = ru = pi, il segnal de' ne = mi = ci. par'.

R — Schwert Flieh, o flie = he, denn ach nicht mehr lan = ge ist die günsti = ge Zeit dir ge =
di. Va, ti sal = va, o che il varco all' usci = ta qui fra po = co ser = rar = si ve =

sf sf

A — Ort.
ti.

R — ge = ben, flieh, o flieh und er = hal = te dein Le = ben für das Volk, das so hoch dich ver =
drai; va, ti sal = va, del po = po = lo è vi = ta questa vi = ta che get = ti co =

AME.

O flieh o flieh
Va, va, va, va,

R

ehrt, o flieh, o flie = he ei = le
si, va, va, va, Ric = car=do, ti sal = =

f

A

o flieh, o flieh
va, fug = gi, va.

R

fort, o flieh, o flie = he, ei = le
va, va, va, va, ti sal = va, ti sal = =

AME.

p

Ach ei = le! ent =
Ah fug = gi ti

RIC.

(Die Ver = räther sie wol=len mein Le = ben, eng ver = bun=den zu blu = thi=gen
(Tra = di = tor, con=giu=ra = ti son es = si, che mi = nac=ciano il vi = ve = re

R

fort.
va.

Ach ei = le! ent =
Ah fug = gi ti

ff *pp*

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

A

flie=he! ach ei=le!
sal=va va, fug=gi.

Ti

Tha=ten. Doch den Freund hab ich selbst ja ver=rathen, töd=lich traf ihn mein Frevel in
mi=o? Ah! l'a=mi=co ho tra=di=to pur i=o son co=lui che nel cor lo fe=

Te

flie=he! ach, ei=le!
sal=va va, fug=gi.

Ti

Herz. Schuldlos würd ich vor ih=nen nicht flie=hen, den Fein=den nicht feig mich ent=
ri. In=no=cen=te, sfida=ti glia=vrei; or d'a=mo=re col=pe=vo=le

dim.

poco allarg.

Ti

ziehen, nur mit ihr hab, o Him=mel Er=barmen, mildre du ih=ren Kum=mer und
fug=go. La pie=tà del Si=gno=re su lei po=si l'a=le, pro=teg=ga i suoi

allarg. colla parte

AME. *sempre sotto voce*

Hörst du wohl wie die Stimmen des To = des geister = haft hier die Lüfte durch
O = di tu co=me fre = mo=no cu = pi per quest' au = ra gli accenti di

Schmerz.)
di.)

REN. *sempre sotto voce*

Ei = le schnell! auf den fel = sigen We = gen kommt schon dro=hend die Schaarums ent =
Fug=gi, fug = gi: per l'or = ri = da vi = a sen = to l'or=ma de' pas=si spie=

schauern! o du weisst dass Ver = räther hier lau = ern, an dem Ab = hau = ge har=ren sie
mor=te? Di las = sù, da quei ne = gri di = ru = pi, il se = gnal de' ne = mi = ci par=

ge = gen; wilde Flü = che ent = strömen den Lip = pen und die Hand schwingt das bli = tzen = de
ta = ti. Al = to scambio de' det = ti e = se = cra = ti o = gni des = tra la da = ga bran.

dort, du bist rings von den Mör=dern um = ge = ben, ih = re Dol = che be= dro = hen dein
ti. Ne' lor pet = ti scintil = la = no d'i = ra e già piomban, t'accer = chiano

Schuldlos würd 'ich vor ih = nen nicht flie = hen, den Ver = räthern nicht feig mich ent =
In = no = cen = te, sfi = da = ti gli a = rre = i; or d'a = mo = re col = pe = vo = le

Schwert. Flieh, o flie = he, denn ach, nicht mehr lan = ge, ist die gün = sti = ge Zeit dir ge =
di. Va, ti sal = ra, o che il varco all' usci = ta qui fra po = co ser = rar = si re =

sf *sf*

C. S. 17.584.

Le = ben, ha schon seh ich sie ü = ber dir schweben flich, flie = he ver lass die = sen
fit = ti al tuo ca = po già vol = ser la mi = ra. Per pie = tà va, t'in = vo = la di

zie = hen nur mit ihr, hab o Him = mel Er = bar = men mildre du ih = ren Kummer und
fug = go La pie = tà del Si = gno = re su le = è po = si l'a = le, pro = tegga i suoi

ge = ben; flieh, o flieh, und er = hal = te dein Le = ben für dein Volk das so hoch dich ver =
dra = i; va, ti sal = va, del po = po = lo è vi = ta questa vi = ta che get = ti co =

Ort, o, flieh, o flieh, und ver = lass die = sen
qui, va, va, va, va, t'in = vo = la di

Schmerz, o mil = dre mildre du ih = ren Kum = mer und
di, la pie = tà del Si = gno = re pro = teg = gai suoi

ehrt, o ent = flieh, ent = flieh.
si, va, va, va, va, va,

ff

Ort, o flieh, o flieh und ver = lass die = sen
qui, va, va, va, va, t'in = vo = la di

Schmerz, o mil = dre mildre du ih = ren Kum = mer und
di, la pie = tà del Si = gno = re pro = teg = gai suoi

o flieh, o ent = flieh, o ent = flie = =
va, va, va, va, va, va, ti sat = =

pp

Ort, ei = le schnell, ei = le schnell; o ver = lass die = sen
quì, per pie = tà, per pie = tà, va, t'in = vo = la di

Schmerz, mildre du ih = ren Schmerz,
di, la pie = tà del Si = gnor;

he, flieh und ret = te dein Le = ben, flieh und ret = te dein
va, che del po = po = lo è vi = ta que = sta vi = ta che

ff pp pp

pp staccato assai

Ort, Ei = le schnell ei = le schnell o ver = lass die = sen
quì, per pie = tà, va, t'in = vo = la, t'in = vo = la di

mildre du ih = ren Schmerz, mildre du, mildre du ih = ren Kum = mer und
la pie = tà del Si = gno = re su lei po = si. Va = le, pro = teg = ga i suoi

Le = ben, o er = halt es dem Volk das so hoch dich ver =
get = ti, que = sta vi = ta che get = ti, che get = ti co =

Ort, ei = le schnell, ei = le schnell, o ver = lass die = sen Ort; fort!
quì, per pie = tà, va, t'in = vo = la, t'in = vo = la di quì, va,

Schmerz, mildre du, mildre du ih = ren Kum = mer und Schmerz;
di, la pie = tà, del Si = gno = re pro = teg = ga i suoi di,

ehrt, o er = halt es dem Volk das so hoch dich ver = ehrt; fort!
sì, que = sta vi = ta che get = ti, che get = ti co = sì, va,

C.8.17.583.

fort!
va,

mild = re du
la pie = tà

ih = ren Schmerz,
del Si = gnor

fort!
va,

(Richard entfernt sich.)
(*Riccardo esce.*)

flieh die = sen Ort!
va, fug = gi, va!

den Kum = mer und Schmerz!
pro = teg = ga i suoi dì!

o ei = le fort!
va, fug = gi, va!

ff

SCENA E CORO NEL FINALE II.

№ 17.

„Rasch auf ihn, er möge sterben."
„Avventiamoci su lui."

ATTO II. *SCENA II.*

AMELIA. *Presto*

(O Himmel!)
(*Mio Di = o!*)

RENATO.

Nun folget mir. Warum dies Zittern? Treu ge = lei = te ich
Se = gui = te = mi. Perche tre = ma = te? Fi = do scorta vi

Allegro.

SCENA V. (Auf der Anhöhe erscheinen Samuel und Tom
(*dalle alture compariscono Samuel e Tom.*)

A. Da

Allegro assai moderato. (♩ = 63)

R. Euch. Mein freundlich Wort be = le = be Euren Muth.
son, l'a = mi = co ac = cen = to vi ri = sol = levi il cor!

SAMUEL.

TOM.

(Noch in der Scene, nach und nach immer näher kommend
(*in lontananza, avvicinandosi a poco a poco.*)

1mi Tenori. Rasch auf ihn, er mö = ge
Av = ven = tia = mo = ci su

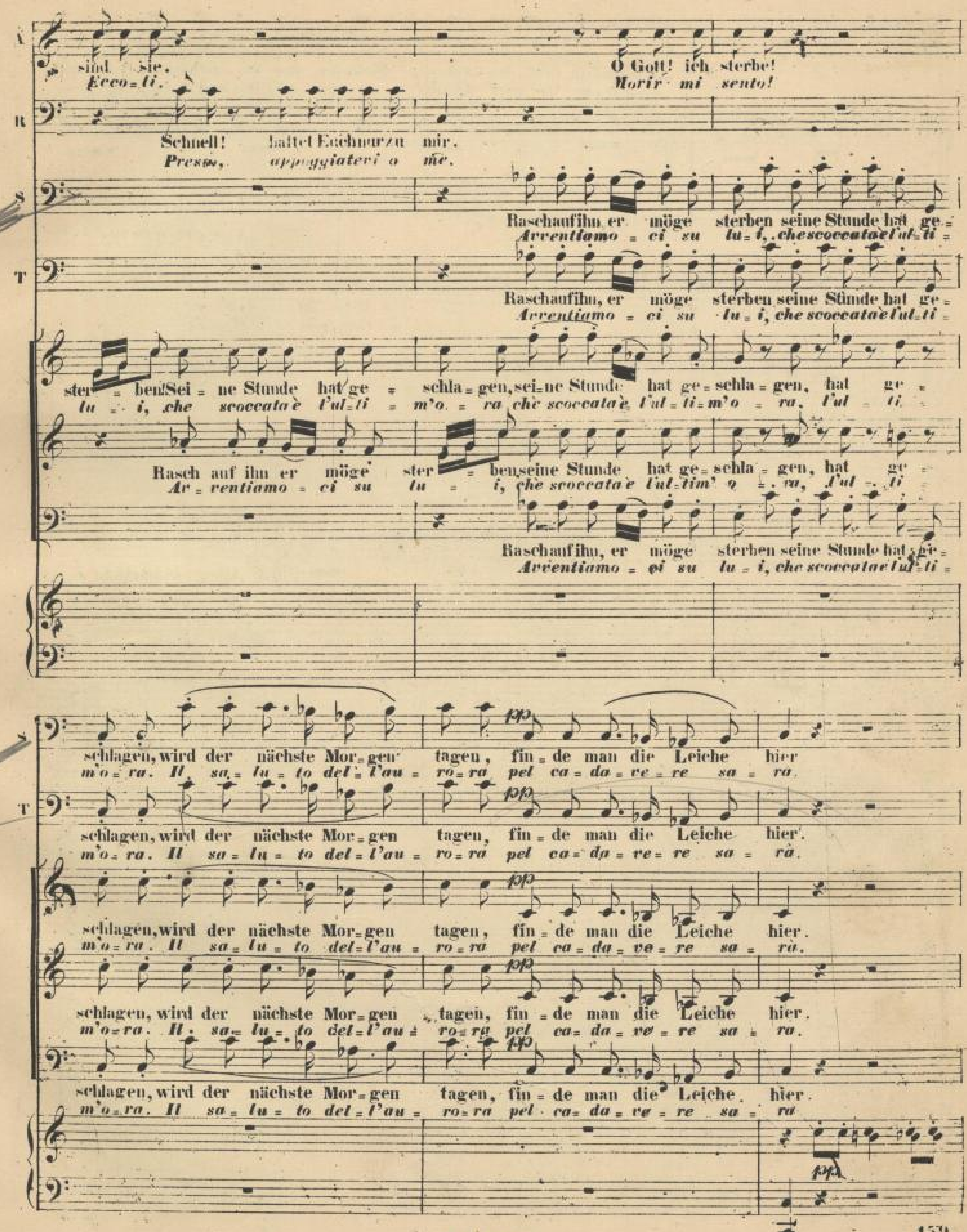
2di Tenori.

Bassi.

Allegro assai moderato. (♩ = 63)

C.S.17.585.

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden


A
sind sie.
Ecco=li.
O Gott! ich sterbe!
Morir mi sento!
R
Schnell! haltet Euch nur zu mir.
Presso, appoggiateri a me.
S
Rasch auf ihn er möge sterben seine Stunde hat ge=
Avventiamo = ci su lu = i, che scoccata è l'ul=ti=
T
Rasch auf ihn, er möge sterben seine Stunde hat ge=
Avventiamo = ci su lu = i, che scoccata è l'ul=ti=
ster = ben! Sei = ne Stunde hat ge = schla = gen, sei=ne Stunde hat ge=schla = gen, hat ge =
lu = i, che scoccata è l'ul=ti = m'o. = ra che scoccata è l'ul = ti=m'o = ra, l'ul = ti
Rasch auf ihn er möge ster = ben seine Stunde hat ge=schla = gen, hat ge =
Ar = ventiamo = ci su lu = i, che scoccata è l'ul=tim' o = ra, l'ul = ti
Rasch auf ihn, er möge sterben seine Stunde hat ge=
Avventiamo = ci su lu = i, che scoccata è l'ul=ti =
schlagen, wird der nächste Mor=gen tagen, fin = de man die Leiche hier
m'o = ra. Il sa = lu = to del = l'au = ro=ra pel ca = da = ve = re sa = ra.
T
schlagen, wird der nächste Mor=gen tagen, fin = de man die Leiche hier.
m'o = ra. Il sa = lu = to del = l'au = ro=ra pel ca = da = ve = re sa = ra.
schlagen, wird der nächste Mor=gen tagen, fin = de man die Leiche hier.
m'o = ra. Il sa = lu = to del = l'au = ro=ra pel ca = da = ve = re sa = ra.
schlagen, wird der nächste Mor=gen tagen, fin = de man die Leiche hier.
m'o = ra. Il sa = lu = to del = l'au = ro=ra pel ca = da = ve = re sa = ra.
schlagen, wird der nächste Mor=gen tagen, fin = de man die Leiche hier.
m'o = ra. Il sa = lu = to del = l'au = ro=ra pel ca = da = ve = re sa = ra
pp

SAM. (zu Tom) (a Tom) ppp

Siehst du dort den weissen Schleier, der der Schönen Reitz be =
Scer = ni tu quel bianco ve = lo on = de spie = ca la sua

Allegro mosso. (♩ = 160)

REN. Wer ist da?
Chi va là?

S. deckt?
de = a?

Ha, ein
Non è

TOM. Aus dem sel' = gen Traum ge = weckt sei die Hol = de!
Si pre = ci = pi = ti dal cielo all'in = fer = no.

ff Allegro mosso. (♩ = 160)

REN. Nein, ich bin es, der er = wartend vor euch steht.
No, son i = o che di = nan = zi a voi qui sta.

S. Andrer!
desso!

TOM. Jeh toh, ich rase!
O furor mi = o!

CORO. Tenori. Nicht der Graf ist's.
Non è il Con = te!

Bassi. Nicht der Graf ist's.
Non è il Con = te!

p ff

C.S. 17.585.

Moderato. (♩ = 80)

TOM.

(Höhnisch)
(beffardo.)

Sein Ge =
Il suo

tr

p

1 2 3

SAM.

T

treu = er!
fi = do!

Ach, das Glück war uns nicht wie
Men di voi for = tu = na ti

tr

S

wo = gen, denn das Lächeln ei = ner Schönen lies das Schick = sal uns ent =
no = i: chè il sor = ri = so d'u = na bel = la stem = moin = dar = no ad a = spet =

TOM.

S

gehn. We = nig = stens will ich das Antlitz die = ser hol = den J = sis
tar. Io per al = tro il vol = to al = me = no vo'a que = st'I = si = de mi =

p

(Einige von Samuels und Tom's Partheien kommen mit brennenden Fackeln.)
(Alcuni seguaci di Sam: e Tom: entrano con fiaccole accese.)

(Die Hand am Degen.)
(colla mano sull'elsa.)

REN.

Einen Schritt nur, und mein De = gen soll euch lehren.
Non un pas = so: se l'o = sa = te, trag = go il fer = ro.

T.

sehn,
rar!

So ver =

pp

(Der Mond leuchtet jetzt in seinem schönsten Glanze.)
(La luna è in tutto il suo splendore.)

AME.

Schütz uns, o Him = mel!
O ciel, a = i = ta!

REN.

Fort Ver =
Tra = di =

S.

we = gen?
cia = te?

TOM.

Lass das Dro = hen!
Non = vi te = mo.

(zu René.)
(verso Renato.)

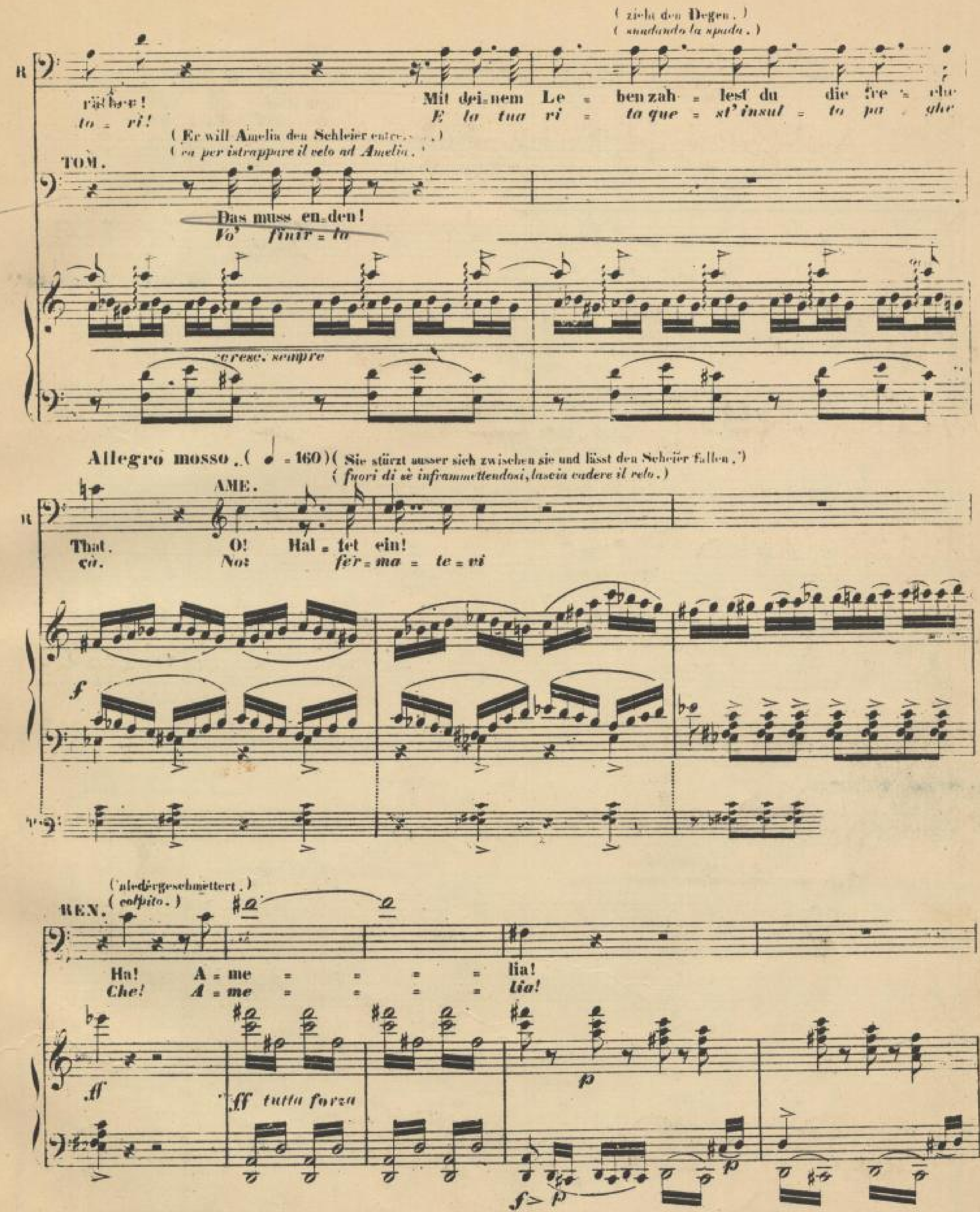
CORO.

Lass den De = gen!
Giù l'ac = ciaro —

Lass den De = gen!
Giù l'ac = ciaro —

cresc.

C.S.A7.585.


(zieht den Degen.)
(snudando la spada.)
R.
räther!
to = ri!
Mit dei = nem Le = ben zah = lest du die fre = che
E la tua ri = ta que = st' insul = to pa = ghe
(Er will Amelia den Schleier entre...)
(va per istrappare il velo ad Amelia.)
TOM.
Das muss en = den!
Vo' finir = la
cresc. sempre
Allegro mosso. (♩ = 160) (Sie stürzt ausser sich zwischen sie und lässt den Schleier fallen.)
(fuori di sè inframmettendosi, lascia cadere il velo.)
AME.
R.
That.
cà.
O! Hal = tet ein!
No: fer = ma = te = vi
f
(niedergeschmettert.)
(colpito.)
REN.
Ha! A = me = = = = lia!
Che! A = me = = = = lia!
ff
ff tutta forza
p
f > p
p

AME.

pp

Gott steh' mir bei!
O ciel! pie = tà!

SAM.

Sie! Sie! seine Gat = tin!
Lei! lei! sua moglie!

TOM.

Sie! Sie! seine Gat = tin!
Lei! lei! sua moglie!

CORO.

Sie! Sie! seine Gat = tin!
Lei! lei! sua moglie!

Sie! Sie! seine Gat = tin!
Lei! lei! sua moglie!

dim.

dim. *p*

AME.

Gott steh' mir bei!
Oh ciel! pie = tà!

(Voll innerer Wuth.)
(*fremendo.*)

REN.

A = me = lia!
A = me = lia!

SAM.

sotto voce

pp

Seine Gat = tin! seine Gat = tin!
Sua mo = glie! Sua mo = glie!

TOM.

pp

Seine Gat = tin! seine Gat = tin!
Sua mo = glie! Sua mo = glie!

CORO.

pp

Seine Gat = tin! seine Gat = tin!
Sua mo = glie! Sua mo = glie!

pp

Seine Gat = tin! seine Gat = tin!
Sua mo = glie! Sua mo = glie!

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

QUARTETTO - FINALE II.

№ 18.

„Sieh', mit der Gattin, zu solchen Stunden."
„Ve' se di notte qui colla sposa."

(*SOPRANO, BARITONO e due BASSI.*)

ATTO II. *Seguito della Scena I.*

(Höhnend zu Tom.)
(*sogghignando fra loro.*)

SAMUEL.

Sieh, mit der Gat = tin, zu solchen Stun = den hat er sich
Ve' se di not = te qui col = la spo = sa l'in = na = mo'.

(♩. 66.)
Andante mosso
quasi Allegretto.

con eleganza

schwärmend hier ein = ge = fun = den; leicht kann der Nachtthau ihn Schaden
ra = to campion si po = sa, e come al rag = gio lunar del

brin = gen in die = ser Kühle bei Monden = schein. Ha, ha, ha
mie = le sul = le ru = gia = de corcar si sa! Ah! ah! ah!

leggermente

TOM.

Ha, ha, ha.
Ah! ah! ah!

staccato assai.

S: ha ha ha ha ha ha O wel=ches Auf=sehn wird das nicht
ah! ah! ah! ah! ah! ah! E che bac=ca no sul ca=so

T: ha ha ha ha ha ha O wel=ches Auf=sehn wird das nicht
ah! ah! ah! ah! ah! ah! E che bac=ca=no sul ca=so

poco più cresc.

S: ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein! O wel=ches Auf=sehn wird das nicht
strano, e che com=men=ti per la cit=tà! E che bac=ca=no sul ca=so

T: ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein! O wel=ches Auf=sehn wird das nicht
strano, e che com=men=ti per la cit=tà! E che bac=ca=no sul ca=so

RENATO.

pp (wüthend.) (*fremente.*)

durch mich ge=
Co=si mi

S: ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein!
strano, e che com=men=ti per la cit=tà!

T: ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein!
strano, e che com=men=ti per la cit=tà!

AMELIA. (weinend.) (piangente.)

Wer wird er = barmend sich zu mir wenden.
A chi nel mon = do cru = del più ma = i,

REN.

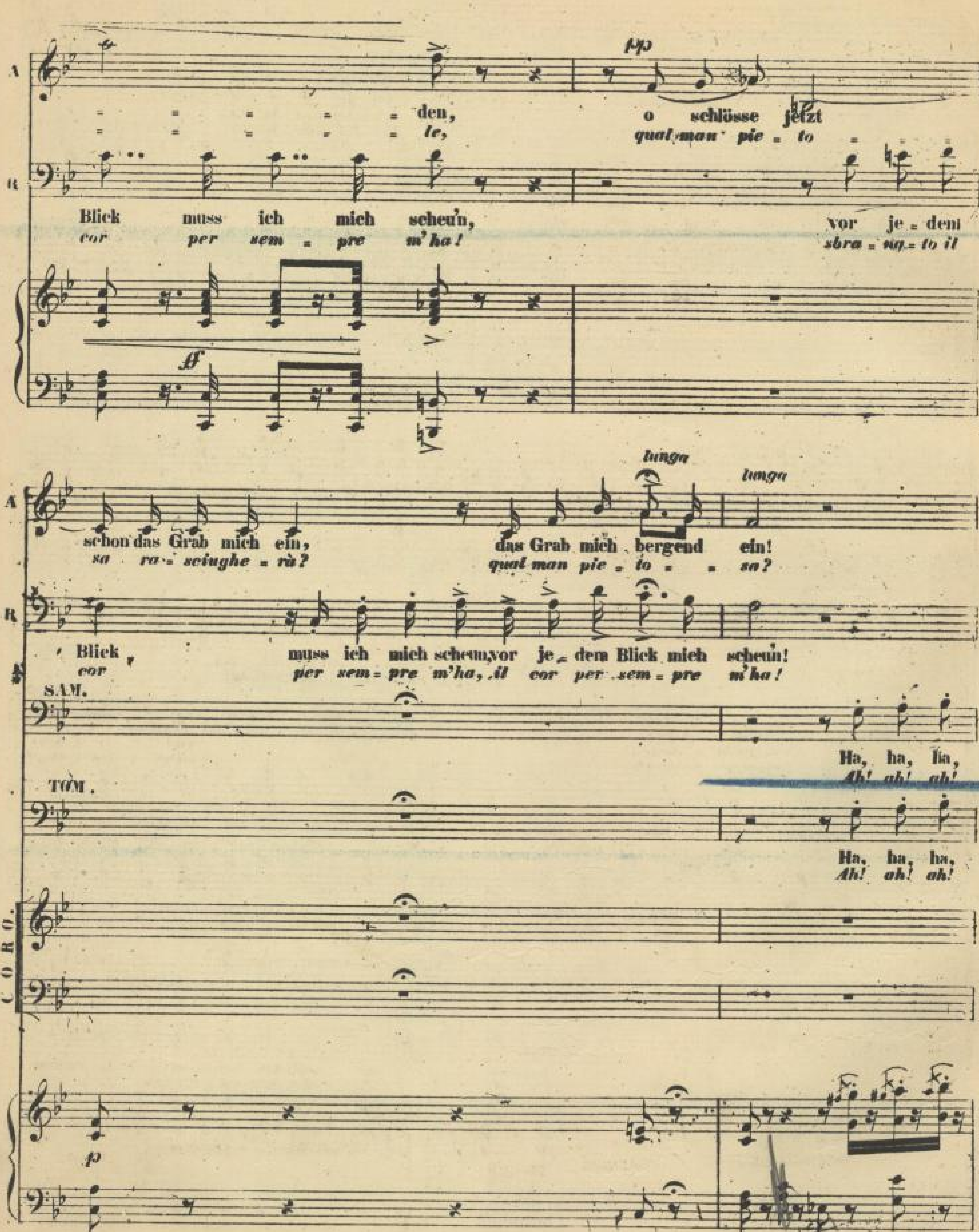
ret = tet von jener Bau = de weiht er zum
pa = ga, se l'ho sal = va = to! ei m' ha fa

wer mir ein gnädi = ger Rich = ter sein?
mi = se = ra A = me = lia, ti vol = ge = rai?

Lohn mich der Schmach der Schan = de! Ich kann das
don = na con = ta = mi = na = to! Per lui non

O möch = te heu = te mein Le = ben en = = =
La tua spregia = ta la = ri = ma qua = = =

Antlitz nicht mehr er = he = ben, vor je = dem
passo le = var la fronte, sbranato il


A
R
SAM.
TOM.
CORO.
pp
den, o schlösse jetzt
le, qual man pie = to
Blick muss ich mich scheu'n, vor je = dem
cor per sem = pre m'ha! sbra = ng = to il
ff
lunga
lunga
schon das Grab mich ein, das Grab mich bergend ein!
sa ra = sciughe = rà? qual man pie = to = = sa?
Blick muss ich mich scheun, vor je = dem Blick mich scheun!
cor per sem = pre m'ha, il cor per sem = pre m'ha!
Ha, ha, ha,
Ah! ah! ah!
Ha, ha, ha,
Ah! ah! ah!
p

AME.

Wer wird er=
A chi nel

REN.

Ich kann das Antlitz
Per lui non posso

S

ha ha ha ha ha ha O wel = ches Auf = sehn wird das nicht
ah! ah! ah! ah! ah! ah! E che bac = ca = no sul ca = so

T

ha ha ha ha ha ha O wel = ches Auf = sehn wird das nicht
ah! ah! ah! ah! ah! ah! E che bac = ca = no sul ca = so

A

barmend sich zu mir wenden, sich zu mir wen = = =
mondo ti volge = rai, mi = sera A = me = = =

R

nicht mehr er=heben, vor je = dem
le = var la fronte, sbra = na = to il

e resc.

S

ge = ben, welch Ge = spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht
stra = no, e che com = men = ti per la cit = tà, e che bac = ca = no sul ca = so

T

ge = ben, welch Ge = spöt = te wird das nicht sein, o welches Auf = sehn wird das nicht
stra = no, e che com = men = ti per la cit = tà, e che bac = ca = no sul ca = so

o welches Auf = sehn wird das nicht
e che bac = ca = no sul ca = so

o welches Auf = sehn wird das nicht
e che bac = ca = no sul ca = so

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

con espress.

A: den? wer wird er=
lia? a chi nel

B: Bli = cke muss ich mich scheun, durch mich ge=ret=tet, durch mich ge=ret=tet
co = re per sem = pre m'ha! co = sì mi pa=ga, co = sì mi pa=ga

S: ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein! Seht, zur Ko=
strano, e che com=men=ti per la cit = tà! Ve' la tra=

T: ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein! Seht, zur Ko=
strano, e che com=men=ti per la cit = tà! Ve' la tra=

ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein! Seht, zur Ko=
strano, e che com=men=ti per la cit = tà! Ve' la tra=

ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht sein! Seht, zur Ko=
strano, e che com=men=ti per la cit = tà! Ve' la tra=

cantabile

A: bar = mend sich zu mir wen = den, wer
mon = do ti rol = ge = ra = i? la

dolce

B: von jener Ban=de, weiht er zum Lohn mich der Schmach, der Schande! Ich kann das Antlitz
se l'ho salva = to! ei m'ha la don=na con = ta = mi = na = to! Per lui non pos=so

S: mö = die ward die Tra=gö = die. Ha ha ha
ge = dia mu = tòin com=me = dia. Ah! ah! ah!

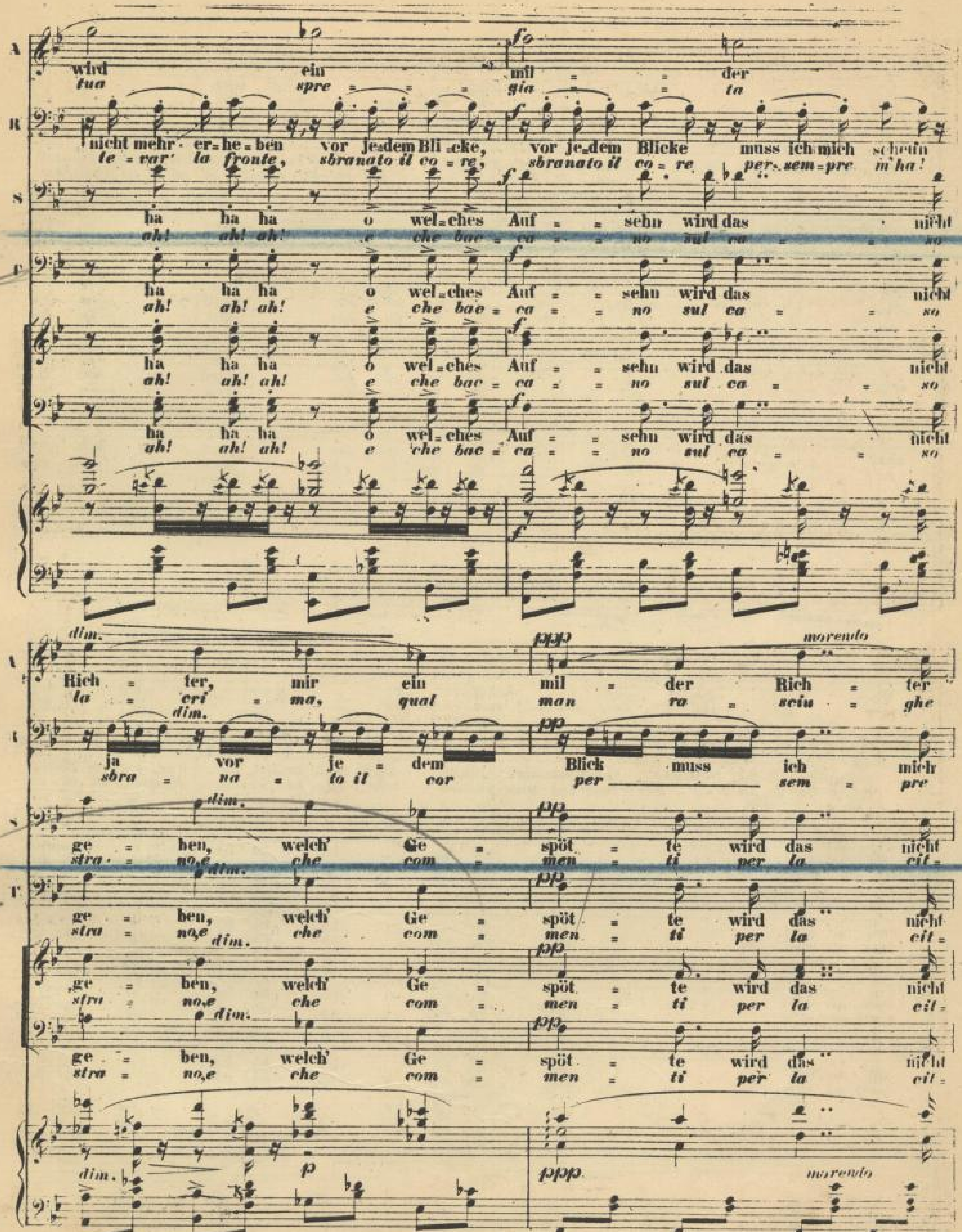
T: mö = die ward die Tra=gö = die. Ha ha ha
ge = dia mu = tòin com=me = dia. Ah! ah! ah!

mö = die ward die Tra=gö = die. Ha ha ha
ge = dia mu = tòin com=me = dia. Ah! ah! ah!

mö = die ward die Tra=gö = die. Ha ha ha
ge = dia mu = tòin com=me = dia. Ah! ah! ah!

p

C.S.17.586.


A
wird ein mil der
tua spre gia ta
R
nicht mehr er-he-ben vor je-dem Bli-cke, vor je-dem Blicke muss ich mich schein
te-var' la fronte, sbranato il co-re, sbranato il co-re per-sem-pre in ha!
S
ha ha ha o wel-ches Auf sehn wird das nicht
ah! ah! ah! e che bac-ca no sul ca so
F
ha ha ha o wel-ches Auf sehn wird das nicht
ah! ah! ah! e che bac-ca no sul ca so
ha ha ha o wel-ches Auf sehn wird das nicht
ah! ah! ah! e che bac-ca no sul ca so
ha ha ha o wel-ches Auf sehn wird das nicht
ah! ah! ah! e che bac-ca no sul ca so
dim.
Rich-ter, mir ein mil-der Rich-ter
la-cri-ma, qual man ra-sciu-ghe
ppp
morendo
ja vor je-dem Blick muss ich mich
sbra-na-to il cor per sem-pre
pp
ge-ben, welch' Ge-spöt-te wird das nicht
stra-no,e che com-men-ti per la cit-
ge-ben, welch' Ge-spöt-te wird das nicht
stra-no,e che com-men-ti per la cit-
ge-ben, welch' Ge-spöt-te wird das nicht
stra-no,e che com-men-ti per la cit-
ge-ben, welch' Ge-spöt-te wird das nicht
stra-no,e che com-men-ti per la cit-
dim.
p
ppp
morendo

A: sein? Wer wird er=bar=mend sich zu mir
rà? a chi nel mon=do ti rol=ge=

B: schem, durch mich ge=ret=tet durch mich ge=ret=tet von jener Ban=de, weiht er zum Lohn mich
m'ha co=si mi pa=ga, co=si mi pa=ga, sel' ho sal=va=to! ei m' ha la don=na

S: sein! Seht, zur Ko=mö=die ward die Tra=
tà! Ve' la tra=ge=dia mu=tò in com=

T: sein! Seht, zur Ko=mö=die ward die Tra=
tà! Ve' la tra=ge=dia mu=tò in com=

sein! Seht, zur Ko=mö=die ward die Tra=
tà! Ve' la tra=ge=dia mu=tò in com=

sein! Seht, zur Ko=mö=die ward die Tra=
tà! Ve' la tra=ge=dia mu=tò in com=

A: wen=den? wer wird er=bar=mend sich zu mir
ra=i? la tua spre=gia=ta la cri=ma,

B: der Schmach der Schande. Ich kann das Antlitz nicht mehr er=he=ben, vor je=dem Blicke-
con=ta=mi=na=to! per lui non pos=so le=var la fronte, sbranato il co=re,

S: gö=die! ha ha ha ha ha ha o welches
me=dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac=

T: gö=die! ha ha ha ha ha ha o welches
me=dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac=

gö=die! ha ha ha ha ha ha o welches
me=dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac=

gö=die! ha ha ha ha ha ha o welches
me=dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! e che bac=

A: wen = den ach, wer wird mir ein
qua = qual man vie = to = = sa, mai

B: vor je = dem Bli = cke muss ich mich scheun, ja vor je = dem
brana = to il co = re per sem = pre m'ha! sbra = na = to il cor

S: Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge =
ca = no sul ca = = so stra = no, e che com =

T: Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge =
ca = no sul ca = = so stra = no, e che com =

Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge =
ca = no sul ca = = so stra = no, e che com =

Auf = sehn wird das nicht ge = ben, welch' Ge =
ca = no sul ca = = so stra = no, e che com =

morendo

A: mil = der Rich = ter sein.
man ra = sein = ghe = rà?

B: Blick muss ich mich scheun.
per sem = pre m'ha!

S: spät = te wird das nicht sein, o welches Auf = = sehn wird das nicht ge = =
men = ti per la eit = tà! e che bac = ca = = no e che com = men = =

T: spät = te wird das nicht sein, o welches Auf = = sehn wird das nicht ge = =
men = ti per la eit = tà! e che bac = ca = = no e che com = men = =

spät = te wird das nicht sein, o wel = ches Auf = sehn wird das nicht
men = ti per la eit = tà! e che bac = ca = no per la eit =

spät = te wird das nicht sein, o wel = ches Auf = sehn wird das nicht
men = ti per la eit = tà! e che bac = ca = no per la eit =

morendo

SLUB Wir führen Wissen. Sächsische Staatskapelle Dresden Semperoper Dresden

S: ben, o welches Auf = sehn wird das nicht ge = = ben, o welches Auf=sehn wird das nicht
ti e che bacca = = no e che com=men = = ti e che bac=ca=no sul ca = so

T: ben, o welches Auf = sehn wird das nicht ge = = ben, o welches Auf=sehn wird das nicht
ti e che bacca = = no e che com=men = = ti e che bac=ca=no sul ca = so

sein, o welch Ge=spöt=te wird das nicht sein, o welches Auf=sehn wird das nicht
ta! e che bac=ca=no per la eit=tà! e che bac=ca=no sul ca=so

sein, o welch Ge=spöt=te wird das nicht sein, o welches Auf=sehn wird das nicht
ta! e che bac=ca=no per la eit=tà! e che bac=ca=no sul ca=so

(Rene' nähert sich Samuel und Tom, und sagt entschlossen zu ihnen.)
(*Renato si avvicina a Samuel e Tom e risolutamente dice loro.*)

REN.

Darf ich mor=gen ganz im Frühen euch nach meinen Haus be=
Con=ver=reste in ca=sa mia sul mat=ti=no di do=

cresc.

S: ge=ben, welch Ge=spöt=te wird das nicht sein.
strano e che commenti per la eit=tà!

T: ge=ben, welch Ge=spöt=te wird das nicht sein.
strano è che commenti per la eit=tà!

ge=ben, welch Ge=spöt=te wird das nicht sein.
strano e che commenti per la eit=tà!

ge=ben, welch Ge=spöt=te wird das nicht sein.
strano e che commenti per la eit=tà!

cresc.

R

mühen?
mani?

Nein, ge=ändert ist mein
No: ben altro in cor mi

SAM.

~~Um~~ Rechenschaft zu ~~ziehen?~~
For=se ammendaver chiede=te?

wohl um Fordern

cresc.

m.s. *cresc. sempre più*

R

Sim.
sta.

Mor=gen sollt ihr es er=fahren.
Lo sa=pre=te se ver=re=te:

SAM.

Darf man wis=sen?
Che ci pun=ge?

f

Wir sind be=reit, wir kommen
E ci ve=drai, e ci ve=

TON.

f

Wir sind be=reit, wir kommen
E ci ve=drai, e ci ve=

f

S

hin.
drai.

T

hin.
drai.

ff

pp

pp

SAM. *sotto voce*

Trennt euch jetzt um nicht zu = sam = men nach der Stadt zu = rück zu
Dun = que andiam: per vie di = ver = se l'un dall' al = tro s'al = lon =

TOM. *sotto voce*

Trennt euch jetzt um nicht zu = sam = men nach der Stadt zu = rück zu
Dun = que andiam: per vie di = ver = se l'un dall' al = tro s'al = lon =

CORO.

S. kehren. Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =
ta = ni. Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =

T. kehren. Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =
ta = ni. Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =

Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =
Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =

Grosse Din = ge wird man hö = ren bei des neu = en Tags Be =
Il mat = ti = no di do = ma = ni gran = di co = se appren = de =

C. S. 17,586.

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

tempo

(Alle m. Abgehen.)
(*Tutti partendo.*)

ginn ra — Nun fort! *Andiam.* — Seht zur Ko= *Ve la tra=*

ginn ra — Nun fort! *Andiam.* — Seht zur Ko= *Ve la tra=*

ginn rà — Nun fort! *Andiam.*

ginn rà — Nun fort! *Andiam.*

tr tr

mö=die ward die Tra=gö=die! ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ge=dia mutò in com=me=dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

mö=die ward die Tra=gö=die! ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ge=dia mutò in com=me=dia ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(Abgehend.) ha ha ha ha ha ha ha ha ha
(*partendo.*) *Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah*

ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah

mf

O wel=ches Auf=sehn wird es nicht ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht
E che bac=ca=no sul ca=so strano, e che commen=ti per la eit=

mf

O wel=ches Auf=sehn wird es nicht ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht
che bac=ca=no sul ca=so strano, e che commen=ti per la eit=

S

sein!
ta!

T

sein!
tà! (Einige Choristen schon sehr entfernt.)
(*pochi Coristi, e molto lontani.*)

O wel=ches Auf=sehn wird das nicht ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht
E che bac=ca=no sul ca=so strano, e che commen=ti per la eit=

O wel=ches Auf=sehn wird das nicht ge=ben, welch' Ge=spöt=te wird das nicht
E che bac=ca=no sul ca=so strano, e che commen=ti per la eit=

pp sotto voce

(Rene ist mit Amelia allein geblieben u. sagt voll Wuth zu ihr.)
RENE. (rimasto solo con Amelia le dice fremendo.)

(Wehe, sei=ne Worte dringen Dolchengleich in=Herz mir
(Co=me so=ni=to di mor=te la sua voce al cor mi

Bis zum Thore dich zu bringen schwur ich ihm, sonniges sein (lachend.)
Ho giu=ra=to che alle porte v'addur=ei dell'ac=it=tà. (ridendo.)

SAM. ha ha ha ha
Ah! ah! ah! ah!

TOM. ha ha ha ha
Ah! ah! ah! ah!

sein. (in der Ferne.) ha ha ha ha
tà! (in lontananza.) Ah! ah! ah! ah!

sein. ha ha ha ha
tà! Ah! ah! ah! ah!

(Sie entfernen sich auf den Fusssteig.)
(partono dal piccolo viottolo.)

1. ein! o wel = che Pein
ra!) Oh no! pie = tà!

2. Nun komm! Nun komm!
Andiam! Andiam!

(Sänger und Coristen hinter der Scene.)
(Cantanti e Cori fuori di scena.)

Z. O welches Auf=sehn wird das nicht
E che bacca = no sul ca = so

(Auf der Anhöhe hinter der Scene.)
(sulle montagne, entro le scene.)

T. O welches Auf=sehn wird das nicht
E che bacca = no sul ca = so

O welches Auf=sehn wird das nicht
E che bacca = no sul ca = so

O welches Auf=sehn wird das nicht
E che bacca = no sul ca = so

ff

dim.

ge=ben, welch' Gespöt=te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha ha
strano, e che commenti per la cit=tà! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

dim.

ge=ben, welch' Gespöt=te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha ha
strano, e che commenti per la cit=tà! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ge=ben, welch' Gespöt=te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha
strano, e che commenti per la cit=tà! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ge=ben, welch' Gespöt=te wird das nicht sein, ha ha ha ha ha ha ha
strano, e che commenti per la cit=tà! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

dim.

sempre più p *morendo*

(Der Vorhang fällt rasch.)
(*cala prontamente il sipario.*)

o welch' Ge=spöt=te wird das sein.
e che bac=can per la cit=tà!

o welch' Ge=spöt=te wird das sein.
e che bac=can per la cit=tà!

ha o welch' Ge=spöt=te wird das sein.
ah! e che bac=can per la cit=tà!

ha o welch' Ge=spöt=te wird das sein.
ah! e che bac=can per la cit=tà!

sempre più p *morendo* *ff*

197

197

C.S.17.586.

Fine dell' Atto Secondo.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

ATTO TERZO.

SCENA ED ARIA

N. 19.

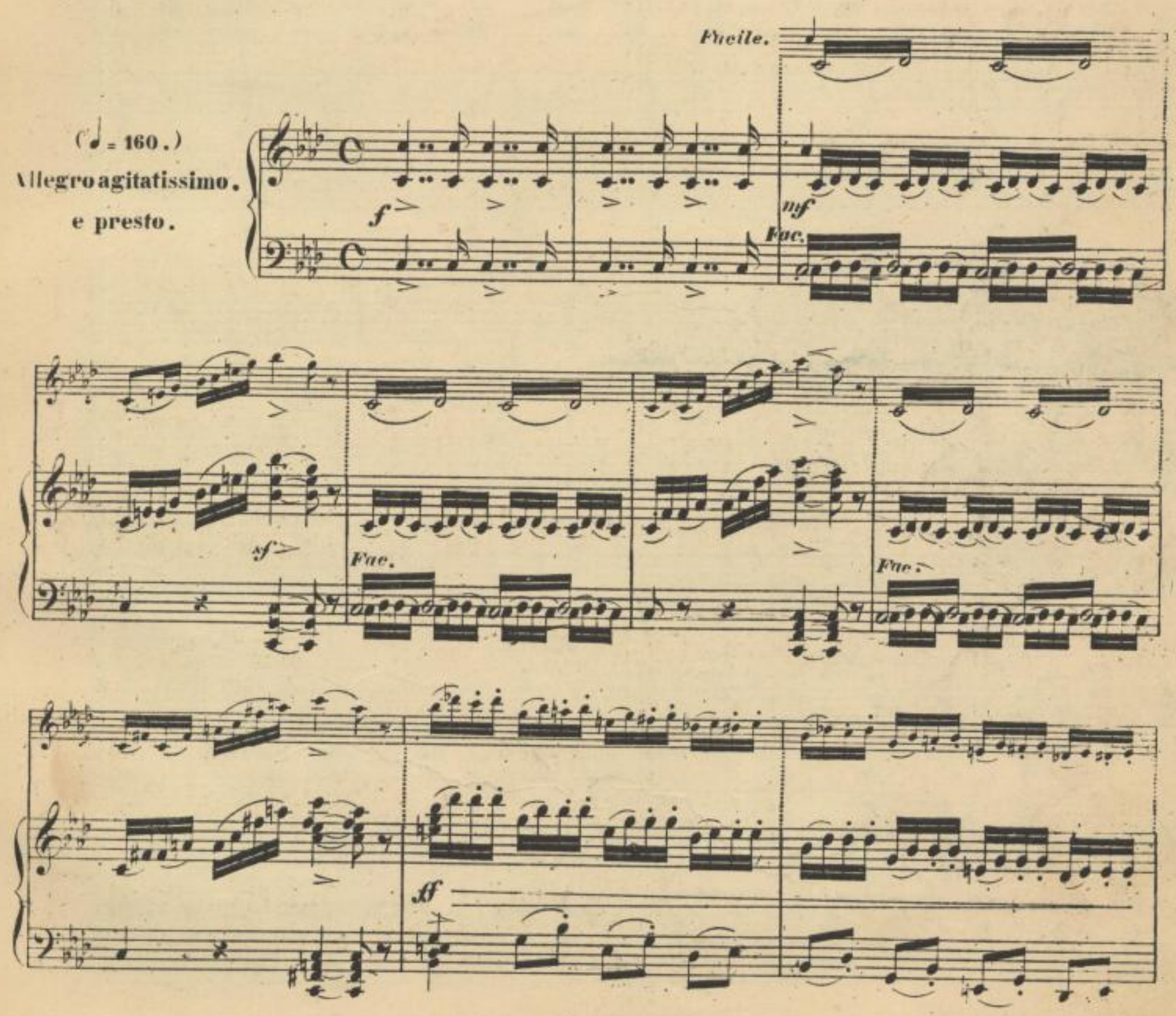
„Der Tod sei mir willkommen."

„Morrò, ma prima in grazia"

(SOPRANO.)

Renés Studierzimmer. Auf einem Seitenkamin zwei Vasen von Bronze. Gegenüber der Bücherschrank. Im Hintergrund hängt ein prächtiges Porträt des Grafen in ganzer Figur. Mitten auf der Bühne steht ein Tisch.

Scena prima. *Una stanza da studio nell' abitazione di Renato. Sovra un caminetto di fianco due vasi di bronzo, rimpetto a cui la libliotecа. Nel fondo v'ha un magnifico ritratto del conte Riccardo in piedi, e nel mezzo della scena una tavola.*



RENATO.

con forza

Sol = che Schuld ver = löscht kein
A tal col = pa è nul = la il

dimin.

(Er legt den Degen ab, und schliesst die Thüre.)
(*deposta la spada e chiusa la porta.*)

R

Jam = mer, kei = ne Thrä = nen kei = ne Reu = e. Ha, ver = ge = bens ist dein,
pian = to, non la ter = ge e non la seu = sa. O = gni pre = ce è va = na o =

molta forza

AMELIA.

R

Flehn, nur dein Blut tilgt dies Ver = gehn. Doch wenn nur der Schein dich
mai, sangue vuol = si, e tu morrai. Ma se re = o, se reo sol =

p *p*

REN.

täuschte, wenn dein Arg = wohn dich be = tro = gen? Schweig, Ver =
tan = to è l'in = di = zio che m'ac = cu = sa? Ta = = ci, a =

C.S.47.587.

AME. *ff*

O Him = = mel! Kann Ver =
Gran Di = = o! E ti

REN.

wor = fe = ne! Ja, zu ihm nur fleh' um Gna = de!
dul = tera. Chie = di a Lui mi = se = ri = cor = dia.

p *pp*

dacht dir schon ge = nü = gen, um dein
ba = sta un sol so = spet = to? E ruoi

Nur dein Blut
San = gue vuol = si.

f *poco cresc.*

Herz von mir zu wen = den? Und der Tod von deinem
dun=que il sangue mi = o? E m'in = fami, e più non

tilgt dies Ver = gehn!
Tu morrai.

cresc.

REN. AME.

Händen soll mich ewger Schande weihn? Nur dein Blut tilgt dies Ver = gehn. Dacht' ich
sen=ti nè giu = stizia, nè pie = tà? San=gue vuolsi, e tu mor = rai. Un i =

oft auch freundlich sein, blieb mein Herz von Schuld doch rein, und Gott
stante, è ver, l'a = mai, ma il tuo no = me non mac = chiai. Sallo Id =

REN.

Wirst du en = den?
Hai fi = ni = to!

weiss, selbst in Ge = dan = ken fühlt ich nie die Treu = e wan=ken. Wirst du
dio, che nel mio pet = to mai non ar = se inde=gno af = fet = to. Hai fi =

REN. (Er fasst ripiglian

seinen Degen wieder.)
do la spada.)

en = den? wirst du en = den? der Mor=gen naht.
ni = to! hai fi = ni = to! tardi è omai

cresc.

REN.

Nur dein Blut ja nur dein Blut sühnt den Ver = rath!
San = gue vuol = si, san = gue vuol = si, e tu mor = rai.

AME.

Schwing den De = gen und lass' mich sterben! Ei = ne
Ah! mi sveni! eb = be = ne si = a mau = na

REN.

Bit = te _ Nicht zu mir, nein, zu Gott magst du sie wen = den. Nur ein
gra = zia _ Non a me. La tua pre = ce al ciel ri = vol = gi. So = lo un

AME.

(Kniend.)
(*genefluxa.*)

ein = zig Wort zu dir! Hö = re! hö = re! hö = re mich, es wird das letzte
det = to ancora a te. M'odi, m'odi, t'ul = ti = mo, t'ul = ti = mo sa =

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

Andante. (♩ = 48)

sen.
ra.

Der
Mor-

espress.

pp allarg.

a piacere

p

Tod ist mir will = kom = men, doch eh mein Blut mag flie = ssen.
rò, ma prima in gra = zia deh! mi consen = ti al = me = no

pppp

lass mich den einz'=gen Sohn. o lass mich den einz'=gen Sohn noch in die Ar = me
t'un = i = co fi = glio mi = o, t'un i = co fi = glio mio avvincere al mio

morendo

schliessen. Ach, wenn dein Zorn das Fle = hen der Gat=tin nicht er=hört,
se = no. E se alla mo = glie nie = ghi que = st'ul=ti = mo fa=vor.

morendo

mare.

p

allarg.

pppp

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

so sei die letzte Bit = = te der Mut = ter, der Mut = ter doch ge =
non ri = fiutar = lo ai prie = = ghi, ai prie = ghi del mio ma = ter = no

währt. Sein Kuss,* das sü = sse Lal = len aus sei = nem zar = ten
cor. Mor = rò, ma que = ste vi = scere con = so = li = no i suoi

Mun = de wer = den mir Kraft ver = lei = hen in mei = ner letzten
ba = ci. or che l'es = tre = ma'e giun = ta del = l'o = re mi = e fu =

Stun = de, mei = ner wird er ge = den = ken, wenn längst das Grab uns
ga = ci Sventa per man del pa = dre, la man ci sten = de =

A

schied, wird nach der Mut=ter ru=fen, wird nach der Mut=ter rufen, die er nie wieder
rà sug=t'oc=chi d' una ma=dre, sug=t'oc=chi d' una ma=dre che mai più non re-

f

sieht, die er nie mehr sieht, die er nie wie=der sieht.
drà, che mai più, mai più che mai più non ve=drà,

con forza

die er
che mai

pppp

f

p

pp dim.

nie ach, nie wieder sieht.
più, mai più non ve=drà.

die er nie mehr sieht, die er nie
che mai più, mai più che mai

p

p

ff

ff

Adagio

wie=der sieht, ach nie wie=der sieht.
più ve=drà! ah! mai più ve=drà!

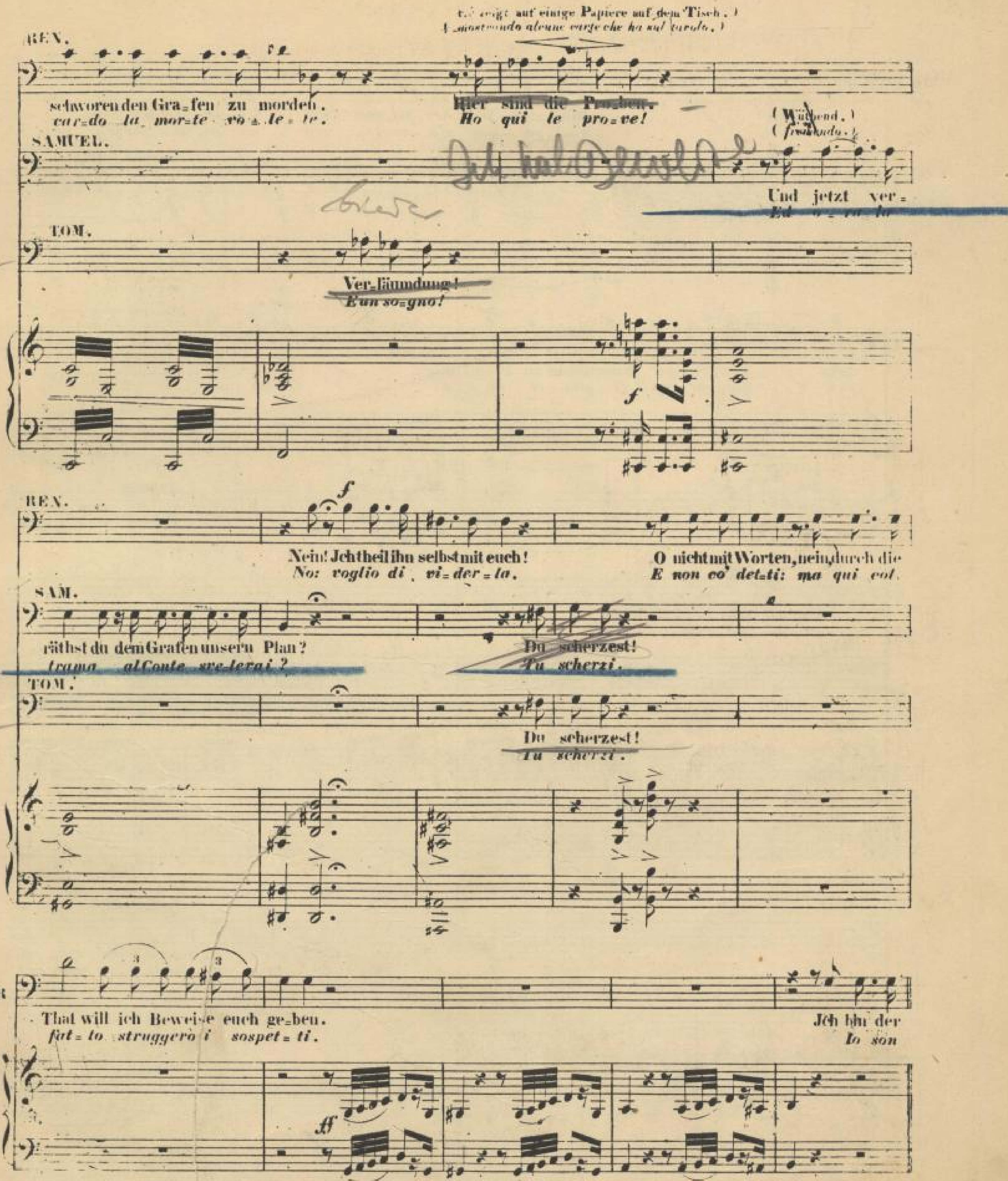
pp

allarg.

ddd

ppp

C.S.17.587.


(Er zeigt auf einige Papiere auf dem Tisch.)
(mostrando alcune carte che ha sul tavolo.)
REN.
schworen den Gra-fen zu morden.
car-do la mor-te so-le-te.
Hier sind die Pro-ben.
Ho qui le pro-ve!
SAMUEL.
(Wüthend.)
(fremendo.)
Und jetzt ver-
Ed o-ra la
TOM.
Ver-läumdung!
E un so-gno!
f
REN.
Nein! Jch theil ihn selbst mit euch!
No: voglio di vi-der-la.
O nicht mit Worten, nein, durch die
E non co' det-ti: ma qui col
SAM.
räthst du dem Grafen unsern Plan?
trama al Conte sve-lerai?
Du scherzest!
Tu scherzi.
TOM.
Du scherzest!
Tu scherzi.
R
That will ich Beweise euch ge-ben.
fat-to struggerò i sospet-ti.
Jch bin der
Io son
ff

Allegro assai sostenuto. ♩ = 100

a

Eu = re! Mit euch fest ver = bun = den will ich sel = ber das Werk voll =
vo = stro, com = pa = gno m'a = vrete sen = za po = sa a quest'o = pra di

R

brin = gen; meinen Sohn nehmt zu Pfan = de, tödtet ihn
san = gue: ar = ri il fi = glio vi si = a. L'ucci = de

R

wenn ich euch un = treu bin.
= te se vi man = co.

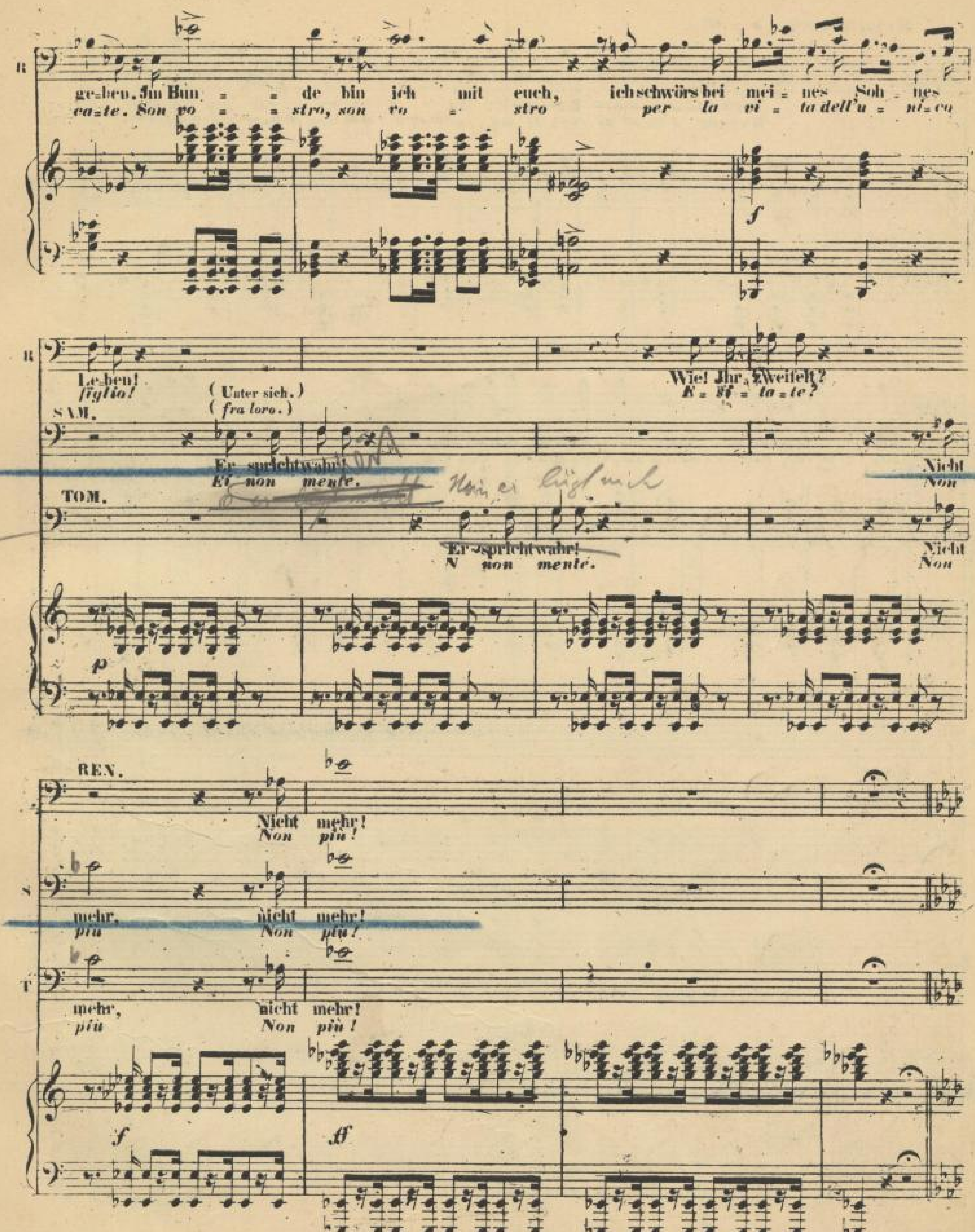
SAM.

Zum Hass ward dei = ne Liebe, kaum ver =
Ma tal mu = tamen = to e cer =

REN.

Er = lasst mir den Grund euch an = zu =
Qual fa la ca = gion non cer =

mag ich es zu glau = ben!
di = bi = le ap = pe = na.


R
ge=ben. Im Bun = = de bin ich mit euch, ich schwörs bei mei = nes Soh = nes
ca=te. Son vo = = stro, son vo = stro per la vi = ta dell'u = ni=co
f
R
Le=ben!
figlio!
(Unter sich.)
(fra loro.)
Wie! Ihr zweifelt?
E = si = ta=te?
SAM.
Er spricht wahr!
Ei non mente.
Nicht
Non
TOM.
Er spricht wahr!
N non mente.
Nicht
Non
p
REN.
Nicht mehr!
Non più!
S
mehr, nicht mehr!
più Non più!
T
mehr, nicht mehr!
più Non più!
f
ff

Meno mosso. (♩ = 66)

REN.

Nun wohl = an unsre Ra = che zu stil = len, ha = ben wir nur ein Herz ei = nen
Dunque l'on = ta di tut = ti sol = u = na, uno il cor, la ven = det = ta su =

secco e f

Wil = len, unser Schwur soll noch heut sich er = füll = len, auf zur Ra = che, sie tref = fe ihn
vi, sa = rà, che tre = men = da, re = pen = te, di = giu = na su quel capo e = secra = to ca =

R.

schwer!
drà!

ha = ben
Uno il

SAM.

Nun wohl = an, uns = re Ra = che zu stil = = len, ha = ben
Dunque l'on = ta di tut = ti sol = u = = na, uno il

TOM.

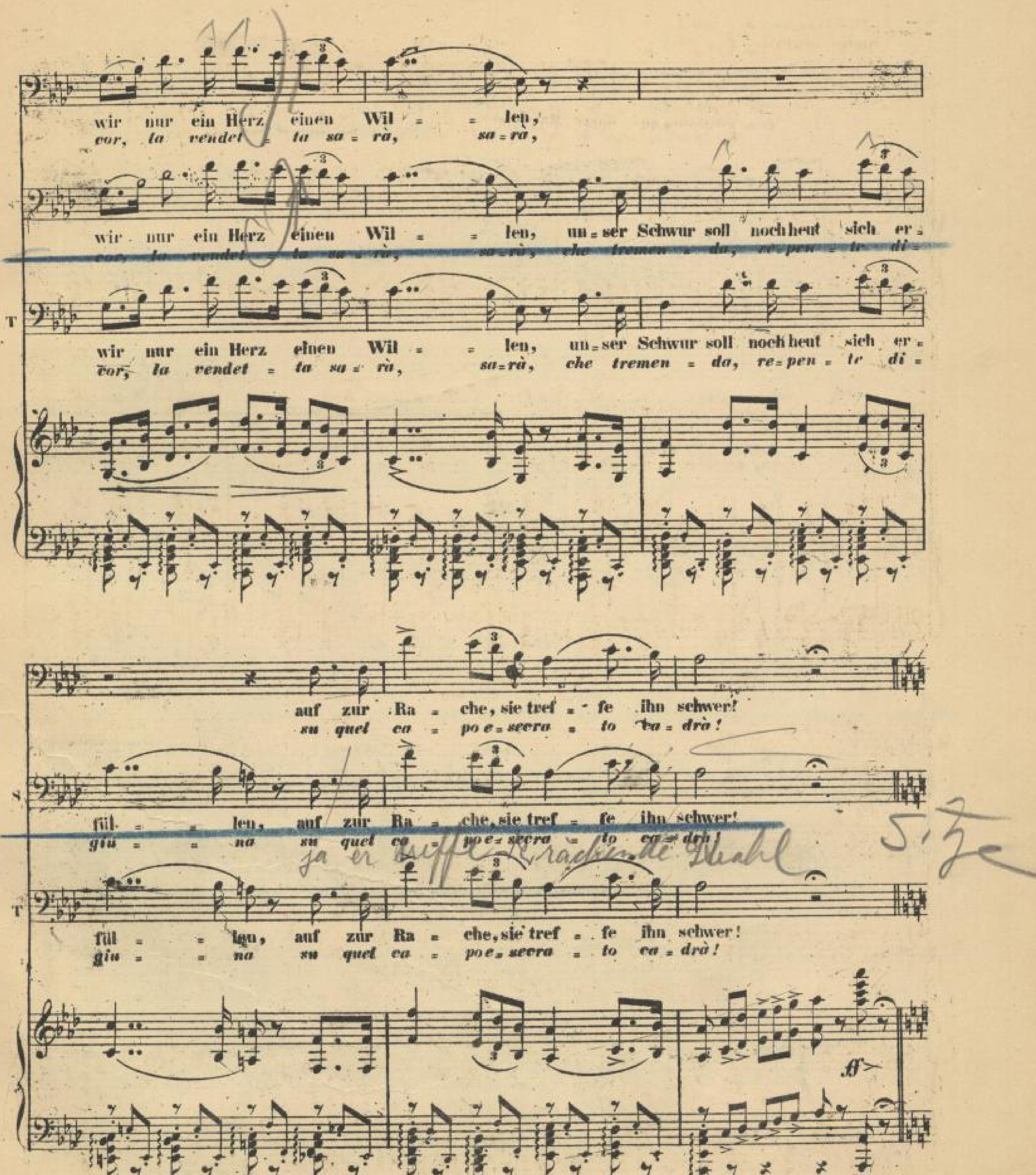
Nun wohl = an, uns = re Ra = che zu stil = = len, ha = ben
Dunque l'on = ta di tut = ti sol = u = = na, uno il

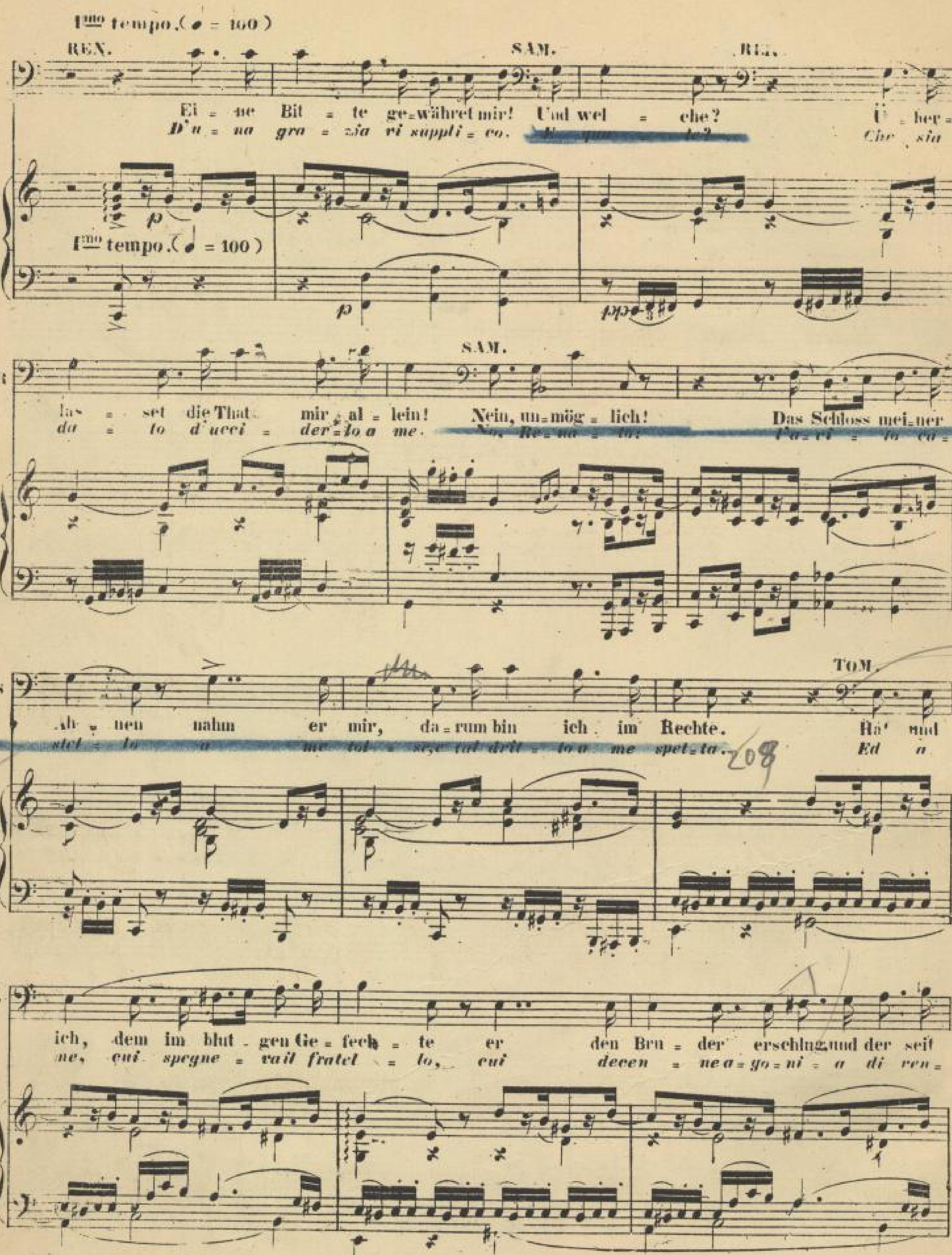
(*)

(*) NB. Zur Erleichterung können die aufwärtsstehenden Achtelnoten ausgelassen werden.
NB. Per facilità si potranno omettere tutte le crome rotte all' insù.

C. S. 17 389

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden


wir nur ein Herz einen Wil = = len,
cor, la vendet = ta sa = rà, sa = rà,
wir nur ein Herz einen Wil = = len, un = ser Schwur soll noch heut sich er =
cor, la vendet = ta sa = rà, sa = rà, che tremen = da, re = pen = te di =
T
wir nur ein Herz einen Wil = = len, un = ser Schwur soll noch heut sich er =
cor, la vendet = ta sa = rà, sa = rà, che tremen = da, re = pen = te di =
auf zur Ra = che, sie tref = fe ihn schwer!
su quel ca = po e = secra = to ca = drà!
S
fül = = len, auf zur Ra = che, sie tref = fe ihn schwer!
giu = = na su quel ca = po e = secra = to ca = drà!
T
fül = = len, auf zur Ra = che, sie tref = fe ihn schwer!
giu = = na su quel ca = po e = secra = to ca = drà!
ff


1mo tempo. (♩ = 100)
REN.
Ei = ne Bit = te ge=währet mir!
D'u = na gra = zia ri suppli = co.
SAM.
Und wel = che?
E qua = le?
REN.
Ü = ber=
Che sia
las = set die That mir al = lein!
da = to d'ucci = der=lo a me.
SAM.
Nein, un=mög = lich!
No, Re=na = to!
Das Schloss mei=ner
Pa=ri = to ca=
Ah = nen nahm er mir, da=rum bin ich im Rechte.
stel = lo a me tol = se; e tal drit = to a me spet=ta.
TOM.
Ha' und
Ed a
ich, dem im blut = gen Ge = fech = te er den Bru = der erschlug, und der seit
me, cui spegne = va il fratel = lo, cui deccen = ne a=go=ni = a di ren=

REN.

Be = Che =

T

a piacere

Ich = ren sich nach Ra = che ge = sehnt, ich soll = te ver = zich = ten?
det = ta sen = za re = quie di = vo = ra, qual par = te asse = gnaste?

col canto

(Er nimmt eine Vase vom Kamin, und stellt sie auf den Tisch.)
(prende un vaso sul camino e lo colloca sulla tavola.)

B

ru = higt euch, zie = hen wir das Loos, es ent = schei = de zwischen uns.
ta = te = vi, so = lo qui la sor = te de = ci = de = re de'.

p

pp

pp

ppp

(Samuel schreibt drei Namen, und wirft die Zettel in die Vase.)
(Samuel scrive tre nomi e vi getta dentro i viglietti.)

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

AMELIA.

SCENA 3. (Amelia tritt ein.) (*Entra Amelia.*)

Os = car la = det
V'e Oscar = re che

REN.

(Ihr entgegengehend.) (*incontrandola.*)

Doch wer naht?
E chi vien?

Du?
Tu?

f

uns zu dem Bal = le des Gra = fen.
por = ta un inri = to del Con = te.

(wüthend.) (*fremente.*)

Zu ihm!
Di lui!

Er mag war = ten!
Che m'aspet = ti.

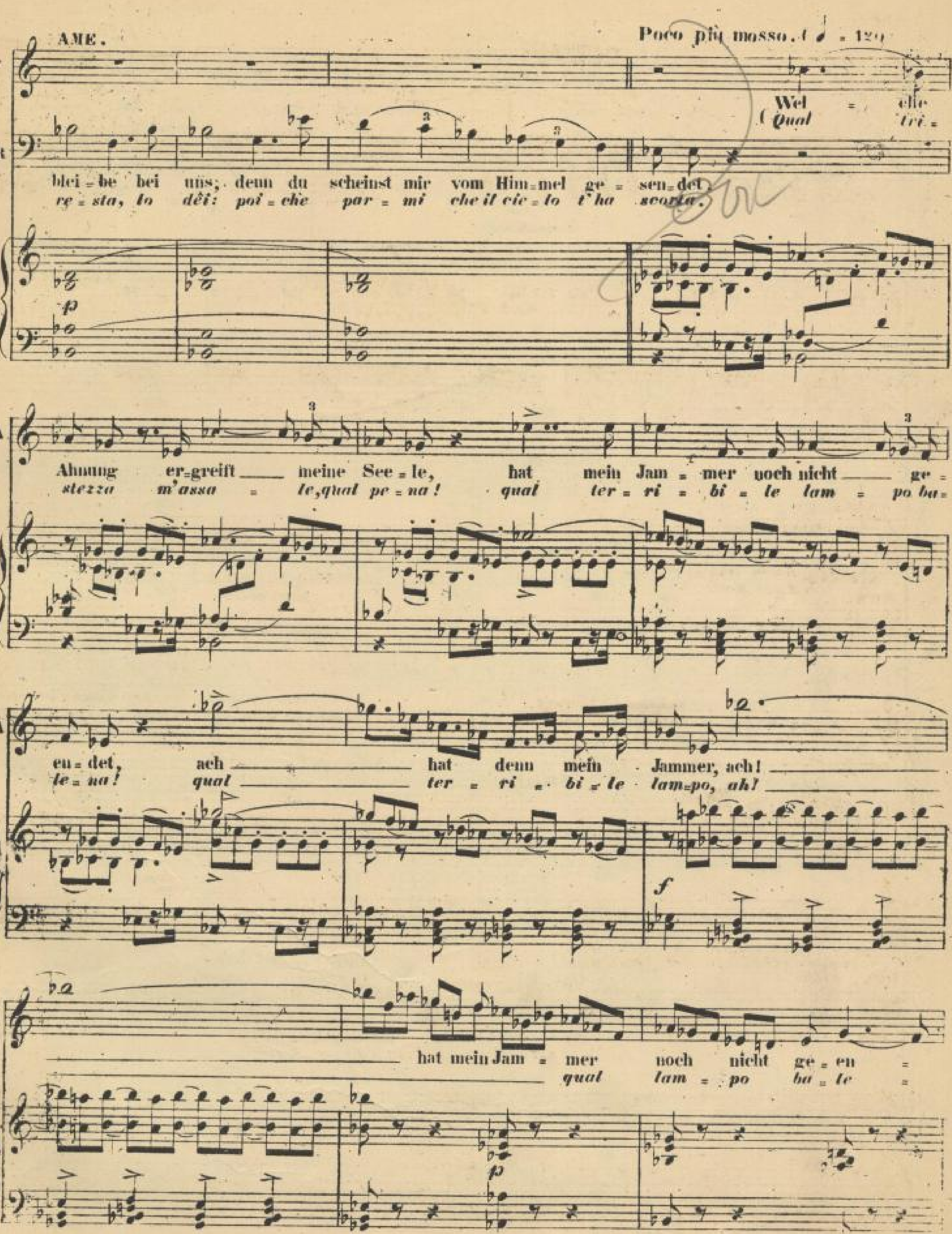
Und du
E tu

pp

ff

pp

C.S.17.589.


AME.
Poco più mosso.
Wel = che
Qual tri =
blei = be bei uns; denn du scheinst mir vom Him = mel ge = sen = det
re = sta, lo dèi: poi = chè par = mi che il cie = lo t'ha scorta.
p
Ahnung er = greift meine See = le, hat mein Jam = mer noch nicht ge =
stezza m'assa = le, qual pe = na! qual ter = ri = bi = le lam = po ba =
en = det, ach hat denn mein Jammer, ach!
le = na! qual ter = ri = bi = le lam = po, ah!
f
hat mein Jam = mer noch nicht ge = en =
qual lam = po ba = le =
p

REN. (zu Samuel und Tom, auf Amelia zeigend.)
(a Samuel e Tom additando sua moglie.)

det! Sie weiss nichts, seid nicht bange! bald soll je=
ma! Nul=la sa: non te=me=te. Costei es=

tr tr

(Er zieht Amelia zu den Tisch hin.)
(ad Amelia trascinandola verso la tavola.)

Zwei=fel durch sie uns ent=flie=hen.
deb=be ancor l'au=spi=ce tie=to.

tr

a piacere sotto voce e con accento terribile, senza misura.

In der Urne sind drei Na=men, ei=nen wirst mit rei=ner Hand du uns
V'ha tre no=mi in quell'ur=na: un ne tragga l'inno=cen=te tua

Ped. pp

Timpani

ff pp

AME. (zitternd.) (tremante.) REN. (sie grimmig anblickend.) (fulminandola dello sguardo.)

zie=hen. Und wa=rum? Du ge=horche, und fra=ge nicht
mo=no. E perchè? Obbe=di=sci: non chieder di

ff pp

AME.

(Ach kein Zweifel, ei = nem blu = ti = gem Wer = ke soll ich
(Non e dubbio: il fe = ro = ce de = cre = to mi rud

R

mehr!
più.

pp

(Amelia nähert sich langsam und zitternd der
(Amelia si avvicina lentamente e tremante al

Ar = = me die Hän = = = de nun bie = then ..)
par = = tend u = n'o = = = pra di san = guè.)

ff

I^mo tempo
mirando il canto e leggero

Vase, Renè hält immer sein blitzendes Auge auf sie geheftet. Endlich bei diesem Pianissimo (*) ppp des Orchesters zieht sie mit zitternder Hand einen Zettel, den ihr Gatte Samuel hinreicht.

tardo su cui si è il caso. Renato fulminandola sempre dello sguardo: finalmente su questo (*) ppp d'orchestra Amelia con mano tremante estrae un viglietto che suo marito passa a Samuel.

tutta forza

subito

ppp

REN.

(Mit dumpfer Stimme.)
(con voce agitata cupa.)

Sag' wer ist der Er-
Qual è dun-que l'e-

morendo

Timpani

(Mit Aufregung.)
(con esaltazione.)

SAM. (Schmerzlich.)
(con dolore.)

R.

wähl-te?
let-to?

Re-né!
Re-na-to.

Ha mein Na-me!
Il mio no-me!

ff

(Vor Freude zittert.)
(fremente di gioja.)

REN.

Opp.

Wie ge-recht ist das Schick-sal! Mir al-lein ü-ber-lässt es die
O giu-sti-zia del fa-to: la ven-det-ta mi de-le-ghi

pp

AME.

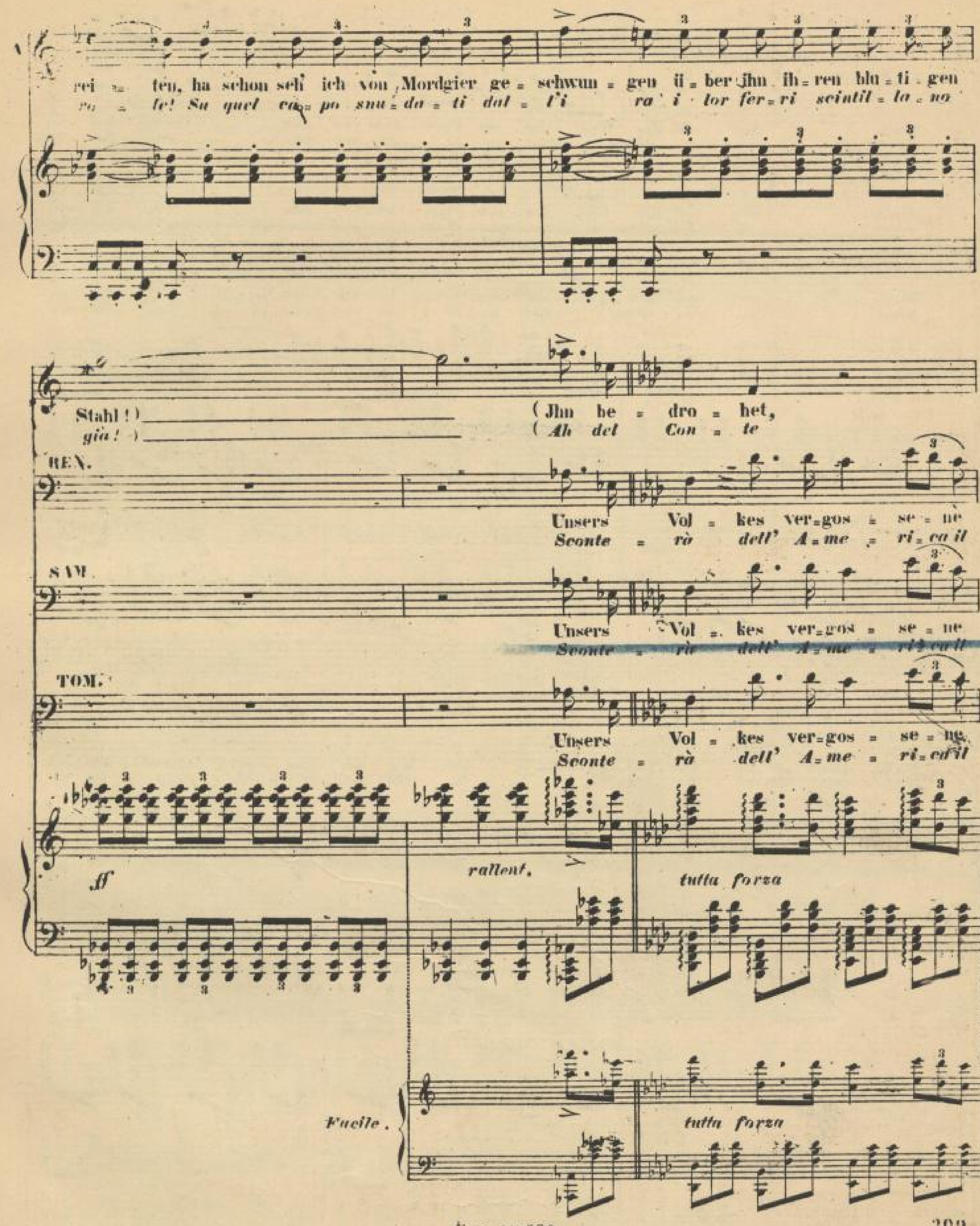
(Nur zu leicht sind die Wor-te zu den-ten, dass den Gra-fen den Tod sie be-
(Ah! del Con-te la mor-te si vuo-le! nol ce-lâr le cru-de-li pa-

R.

That!
tu!

f

C. S. 17,589.


rei = ten, ha schon seh' ich von Mordgier ge = schwun = gen ü = ber ihn ih = ren blu = ti = gen
ro = te! Su quel ca = po snu = da = ti dal = l'i ra' i lor fer = ri scintil = la = no
Stahl!) ___
già!) ___
(Jhn be = dro = het,
(Ah del Con = te
REN.
Unsers Vol = kes ver = gos = se = ne
Sconte = rà dell' A = me = ri = ca il
SAM.
Unsers Vol = kes ver = gos = se = ne
Sconte = rà dell' A = me = ri = ca il
TOM.
Unsers Vol = kes ver = gos = se = ne
Sconte = rà dell' A = me = ri = ca il
ff
rallent.
tutta forza
Facile.
tutta forza

Von Mordgier geschwungen wild blitzend
la morte si vuo = le! i fer = ri

Thrä = = nen soll das Blut die = ses Frev = lers ver = söh = = nen, auf sein
pian = = to lo steal che ne fe = ce suo van = = to. Se tra =

Thrä = = nen soll das Blut die = ses Frev = lers ver = söh = = nen, auf sein
pian = = to lo steal che ne fe = ce suo van = = to. Se tra =

Thrä = = nen soll das Blut die = ses Frev = lers ver = söh = = nen, auf sein
pian = = to lo steal che ne fe = ce suo van = = to. Se tra =

ihr blutiger Stahl
sein = tillano già!

Haupt stürmt die Ra = che her = nie = der, wie des Don = ners vernich = ten = der
fis = se, soccom = ba tra = fit = to, tal mer = ce = de paga = ta gli

Haupt stürmt die Ra = che her = nie = der, wie des Don = ners vernich = ten = der
fis = se, soccom = ba tra = fit = to, tal mer = ce = de paga = ta gli

Haupt stürmt die Ra = che her = nie = der, wie des Don = ners vernich = ten = der
fis = se, soccom = ba tra = fit = to, tal mer = ce = de paga = ta gli

C 8 17.589

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

ff

Ach! ihn be=dro=het ihr Stahl, ach
ah! scintil=la=no già! ah!

B: Strahl, wie des Don=ners ver=nich=ten=der Strahl, wie des
ra! tal mer=ce=de pa=ga=ta gli ra! tal mer=

S: Strahl, wie des Don=ners ver=nich=ten=der Strahl, wie des
ra! tal mer=ce=de pa=ga=ta gli ra! tal mer=

T: Strahl, wie des Don=ners ver=nich=ten=der Strahl, wie des
ra! tal mer=ce=de pa=ga=ta gli ra! tal mer=

S: ihn be=dro=het ihr Stahl!
scintil=la=no già!

B: Don=ners ver=nich=ten=der Strahl!
ce=de pa=ga=ta gli va!

S: Don=ners ver=nich=ten=der Strahl!
ce=de pa=ga=ta gli va!

T: Don=ners ver=nich=ten=der Strahl!
ce=de pa=ga=ta gli va!

213

№ 22.

SCENA E QUINTETTO

„Durchstrahlt von tausend Lampen"
„Di che fulgor, che musiche."

(due SOP. BAR. e due BASSI.)

ATTO III. *Seguito della Scena III.*

(An der Thür.)
(alla porta.)

RENATO.

Der Bo = the er = schei = ne!
Il mes = sag = gio en = tri.

Allegro moderato.

ppp *con eleganza*

SCENA IV. (Oscar tritt ein.)
(entra Oscar.)

OSCAR.

(zu Amelia.)
(verso Amelia.)

Mein Ge = bie = ther wünscht Euch
Al = le dan = ze que = sta

pp

(verwirrt.)
(turbata.)

AMELIA.

Os heute auf den A = bend mit dem Gatten auf dem Ball bei sich zu se = hen? Ich
se = ra, se gra = di = te con lo sposo, il mio si = gno = re vi de = si = dera Nel

kann nicht.
pos = so.

OSCAR.

Sicher!
Cer = to.

REN. (zu Oscar.) (*ad Oscar.*)

Wird der Graf zu = ge = gen sein?
Au cheil Con = te vi sa = rà?

(unter sich.) (*fra loro.*)

(Seine Gefährten anblickend (*guardando i compagni.*)

Schätzen muss ich die se
Tanto in = vi = to so che

SAMUEL e TOM.

O Schicksal!
Oh sor = te!

OSCAR.

Es ist ein Maskenball, und sehr glän = zend —
E un ballo in maschera splendi = dis = simo —

(Auf Amelia zeigend.) (*accennando Amelia.*)

R. Eh = re.
ralga.

Vortreff = lich.
Benis = simo!

Sie be = glei = tet mich
El = la me = co in = terce =

AME.

O Him = mel!
Gran Di = o!

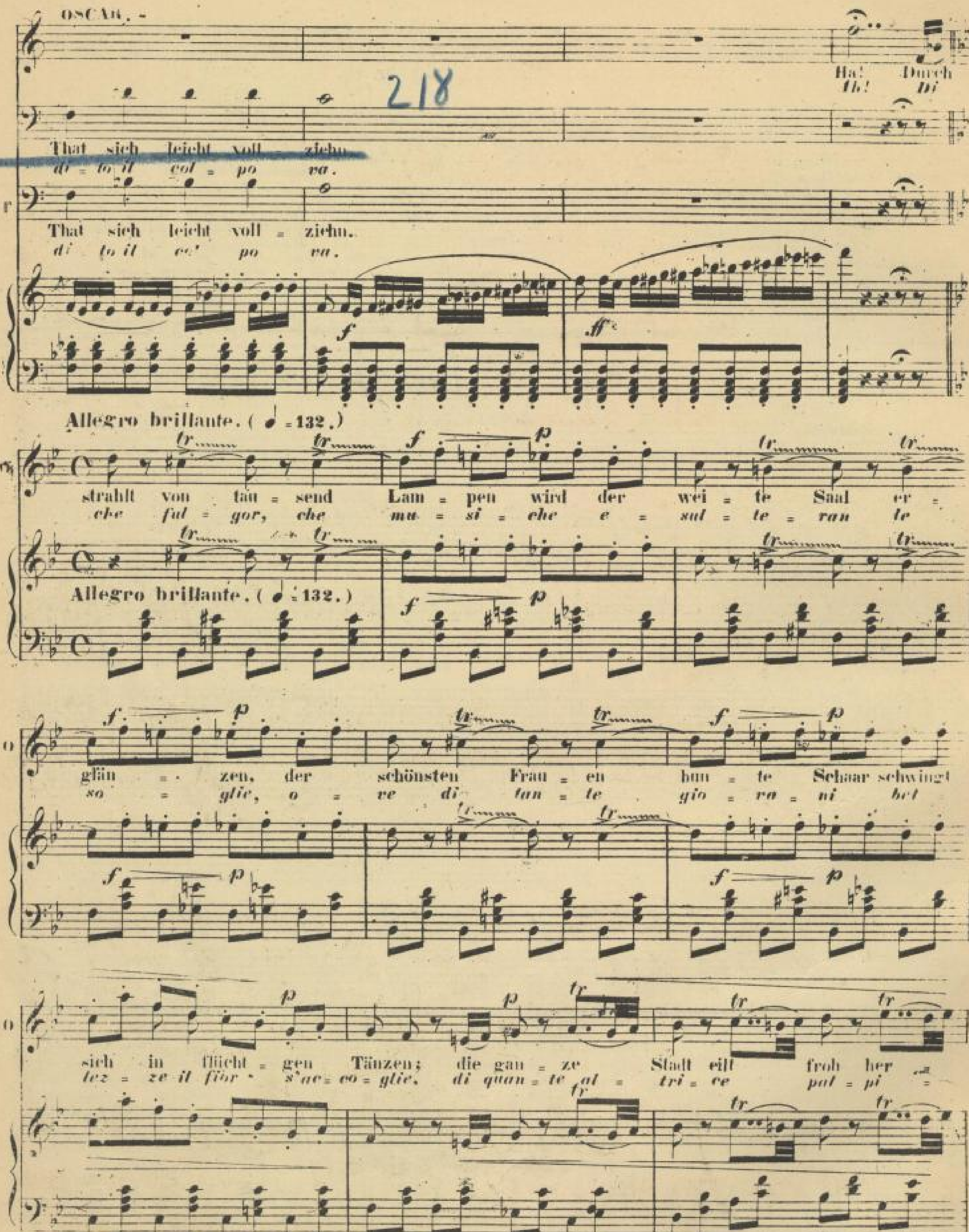
(für sich.) SAM. (*a parte.*)

R. hin.
ra.

Un = ter je = nem dich = ten Mas = kendrang lässt die
E nel pur, se da quel = l'a = bi = to più spe =

TOM.

Un = ter je = nem dich = ten Mas = kendrang lässt die
E nel pur, se da quel = l'a = bi = to più spe =


OSCAR.
Ha! Durch
Ah! Di
218
That sich leicht voll ziehn.
di to il col po ra.
That sich leicht voll ziehn.
di to il co' po ra.
ff
Allegro brillante. (♩ = 132.)
strahlt von tau send Lam pen wird der wei te Saal er
che ful gor, che mu si che e sul te ran te
Allegro brillante. (♩ = 132.)
glän zen, der schönsten Frau en bun te Schaar schwingt
so glie, o re di tan te gio ra ni bet
sich in flücht gen Tänzen; die gan ze Stadt eilt froh her
lez ze il fior s'ac co glie, di quan te al tri ce pal pi
tr
f
p

AME.

(Und ich, ich muss le-
(Ed io me de-

O

bei das schöne, schöne Fest zu sehn.
ta questa gentil, gentil cit-ta!

(declamando sotto voce)

REN.

(Dort am-ter Tanz und
(Là frate dan-ze e-

A

selbst das Loos aus je-ner Ur-ne he-ben,
mi se-ra, lo serit-to i-ne so-ra-to

R

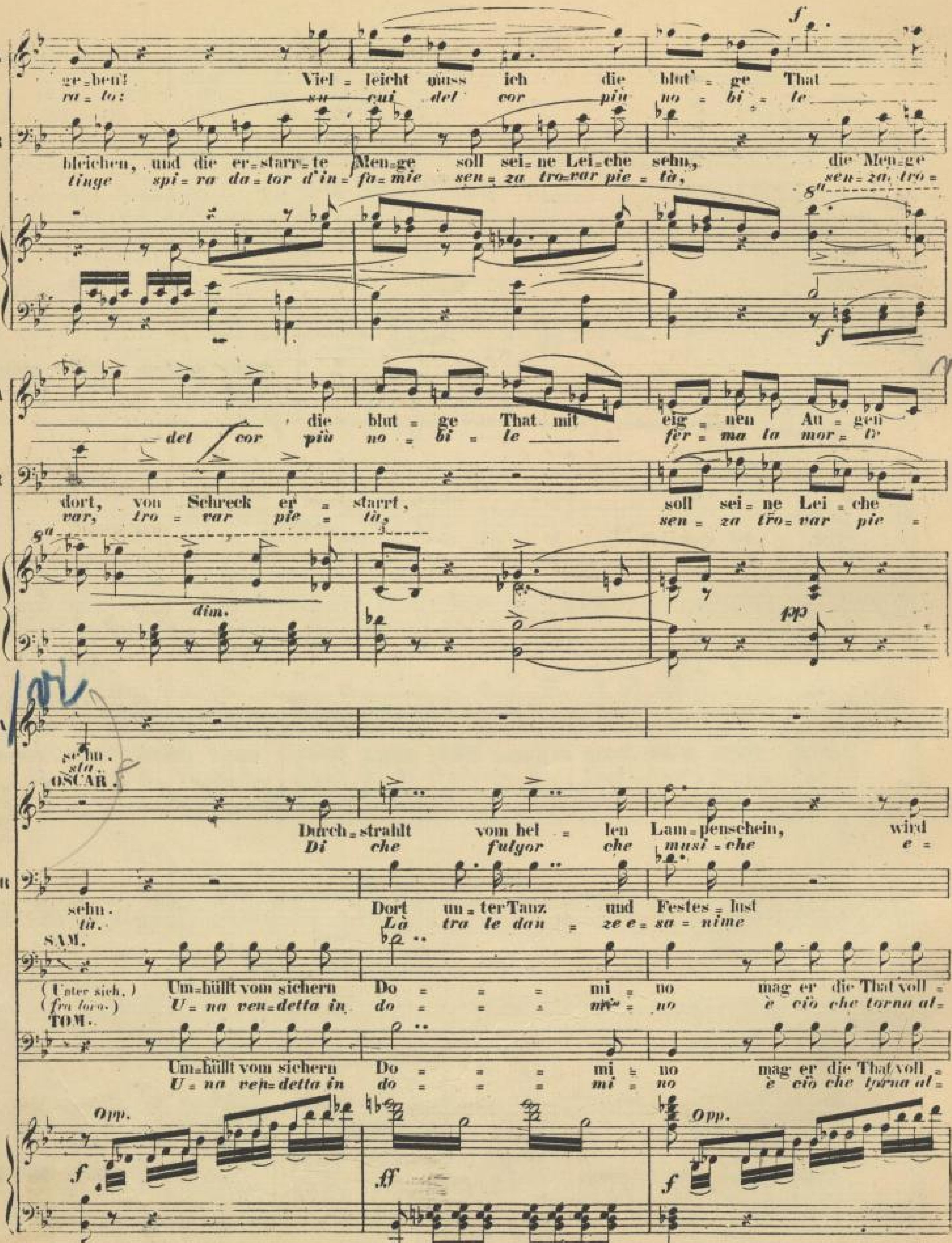
Festes-lust wird ihn mein Arm er-reichen, um-ringt von dem Ge-
sa-nime la mev-te mia sel pinge, la men-te mia sel

A

ach, und in des Gat-ten Hand den Dolch des Mör-ders
tras-si dall'ur-na com-pli-ce, pel mio con-sor-te i-

R

drängt lässt ihn mein Dolch er-bleichen, lässt ihn mein Dolch er-
pinge o-re del pro-prio sangue il pa-ri-men-to


ge = ben! Viel = leicht muss ich die blut' = ge That
ra = to: su cui del cor più no = bi = le
bleichen, und die er = starr = te Men = ge soll sei = ne Lei = che sehn, die Men = ge
tinge spi = ra da = tor d'in = fa = mie sen = za tro = var pie = tà, sen = za tro =
die blut = ge That mit eig = nen Au = gen
del cor più no = bi = le fer = ma la mor = te
dort, von Schreck er = starrt, soll sei = ne Lei = che
var, tro = var pie = tà, sen = za tro = var pie =
dim.
pp
sehn.
sta.
OSCAR.
Durch = strahlt vom hel = len Lam = penschein, wird
Di che fulgor che musi = che e =
sehn. Dort un = ter Tanz und Festes = lust
tà. Là tra le dan = ze e = sa = nime
SAM.
(Unter sich.) Um = hüllt vom sichern Do = mi = no mag er die That voll =
(fra loro.) U = na ven = detta in do = mi = no è ciò che torna al =
TOM.
Um = hüllt vom sichern Do = mi = no mag er die That voll =
U = na ven = detta in do = mi = no è ciò che torna al =
Opp.
ff

AMI.

Ach selbst
Ah! tras

O: je = ner Saal er = glän = zen, wird je = ner Saal er =
sul = teran le, so = glie, e = sul = te = ran ie

R: soll ihn die star = re Men = ge in sei = nem Blu = = te
spi = ra da = tor d'in = fa = mic sen = za trovar pie

S: brin = = = gen denn im Ge = wühl der Tan = zen = den kann sie ihm nicht miss
l'uo = = = po. Fra l'urto del = les masche = re non fal = li = rà lo

T: brin = = = gen denn im Ge = wühl der Tan = zen = den kann sie ihm nicht miss
l'uo po. Fra l'urto del = le masche = re non fal = li = rà lo

ff

A: ach, selbst musst ich in des Gat = ten Hand den
si dal = l'ur = = na com = pli = ce lo scrit =

O: glän = zen,
so = glie!

R: sehn,
tà!
in sei = = nem Blut ihn
sen = za tro = var, tro

S: lin = gen, entsetzt wird dann die schö = = = ne Welt auf den ent = seelten
scopo: sa = rà una dan = za fu = = = ne = bre con pal = li = de, con

T: lin = gen.
scopo:
entsetzt wird dann die schöne Welt
sa = rà una dan = za fu = ne = bre

p *dim.*

Oppure

p

Dolch des Mör = ders le = gen, viel = leicht muss ich die blut = ge That mit
= = to i = ne = so = ra = to, su cui del cor piu nö = bi = le

schwim = = = men sehn.
var pie = tà.

Frev = ler sehn.
pàl = li = de bel = tà.

auf den Eut = seelten sehn.
con pal = li = de bel = tà.

morendo

col canto

pp

allarg.

pp

eig = nen Au = gen sehn, mit eig = nen Au = gen
fer = ma la mor = te sta, del cor più no = bil'

Durch = strahlt von tau = send Lam = pen wird der wei = te Saal er =
Di che ful = gor, che mu = si = che e sul = te = ran le

(Dumpf.)
(cupo.)

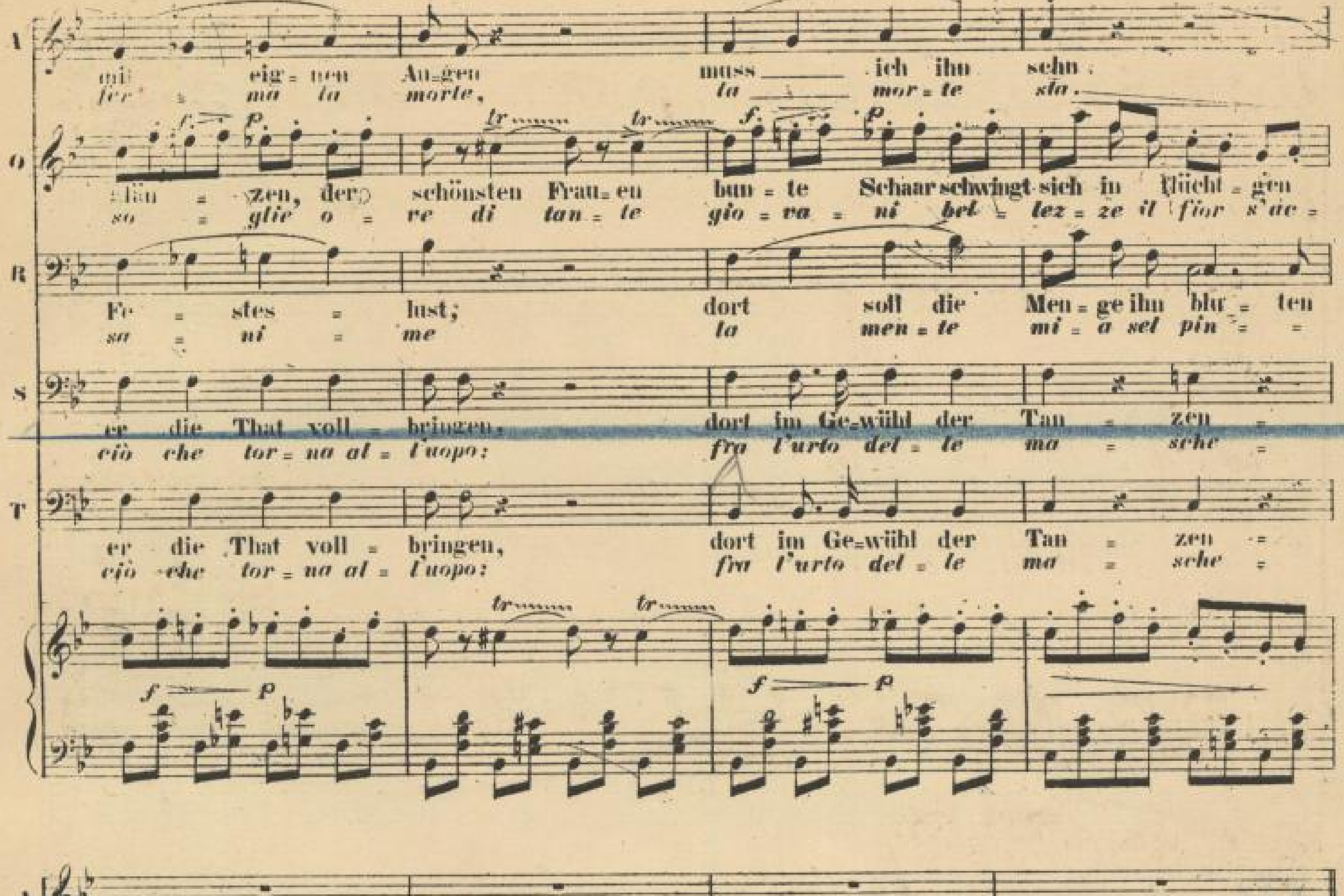
Dort un = ter Tänzen und
Là tra le danze e

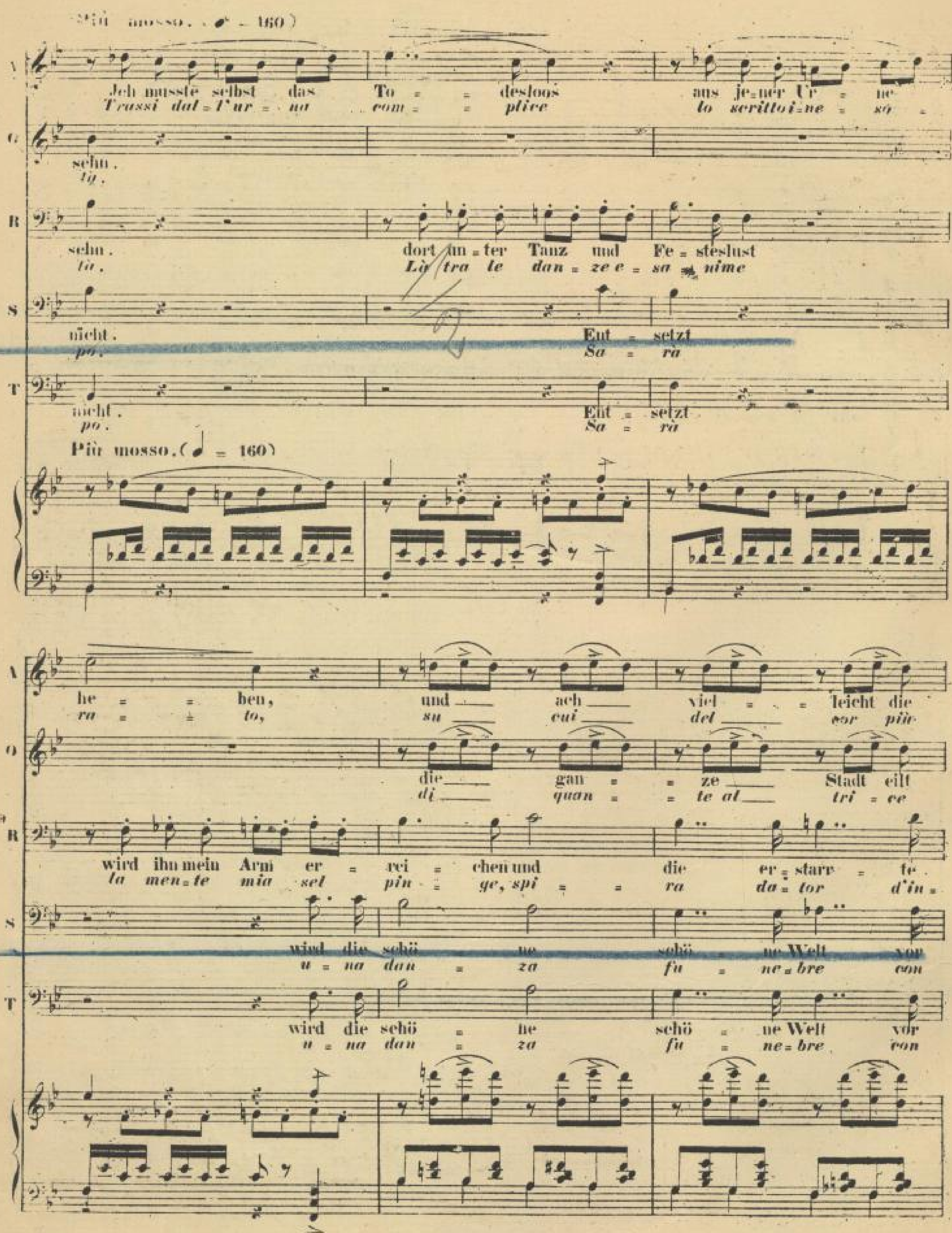
Sicher verhüllt im Do = mi = no mag
U = naven = detto in do = mi = no e

Sicher verhüllt im Do = mi = no mag
U = naven = detto in do = mi = no e

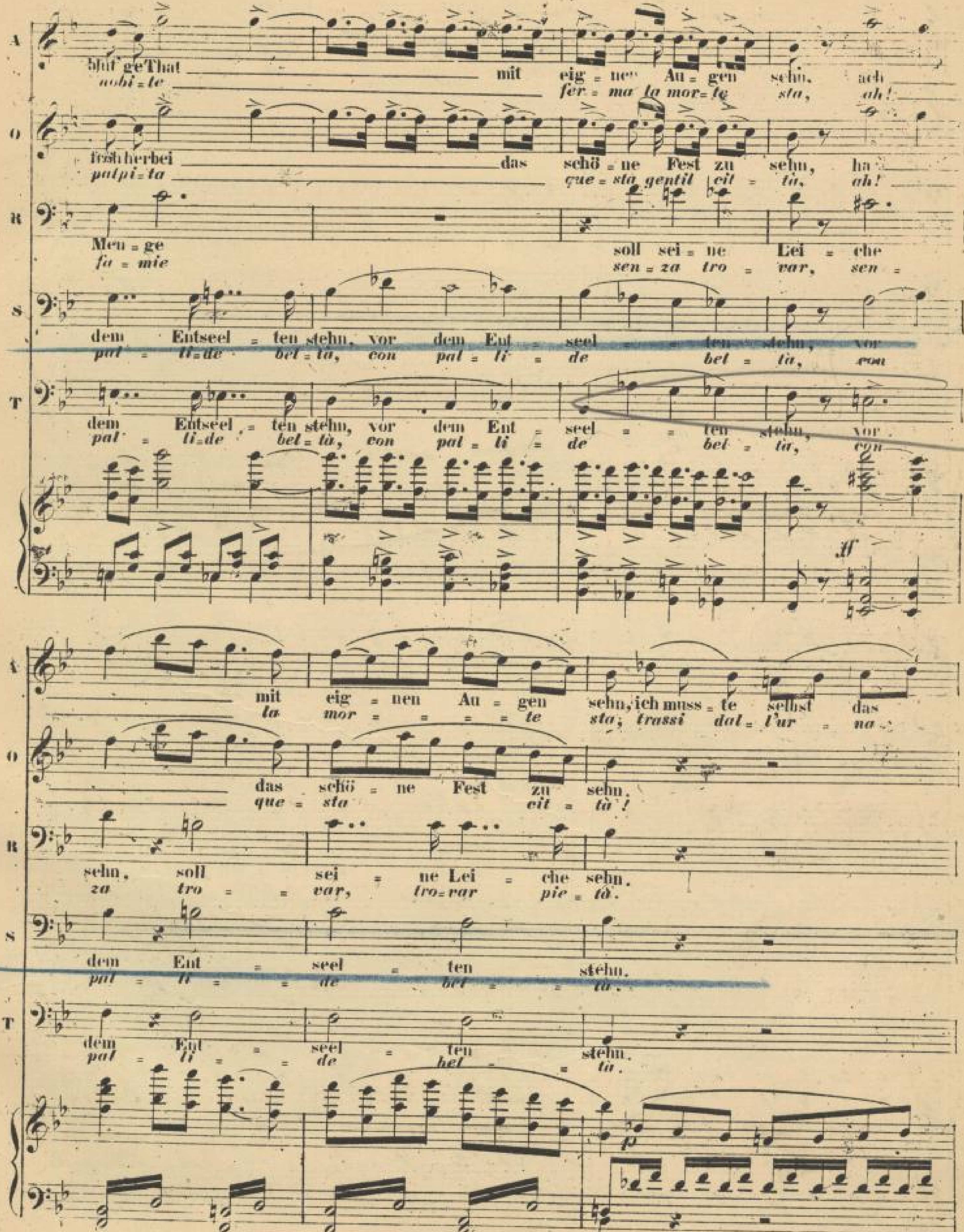
pp

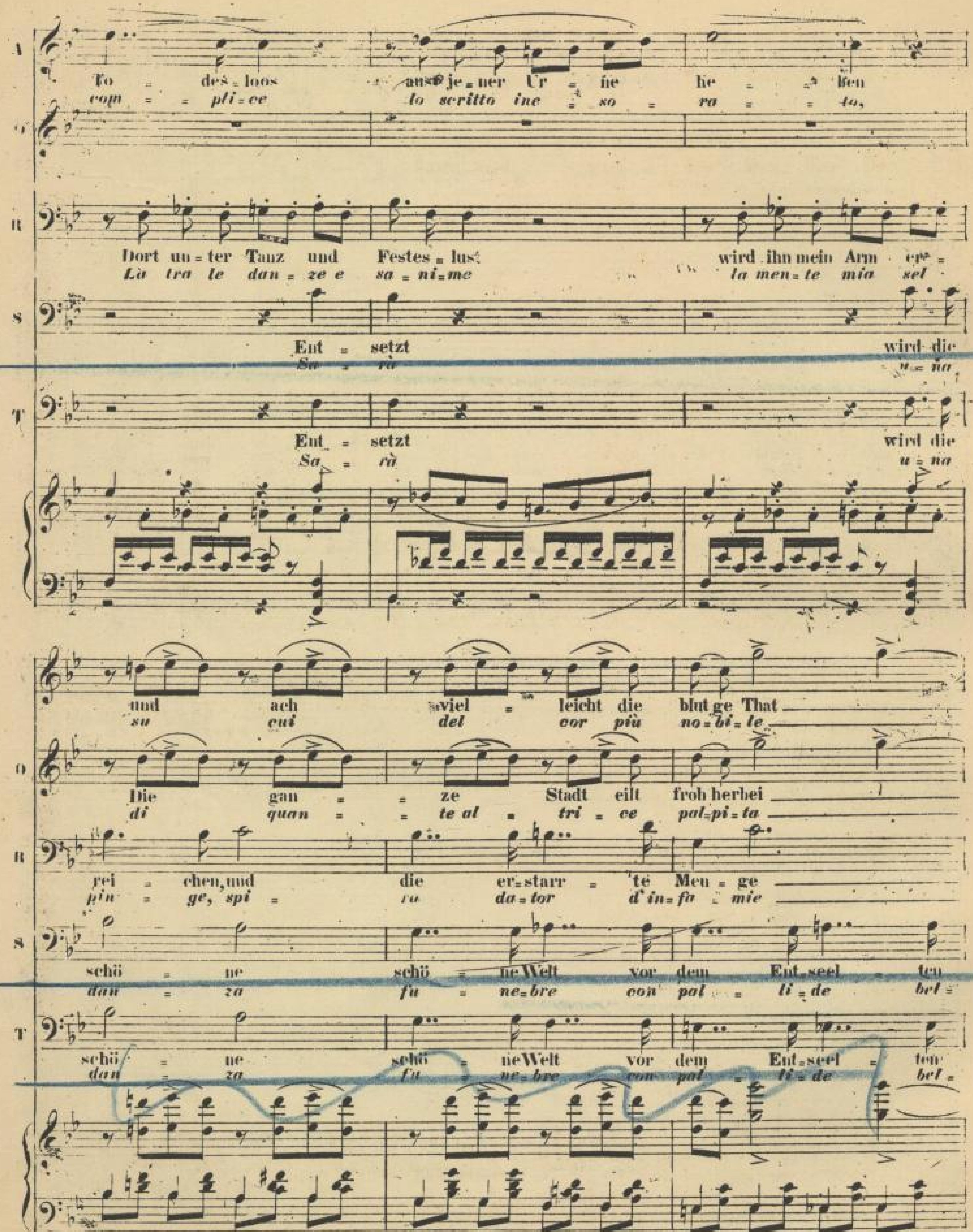
C. S. 17.590.


mit eig=nen Au=gen muss ich ihn sehn;
fer = ma la morte, la mor=te sta.
Tän = zen, der schönsten Frau=en bun=te Schaar schwingt sich in flücht=gen
so = glie o = re di tan=te gio=va=ni bel=lez=ze il fior s'ac=
Fe = stes = lust; dort soll die Men=ge ihn blu = ten
sa = ni = me la men=te mi = a sel pin = =
er die That voll = bringen, dort im Ge=wühl der Tan = zen =
ciò che tor=na al = l'uopo: fra l'urto del = le ma = sche =
er die That voll = bringen, dort im Ge=wühl der Tan = zen =
ciò che tor=na al = l'uopo: fra l'urto del = le ma = sche =
Tänzen die gan=ze Stadt eilt froh her = bei das schöne schöne Fest zu
coglie, di quante al=tri=ce pal=pi = ta questagentil, gentil cit
sehn, dort soll, erstarrt die Men=ge in sei=nem Blut ihn schwim = men
ge spi=ra da=tor d'in = fa=mie sen=za tro=var, trorar pie
den kann sie ihm nicht miss = lin=gen, nein, nein, nein, nein, miss=lin = gen kann sie
re non fal=li = rà lo sco = po, no, non fal=li=rà lo sco = =
den kann sie ihm nicht miss = lin=gen, nein, nein, nein, nein, miss=lin = gen kann sie
re non fal=li = rà lo sco = po, no, non fal=li=rà lo sco =


Più mosso. (♩ = 160)
A
Ich musste selbst das To = = desloos aus je=ner Ur = ne
Trassi dal=l'ur = na com = = plice lo scritto i=ne = so =
O
sehn.
ta.
R
sehn.
tà.
dort un=ter Tanz und Fe = steslust
Là tra le dan = ze e = sa = nime
S
nicht.
po.
Ent = setzt
Sa = rà
T
nicht.
po.
Ent = setzt
Sa = rà
Più mosso. (♩ = 160)
A
he = = ben, und ach viel = = leicht die
ra = = to, su cui del cor più
O
die gan = = ze Stadt eilt
di quan = = te al tri = ce
R
wird ihn mein Arm er = rei = chen und die er = starr = te.
la men=te mia sel pin = ge, spi = = ra da = tor d'in =
S
wird die schö = ne schö = ne Welt vor
u = na dan = za fu = ne = bre con
T
wird die schö = ne schö = ne Welt vor
u = na dan = za fu = ne = bre con

C.S.17.590.


A
O
R
S
T
Blut'ge That mit eig = nen Au = gen sehn. ach
nobi = te fer = ma la mor = te sta, ah!
froh herbei das schö = ne Fest zu sehn, ha
palpi = ta que = sta gentil cit = tà, ah!
Men = ge soll sei = ne Lei = che
fa = mie sen = za tro = var, sen =
dem Entseel = ten stehn, vor dem Ent = seel = = ten stehn, vor
pal = li = de bel = tà, con pal = li = de bel = tà, con
dem Entseel = ten stehn, vor dem Ent = seel = = ten stehn, vor
pal = li = de bel = tà, con pal = li = de bel = tà, con
ff
mit eig = nen Au = gen sehn, ich muss = te selbst das
la mor = = = = te sta; trassi dal = l'ur = na
das schö = ne Fest zu sehn.
que = sta cit = tà!
sehn, soll sei = ne Lei = che sehn.
za tro = = var, tro = var pie = tà.
dem Ent = seel = ten stehn.
pal = li = = de bel = = tà.
dem Ent = seel = ten stehn.
pal = li = = de bel = tà.
p


A
To = des = loos aus je = ner Ur = ne he = = ben
com = = pli = ce lo scritto ine = so = ra = = to,
B
Dort un = ter Tanz und Festes = lust wird ihn mein Arm er =
Là tra le dan = ze e sa = ni = me la men = te mia sel
S
Ent = setzt wird die
Sa = rà u = na
T
Ent = setzt wird die
Sa = rà u = na
und ach viel = leicht die blut ge That
su cui del cor più no = bi = le
O
Die gan = = ze Stadt eilt froh herbei
di quan = = te al = tri = ce pal = pi = ta
B
rei = chen, und die er = starr = te Men = ge
pin = ge, spi = ra da = tor d' in = fa = mie
S
schö = ne schö = ne Welt vor dem Ent = seel = ten
dan = za fu = ne = bre con pal = li = de bel =
T
schö = ne schö = ne Welt vor dem Ent = seel = ten
dan = za fu = ne = bre con pal = li = de bel =

A: mit eig = nen Au = gen, sehn, ach mit
fer = ma la mor = te sta, ah! la

O: das schö = ne Fest zu sehn, ha das
que = sta gen = til = cit = tà, ah! que=

R: soll sei ne Lei che sehn, soll
sen = za tro = var, sen = za tro =

S: stehn, vor dem Ent = seel = = ten stehn, vor dem Ent =
tà, con pal = li = de bel tà, con pal li

T: stehn, vor dem Ent = seel = = ten stehn, vor dem Ent =
tà, con pal = li = de bel = tà, con pal = li =

ff

A: eig=nen Au=gen sehn. Könnt' ich doch es ver=
mor = te sta. Preve = nir = lo po =

A: schö=ne Fest zu sehn!
sta cit = tà!

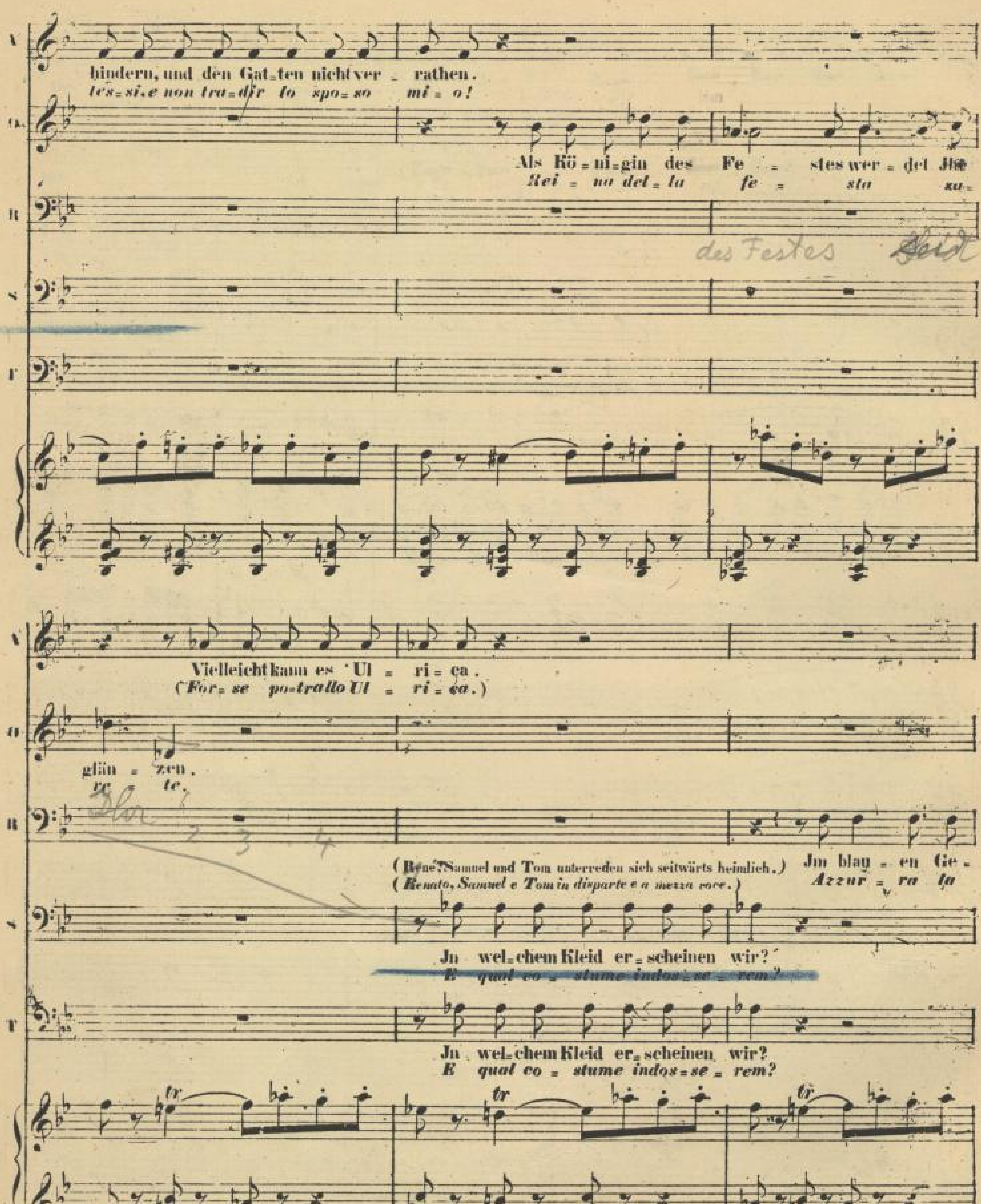
R: sei = ne Lei = che sehn.
var, tro=var pic = tà.

S: seel = ten stehn.
de bel tà.

T: seel = ten stehn.
de bel = tà.

tr tr

ppp sotto voce


V
hindern, und den Gat=ten nicht ver = rathen.
tes=si, e non tra=dir lo spo=so mi = o!
O.
Als Kö = ni=gin des Fe = stes wer = det Ihr
Rei = na del = la fe = sta sa=
R
S
T
des Festes Seid
V
Vielleicht kam es Ul = ri = ca.
(For = se po=tratlo Ul = ri = ca.)
O
glän = zen.
re = te.
R
S
T
(René, Samuel und Tom unterreden sich seitwärts heimlich.)
(Renato, Samuel e Tom in disparte e a mezza voce.)
Im blau = en Ge =
Azzur = ra la
In wel=chem Kleid er = scheinen wir?
E qual co = stume indos = se = rem?
In wel=chem Kleid er = scheinen wir?
E qual co = stume indos = se = rem?
tr
tr
tr

A

O

R

wande, und aus rothem Bande die Schär = pe auf der lin = ken
reste, e da ver = mi = glio nastro, le ciar = pe al man = co la = to al =

S

T

tr *tr* *tr*

A

ff

Könnt ich doch es ver =
Pre = vè = nir = la po =

O

Ja Kö = nig = gin
Re = gi = na sa =

R

Sei = te.
tor = te.

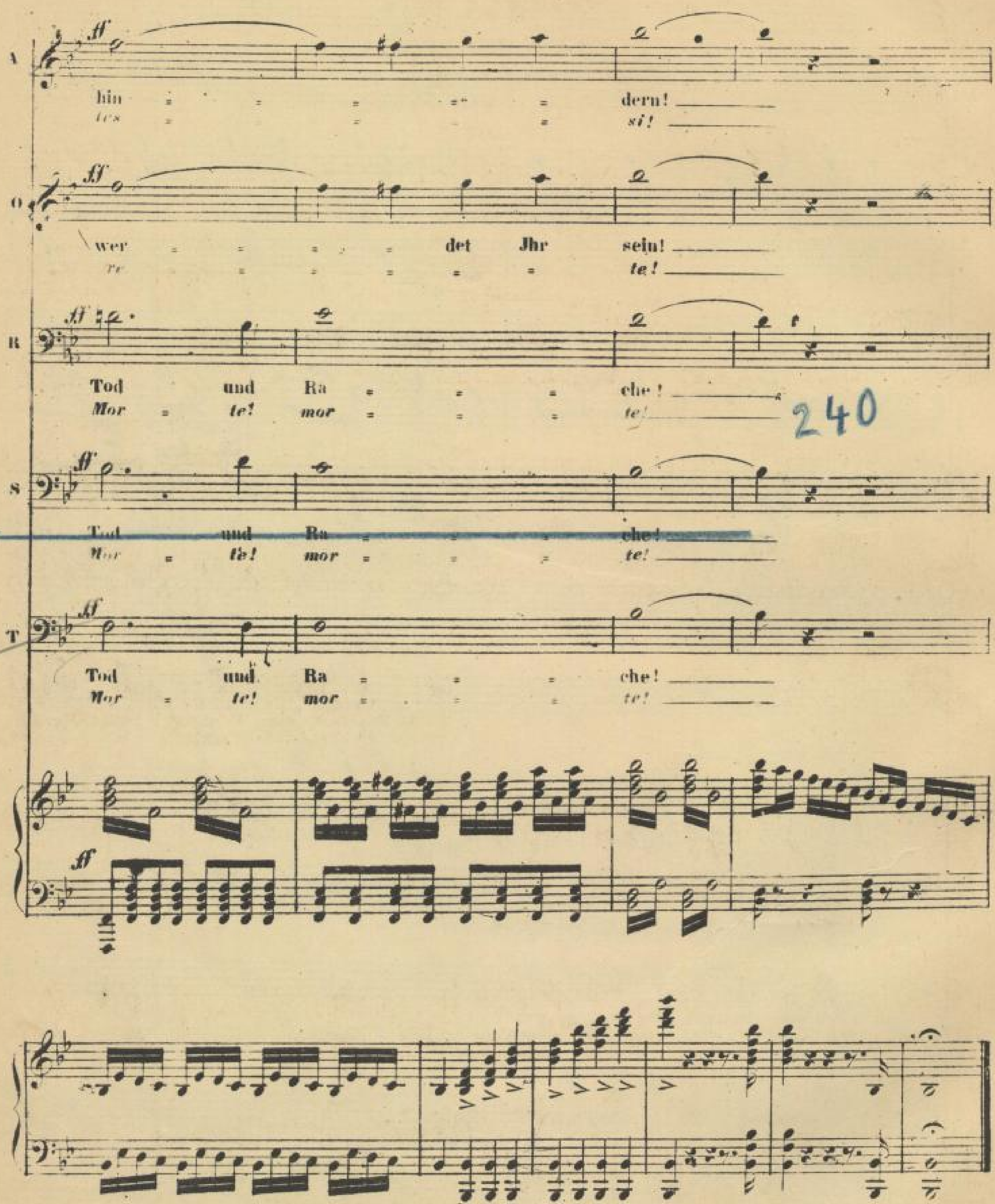
Tod und Ra = che!
Mor = te!

S

Und was ist un = ser Losungs = wort?
E qual ac = cen = to a rav = vi = sarei?

T

Und was ist un = ser Losungs = wort?
E qual ac = cen = to a rav = vi = sarei?


A
hin = = = = = dern!
tes = = = = si!
O
wer = = = = det Jhr sein!
re = = = = = te!
R
Tod und Ra = = = che!
Mor = te! mor = = = te!
240
S
Tod und Ra = = = che!
Mor = te! mor = = = te!
T
Tod und Ra = = = che!
Mor = te! mor = = = te!
ff

 C. S.17.590.

FINALE III.

SCENA E ROMANZA

№ 23.

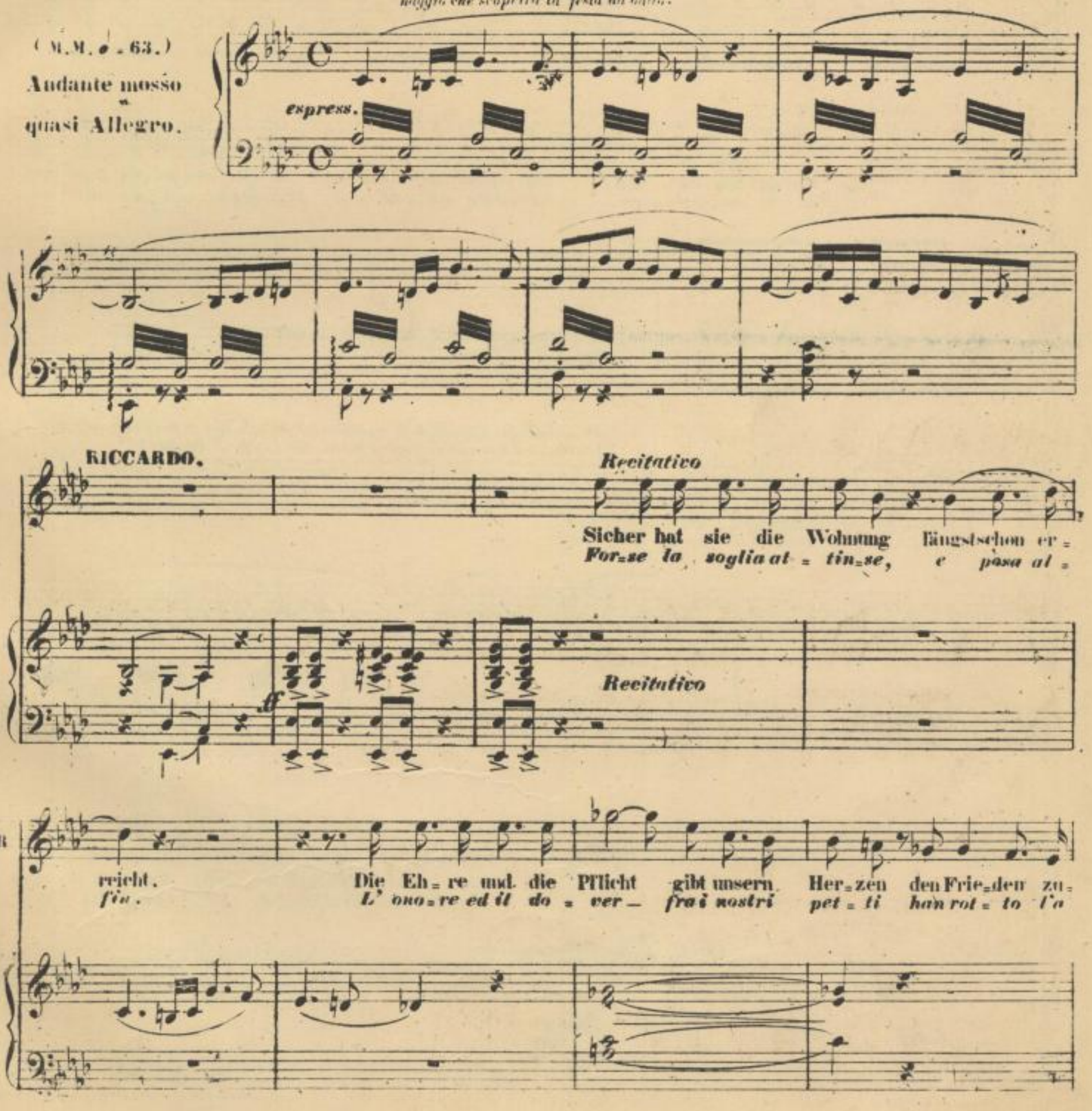
„Das heisst dich auch das Pflichtgeboth.
„Ma se m'è forza perderti."

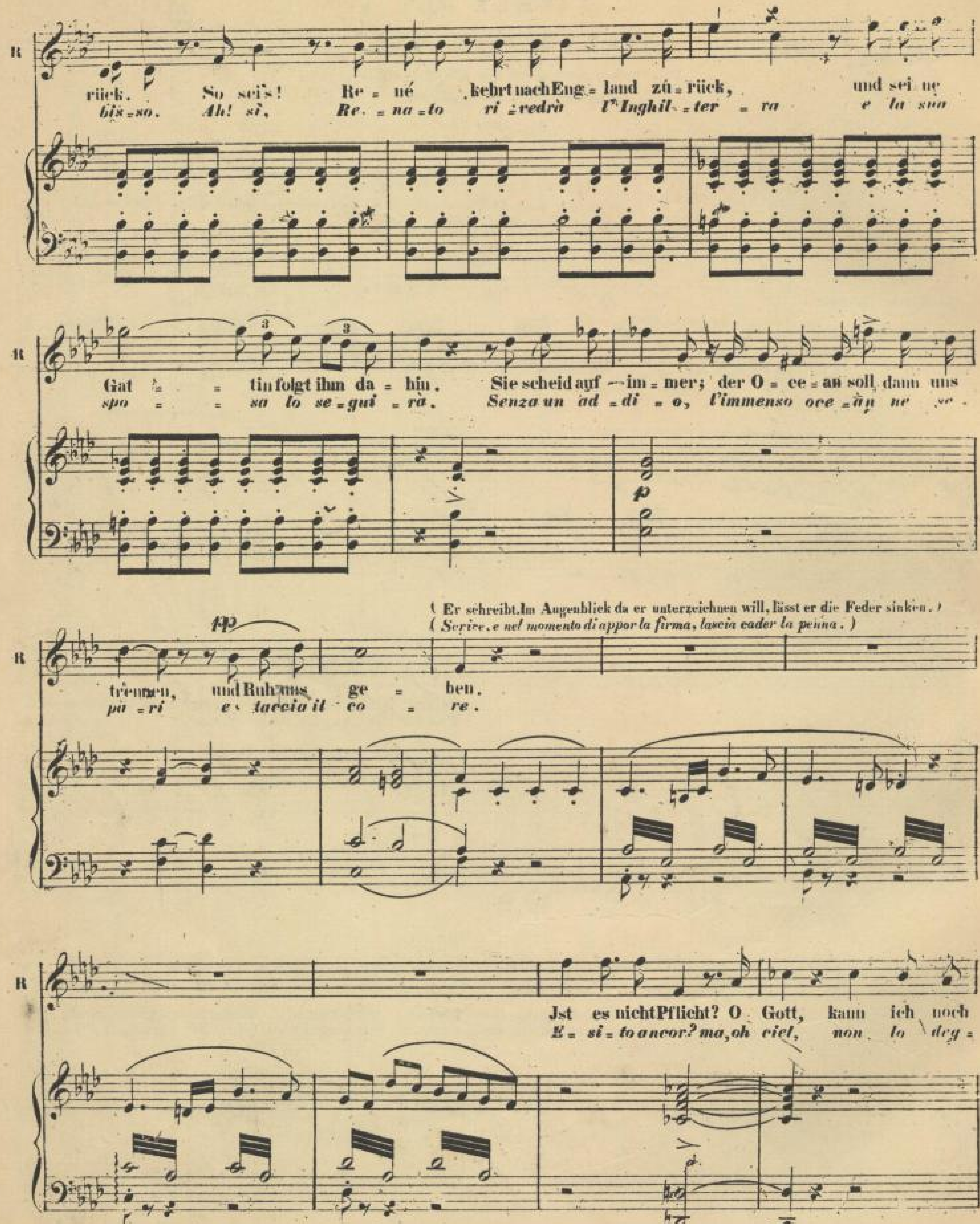
(TENORE.)

Ein prächtiges Kabinet des Grafen. Ein Tisch mit Schreibgeräthe. Im Hintergrunde ein grosser Vorhang durch den später der Ballsaal sichtbar wird.

ATTO III. *SCENA V.* *Sontuoso gabinetto del Conte. Tavolo con l'occorrente per iscrivere: nel fondo un gran cortinaggio che scoprirà la festa da ballo.*

(M.M. ♩. 63.)
Andante mosso
quasi Allegro.




R
rück. So sei's! Re-né kehrt nach Eng-land zu-rück, und sei-ne
bis-so. Ah! sì, Re-na-to ri-vedrà l'Inghil-ter-ra e la sua
Gat-tin folgt ihm da-hin. Sie scheid auf-im-mer; der O-ce-an soll dann uns
spo-sa lo se-gui-rà. Senza un ad-di-o, l'immenso oce-an ne se-
pp
(Er schreibt. Im Augenblick da er unterzeichnen will, lässt er die Feder sinken.)
(Scrive, e nel momento di appor la firma, lascia cader la penna.)
trennen, und Ruh uns ge-ben.
pa-ri e taccia il co-re.
p
Jst es nicht Pflicht? O Gott, kann ich noch
E-si-to ancor? ma, oh ciel, non lo deg-

(Er unterschreibt, und verbirgt das Blatt in seinem Busen.)
(sottoscrive, e chiude il foglio in seno.)

zau = dern?
gi = o?

Hier steht mein Name,
Ah l'ho se=gna=to,

hier steht mein
ah l'ho se =

Na=me, das Opfer ist voll = zo = gen!
gna=to il sa = cri = fi = zio mi = o!

Fine

RICC.

espress.

Andante. (♩ = 52)

Doch heisst dich auch das Pflicht = ge=both auf
Ma se m'e for = za per = der=ti per

e = = wig von mir ei = len, so folgt mein sehnend
sem = = pre, o lu = ce mi = a, a te verrà il mio

Herz dir nach wo im mer du magst wei = lest,
pal = pi = to sot = to qual ciel tu si = a;

pp *ff*

stent. *ff* *morendo*

und dein ge = lieb = tes theu = res Bild weicht nie aus meiner Brust, dein Bild weicht nie aus meiner
chiu = sa la tua me = mo = ri = a nell' in = ti = mo del cor, chiusa nell' in = ti = mo del

(Dampf.)
(*cupo.*)

Brust
cor.

Und
Ed

p

sempre p

jetzt, welch' düs = tre Ah = nung fühl' ich in mir ent =
or, qual reo pre = sa = gio lo spi = ri = to m'as =

R

ste = hen: als ob mir Un = heil droh = te

sa = le. che il ri = ve = der = ti an = nun = zia

un poco marcato

R

wenn wir uns heu = te se = hen. Ach, mir den Tod zu

qua = siun de = sio fa = ta = le co = me se fos = se

sf smorz. e legato *dolciss.* *molto p* *ppppp*

R

ge = hen ge = nügt schon dein Ver = lust, ach mir den

l'ul = tima o = ra del no = stro a = mor, co = me se

cresc.

R

Tod zu ge = hen, den Tod zu

fos = = = = = = se l'ul = ti = ma, l'ulti = ma

con slancio *cresc.* *pp* *pp*

R

ge = ben, ge = nügt schon dein Ver = lust — — — schon dein V
o = ra, o = ra del no = stro a = mor, — — — del nostro a

f p

R

(düster) (capo)

pp

lust; kann grössers Leid mir dro = hen? ach
mor? oh qual pre = sagio m' as = sa = te, co =

ff marcate

pp p mf

R

f

mir den Tod den Tod zu ge = = ben, ge = nügt dein Ver =
me se fos = se l'ul = ti = ma — o = ra del no = stro a =

R

pp

lust, zu meinem Tod genügt schon dein Ver = lust.
mor, se fos = se l'ul = ti = ma del no = stro a = mor?

pp

C.S.17.591

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

FESTA DA BALLO NEL FINALE III.

SCENA E CORO

№ 24.

„O Lust, in muntern Tänzen."

„Fervono amori e danze.

ATTO III. *Seguito della Scena V.*

RICCARDO.

parlante

(Musik hinter der Scene.)
(*Musica interna di danza.*)

Ha, sie ist da!
Ah! dessa è là

(M.M. ♩. 152.)
Allegro vivissimo.

f

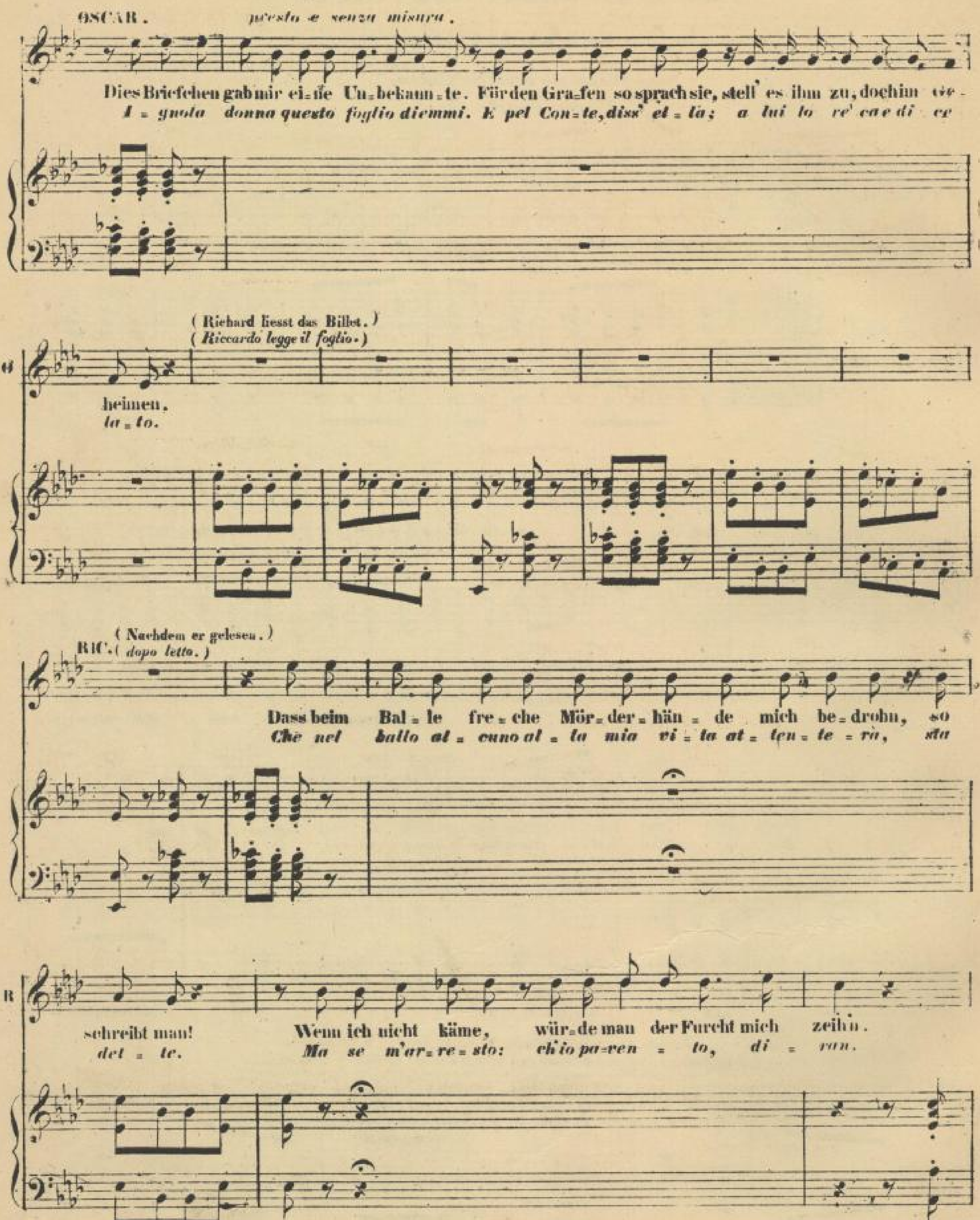
R

Sie se= hen könnt' ich, ein Wort der Lie=be sprechen zu ihr.
potrei ve'= der=la an = co = ra ri=par = lar=le' po = tre'

R

Doch nein! von heut trennt das Ge= schick sie von ~~mir!~~
Ma no: chè tut = toor mi strap = pa da lei.

SCENA II. (Oscar erscheint mit einem Blatt in der Hand.)
(*Oscar avanzandosi con un foglio in mano.*)


OSCAR.
presto e senza misura.
Dies Briefchen gab mir ei=ne Un=bekann=te. Für den Gra=fen so sprach sie, stell' es ihm zu, doch im Ge-
I = gnota donna questo foglio diemmi. E pel Con=te, diss' el = la; a lui lo re'cae di cr
(Richard liesst das Billet.)
(Riccardo legge il foglio.)
O
heimen.
la = to.
(Nachdem er gelesen.)
RIC. (dopo letto.)
Dass beim Bal = le fre = che Mör = der = hän = de mich be = drohn, so
Chè nel ballo al = cuno al = la mia vi = ta at = ten = te = rà, sta
R
schreibt man! Wenn ich nicht käme, wür=de man der Furcht mich zeihn.
det = te. Ma se m'ar=re=sto: ch'io pa=ren = to, di = ran.

Nein, nein! kein Mensch den=ke so et=was von
Nol no! nes=su=no pur sos=pet=tar=lo

R

mir. Du geh, sei ei=lig, in
de. Tu va: t' ap=pre=sta, e

R

Kurzem bin ich mit dir bei dem Fe=ste!
rat=to, per gioir me=co la fe=sta.

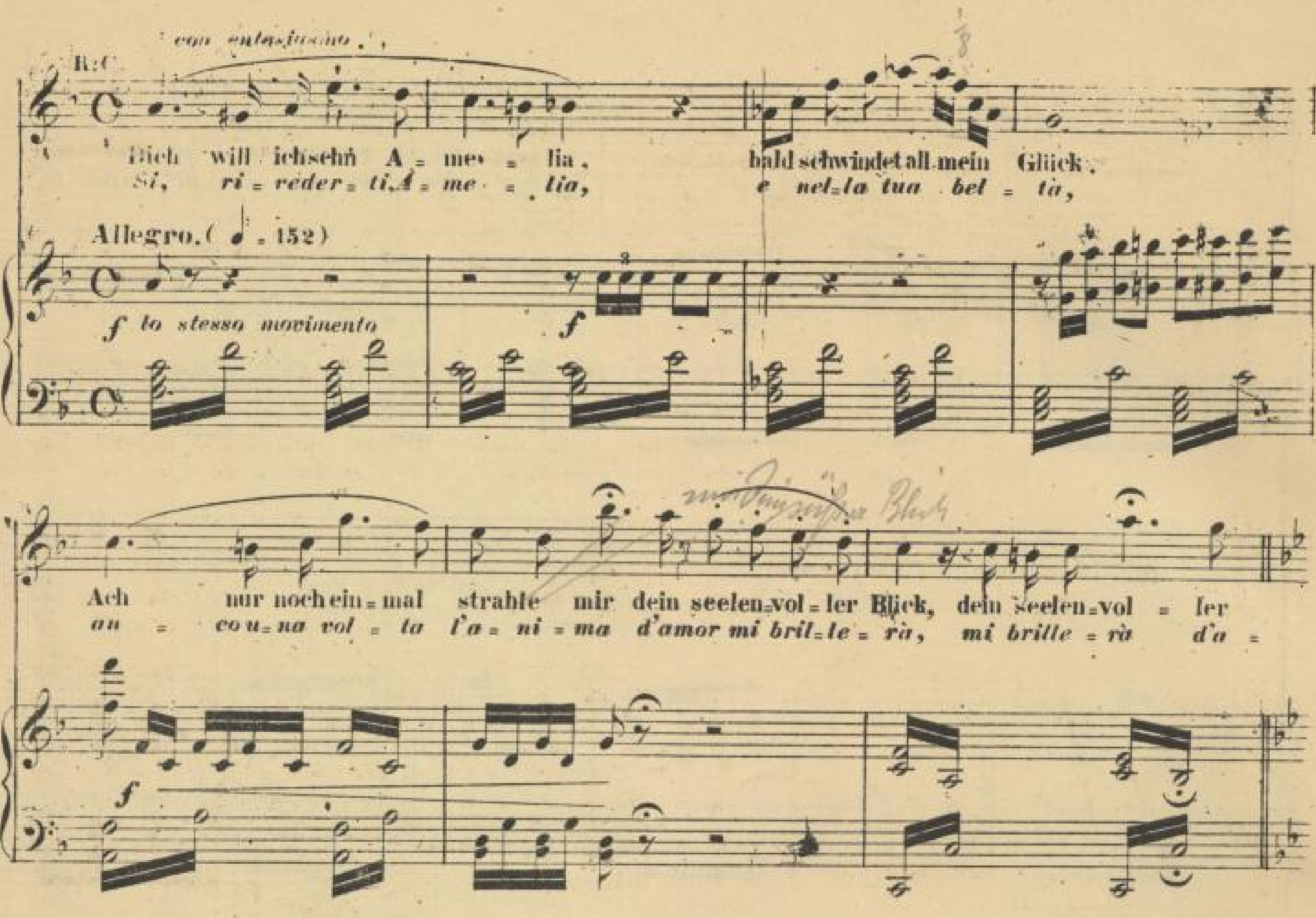
(Oscar ab.)
(*Oscar parte.*)

R

(Richard schreitet rasch nach dem Vordergrunde.)
(*Riccardo viene rapidamente sul davanti della scena.*)

f

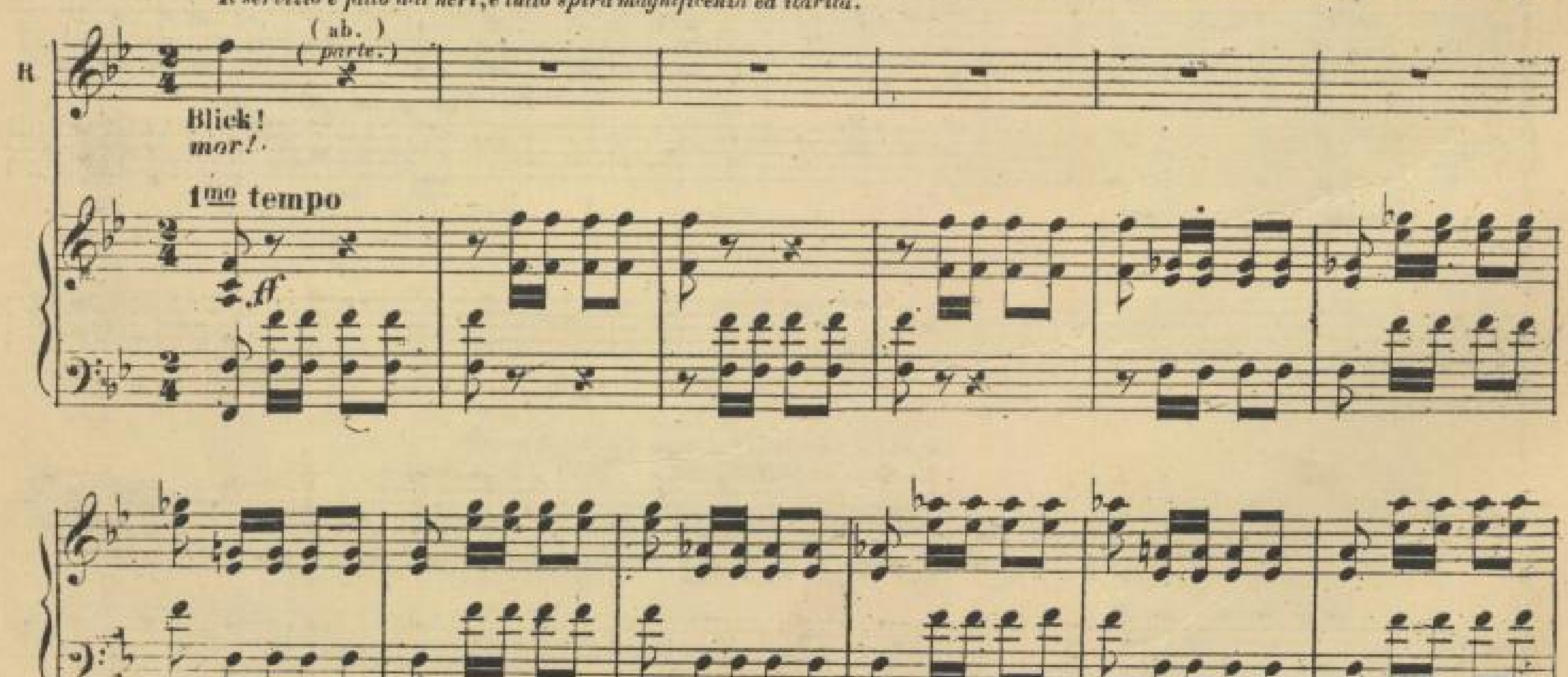
SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden



SCENA VII.

Die Vorhänge theilen sich. Ein reicher Ballsaal glänzend erleuchtet und festlich geschmückt. Heitere Musik leitet zum Tanze ein, und schon beim Öffnen des Vorhanges füllt eine Menge von Gästen die Scene. Der grösste Theil derselben ist maskirt. Einige im Domino, Andere im Gallaanzuge mit bedecktem Gesicht. – Unter den tanzenden Paaren sind einige junge Creolinen. Viel Leben und Bewegung. Man weicht aus, man wird verfolgt. Der Dienst wird von Negern versehen und Alles athmet Pracht und Heiterkeit.

S'aproni i cortinaggi. Vasta e ricca sala da ballo splendidamente illuminata, e parata a festa. Liete musiche preludiano alle danze: e già all' aprirsi delle cortine una moltitudine d'invitati empie la scena. Il maggior numero è in maschera, alcuni in domino, altri in costume di gala a viso scoperto; fra le coppie danzanti alcune giovani creole. Chi va in traccia, chi evita, chi ossequia e chi persegue. Il servizio è fatto dai neri, e tutto spira magnificenza ed ilarità.



mf *cresc.*

O Lust in muntern Tänzen den Saal da = hin zu
Fer = vo = no amori e dan = ze nel = le fe = li = ci

O Lust in muntern Tänzen den Saal da = hin zu
Fer = vo = no amori e dan = ze nel = le fe = li = ci

O Lust in muntern Tänzen den Saal da = hin zu
Fer = vo = no amori e dan = ze nel = le fe = li = ci

f *tutta forza* *f* *sf*

schweben.
stan = ze,
O welche Won = ne, durch sie wird uns das
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta e

schweben.
stan = ze,
O welche Won = ne, durch sie wird uns das
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta e

schweben.
stan = ze,
O welche Won = ne, durch sie wird uns das
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta e

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

Le = ben ein Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Se = lig =
so = lo un so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = sin =

Le = ben ein Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Se = lig =
so = lo un so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = sin =

Le = ben ein Traum der Se = lig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Se = lig =
so = lo un so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = sin =

keit. Ach, wie so bald ent = schwunden seid
ghier. Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de'

keit. Ach, wie so bald ent = schwunden seid
ghier. Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de'

keit. Ach, wie so bald ent = schwunden seid
ghier. Not = te de' ca = ri i = stan = ti, de'

C. S. 17.592.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

ihr be = glück = te Stun = den! Wa = rum nach kurzem Wei = len, müsst
pal = pi = ti e de can = ti, per = che non fer = mi'l vo = lo, per =

ihr be = glück = te Stun = den! Wa = rum nach kurzem Wei = len müsst
pal = pi = ti e de' can = ti, per = che non fer = mi'l vo = lo, per =

ihr be = glück = te Stun = den! Wa = rum nach kurzem Wei = len müsst
pal = pi = ti e de' can = ti, per = che non fer = mi'l vo = lo, per =

ihr so schnell ent = ei = len, im raschen, im raschen Flug der Zeit?
che non fermi'l vo = lo sul = l'on = da, sul = l'on = da del pia = cer?

ihr so schnell ent = ei = len, im raschen, im raschen Flug der Zeit?
che non fermi'l vo = lo sul = l'on = da, sul = l'on = da del pia = cer?

ihr so schnell ent = ei = len, im raschen, im raschen Flug der Zeit?
che non fermi'l vo = lo sul = l'on = da, sul = l'on = da del pia = cer?

tr *tr* *tr*

mf

SCENA VIII. (Samuel und Tom in ihren verabredeten blauen Dominos und Schärpen.)
(*Samuel e Tom coi loro adereuti in domino azzurro ed cinto vermiglio.*)

René im selben Anzuge schreitet langsam vorwärts.)
Renato nello stesso costume, s'avanza lentamente.)

SAMUEL. (zu Tom auf René zeigend.)
(additando Renato a Tom.)

Auch ei = ner von den Unsern.
Al = tro de' no = stri è que = sto.

RENATO. (bitter.)
(amaramente)

(Er nähert sich René.)
(fattosi presso a Renato.)

Ja! Tod und Ra = che!
Sì: mor = te!

Doch er kommt
Ma non ver =

SAM.

Tod und Ra = che!
Mor = te!

REN.

nicht.
ri.

Wir harren sein ver = ge = bens.
Qui l' aspet = tar = lo è va = no.

SAM.

Was sagst du?
Che par = li?

Glaubst du?
Co = me?

TOM.

Was sagst du?
Che par = li?

Wa =
Par =

C.S.17.592.

REN.

Ihr wer=det es spä=ter hö=ren.
Vi basti. saperlo at=tro=ve.

SAM.

O trü=ge=risches Schick=sal!
O sorte ingan=na=tri=ce!

(wüthend.)
(*fremente.*)

TOM.

rum?
che?

So soll er
Sem=pre ne

REN.

Sprecht doch nur lei=se, dort hat Jemand uns in's Aug' ge=
Par=la=te basso; al=cu=no lo sguardo in noi fer=

TOM.

im=mer uns ent=ge=hen!
sfuggi=rà di ma=no!

REN.

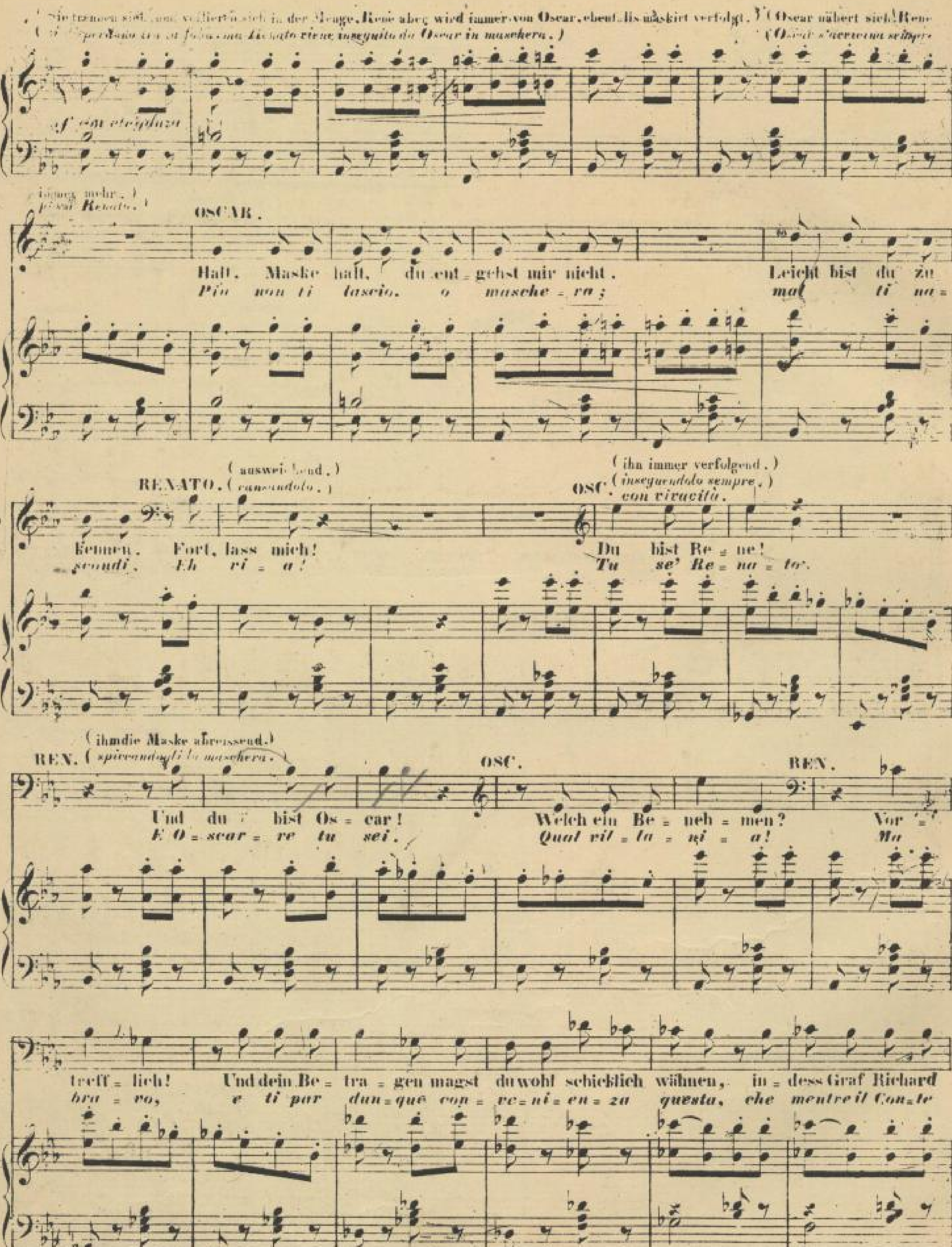
fasst.
mo.

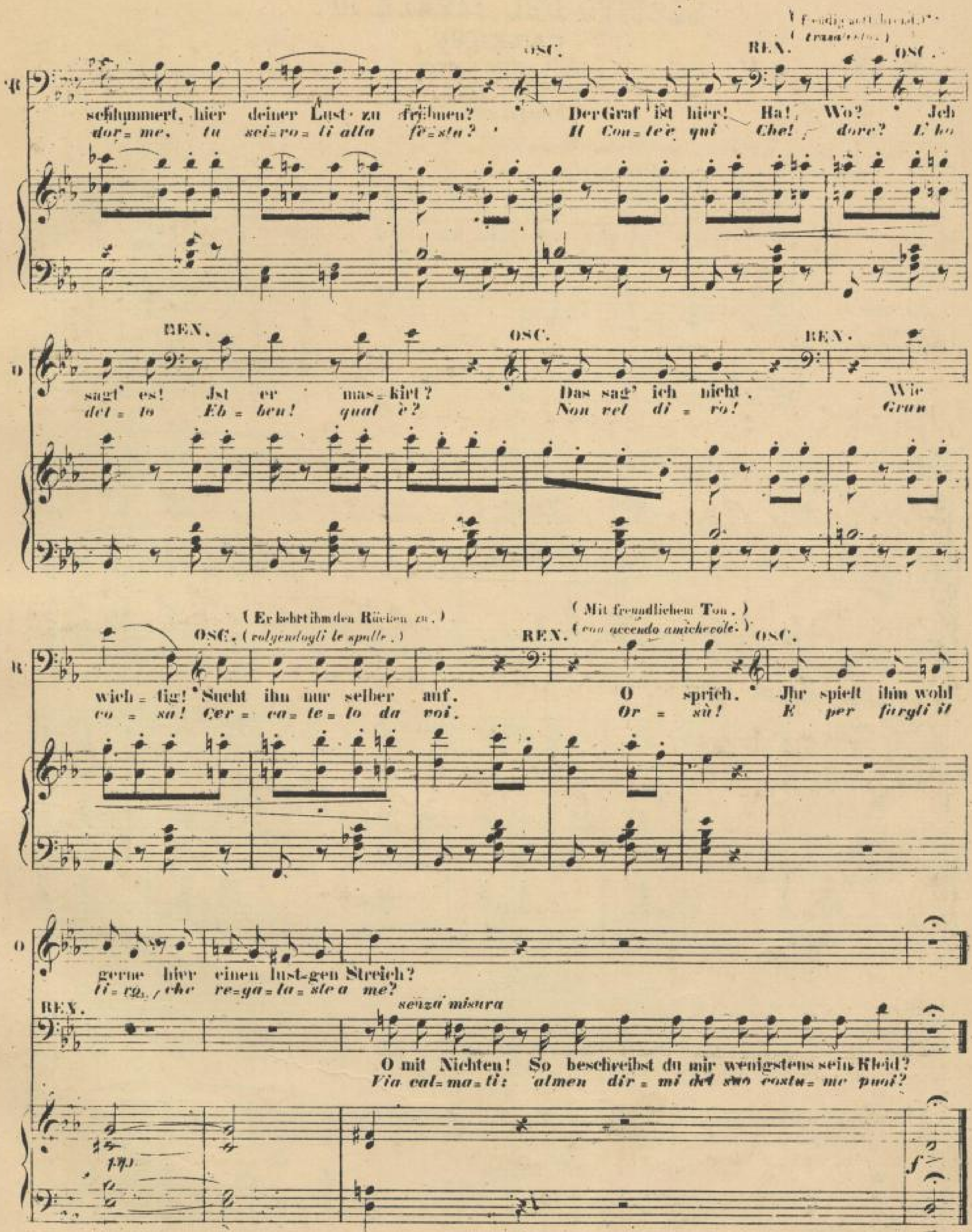
Der dort im Do=mi=no uns zur lib=ken Hand.
Quel=lo a si=ni=stra dal bre=ve do=mi=no.

SAM.

Und wer?
E chi?

Schluss


(Sie trennen sich und verlieren sich in der Menge, René aber wird immer von Oscar, ebenfalls maskirt verfolgt.) (Oscar nähert sich René immer mehr.)
(Si sperdono tra la folla; ma Renato viene inseguito da Oscar in maschera.) (Oscar s'avvicina sempre più a Renato.)
f con eleganza
OSCAR.
Halt. Maske halt, du entgehst mir nicht. Leicht bist du zu
Più non ti lascio, o maschera; mal ti na-
RENATO. (ausweichend.) (cansandolo.)
Kennen. Fort, lass mich!
-scondi. Eh via!
OSC. (ihn immer verfolgend.) (inseguendolo sempre.) con vivacità.
Du bist René!
Tu se' Renato.
REN. (ihm die Maske abreissend.) (spiccandogli la maschera.)
Und du bist Oscar!
E Oscar re tu sei.
OSC.
Welch ein Benehmen?
Qual villania!
REN.
Vor- trefflich! Und dein Betragen magst du wohl schicklich wähnen, indess Graf Richard
Ma bravo, e ti par dunque convenienza questa, che mentre il Conte


(Freudig erstaunt.)
(trasalendo.)
OSC.
REN.
OSC.
schlummert, hier deiner Lust zu fröhnen? Der Graf ist hier! Ha! Wo? Jch
dorme, tu sei ro li alla festa? Il Con te è qui Che! dove? L'ho
REN.
OSC.
REN.
sagt' es! Jst er mas kirt? Das sag' ich nicht. Wie
detto Eb ben! qual è? Non vel di rò! Gran
(Er kehrt ihm den Rücken zu.)
OSC. (volgendogli le spalle.)
REN.
(Mit freundlichem Ton.)
(con accento amichevole.)
OSC.
wich tig! Sucht ihn nur selber auf. O sprich. Jhr spielt ihm wohl
cosa! Cer ca te lo da voi. Or sù! E per fargli il
gerne hier einen lust-gen Streich?
tiro, che re ga la ste a me?
REN.
senza misura
O mit Nichten! So beschreibst du mir wenigstens sein Kleid?
Via cal ma ti: almen dir mi del suo costu me puoi?

SEGUITO DEL FINALE III.

CANZONE

№ 25.

„Lasst ab mit Fragen."
„Saper vorreste."

(SOPRANO.)

ATTO III. *Seguito della Scena VIII.*

(scherzando)

OSCAR.

(♩= 100.)

Allegretto.

Lasst ab mit Fra=gen, ich darf nicht sa=gen welch ei=ne
Sa=per vor=re=ste di che si re=ste, quan=do l'e

pp *pp*

Maske der Graf wird tra=gen. O nein, o nein, es kann nicht sein,
co=sa ch' ei vuol na=sco=sa. O=scar lo sa, ma nol di=rà,

Poco più di moto

tra la la la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la
tra la la la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la

Poco più di moto

stent.

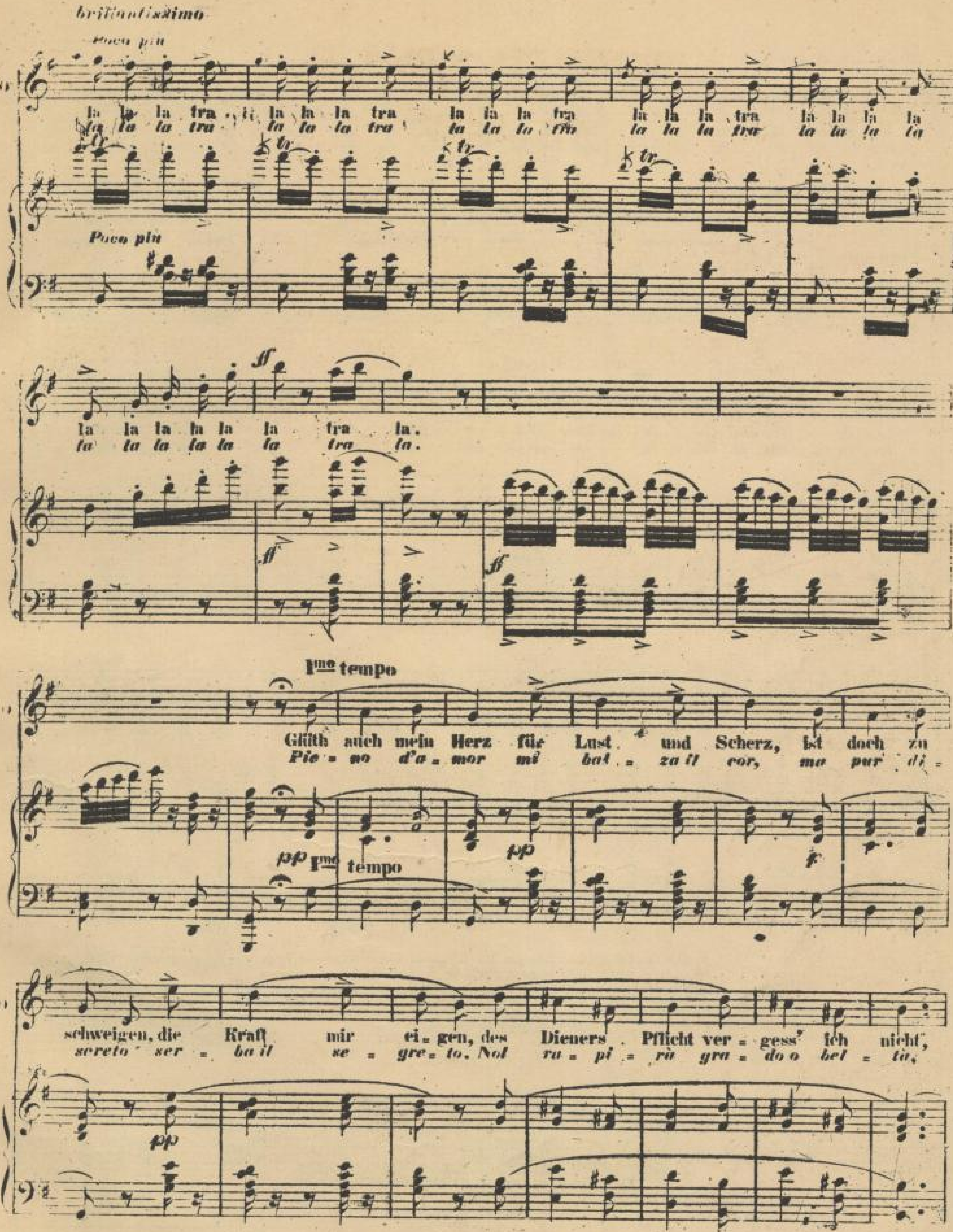
I^mo tempo

la la la la la la la. O nein, o nein, es kann nicht sein tra
la la la la la la la. O=scar lo sa, ma nol di=rà, tra

I^mo tempo

C.S.17,593.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden


brillantissimo
Poco più
la la la tra la la la tra la la la tra la la la tra la la la la
la la la tra la la la tra la la la tra la la la tra la la la la
Poco più
la la la la la la tra la.
la la la la la la tra la.
ff
Imo tempo
Glüth auch mein Herz für Lust und Scherz, ist doch zu
Pie = no d'a = mor mi bat = za il cor, ma pur di =
pp Imo tempo
pp
schweigen, die Kraft mir ei = gen, des Dieners Pflicht ver = gess' ich nicht,
sereto ser = ba il se = gre = to. Noi ra = pi = rà gra = do o bel = tà,
pp

Poco più di moto

tra la la la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la
tra la la la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la

Poco più di moto

stent. I^mo tempo

tra la la la la la la. Des Die - ners Pflicht ver - gess' ich nicht, tra
tra la la la la la la O - scar lo sa, ma nol di - rà, tra

p *pp*

I^mo tempo

Poco più

la la la tra la la la tra la la la tra la la la tra la la la la la la la la la
la la la tra la la la tra la la la tra la la la tra la la la la la la la la la

Poco più

(*In diesem Augenblicke bewegen sich Gruppen von Masken und tanzenden Paare nach dem Vordergrund der Bühne, und trennen Oscar von Rene.*)

(*in questo momento gruppi di maschere e coppie danzanti attraversano il davanti della scena, e separano il Paggio dal Conte.*)

ff

la tra la.
la tra la.

ff

C. S. 17,593.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

CORO, SCENA E SEGUITO DELLA FESTA DA BALLO

№ 26.

„O Lust, in muntern Tänzen."
„Fervono amori e danze.

ATTO III. *Seguito della Scena VIII.*

O. O Lust, in muntern Tän = zen den Saal da = hin zu schwe = ben,
Fer = vono a = mori e dan = ze nel = le fe = li = ci stan = ze.

R. O Lust, in muntern Tän = zen den Saal da = hin zu schwe = ben,
Fer = vono a = mori e dan = ze nel = le fe = li = ci stan = ze,

C. O Lust, in muntern Tän = zen den Saal da = hin zu schwe = ben,
Fer = vono a = mori e dan = ze nel = le fe = li = ci stan = ze,

(♩ = 152)

Allegro vivissimo. *tutta forza*

o welche Won = ne! durch sie wird uns das Le = ben ein
fer = vono a = mo = ri, on = de la vi = ta e so = lo un

o welche Won = ne! durch sie wird uns das Le = ben ein
fer = vono a = mo = ri, on = de la vi = ta e so = lo un

o welche Won = ne! durch sie wird uns das Le = ben ein
fer = vono a = mo = ri, on = de la vi = ta e so = lo un

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

Traum der Se=lig=keit, ein Traum, ja ein Traum der Se=lig=keit.
so=gno lu=sin=ghiero, un so=gno, un so=gno lu=sin=ghier.

Traum der Se=lig=keit, ein Traum, ja ein Traum der Se=lig=keit.
so=gno lu=sin=ghiero, un so=gno, un so=gno lu=sin=ghier.

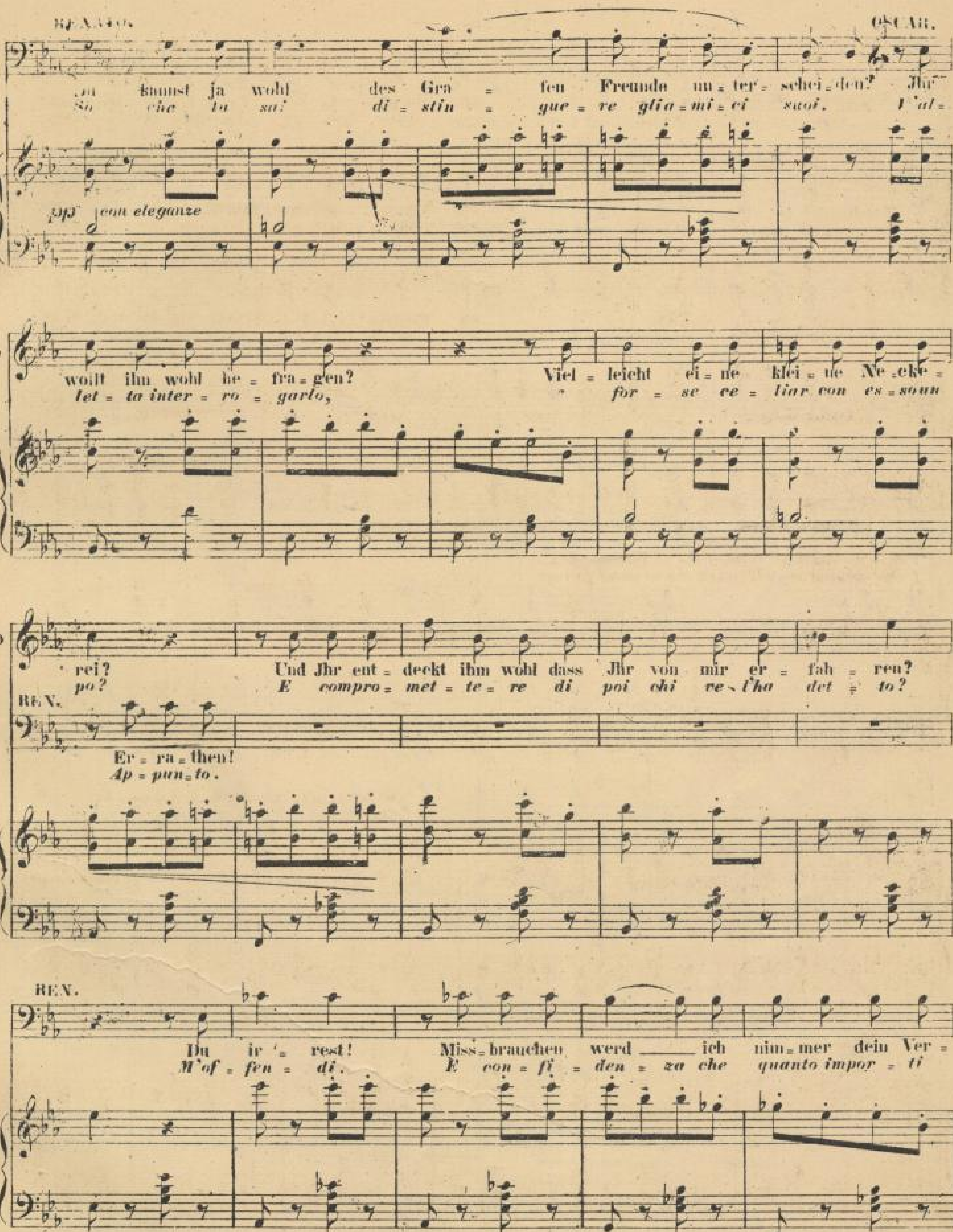
Traum der Se=lig=keit, ein Traum, ja ein Traum der Se=lig=keit.
so=gno lu=sin=ghiero, un so=gno, un so=gno lu=sin=ghier.

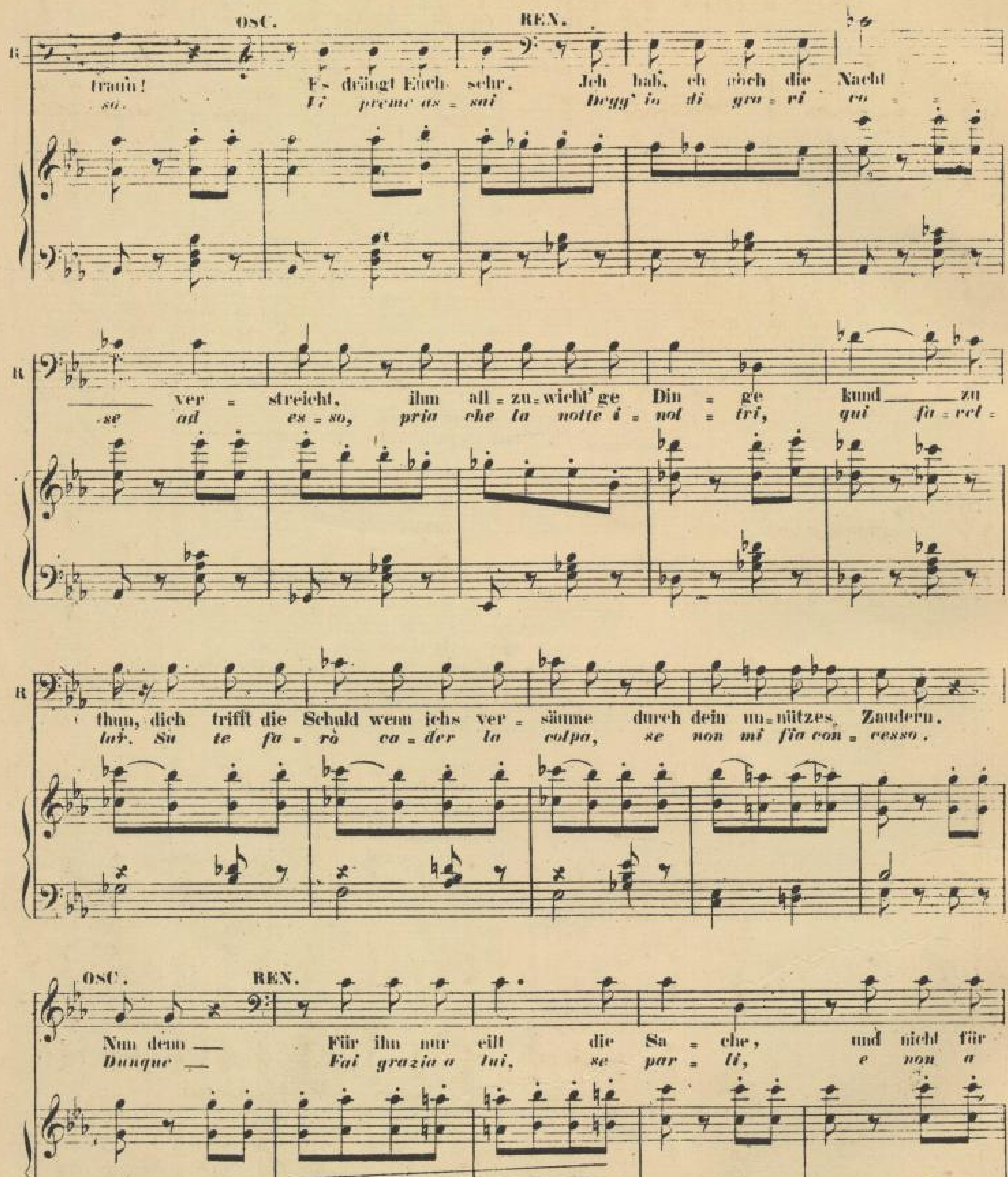
(Sie gehen zurück und verlieren sich im Hintergrunde.)
(*Rimontano di nuovo la scena e si perdono nel fondo.*)

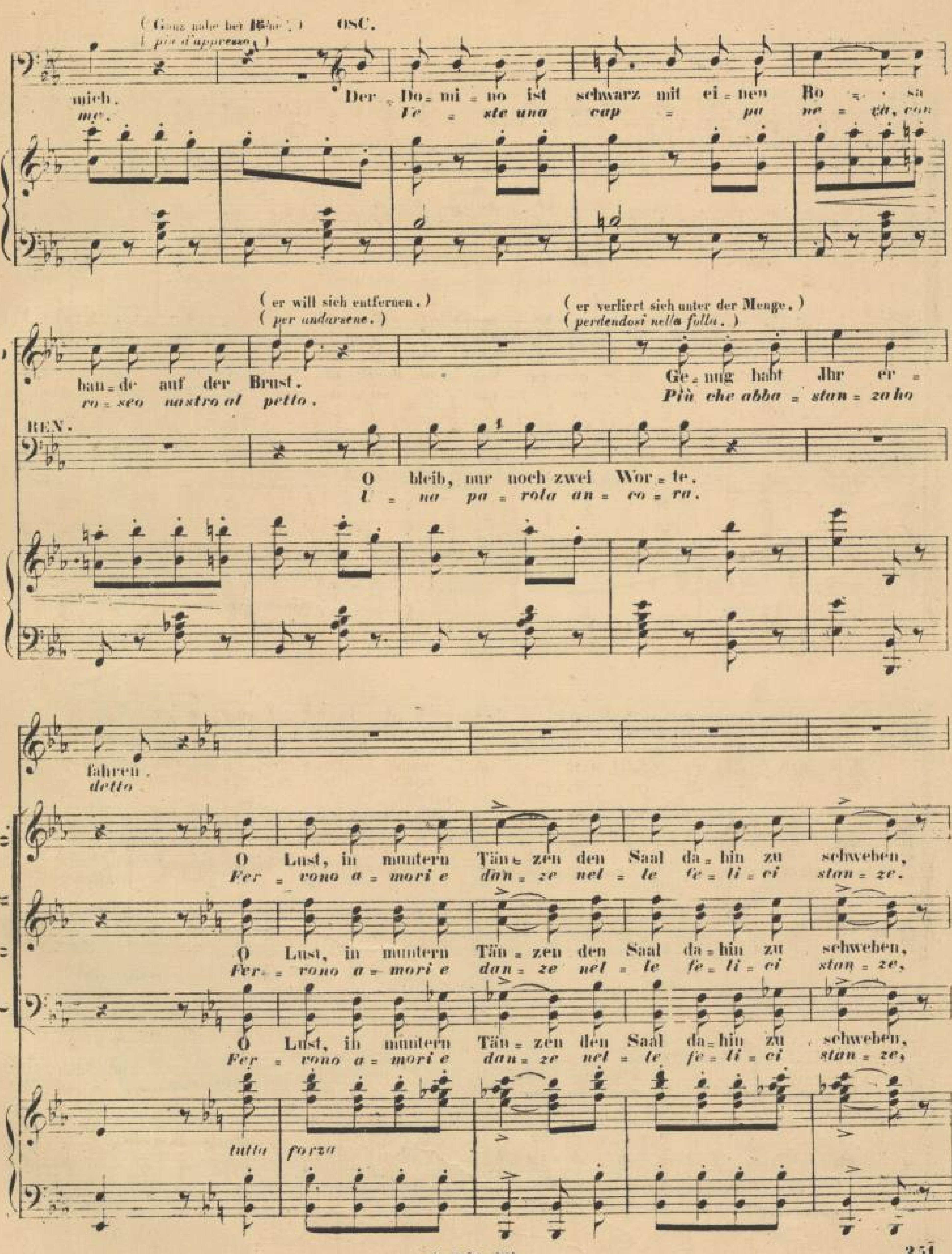
(René kommt auf's Neue mit Oscar zusammen.)
(*Renato raggiunge di nuovo Oscar.*)

C.S.17.594.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden


RENATO.
Du kannst ja wohl des Gra = fen Freunde un = ter = schei = den?
So che tu sai di = stin = gue = re gli a = mi = ci suoi.
OSCAR.
Ihr wollt ihn wohl be = fra = gen? Viel = leicht ei = ne klei = ne Ne = cke = rei?
Val = let = ta inter = ro = garlo, for = se ce = liar con es = soun po?
pp con eleganze
Und Jhr ent = deckt ihm wohl dass Jhr von mir er = fah = ren?
E compro = met = te = re di poi chi ve = l'ha det = to?
REN.
Er = ra = then!
Ap = pun = to.
Du ir = rest! Miss = brauchen werd ich nim = mer dein Ver =
M'of = fen = di. E con = fi = den = za che quanto impor = ti


OSC.
REN.
R
traun! Es drängt Euch sehr. Jch hab, eh noch die Nacht
sa. Vi preme as = sai Degg' io di gra = ri co =
R
ver = streicht, ihm all = zu = wicht' ge Din = ge kund zu
se ad es = so, pria che la notte i = nol = tri, qui fa = ret =
R
thun, dich trifft die Schuld wenn ichs ver = säume durch dein un = nützes Zaudern.
tar. Su te fa = rò ca = der la colpa, se non mi fia con = cesso.
OSC.
REN.
Nun denn Für ihn nur eilt die Sa = che, und nicht für
Dunque Fai grazia a lui, se par = li, e non a


(Ganz nahe bei Ren.)
(più d'appresso.)
OSC.
mich. Der Do = mi = no ist schwarz mit ei = nen Ro = sa
me. Ve = ste una cap = pa ne = ra, con
(er will sich entfernen.)
(per andarsene.)
(er verliert sich unter der Menge.)
(perdendosi nella folla.)
ban = de auf der Brust.
ro = seo nastro al petto.
Ge = nug habt Ihr er =
Più che abba = stan = za ho
REN.
O bleib, nur noch zwei Wor = te.
U = na pa = rola an = co = ra.
fahren.
detto
O Lust, in muntern Tän = zen den Saal da = hin zu schweben,
Fer = vono a = mori e dan = ze nel = le fe = li = ci stan = ze.
tutta forza

o welche Won = ne, durch sie wird uns das Le = ben ein
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta è so = lo un

o welche Won = ne, durch sie wird uns das Le = ben ein
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta è so = lo un

o welche Won = ne, durch sie wird uns das Le = ben ein
fer = vo = no a = mo = ri, on = de la vi = ta è so = lo un

Poco più mosso

Traum der Selig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Selig = keit!
so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = singhier.

Traum der Selig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Selig = keit!
so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = singhier.

Traum der Selig = keit, ein Traum, ja ein Traum der Selig = keit!
so = gno lu = sin = ghiero, un so = gno, un so = gno lu = singhier.

Poco più mosso

ff

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

Wie so bald ach ent = schwun = den seid ihr doch für uns
Not = te de' ca = ri i = stan = = ti, de' pal = pi = ti

Wie so bald ach ent = schwun = den seid ihr doch für uns
Not = te de' ca = ri i = stan = = ti, de' pal = pi = ti

Wie so bald ach ent = schwun = den seid ihr doch für uns
Not = te de' ca = ri i = stan = = ti, de' pal = pi = ti

Won = ne = stun = den, warum müsst ihr ent = ei = len
e de' can = ti, perchè non fer = mi il vo = =

Won = ne = stun = den, warum müsst ihr ent = ei = len
e de' can = ti, perchè non fer = mi il vo = =

Won = ne = stun = den, warum müsst ihr ent = ei = len
e de' can = ti, perchè non fer = mi il vo = =

in dem ra = schen Flug der Zeit; wa = rum nach kurzem Weilen
lo sul = l'on = da del pia = cer? per = che non fermi il vo = lo

in dem ra = schen Flug der Zeit: wa =
lo sul = l'on = da del pia = cer? per =

in dem ra = schen Flug der Zeit:
lo sul = l'on = da del pia = cer?

mf staccato assai

im raschen Flug der Zeit? Wa =
sul = l'onda del pia = cer? per =

rum müsst ihr ent = ei = len
che non fermi il vo = lo

im raschen Flug der Zeit?
sul = l'onda del pia = cer?

wa = rum müsst ihr ent = ei = len im raschen Flug der Zeit?
per = che non fermi il vo = lo sul = l'onda del pia = cer?

ff *mf*

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

um nach kurzem Wei = len,
che non fermi il ra = lo

wa = rum müsst ihr ent = ei = len
per = che non fermi il ra = lo

wa = rum müsst ihr ent =
per = che non fermi il

Ancora un poco più mosso

im raschen Flug der Zeit? Ach wa = rum nach kur = zem
sul = l'on=da del pia = cer? per = che non fer = mi il

im raschen Flug der Zeit? Ach wa = rum nach kur = zem
sul = l'on=da del pia = cer? per = che non fer = mi il

ei = len im raschen Flug der Zeit? Ach wa = rum nach kur = zem
ra = lo sul = l'on=da del pia = cer? per = che non fer = mi il

ff

tutta forza

Ancora un poco più mosso

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

Wei = len müsst ihr uns so schnell ent = ei = len im
ro = lo, per = chè non fer = mi il ro = lo sul =

Wei = len müsst ihr uns so schnell ent = ei = len im
ro = lo, per = chè non fer = mi il ro = lo sul =

Wei = len müsst ihr uns so schnell ent = ei = len im
ro = lo, per = chè non fer = mi il ro = lo sul =

ra = schen Flug der Zeit, im ra = schen Flug der Zeit?
l'on = da del pia = cer, sul = l'on = da del pia = cer?

ra = schen Flug der Zeit, im ra = schen Flug der Zeit?
l'on = da del pia = cer, sul = l'on = da del pia = cer?

ra = schen Flug der Zeit, im ra = schen Flug der Zeit?
l'on = da del pia = cer, sul = l'on = da del pia = cer?

C. S. 17. 594.

SCENA E DUETTINO

„Ich liebe dich, und ach, die Thränen."
„T'amo, sì t'amo, e in lagrime."

(SOPRANO e TENORE.)

E CORO NEL FINALE III.

N° 27 e 28.

ATTO III, *Seguito della Scena VIII.* (Richard im schwarzen Domino mit einem Rosaband, und hinter ihm Amelia in weissen Domino.)
(Riccardo in domino nero col nastro di rosa, e dietro lui Amelia in domino bianco.)

(♩ = 96.)
Assai moderato.

Orchestra fra le quinte

(Richard gedankenvoll.)
(Riccardo pensieroso.)

AMELIA. (Ihre Stimme verstellend um nicht erkannt zu werden.)
(sotto voce in modo da non essere riconosciuta.)

Ach, warum hier? O fliehe!
Ah! perchè qui! fug = gi = te

RICCARDO.

Hast du den Brief ge =
Sei quella del = to

A. Der Tod folgt dei=nen Schritten.
La mor=te qui v'ac=cerchia.

R. schrieben?
scritto?

Jch ken=ne kei=ne Ge=fahr, kei=ne
Non pe=netra nel mio petto il ter=

A. O flie=he, o flie=he! hier harret deiner ein sichrer Tod!
Fuggi=te, fuggi=te, o che trafit=to ca=drete qui!

R. Furcht.
ror.

Die Maske fort! Wie ist dein
Ri=ve=lami il no=me

A. O Him=mel ich kann nicht!
Gran Di=o nol pos=so.

R. Na=me?
tu=o.

Und warum weinst du? Wa=rum dein dringend
E per=chè piangi mi suppli=chi atter=

C.S.17.595.

(Mit Enthusiasmus und natürlicher Stimmer.)
(con entusiasmo, e con voce naturale.)

A

Ach selbst mein eignes
Tut = to per es = sa,

R

Flehen? Und wie kann dei = nem Her = zen mein Tod so na = he ge = hen?
ri = ta? oude, cotan = ta sen = ti pie = tà della mia vi = ta?

A

Le = ben wollt' ich für dei = nes ge = ben!
tut = to il san = gue mio da = rei!

R

Um = sonst, um = sonst A =
In = van ti ce = li, A =

(Mit Verzweiflung.)
(con disperazione.)
marcate le prime note.

A

Jch lie = be dich, und ach in Thrä = nen lieg'
T'a = mo, si l'amo, e in lagri = me a'

R

me = lia suchst du dich zu ver = stellen.
me = lia quel = l'an = ge = lo tu se = i!

Orchestra fra le quinte.

con eleganza

Orchestra abbasso

ich zu deinen Fü = ssen, hier' wo von Mörder = hän = den
pie = di tuo m'atter = ro, o = ve t'ane = la in = co = gnito

dein theures Blut soll flie = ssen, der Tod wird dich er = ei = len, willst
del = la ven = detta il Gr = ro. Ca = da = ve = re do = ma = ni sa =

pp

A

du noch länger wei = len, Ret = te dich, geh, ver = lass mich, flieh, o flieh, Ut =
rai ... qui ri = ma = ni: sal = va = ti. va, mi la = scia, fug = gi, fug = gi,

R

wei = che ih = rer Wuth!
dal = l'o = dio tor.

Wenn du mich liebst A = me = lia,
Sin che tu m'ami A = me = lia,

L

Flieh!
Fuggi.

R

soll kein Geschick mich schre = cken; auch nicht die Qual des To = des kann
non curo il fa = to mi = o, non ho che te nell' a = ni = ma, e

L

Ret = te dich!
Sal = vati.

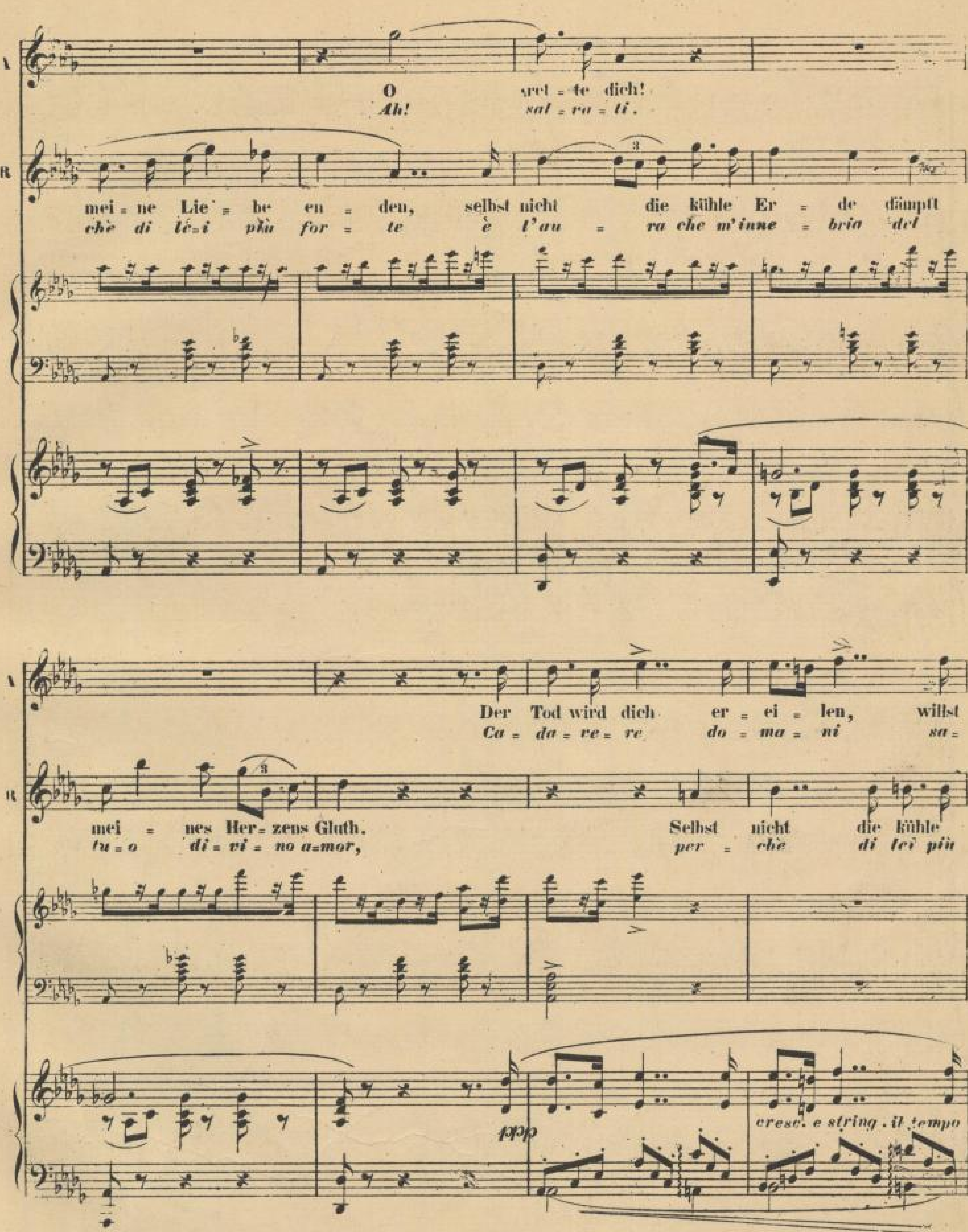
Flieh!
Va.

R

Furcht in mir er = we = cken. Nicht un = ter Mör = der = hän = den wird
l'a = niver = so obbli = o. Nè so temer la mor = te, per=

C.S.17,595*.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden


A
O gret = te dich!
Ah! sal = ra = ti.
R
mei = ne Lie = be en = den, selbst nicht die kühle Er = de dämpft
chè di lé=i più for = te è l'au = ra che m'inne = bria del
A
Der Tod wird dich er = ei = len, willst
Ca = da = ve = re do = ma = ni sa =
R
mei = nes Her = zens Gluth. Selbst nicht die kühle
tu = o di = vi = no a=mor, per = chè di lei più
ppp
cresc. e string. il tempo

A

da hier kün = ger wei = = = = = len, ret = te dich ver=
rai su tu = ri = ma = = = = = ni: sal = vati, mi

R

Er = de, nein, selbst nicht ___ die kühle Er = de dämpfet mei = nes
por = te'l'au = ra s'ché ___ m'in = ne = bria del tuo su =

f

dim.

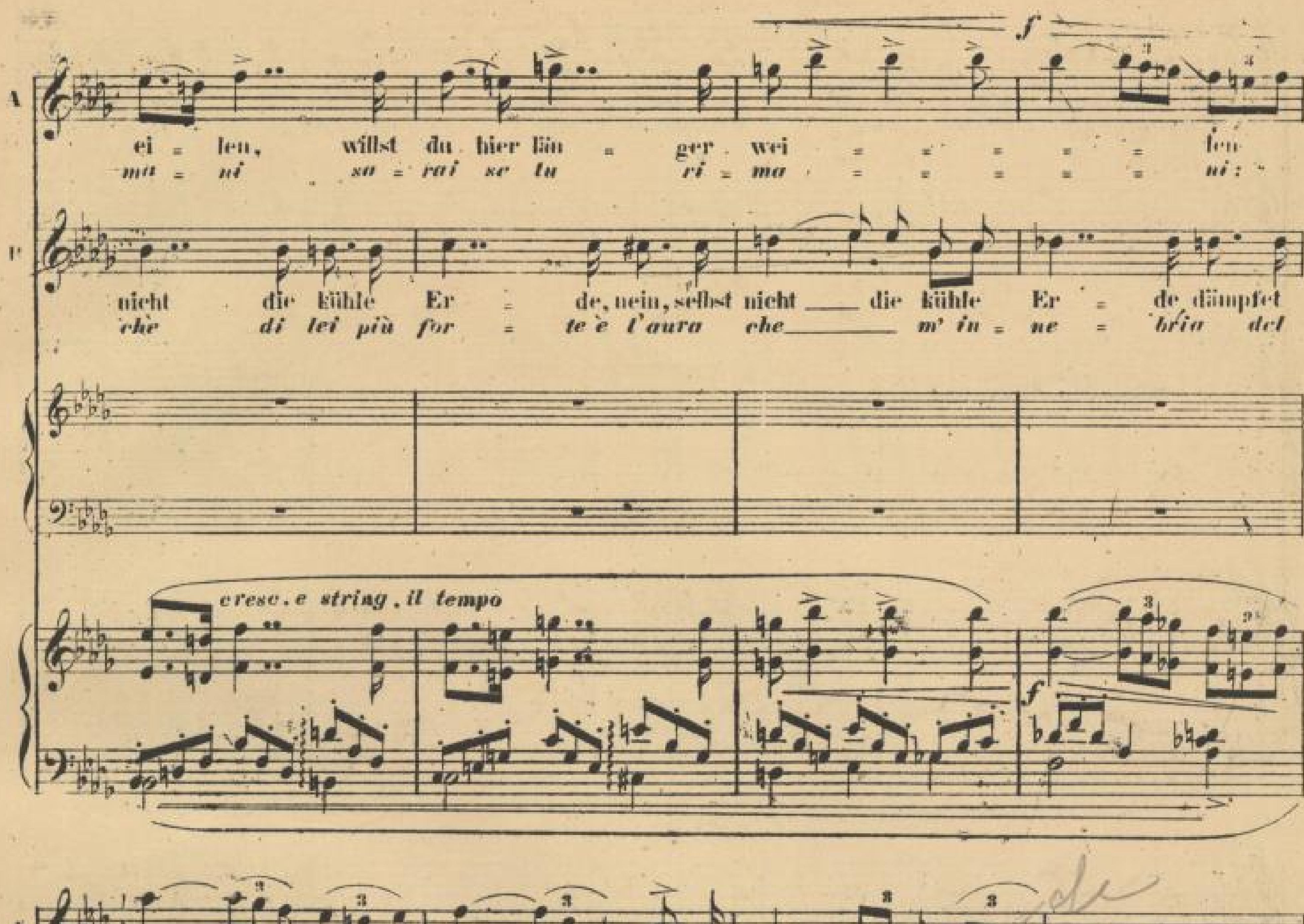
lass ___ mich flieh, o flieh ___ vor ih = rer Wuth. Der Tod wird dich er=
la = scia, fug = gi fug = gi dall'odio lor: ca = da = ve = re do=

Her = = = = = = zens Gluth, selbst
per = = = = = = no a = mor, per =

dim.

p *pp* *ppp*

C.S.17.595.


A
f
ei = len, willst du hier län = ger wei = = = = = = len
ma = ni sa = rai se tu ri = ma = = = = = = ni:
P
nicht die kühle Er = de, nein, selbst nicht ___ die kühle Er = de dämpfet
chè di lei più for = te è l'aura che ___ m' in = ne = bria del
cresc. e string. il tempo
f
A
ret = te dich, ver = lass ___ mich, flieh, o flieh ___ vor ih = rer Wuth.
sal = vati, mi la = scia, fug=gi fug = = gi dall'o=dio lor.
R
mei = nes Her = = = = = = zens Gluth.
tuo su = per = = = = = = no a = mor.
dim.
p
dim.
pp

A: So willst du mich vor Scham und tie=fen Jam = mer sterben se = hen?
Dun=que ve = dermi vuoi d' affanno mor = ta e di ver=go = gna?

B: Ich will dein-
Salva = ti

A: Wo hin.
Dove?

B: Heil! Schon mor = gen, mit dem Gat = ten reisest du. Nach deinem
vo'. Do = ma = ni con Re = na = to an=drai Al na=

C.S.17,595.

A

Nach Englands Küsten?
In inghil = terra!

R

Va = = = ter = lan = de. Mit dir mein Herz!
ti = = = o tuo cie = lo. Mi schianto il cor!

O
Ric =

R

Doch du wirst rei = sen, so le = = be wohl!
ma par = ti = ra = i ma ad = di = = = = o!

tr

(Mit Verzweiflung.)
(con disperazione.)

A

Ri = chard! O Ri = chard!
car = do! Ric = car = do!

R

Ha! welche Qual! Leb wohl, A =
Mi schianto il cor ti la = scio, A =

(Mit Schmerz.)
(con dolore.)

ppp

O Ri = chard!
Ric = car = do!

me = lia! Nimm noch mein letz = tes
me = lia An = = co una vol = ta ad =

C. S. 17. 595.

A

O Gott!
Ohimè!

R

Le = be = wohl! nimm nun mein letz = = tes
di = = = ó! t'ul = ti = ma rol = ta ad =

A

Le = be = wohl!
Ad = di = = o!

R

Le = be = wohl! Le = be = wohl!
di = = o! Ad = di = = o!

RENATO. (Rena stürzt sich unbeachtet zwischen Beide und durchbohrt Richard.)
(*lanciatosi inosservato fra loro, trafigge Riccardo.*)

Und du nimm hier das
E tu rice = vi il

Allegro agitato. (♩ = 160) (Mit einem Schrei.) (*d'un grido.*)

AME.

Zu Hil = = fe! zu Hil = = = =
Soc = cor = = so! soc = cor = = = =

RIC.

Weh mir!
Ahime!

REN.

mei = ne!
mi = o!

pp

Allegro agitato. (♩ = 160)

(Von allen Seiten stürzen Damen, Offiziere und Wachen herbei.)
(*Entrano da tutte le parti Dame, Uffiziali e Guardie.*)

AME.

fe!
so!

OSCAR. (herbeieilend.) (*accorrendo.*)

O Gott! er ist er = mor = det!
Oh ciel! Ei tru = ci = da = to!

CORO.

Von
Da

C.S.17,595.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

OSC.

(Samuel und Tom erscheinen im Hintergrunde.)
(*eggonsi apparire nel fondo Samuel e Tom.*)

(Auf Rene zeigend.)
(*accennando Renato.*)

Hier!
Ec = col!

CORO.

Wem?
chi?

Wo ist der Mör= der?
Or' e l'in = fame?

(Die Wachen reissen Renè die Maske herab.)
(*Le guardie strappano la maschèra a Renato.*)

AME.

O seht! Re = nè!
Re = na = = = = to!

OSC.

O seht! Re = nè!
Re = na = = = = to!

CORO.

O seht! Re = nè! Ha!
Re = na = = = = to! Ah!

O seht! Re = nè! Ha!
Re = na = = = = to! Ah!

O seht! Re = nè! Ha!
Re = na = = = = to! Ah!

ff

Prestissimo. (𝅗𝅥 = 96)
(Mit Wuth.)
(con furore.)

O. R. O. C.

Schan = = de! Ver = der = ben! Der Frevel ist un = er =
mor = = te in = fa = mia. in = fa = mia sul tra = di =

Schan = = de! Ver = der = ben! Der Frevel ist un = er =
mor = = te in = fa = mia, in = fa = mia sul tra = di =

Schan = = de! Ver = der = ben! Der Frevel ist un = er =
mor = = te in = fa = mia, in = fa = mia sul tra = di =

tutta forza
Prestissimo. (𝅗𝅥 = 96)

hört, un = er = hört! Der Mör = = der muss ster = ben, ihn
tor, tra = di = tor! l'ac = cia = = ro lo la = ce = ri, l'ac =

hört, un = er = hört! Der Mör = = der muss ster = ben, ihn
tor, tra = di = tor! l'ac = cia = = ro lo la = ce = ri, l'ac =

hört, un = er = hört! Der Mör = = der muss ster = ben, ihn
tor, tra = di = tor! l'ac = cia = = ro lo la = ce = ri, l'ac =

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

treffe der Ra = che Schwert. Tod und Schan = de ü = ber ihn, Tod und
cia = ro ven = di = ca = tor! mor = te, mor = te al tra = di = tor! mor = te,

treffe der Ra = che Schwert. Tod und Schan = de ü = ber ihn, Tod und
cia = ro ven = di = ca = tor! mor = te, mor = te al tra = di = tor! mor = te,

treffe der Ra = che Schwert. Tod und Schan = de ü = ber ihn, Tod und
cia = ro ven = di = ca = tor! mor = te, mor = te al tra = di = tor! mor = te,

Schan = de ü = ber ihn, ha! ha! ha! Tod, Ver = der = ben
mor = te al tra = di = tor! ah! ah! ah! morte, in = fa = mia, ah!

Schan = de ü = ber ihn, ha! ha! ha! Tod, Ver = der = ben
mor = te al tra = di = tor! ah! ah! ah! morte, in = fa = mia, ah!

Schan = de ü = ber ihn, ha! ha! ha! Tod, Ver = der = ben
mor = te al tra = di = tor! ah! ah! ah! morte, in = fa = mia, ah!

Fine

Baccarini.

I^mo tempo

Nein, nein! O
No, no la

Tod, Ver = der = ben komm' ü = ber ihn!
morte, in = fa = mia sul tra = di = tor!

Tod, Ver = der = ben komm' ü = ber ihn!
morte, in = fa = mia sul tra = di = tor!

Tod, Ver = der = ben komm' ü = ber ihn!
morte, in = fa = mia sul tra = di = tor!

Orchestra fra le quinte.

p

p

I^mo tempo

(zu René.)
(a Renato.)

(Seitwärts geführt, winkt er René zu sich.)
(tratto il disparo fa cenno a Renato di accostarsi.)

lasset ihn, o lasset ihn!
sciateto la = sciateto!

Du hö = re mich.
Tu m'o = di an = cor.

C.S.17,595.

SCENA FINALE

№ 29.

„Sie ist schuldlos, so nah dem Grabe."
„Ella è pura, in braccio a morte."

(due SOPRANI, TENORE, BAR. e due BASSI.)

ATTO III. *Seguito della Scena VIII.*

RICCARDO.

Sie ist
El = la è

♩. 100.)
Andante.

dolcissimo
ppp

schuldlos, so nah dem Gra = be, glaub', o glau = be was ich dir schwöre'
pura, in braccio a morte, te lo giuro, Id = dio m'a = scol = ta:

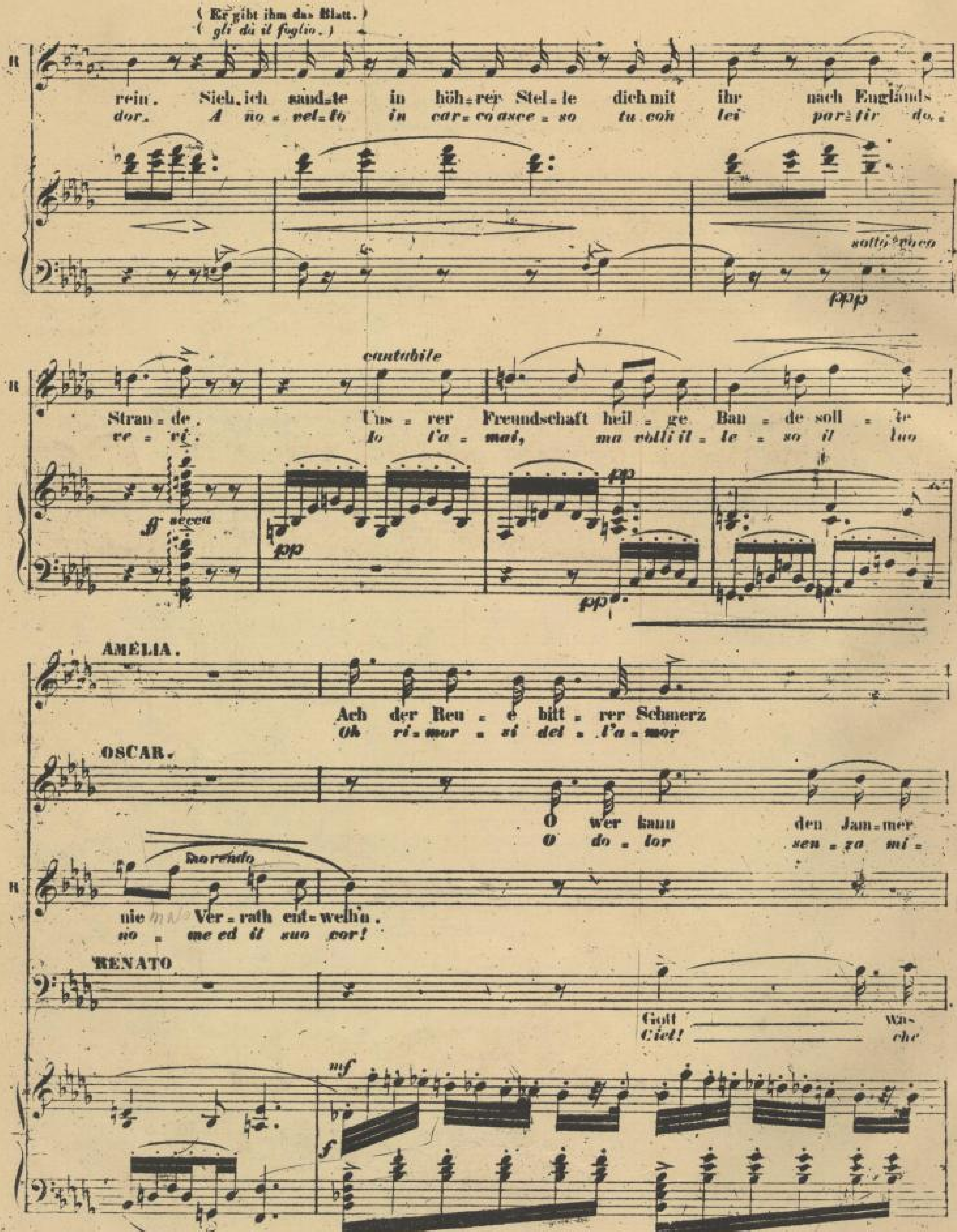
dolciss.
sotto voce
ppp

dolciss. con express.

morendo

Un = ver = letzt ist dei = ne Eh = re, und ihr Herz dir treu und
io che a = mai la tua con = sor = te, ri = spet = ta = to ho il suo con =

fp


(Er gibt ihm das Blatt.)
(gli dà il foglio.)
R
rein. Sieh, ich sand-te in höh-rer Stel-le dich mit ihr nach Englands
dor. A no-vel-lo in car-co asce-so tu con lei par-tir do-
sotto voce
ppp
cantabile
Stran-de. Uns-rer Freundschaft heil-ge Ban-de soll-te
ve-ri. Io l'a-mai, ma volli il-le-so il tuo
ff secca
pp
pp
AMELIA.
Ach der Reu-e bitt-rer Schmerz
Oh ri-mor-si del-l'a-mor
OSCAR.
O wer kann den Jam-mer
O do-lor sen-za mi-
morendo
nie Ver-rath ent-weihn.
no-me ed il suo cor!
RENATO
Gott Wa-
Ciel! che
mf
f

quält und foltert dieses Herz, durch des schuldgen Gatten Mör = derhand
che di = ro = rano il mio cor, fra un colpe = ro = le che san = guina

fas = sen. Freundeshand fässt ihn er = blas = sen! Wehe auf den bleichen
su = ra, o terri = bile sven = tu = ra! la suafronte è tut = ta

that ich! O welch Ver = bre = chen! Ha, der Him = mel wird es
fe = ci! e che m' aspet = ta e = sec = ra = to sul = la

cresc.

schwebt er an des Gra = be Rand ach!
la rit = ti = ma che muor! ah!

Wan = = gen seh ich schon den Tod ihm nahn
ro = ri = da già dell' ul = timo su = dor!

rä = chen! ja der Him = mel wird es rä = = = chen! Wel = ches
ter = ra! e = secra = to sul = la ter = = = ra! di qual

f

ff

p

C. S. 17,596.

RICC.

Al = len sei von mir ver.
Grazia a ognun: signor qui

REN.

Blut hab' ich ver=gos=sen, ach ver=führt durch fal=schen Wahn!
san=gue e qual rendet=ta m'asse=tò l'in=fausto error!

colla parte

pp

grandioso

R

ge = ben! Un = ge = fähr = = = det bleib ihr
so = no: tut = ti as = sol = = = reit mio per =

ff

R

Le = ben.
do = no.

sotto voce estremamente p

O.

Güt' = ger Gott, hör' un = ser
Cor = si gran = de e ge = ne =

R

Güt' = ger Gott, hör' un = ser
Cor = si gran = de e ge = ne =

C

Güt' = ger Gott, hör' un = ser
Cor = si gran = de e ge = ne =

ppp sotto voce

C.S.17.596.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

estremamente pp

AME.

Gott, hab' Er =
Di = = *o* *pie* =

OSCAR.

Gott, hab' Er =
Di = = *o* *pie* =

RICC.

sempre ppp

REN.

Güt = ger Gott, hör un = ser Fle = hen!
Cor si gran = *de e ye* = *ne* = *ro* = *so*

SAMUEL.

TOM.

CORO.

Fle = = hen, lass uns ihn ge = ret = tet
ro = = *so tu ci ser* = = *ba, o Dio pie* =

Fle = = hen, lass uns ihn ge = ret = tet
ro = = *so tu ci ser* = = *ba, o Dio pie*

Fle = = hen, lass uns ihn ge = ret = tet
ro = = *so tu ci ser* = = *ba, o Dio pie* =

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

bar = = men!
to = = so!

bar = = men!
to = = so!

pp

Lass uns ihn ge = ret = tet se = hen!
Co = re gran = de e ge = ne = ro = so!

Lass uns ihn ge = ret = tet
Co = re gran = de e ge = ne

se = hen, ihn, der im = mer uns ein
to = so: rag = gio in ter = ra a noi mi =

se = hen, ihn, der im = mer uns ein
to = so: rag = gio in ter = ra a noi mi =

se = hen, ihn, der im = mer uns ein
to = so: rag = gio in ter = ra a noi mi =

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

pp

E = wi = ger Gott

deh tu ei ser

pp

E = wi = ger Gott

deh tu ei ser

pppdolce

O lass

tu ci

se = hen, ew' = ger Gott,

ro = so, co = re gron

Ab = bild war dei = ner Gna = de dei = ner

ser = ri = mi è del tuo ce = le = ste a =

Ab = bild war dei = ner Gna = de dei = ner

ser = ri = mi è del tuo ce = le = ste a =

Ab = bild war dei = ner Gna = de dei = ner

ser = ri = mi è del tuo ce = le = ste a

pp

cresc.

cresc.

Bass
ba

cresc.

Bass
ba

uns, lass uns die sen
ser bat, Dio pie

lass uns ihn, lass uns
Co re gran de e

o lass uns ihn, lass uns
de, co re gran de e

Huld, ja ein Bild der
mor, rag gio in ter ra del

Huld, ja ein Bild der
mor, rag gio in ter ra del

Huld, ja ein Bild der ner
mor, rag gio in ter ri del

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

ff

uns ihn ge = ret = tet sehn! Er stirbt!
cor sì gran = = = de. Ei muore!

pp

ff

uns ihn ge = ret = tet sehn! Er stirbt!
cor sì gran = = de. Ei muore!

pp

con passione

Lebt wohl auf im = mer, ihr Theuren Ich
Ad = dio per sem = pre, miei fi = gli Ad

ff

Ed = len ge = ret = tet sehn! Er stirbt!
to = so, ci ser = = ba. Ei muore!

ff

ihn ge = ret = tet sehn! Er stirbt!
ge = ne = ro = = so! Ei muore!

ihn ge = ret = tet sehn! Er stirbt!
ge = ne = ro = so! Ei muore!

Gna = de, dei = ner Huld!
tuo ce = le = ste a = mor!

Gna = de, dei = ner Huld!
tuo ce = le = ste a = mor!

Gna = de, dei = ner Huld!
tuo ce = le = ste a = mor!

ff

p

pp

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

AME.

er stirbt!
ei muore!

OSC.

er stirbt!
ei muore!

RIC.

len. *con dolore*

wohl ge = lieb = tes A = me = ri = ka! lebt wohl ihr Theu = ren, auf
dio, di = let = ta A = me = ri = ca ad = di = o miei fi = gli per

REN.

er stirbt!
ei muore!

SAM.

er stirbt!
ei muore!

TOM.

er stirbt!
ei muore!

RIC.

acceler.

(Er macht eine letzte Anstrengung.)
(*fa un ultimo sforzo, e grida.*)

a piacere

(Die Stimme versagt ihm.)
(*la voce gli manca.*)

im = mer, ach weh mir, ich sterbe, ihr Theuren, auf im = auf im =
sempre - ah! ohi = mè! io mo = ro! miei fi = gli per sem Ad = di =

colla parte

pp

C. S. 17,596.

Allegro. (𝅗𝅥 = 152)

AME.

O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

OSC.

O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

(er sinkt zur Erde und stirbt.)
(*Riccardo cade e spira.*)

RIC.

mer!
o!

REN.

O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

SAM.

O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

TOM.

O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

CORO

O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

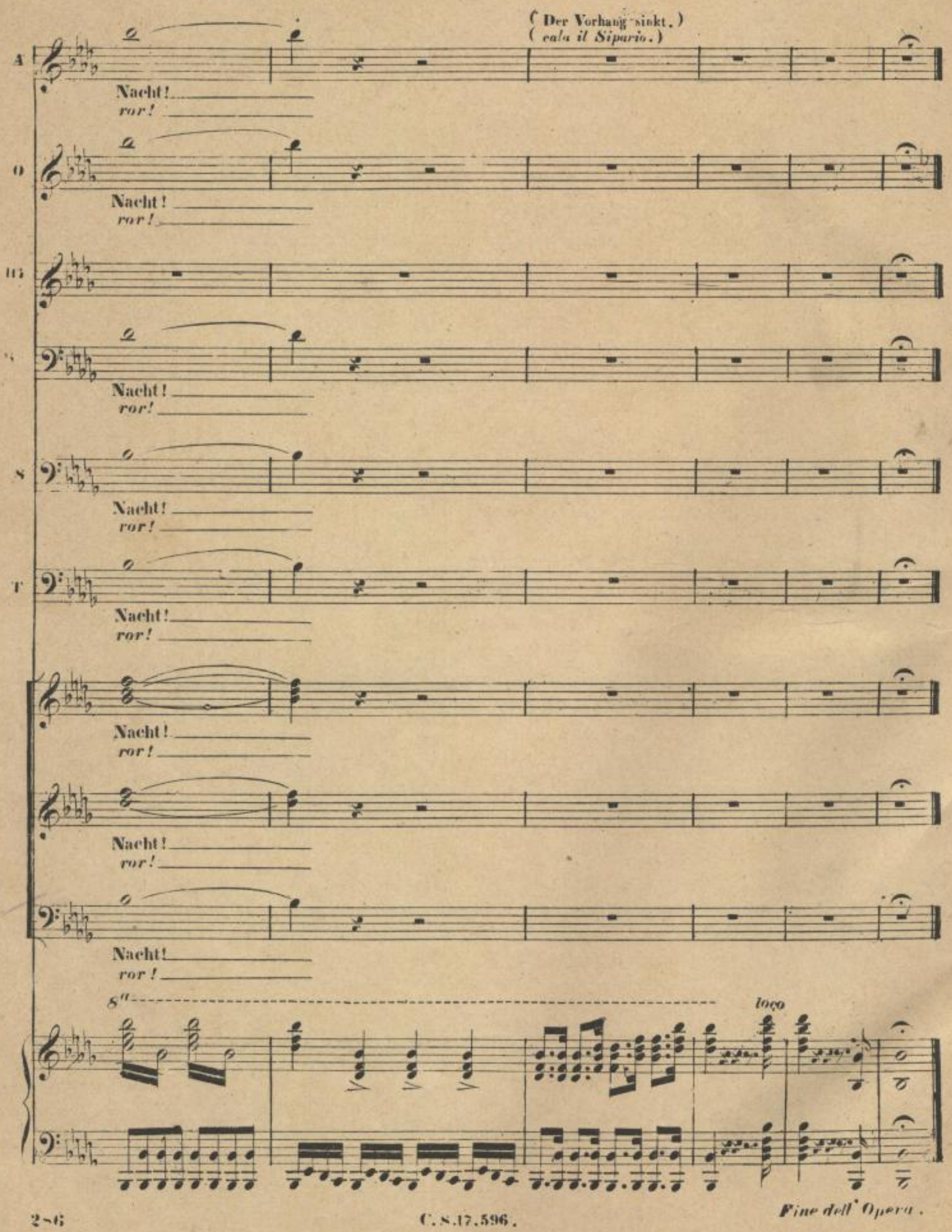
O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

O grau = en = vol = le Nacht, o grau = en = vol = le
Not = te ____ not = te d'or = ror! not = te ____ not = te d'or =

8va

ff Allegro. (𝅗𝅥 = 152)

ff



C. S. 17. 596.

KÖNIGL. SÄCHS. HOFTHEATER

SLUB Wir führen Wissen. SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN Semperoper Dresden

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

Eigenthum
der Königl.
General-Direction
der Hoftheater
Dresden.

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden

SLUB
Wir führen Wissen.
SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN
Semperoper Dresden